華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台敎新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第二〇二〇一號　每份零售港幣八毫

今日出紙八大張

發行及承印 華僑日報有限公司

總司理 岑維休

總社地址：香港荷李活道壹壹〇號　中區分處：香港華人行　旺角辦事處　北角辦事處

電話：總社H491181 中區H231637 北角H640693 旺角K840749

台灣經銷處：台北中山北路三段四十號三樓 電話 五九二九七六

列根消除選民憂慮
成立特別委會 加強撲滅罪行
科夫曼法官出任委員會主席 費時三年對症下藥遏阻罪行

（法新社華盛頓卅一日電）列根總統成立了一個委員會，來「擊破美國境內的暴力罪行」是美國選民的重大憂慮，這個於星期四被委出的委員會，將舉行會議，公開聆聽有組織的罪行，主要是黑手黨，在全國各地的活動。列根總統說，這個由紐約上訴法庭法官科夫曼領導下的委員會，將向暴徒發動「正面的攻擊」，作為白宮一年前最初宣佈的摧毀罪惡計劃的一部分。單祇毒品的秘密販賣，每年便達七千九百萬元，對地下組織及黑人物進行了三年的研究工作之後，委員會將建議制定法例，來加強對付罪行。科夫曼法官把他的工作，比諸研究癌病找尋要用什麼新的方法，來防範這種疾病的蔓延。這位一九五三年曾將因替蘇聯擔任間諜工作的羅森堡夫婦判處死刑的七十三歲的法官說：「我們缺乏對付此種威脅的綜合方略。」雖然義大利的黑手黨及它的家族與教父是最著名的犯罪組織，但美國的每一個宗族，都有它本身的秘密組織。在數年之內，邁亞米已成立美國犯罪市場的中心，尤其是古柯鹼的販毒，一個西班牙的罪惡組織，已逐漸取代來自西西里的黑手黨的地位。在西海岸，日本的犯罪集團，正在擴張勢力有更多的電單車匪幫，也參加造大案，與黑手黨相較，並不遜色。

拉美九國外長三天會議結束
中美洲和談陷僵局 緊張局勢未能消除
列根考慮要求外國停止軍援

（路透社巴拿馬共和國巴拿馬城三十一日電）拉丁美洲九國外長，昨晚結束了三天的和談，外長們沒有取得任何能夠避免洪都拉斯同尼加拉瓜之間發生戰爭的可能性的外交突破。一些外交部官員說：今次會談是由「康塔多拉集團」──墨西哥、哥倫比亞、委內瑞拉和巴拿馬創議舉行，該集團國家無法說服五個中美洲國家，接受一項要求結束外國在該地區的軍事佔領的和平方案。一項公報說：會議着重討論左翼的尼加拉瓜同華盛頓的盟國──薩爾瓦多、危地馬拉，哥斯達黎加和洪都拉斯等國之間的分歧。巴拿馬外長阿瑪多向記者們說：「康塔多拉集團」必須加強它的外交努力，來尋找解決方案，以免軍事危機達到不可收拾的地步。」

（路透社美國華盛頓三十一日電）美國總統在電視訪問中說：「他願意認眞考慮古巴提出的，關於結束外國在中美洲的軍事援助的建議。」列根還說：他認為，古巴領袖卡斯特羅提出的建議，可能是美國在中美洲採取的，包括海軍演習在內的各項行動促成的。卡斯特羅週四說：「古巴將停止對左翼的尼加拉瓜的軍事援助，如果能夠通過談判，就各國停止向中美洲任何地區，提供軍援和派遣顧問，達成一次協議。」列根政府說：「古巴的武器從尼加拉瓜轉運供應，同美國支持的薩爾瓦多政府作戰的反叛份子。」列根還說：「但是我們將起帶頭作用，從一開始我們就說道：『是的，我們願意就解決問題和實現和平而舉行談判』。」列根還呼籲尼加拉瓜早日舉行大選。他說：美國國家組織必須堅決要求尼加拉瓜遵守關於舉行大選的諾言。

美特使史東前赴薩國緊急會議

（合衆社聖薩爾瓦多一日電）此間一官方消息來源稱，美國特使史東將於星期日前來薩爾瓦多，與薩國政府的領袖舉行一次「緊急會議」，說明史東此行的星期六宣佈，是臨時統馬基納透露原計劃於本年十二月舉行的總統選舉延期一消息後之翌日發表的。該要求不發表姓名的政府消息來源：「史東將會來此與和平委員會的成員及薩爾瓦多各政黨的領袖舉行會議。」該方面消息告本社稱，會議將商討一些緊急的事情，但他拒絕作進一步的詳細說明。薩爾瓦多的官員對於史東前來薩爾瓦多一說，拒絕證實或否認。史東於星期五仍在哥倫比亞的波哥大，但美大使館一名發言人說史東於週末休息，並無舉行官方會議的任何計劃。目前記者無法接觸到該大使館，以求證史東的計劃是否有變。於薩爾瓦多政府宣佈延展國所支持的選舉之日，即傳出史東來此會議的傳聞。此項原定本年十二月舉行的選舉，現延至一九八四年始舉行。

（以色列特拉維夫三十日美聯社電）以色列電視台週六報導：叙利亞的立場可能會軟化，同意從黎巴嫩撤軍，以便與美國達成協議。該電台引述一些身份未詳的政府消息人士談話說：叙利亞會要求獲得安全的保證，就像以色列於五月十七日簽訂要所有外國軍隊撤出黎巴嫩的協議裡所包含的一樣。

舒爾茲稱尼停止搞革命
中美洲危機問題 就可以迎刃而解

（法新社馬里蘭州巴爾的摩卅一日電）美國國務卿舒爾茲今日宣稱，如果尼加拉瓜停止進行革命輸出，並設法搞好國內問題，那末，整個中美洲地區的危局就可以解決。舒爾茲在接受「巴爾的摩太陽報」記者專訪時，作上述表示。他並且說，美國國會衆議院在上週四表示通過停止美援尼加拉瓜的反政府游擊隊，是一種「恥辱」。他又表示，相信國會能夠通過合理的政策，令到中美洲不會成為另一個「柬埔寨」。他還強調美國設法阻止蘇聯進軍中美洲的重要。

（美聯社蘇聯莫斯科三十一日電）蘇聯似乎偏向致力於中美洲的地區性和平，但分析家們稱現時未清楚，蘇聯是否將全力贊同中美洲四國組織，或利用該組織作為用來打擊美國的新工具。西方分析家們於最近接受訪問時稱，至今為止，克里姆林宮沒有跡象打算在中美洲談判上採取較為公開的角色，除了對尼加拉瓜及古巴作出公開支持之外。

國際觀察研究所報告
美蘇競爭擴及太空 科技影響戰略平衡
希望美蘇把發明發展在和平用途上

（美聯社華盛頓三十一日電）一項報告警告，如激光和改進了的間諜人造衛星等新技術，正把武器競賽推向太空，會引致美國與蘇聯爆發戰爭，除非兩個超級大國共享新發現。世界觀察研究所發表上述報告。這是個「智囊」機構，經常批評列根總統的政府擴軍。世界觀察研究所研究員杜尼說，諸如人造衛星及超級電腦等改良了的資訊收集技術所引致的重大危機，是使武器易受攻擊。他寫道：「非武器，如感應器，通信系統及電腦，對戰略平衡的重要性，一如武器改良「結果是，評估軍力的措施不再是武器的威力與速度，而是偵察與瞄準敵人力量的能力，以及躲藏和通信的能力。」根據杜尼，因M×飛彈而起的辯論，突出了所謂「透明革命」。支持與反對M×飛彈的人均認為，M×飛彈易受越來越準確的蘇聯飛彈「第一擊」打擊。國防部支持建造「儒氣彈」，它非常機動，且容易免受打擊。杜尼說，由于地面武器越來越易受攻擊，美國，蘇聯已設法利用太空保護自己，如列根總統有關「星球大戰」的講話批准鑽研未來科技，保護美國免受核子攻擊。蘇聯早已有不大精密的反人造衛星系統去攻擊美國人造衛星。美國國防部很倚靠人造衛星去監督與通信。今年夏天，美國開始試驗本身的反人造衛星武器，這種犀利系統，其中有由高速的F十五噴射戰鬥機尖端發射小型火箭。

布殊講飲講食

美副總統布殊（左）卅日在緬因州夏季渡假屋內向猶他州州長和伊利諾州州長講解剝去煎熟的龍蝦外殼手法。（合衆國際社）

日昇旅遊公司　東昇貿易公司
擴張誌慶

德誠錶行有限公司
贊新製造廠有限公司
華利貿易公司
新中美（台灣）有限公司
東光（香港）貿易公司
隆輝公司
偉聯貿易公司
影音中心
裕泰貿易有限公司
泰和實業有限公司
合昌金筆行
合利貿易公司
榮泰行
萬年貿易行
亞洲時裝公司

謹訂公曆一九八三年八月一日（星期一）為本公司喬遷及擴充營業誌慶是日敬備鷄尾酒會恭候
光臨指導
藉增榮寵
日昇旅遊公司
東昇貿易公司 敬約

酒會 時間：下午二時至四時
地址：九龍彌敦道636號銀行中心壹二壹〇室
電話：三－三壹七六八六‧三－三壹六〇一九
三－三〇三三六八～六〇（三線）

永恒旅遊公司
式式有限公司
威達旅運有限公司
時興綉品貿易公司
大衆旅行社
永昌貿易公司
旺角皮具中心
香港旅遊公司
金銀山企業有限公司
易通行
第一時裝公司
永樂海鮮菜館
東海旅行（株式會社）
國分觀光（株式會社）
名鐵觀光（株式會社）
大觀旅遊有限公司

鄭立興 陳志群 張慧贊 吳劍 蔣星章 王力行 張樣芬 丘鏡波 何彬榮 何佛祥 馮用娣 傅金福 郭能信 石丹棋 譚志珍 曾祥盛 揚建南 葉財官 鄭賓星 鄭文

譚美 張志華 易甡賢 李英武 邱瑞英 彭清波 梁錫雄 盧志堅 黃麗平 郭堅 鄧志明 秋山 石井幸子 梁小梅 陳必樹 陳賢榮 李慶珠 林其忠 王吓金 林述恒

余關培 蘇七 鄭照源 陳時智 李積珍 俞建新 翁其恢 陳人花 郭齊賢 莊友信 林其健 翁祖恭 翁祖欽 葉明成 賴惠英 賴英 林孔明 林信春 林信華 鄭振泉

林心悅 林心香 楊客金 楊天來 王玉元 王玉發 王植昭 黃聖炳 陳為就 陳為良 陳立生 下山忠雄 吳厚康 吳厚棠 林飛康 陳麗梅 施訓敏 劉道生 梁珍祥

（排名不分先後）

仝敬賀

承銀主命下列貴重物業公開拍賣

啓者協聯估值及拍賣行定於一九八三年八月十日（星期三）下午二時卅分在皇后大道中卅號娛樂行405室內拍賣：文咸西街22－28號南北行大廈二十字樓C座及D座及天台C座及D座及天台上層

此物業照現有租住客權益而出售

翁余阮律師行（銀主代表律師）

德輔道中45號永隆銀行大廈11樓

協聯估值及拍賣行

地產測量師◆機器估值師◆拍賣師

☎ 5-222088

華寶洋行有限公司

宣佈委任

ADRIAN KING先生

為該公司董事，

即時生效。

華寶洋行有限公司主席

ANTHONY J. HARDY 謹啓

一九八三年八月一日

CATERING & COOKERY

We are the only private College which is offering a combined course covering the City & Guilds 706 & 781, and in addition is recognised by the City & Guilds as an official examination Centre. We are also very proud to announce that the City & Guilds 706 is being run in association with a leading British Government owned College. Please send for free prospectus or better still come in and see us.

WEST LONDON COLLEGE,
835 Avon House, 360 Oxford St., London W1 Tel: 01-492 1841/2

加拿大近況講座
歡迎索入場券

加拿大地大物博，發展迅速，現定於一九八三年八月廿一日（星期日）下午五時假座美國銀行大廈「雅會」會所設鷄尾酒會，免費招待欲知加拿大最近投資發展，或移民更多認識之工商各界人士，入場券請親移玉至香港皇后大道中36號興瑋大廈503室索取，以便憑券入座。

中區寫字樓 招租

日昌大廈

德輔道中28號

洽租處：恒茂置業有限公司

5－258321

中共將調整三軍部隊
節省金錢人力改進武器配備
中共常備軍現有四百二十萬人

(美聯社北京卅一日電)中共軍政委余秋里星期日說：中共計劃調整四百二十萬成員的武裝部隊以便節省金錢，和改進武器。余秋里在官方英語「北京週刊」的一次會晤中說：「在某種情況下，我們將從國外引進一些先進技術，但可能性十分有限。」他補充說：「我們沒有能力購買我們所需要的所有武器。甚至倘若我們有能力買的話也很難獲得真正具有重要軍事價值的先進武器……中國人已證實能夠研究和製造現代武器和設備。中共的軍械包括核子武器，洲際飛彈和潛艇發射的飛彈。余秋里說：「倘若國民經濟有所調整，和國防經費有所削減，我們將可以有效地改進軍方的行政機構，和重整軍隊，以便使用節省下來的金錢用於改進武器和設備。」他說：軍方還將「集中勢力，資金和物資來研究和發展最急需的武器和設備。」

出版朱德選集
意義並不簡單

(北京卅一日電)中共中央文獻編輯委員會編輯的「朱德選集」已由人民出版社出版，八月一日起陸續在各地新華書店發行。朱德是中國人民軍隊和中華人民共和國的締造者之一。他為中國人民的解放事業和社會主義事業的勝利作出了巨大的貢獻。選集中收入的主要是朱德在軍事方面的著作，也收入了他不少關於經濟建設和黨的建設等方面的著作。在他的著作中無論是有關人民軍隊、人民戰爭和戰略戰術的論述，還是對經濟工作，對整頓黨的作風和加强黨的建設的意見，都體現了實事求是，一切從實際出發的精神；同時，許多著作强調了相信羣眾、依靠羣眾、同羣眾打成一片的思想。

廣東省利用外資
今年比去年有進展
新簽合同近五千宗
五年來協議投資四十二億美元

(廣州七月三十一日)廣東省利用外資在連年持續增長的基礎上，今年頭六個月又取得了新發展。據統計，今年一至六月，全省新簽利用外資的合同達四千九百四十九宗，比去年同期增長百分之四十點五六；新簽合同的協議投資總額一億零四百多萬元美元，比去年同期增長百分之十六點五。一九八二年，廣東利用外資簽訂的合同達七千六百多宗，其中補償貿易，合資和合作經營的合同，協議投資總額比上年增長百分之十七。今年上半年，廣東利用外資有如下特點：——外國客商的投資逐漸增多，這在深圳經濟特區最為明顯，來自美、英、法，日和澳大利亞等國的客商，今年在這里的投資總額，幾乎同港澳客商相等。——工業項目明顯增多在今年上半年新簽的合同中，用于工業企業技術改造和新建工業企業的外資，占投資總額的百分之九十以上，這與前幾年重于旅遊，飲食服務業投資的情況，有了明顯的改變。——大項目增多。今年同美國等客商合資經營的深圳蛇口浮法玻璃廠，同港商合資的恩平廣聯泰棉絲織印染聯合企業，以及國際石油化工集團獨資經營的汕頭廣澳石油化工聯合企業等，投資額都在二千萬美元以上。此外，全省對外來料加工裝配業務，久盛不衰。今年上半年，全省簽訂的對外來料加工裝配的合同達四千八百多宗，比去年同期增長百分之四十以上；引進設備價值達二千多萬美元，比去年同期增長百分之五十以上；加工費收入在港幣不斷貶值的情況下，仍比去年同期增長百分之十三點五。廣東省對外經委主任葉澄海對記者說，從一九七八年九月至今年六月底止，全省簽訂利用外資的各種合同達二萬七千多項，協議投資總額達四十二億多美元。

美國學校最近重視
對學生核子戰教育
培養青少年對核武知識

(美聯社美國華盛頓卅一日電)核子戰爭教育在美國學校之中，成為了自發性教育以來的最熱門課程。保守派人士担心兒童接受單方面的和平主義理論，只會造成削弱美國的決議。自由團體們希望安排兒童在中學接受這項教育，將加强公眾注意複雜的武器問題，同時最終能夠下解除世界受核子毀滅威脅的基礎。一名科學教師曾經稱，他於去年曾向一百名中學生作出調查，結果發現到超過半數學生「沒有認為核子戰爭將成為他們未來的一部份。」在四月，一名中學生投票贊成核子凍結決議之後，曾撤便協助美國友好委員會，在其學校中發起一次有關核子戰爭的半日工作活動。

美國氣功考察團訪華
雖然多方面深入研究
對氣功療效迷惑不解

(新華社北京卅一日電)由八位美國醫生組成的「氣功」考察團來華考察兩周后于今天離京回國。他們對氣功的療效依然感到迷惑不解。氣功是中國的一種傳統健身方法，已有三千多年的歷史。它通過對意識的控制及對呼吸的調整達到增強體質并醫療某些慢性疾病的目的。這些美國醫生在華期間會接觸過一位膀胱癌的人，他通過長期氣功鍛煉使症狀有所減輕。這個人還為美國醫生們表演了做氣功后不用扳動開關就能使熒光燈閃光的本領，這些醫生認為氣功一定能產生某種物質力量，但對這種力量產生的原因卻感到茫然。考察團團長、美國哈佛大學醫學院副教授赫伯特·本森博士已向中國醫師發出了訪問美國的邀請，以便就氣功研究進一步交換意見。赫·本森一行是七月十七日來到中國的。離美前，愛德華·肯尼迪參議員曾為該團向中國衛生部部長崔月犁寫了一封介紹信。考察團在華期間先后訪問了上海、西安、北京的一些醫院，并實地觀察了每天早上在街頭、公園里的氣功的人們。

社論
立法局的新人事與新會議常規

立法局在上週會議，律政司唐明治動議修訂立法局的會議常規，剛碰上了中英展開香港前途問題第二階段第二回合會談，敏感的人們又把各件事拉在一起，又引起了一些不足信的揣測。

事實上，此次修訂立法局會議常規，港督尤德爵士在去年十月的施政報告中已有指示：需要檢討現行立法局會議常規，檢討工作最近完成了工作報告，趁在立法局即將休會前提出，尤德爵士在北京歸來，征塵未卸即趕去主持立法局會議，顯示港府修訂立法局會議常規，根本是既定政策，而又視為非常迫切的。

律政司動議修訂立法局會議常規可概括為四要點：

㈠規定財務委員會的若干會議公開舉行，特別是討論預算案的會議。

㈡非官守議員在辯論時可以有更長時間，今後立法局的發言，會鼓勵較多用廣東話。

㈢會議法定人數由十八人修訂為二十人。

㈣在會議常規中出現的「殖民地」一詞以「香港」代替，「殖民地欵項」以「公眾欵項」代替。

四項修訂都是向着進步的方向發展，又是立法局自七六年大改進之後，又另一次大改進。港府不俟十月復會前提出動議，而匆匆趕在八月休會之前，很可能為了配合立法局人事在八月後的變動，將以新的風格，新的人事，應付目前新的局勢。

由於去年港督尤德爵士委任立法局新議員及重委十四名舊議員時，全部任期均為一年，因此立法局全體二十七位非官守議員，均於今年八月底任滿，這個現象在過去是少見的。儘管港府發言人亦認是「湊巧」，但甚至一部份非官守議員亦認是「比較特別」。

根據以往的慣例，非官守議員的任期不會全體在同一年屆滿，通常有一部份任期已屆滿，仍然有一部份未滿任的，換言之，不會在同一時間全部要換人或再任委，這樣的安排，目的在保持工作的延續。

現在要重新全部來安排，可能讓上任未久的尤德爵士有多些時間去選擇合適的議員，但無論如何，預料在八月底可公佈的非官守議員名單，斷然不會全部新人，舊議員獲得重任料必佔回大部份。據悉，現任議員有部份在五月中開始陸續接到港督函件，邀請繼續留任，任期分別為一年及二年，但預料將有相當新血注入，因至少有幾位議員因退休或其他理由不會連任，區議員亦必有幾個「入局」。早在八一年底，港府一位高層官員就透露，立法局非官守議員的人選，將來會從區議會民選議員中挑選。該官員當時形容此舉，對香港的政治局面有穩定的作用，因為立法局能夠有更多與民意「掛鈎」的議員出現，肯定是對政局有利的。如這推測屬實，區議會、市政局與立法局三方面固然掛了鈎，而立法局非官守議員亦有幾個兼任政局議席的，那麽，香港的政治結構比前較為完整與湊密。

我們不能說香港立法局是個民主機構，但戰後已有不斷的改進，其中包括非官守議席不斷擴大，計由一九六四年至今，經幾次擴大組織，非官守議員由八個增至二十七個，官守議員亦相應增加。在將近二十年以來，非官守議員的工作，亦愈來愈繁重，由對內設立兩局議員辦事處以尋求民隱，以至對外派出官方國際性會議，港府過去的「立法局改進而不是改革」的政策，雖然仍有人嫌其太小太慢，非官守議員的代表性已愈來愈廣，多種階層出身都有。立法局非官守議員的表現，亦比前認真與勇敢，研了在各小組委員會有良好的貢獻，發言亦比較務實，漸多擺脫以前唯唯諾諾的作風。

立法局在九月實施新會議常規之後，財政委員會討論預算案的會議要公開，大衆了解了政府的錢用去那裏；非官守議員有更多發言時間與可多用廣東話，法定人數增加至不會受小數把持立法局；更重要的是刪除了令人印象惡劣的「殖民地」字樣。會議常規作這些改變可引領立法局進入一個新時代，提供政府一個適應當代需要的機會，同時配上一張更富代表性的非官守議員新名單，在組織與人事同時有新的變化之下，立法局可進入一個新的更好、更公開與更有效的時代。

紐約發生反核示威，一批婦女抗議核武儲存在辛尼加基地。警察驅散人羣，半拉半抱拘捕一名身份不明的婦女。(合衆國際社)

熱浪吹襲歐洲各地
西德攝氏四十度破二百年紀錄
巴黎塞納河擠滿避暑納涼人羣

(美聯社倫敦三十一日電)巴黎人被驅迫懶洋洋倚在塞納河兩岸，白金漢宮的男僕已改穿熱帶的白色服裝，慕尼黑的啤酒店擠滿一大白的人羣。在氣溫和古裔的歐洲大陸，這是熱得要命的日子。在記憶中經過最潮濕的春天之後，這個月的酷熱乾旱天氣，由義大利到荷蘭，橫過英倫海峽以達英國，打破從來的紀錄。前星期在西德伊爾根，氣溫高達一百零四度(攝氏四十度)——是德國二百餘年所保持最熱一日的紀錄。在西班牙為一百五十餘年來最苦悶的日子。今年，季在歐洲的氣溫超出正常，無論何處氣溫由八十度(攝氏三十一度左右)以至九十度(攝氏三十四度)之間。這樣的氣溫引致若干嚴重的問題。數百法國及義大利軍隊已由空運到地中海的科西加及沙丁尼亞島，協助撲救焚燒差不多一週的森林大火。這火災在科西嘉死六人，在沙丁尼亞島兩城鎮的一千居民被迫疏散。森林火災在義大利，南斯拉夫及瑞士，摧毀數千英畝山林林。許多瑞士城市已下令禁止在八月一日國慶日，舉行傳統的野火會及放烟花。在英倫及威爾斯前週登記死亡人數一萬零八百七十五人，至七月十五日止再增加七百六十九人。衛生部當局說：增加的死亡者大多數是老年人，因抵受不住酷熱天氣致死的。

(中央社倫敦卅日電)正當今昨兩日英格蘭與威爾斯的許多地方氣溫再度升到華氏八十多度時，英國的七月熱浪可能破本世紀紀錄。人。倫敦氣象台一位發言人說：「這可能是本世紀以來英格蘭與威爾斯最炎熱的七月。」今年七月中已有十五天溫度為華氏八十餘度。與上一次炎熱的夏季相比一九七六年的七月，只有十天的氣溫超過八十餘度。與上一次炎熱的卅年夏相比一九七六年的七月，只有十天的氣溫超過八十度。氣象台預測說，週末將更熱，太陽更烈。同時，熱浪初襲那幾天死亡人數的激增，顯示老年人尤其易受熱浪侵襲而喪生。倫敦一家醫院的研究結果顯示，老人家的循環系統為脆弱。

意森林大火
已被控制

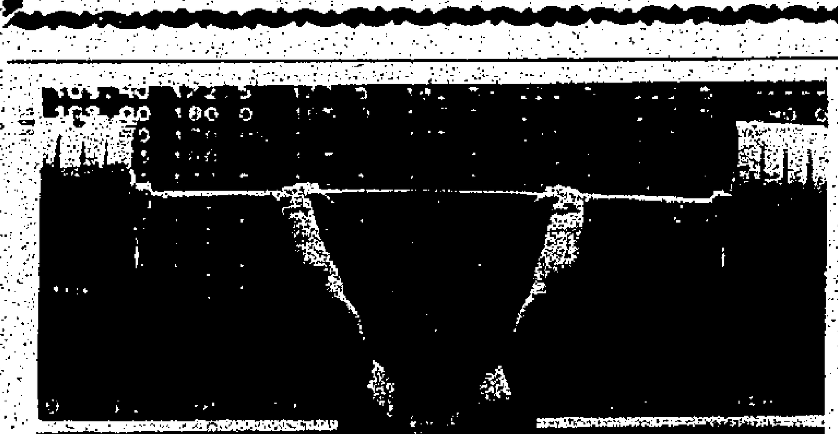
(法新社羅馬卅一日電)有許多是故意放火造成的森林大火，在意大利沿着南斯拉夫邊界蔓延，但在科錫嘉當局宣稱，在酷熱中，經過一星期的撲救後，火勢已受控制。在大陸部分，意大利南部的卡納布里亞區，情況最為嚴重，有三千居民已經疏散，富於歷史性的聖卡特連納區已被焚毀。

丁紹光在美國
獲永久居留權
他的母親十分高興

(中央社台北卅一日電)大陸赴美畫家丁紹光的母親丁李湘君女士，昨天對她的三子以特殊藝術人才的名義，在美獲得永久居留權，表示很高興。李女士說，今年二月前，她曾在美國洛杉磯與丁紹光及她的妹妹丁曉雲見過面，他們的情形都很好。丁紹光目前在美加州大學洛杉磯分校教書及學習英文。民國六十九年，他以探親名義獲准離開大陸，前往洛杉磯與她妹妹見面。丁紹光畢業於「中央美術學院」，教書十餘年，已結婚，並生有一男一女，男的九歲，女的十三歲，妻兒目前都在雲南。李女士說，民國卅八年，她和已過世的監察委員丁俊生在南京開會時，因情勢逆轉，匆忙帶着兩個小孩離開，而將丁紹光和他的二個哥哥、一個姊姊留在北平娘家，以後就失去聯絡。當時在她眼中性情柔和的丁紹光才九歲，丁曉雲，台大畢業後，於民國五十四年前往美國密西西比州立大學學習電腦，目前定居洛杉磯。丁紹光目前在台還有兩個弟弟，其中最小的弟弟丁紹成，現在是台南錦本電機公司的常務董事。

晉冀魯豫地區
連日普遍降雨
解除天氣乾旱

(北京七月卅一日電)據中央氣象台消息：七月廿七日以來，山西中部、南部，河北中部、南部，山東大部和河南西部、北部等地區出現了較大降雨，降雨量一般有廿至六十毫米。其中山西中部、河北中部和山東沿黃河兩岸地區雨量達八十至一百廿毫米。這次降雨，解除和緩和了上述地區的旱情，有利於大秋作物的生長。另據武漢市中心氣象台消息：湖北省武漢市前段出現的異常低溫天氣已經過去，現在開始出現高溫天氣。武漢市今年六月十一日至七月廿三日梅雨期的日平均氣溫，比常年同期低二點六度，比氣溫低的一九五四年還低零點三度，是解放以來同期氣溫最低的一年。往年七月上旬天氣開始炎熱，武漢市的許多居民一般要搬出竹床，在室外露宿；而今年同一時期，人們在室內睡覺有的還要蓋上薄被。受副熱帶高壓控制，進入伏旱高溫期，七月廿六日，武漢市的氣溫急驟上升，近幾天氣溫高達攝氏卅八度。



在蘇聯第八屆國家夏季運動會，高羅哥夫舉起二百四十三千克，打破重量級一項挺舉紀錄。(塔斯社)

美國一名歹徒
聲言患愛滋病
打劫銀行被捕

(合衆國際社紐約三十一日電)警察星期六說，一名經常以炸彈或手槍威脅銀行出納員的銀行劫匪，現在寫威脅字條，聲稱他感染上「愛滋病」。警察說，三十七歲劫匪埃文斯使用「愛滋病」伎倆打劫，搶出一般成功率水平，在最近五宗行劫中，劫得總款額大約四千九百美元。警探波利尼說，「一正常來說這不是慣常手法，我們沒有提到用此種伎倆取得金錢的劫匪。」波利尼說，在一宗案件中，當埃文斯向女出納員遞交一張字條，警告她說，他得了致死的「愛滋病」。他已經「一無所失了」，那名驚慌的出納員就交給他二千五百美元。但是，星期五，此項伎倆在化學銀行一家分行失敗了。

安徽江蘇三省軍民苦鬥
確保大小堤壩安全
淮河洪峯通過蚌埠
「人民日報」專文强調戰勝水旱災害

(北京七月卅一日電)由於七月廿一日至二十三日淮河上中游地區的降雨而產生的淮河干流洪峰，已於今日凌晨六時安全通過了安徽省蚌埠。其洪峰水位為十四點九四米，現正在向洪澤湖推進。安徽、河南、江蘇三省區同作戰，加强防守，適時運用延淮的行洪區，蓄洪區，確保了大堤的安全。江蘇省於七月二十日就把洪澤湖區三河閘的六十三孔閘門全部打開，進行預泄。

(北京七月三十一日電)「人民日報」評論員今天發表文章强調戰勝水旱災害，奪取今年全國農業豐收。文章說，今年我國氣候異常，雨水偏多，最近一個多月來，長江流域先後遭降暴雨，一些省、市、自治區不同程度地遭受了洪澇災害；目前雨帶北移，淮河流域部分地區相繼出現大雨或暴雨，黃河、海河、遼河流域也有降雨過多的可能。為此，中共中央、國務院發出緊急指示，號召全國軍民立即行動起來，展開防御特大洪水的鬥爭。與此同時，華北北部，西南局部地區發生了插花式的干旱。據報江流域繼洪澇之後，也有出現伏旱的可能。這些不利的自然因素，增加了我們完成今年農業生產計劃的困難。文章說，我們面對自然災害，決不掉以輕心，也不喪失信心。今年上半年農業生產形勢很好。夏糧獲得大豐收，春播作物多數長勢喜人，牧業、漁業和工副業也是繼續發展的好勢頭。我國幅員遼闊，農業生產領域廣，即使局部遭受一些自然災害，奪取全年農業豐收仍然大有可為。文章指出，在取得抗洪初戰勝利的時候，要防止麻痺鬆勁情緒。長江和其他江湖水位還比較高，還可能出現險情，任何鬆勁情緒都是有害的。要牢地樹立連續作戰的思想，進一步發揚頑强戰鬥的精神，再接再厲，繼續拼搏，直到取得最後勝利。文章說，目前南方正值「雙搶」大忙季節，要爭分奪秒搶收、搶種，做到統籌兼顧，合理安排。要切實搞好中稻、一季晚稻、北方秋糧和棉花等經濟作物的中後期管理，努力提高單產，力爭高產多收。文章最後强調，各級領導要加强指揮，既防災抗災，又抓當前生產，在抓好種植的同時，要把漁業、畜牧業和農村工副業生產抓緊，廣開門路，積極發展多種經營，使整個農業既增產又增收。

年青阿美尼亞人
不滿生活現狀
使用暴力洩憤

(合衆社日內瓦卅一日電)最近在土耳其發生的恐怖分子滋事事件顯示年青的阿美尼亞人已不耐煩於言談，轉而使用暴力。阿美尼亞組織領袖表示，造成流血事件有幾個原因：第一點，有三百萬的阿美尼亞人分佈於卅個國家，幾十年來，他們都沒有一個共同的語言。第二點，互相敵對的政治勢力令他們不能夠團結一致。第三點，年老一輩的阿美尼亞人——多為成功的商界人士，不願參與他們的活動。阿美尼亞組織在瑞士的領袖卡納斯安說：「我們的年青人已放棄了用政治或外交途徑來達到某種目的的希望，他們獨自行動，阿美尼亞人有着溫和純良的歷史，但現在的年青人認為暴力才是唯一的希望」。卡納斯安本月在日內瓦湖組織了一個世界阿美尼亞人會議，預計有二百人出席，但到場的只有六十人，阿美尼亞人的分裂可見一斑。該大會受到右派的林加法黨及左翼的達那克黨的杯葛。經過四日的爭論，大會終於決定只通過「政治途徑」來表達阿美尼亞人的意願。不過有人主張用「任何途徑」。一個委員會已經成立，準備明年夏天在紐約雅典或馬賽召開另一次大會。這次在日內瓦的大會，被總部在法國的阿美尼亞達那克黨稱為「一個毫無作用的個人聚會」。

馬列主義敵不過占卜星相
蘇聯有一位女相士
其門如市收入甚豐

(美聯社莫斯科卅一日電)一家蘇聯報紙星期日透露，一名女相士，每月替人作非科學的算命，賺取高達六千盧布。然而，更糟的却是，這個婦人，成功地使別人相信，她有逃避受處分的力量。勞動報說，它最先是由四十一歲的齊維歌娃的投訴信得知此事的。此等讀者來信的投訴，常常都說出寫信人不滿的心聲，所提到的不是沒有被官員覺察的，或故意不予糾正的事件。在這個案件中，該封來信說，莫斯科北部的地方當局，對一名婦人，每天在家中接見廿五至三十名訪客，每人每次收取十個盧布(十四美元)和替他們占卜前途。而不加理會。該封投訴信說，齊維歌娃此項公開接見客人，每月可賺到五、六千盧布(七、八千美元)勞動報的記者莫辛說，他初時還認為此項投訴未免誇大其辭。但當他到過齊維歌娃在泰拉蘇瓦村的家中之後，他却相信屬實了。這位記者說：一座兩層的木屋正改建為磚屋，一輛日本製的大新牌汽車停於屋外，這兩樣東西在蘇聯社會中都是花得起錢的地位的象徵。人們爭相到這個算命相士的家。

兩名美國冒險家
赴越南海岸尋寶
可能被越共拘留

(法新社曼谷三十一日電)美國駐泰國大使館表示，美國政府極為關注一宗有關一名美國人及他的英國籍同伴，於打撈一批十七世紀的寶藏期間兩人同時失踪的事件。據悉，在調查中，故此大使館的發言人表示目前並沒有消息可以向外界公佈。據報導稱，揭發該宗事件是一羣泰籍漁民，他們也被越南當局拘留，最近才獲釋返回泰國，他們表示拘留期間，曾見到在獄中有西方犯人，其中有兩名西方人更於上月中旬被轉送往別處。在調查的過程中，其中一名漁民從照片中辨認犯人之一是在尋寶失踪的美國人格蘭。格蘭為加里福尼亞州人今年十九歲，此外，他又認出另一人為英籍的李察尼斯，今年四十三歲。據報導格蘭與尼斯是於六月八日乘坐一艘快艇由巴堤雅出發，相信是前往找尋一批十七世紀蘇格蘭海盜所遺留下來的寶藏，不過後來二人都宣告失踪。

中共經濟建設的重點
江風

中共在其第六個五年計劃中，確定基本建設的重點是「能源」和「交通」，這方面的投資佔基建總投資的百分之三十八點五，比過去有所提高。

中國國家計委會決定在「六五計劃」期間，重點建設七十個骨幹工程。這七十項大工程大部份是能源和交通兩類。能源方面，煤炭六項是：山西的古交、大同礦區，內蒙古的霍林河礦區，安徽淮北、淮南兩礦區，山東兗州礦區。石油化工一項是大慶三十萬噸乙烯工程。電力十二項：湖北葛洲壩、青海龍羊峽、吉林白山、廣西紅水河天生橋四個大型水電站和河北陡河、山西大同、內蒙古通遼、遼寧錦州、黑龍江富拉爾基、浙江台州六個大型電廠及遼寧元寶山至海城、大同至北京兩個五十萬伏的送變電工程。據悉，中國國務院對以上這些有關能源方面的大工程甚為重視，四月份會派出若干工作組到重點項目工地視察，認為工程基本順利，但也有問題。電力工程今年首季已完成百分之二十以上，到今年底將有總容量一百二十七萬五千千瓦的發電機組會投入供電。而淮南、淮北是南方的重要煤炭基地，對解決東南沿海能源將起很大作用。

交通運輸方面，海運工程包括八個大港口，即秦皇島港、上海港、營口港、連雲港、石臼所港、天津港、黃埔港。其中又以秦皇島和山東的石臼所港為重點，秦皇島新建的煤碼頭七月份可投入使用；秦皇島港的擴建，是與京秦鐵路復線工程同時進行的，對華北、山東煤外運的能力會大大加强。鐵路重點工程共六項，就是山東的兗石線、隴海線的電氣化、京秦復線及電氣化，京包線的電氣化，膠濟復線(一期)和貫習線的電氣化，這些鐵路工程主要突出「複線」和「電氣化」的建設，必會大大提高運輸效率。郵電設施重點有兩項，一是建立北京國際電信局，一是建設北京——武漢——廣州中同軸電纜工程。為適應各項建設的需要，建材企業的重點也有六項，它是江蘇淮海、河北冀東、廣西南寧、安徽寧國三個大型水泥廠和秦皇島耀華、廣西南寧、河南洛陽三個大型玻璃廠。此外還有上海寶鋼及冶金配套工程和長春第一汽車廠的大型技術改造工程等等。

按中共的規劃，今後三年內，不但要趕建七十項重點工程，還要為第七個五年計劃(一九八六——一九九〇)的二百七十九個重點建設項目進行準備工作，這些重點項目均屬中共的經濟命脈，如能完成得好，對加快實現四化，確實深具意義。

大陸紡織品
輸美限額
稍為提高

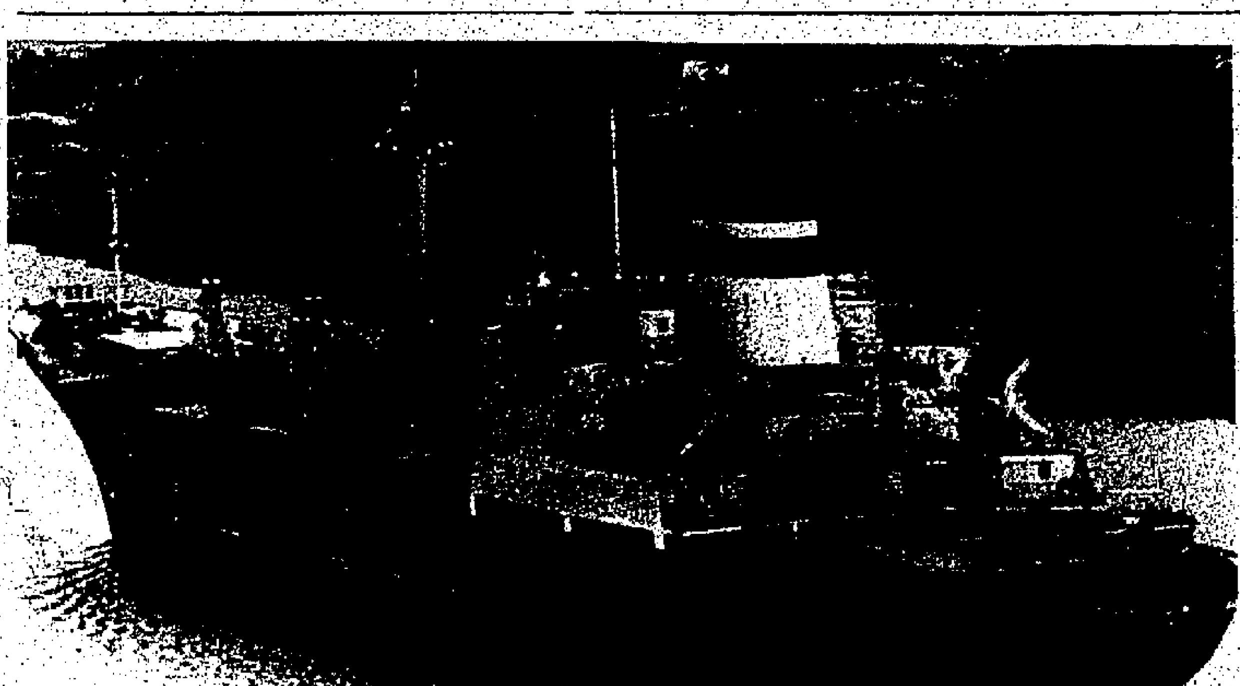
(合衆國際社日內瓦卅一日電)美國官員說，美國與北京談判代表週六達成協議，稍為提高北京紡織品輸往美國的限額。這項華盛頓與北京第二次達成的紡織品協議，經過美國首席代表梅菲與北京首席代表季登山做最後的工作後，應在週六草簽。但會議適六深夜後宣布延期，雙方並未草簽協議。美國官員說，繙譯問題阻礙簽署，到北京紡織協議雖然使到美國關係不睦，但不如美國售武器予中華民國或政治庇護原北京網球員胡娜樣敏感。梅菲週五說，美國與第四大紡織品供應者達成的這項協議，允許北京紡織品增加少許。美國政府必須批准這項談判了一年的協議。在批准後，詳細內容才公佈，報導說，此協議有效期為兩或五年。北京的外匯收入，大部份依靠紡織品，而紡織品有百分卅五輸往美國。

這叫做「富在山中有遠親」
列根夫人也是貴族
是英女皇婆媳親戚
可惜要追溯千年前親戚何止百萬

(合衆社波士頓三十一日電)一位研究人士星期六稱，列根夫人與王妃戴安娜及伊利沙伯女皇兩人均有親戚關係，但其他數以百萬計的美國人亦與英國的王室有遠祖的關係。新的研究顯示列根夫人與伊利沙伯女皇的一千年前關係，至超過皇族的一世紀時代。征服者威廉一世，英王埃思里二世及亨利一世。波士頓新英倫歷史家譜研究會會長羅拔斯說，列根夫人與王妃戴安娜的關係屬於較為近期，祇的退溯及於一六三〇年一名從英國到麻薩諸塞州的移民。羅拔斯說，列根夫人南西是戴安娜王妃的第十級的表親，也是伊利沙伯女皇的一名遠親，但他其實上數以百萬計的美國人也與王族中人有關係。他甚至說他本人也與王室有遠祖的關係。他謂：「約有五百名英國歷朝國王的後裔前來美國，因此在意義上可以說現在或者有五千萬至七千五百萬的美國人，有遠與現代的王族中人有親的關係。」羅拔斯說就：「舉一個例，戴安娜有二十至廿五名祖先於一六二〇年至一六五〇年之間前來新英倫。如此一來，她就有了二千萬至三千萬的美國親戚。這些都是王妃的第七至第十一級的表親。」他說，事實上，戴安娜大約與十名美國總統或總統夫人有親戚關係，這些人包括杜魯門、福特、尼克遜也可能是。但尼克遜此種關係未能在紀錄上加以肯定證明。一如列根夫人與戴安娜有遠親關係的，尚有明星堪富利保加及詩人狄更遜等人。至於列根夫人與女皇伊利沙伯的遠親關係，羅拔斯說他在研究中找出，南西的新英倫的生父是於一六三〇年到美國來的瑪喜烈懷亞特之後裔；而她又是公元一千年左右英王埃思里二世統治英倫的。

陝西三陽公所低級共幹
殺妻貪污姦污婦女
謝家富判死刑槍決

(北京電台廣播)本台記者報導，陝西省三陽縣東村區公所會計謝家富，用毒酒殺妻，貪污民政事業費等巨額公欵，被依法判處死刑，今天已經在當地執行槍決。長期縱容包庇罪犯謝家富的原三陽縣財委委員東村區委書記楊恒至被撤銷黨內外一切職務，開除黨籍，並被判處有期徒刑五年。殺人貪污犯謝家富，現年廿七歲，他從一九七八年担任區公所會計以後，單獨或者伙同他人，採取偽造名單，塗改偽造單據等手段，貪污公欵四萬兩千五百多元，他一人就貪污四千零二百九十多元。謝犯還多次姦污婦女。他喜新厭舊，心黑手狠，既在一九七九年七月十三日用毒酒毒死前妻，隨即倉促埋葬屍體，掩蓋罪行。謝犯敢於這樣肆無忌憚，目無國法，其原因是在三陽縣有一個庇護他的關係網。現在查明被謝拉攏腐蝕幹部，一共六十多人。其中黨員四十一人，公社以上領導幹部十七人。原東村區委書記楊恒至，經常同謝一起，大吃大喝，並接受謝的賄賂。幹部羣眾向他揭露謝的問題，他不予理睬。上級批轉下來的揭發控告材料，他不調查處理，並當了謝犯的保護傘。三陽縣委幾位負責人也沒有對謝的問題進行認真查處，還把謝作為副縣長候選人，和黨的十二大代表報請上級審批。中紀委和陝西省委對謝家富一案非常重視，多次給予具體指示，責成三陽縣委切實查清嚴肅處理。商洛地委也派出了工作組，到縣裏具體領導，上級司法部門也派人協助偵查。去年八月廿日商洛地區中級人民法院開庭公審判處謝死刑，同時以徇私舞弊罪疏忽職守罪判處楊恒至有期徒刑五年，對參預謝貪污活動的有關人員，分別判處了有期徒刑。宣判以後這些罪犯不服判決，分別向陝西省高級法院提出上訴，高院經過認真覆檢，予以駁回，維持原判。



蘇貨輪卅日駛經巴拿馬運河附近，該艘貨輪是列根指稱載運軍火援助尼加拉瓜。(合衆國際社)

國府內政部修正公佈
外人在台居留期限 初簽有效期為三年
法案未了稅務未清將不准離境

（中央社台北卅一日電）內政部日前修正公告「外人出入國境及居留規則」，規定外人在我國境內的居留期限，是以居留目的為準而定，但居留證初簽的有效期限，不得超過三年。

內政部表示，外人持入境簽（許可）證或學生簽（許可）證入境後，應該在廿天以內，連同護照或旅行證書，向居留地的警察機關申領外僑居留證。各地警察機關，對逾期不申領居留證的外僑，應通知限期十天內補辦申領手續，再逾期不補辦者，將依照行政執行法予以處分。

內政部指出，外人入境服務或經營事業，可以在三年有效期間內，隨時申請辦理出境登記，次數不限。

外人離境時，除短期內再入境，並經外交部或其指定機關給予重入境簽（許可）證者，可以保留住地的居留證外，其餘均應持護照或旅行證書，向居留地警察機關辦理外僑出境登記，並撤銷外僑居留證。但是對有以下情形之一者，各地警察機關將不准予登記出境：——民事、刑事案件尚未結案，經司法機關通知限制出境者。——應繳納稅尚未繳清，且未辦妥委託代理保證手續，經財稅主管機關通知限制出境者。——其他因案尚在查證中者。內政部日前同時公告廢止「外僑出境登記辦法」。

在黎南完成重新部署後
以軍暫時按兵不動
將視乎巴敘動態如何而定去留
的黎波里有巷戰發生數宗火警

（美聯社耶路撒冷卅一日電）以色列外交部一位官員今日宣稱：以色列軍在黎巴嫩境內進行重新部署的計劃，將會成為以軍全部撤退的第一個階段。他說：如果以軍完成此一階段的工作後，是否會作進一步撤軍，就得要視乎敘利亞和巴勒斯坦雙方的部隊之行動來作決定。

該位不願透露姓名的官員對記者說，對於撤軍問題，何方先採取行動，甚麼時候採取行動或在甚麼地方採取行動，只是一技術性問題，不過撤軍必須要由各方去完成。

該位官員又說：以色列軍重新部署與敘利亞的反擊措施實在無關，在重新部署後，倘若要更一步撤退，就要同其它國家的駐軍共同撤走，包括巴勒斯坦解放組織的部隊。在今年五月，以色列曾經同黎巴嫩簽訂一項撤軍協議，但是，以國未刻履行該項協議，而要等待敘利亞同意由黎國全部撤軍為止。

美國的中東特使麥法倫今日到敘利亞訪問，其此行乃旨在說服敘利亞政府接納該項撤軍協議。該位官員表示：以色列報紙曾經報導，消敘利亞承肯由黎國全部撤退，就可以完全提出此項要求。

（路透社黎巴嫩的黎波里卅一日電）保安方面人士稱：巴解游擊隊，今日與的黎波里貧民區活動的武裝份子發生衝突，互以重武器交火約一小時，引致的黎波里的穀物市場發生數宗火警。現時未有傷亡報導。

敘利亞軍於週四突然撤出其大部份陣地後，的黎波里港城一直處於緊張狀態，人們憂慮當地的親敘與反敘派系間會爆發一場新的戰鬥。

非有天才及技術 將難往星洲謀生
星將限外人入境就業

（路透社新加坡卅一日電）官方消息人士今天說：新加坡政府已加緊規限外國人就業許可證的發給，包括專業與技術人員。他們說：該國去年批出之就業許可證銳增，公衆埋怨很多公司聘用沒有適當資格之外國人。他們又稱，去年發給之就業許可證超過八千，而過去四年，每年平均一千。

過去數月，申請就業許可證的程序比以前嚴格，很多外國人已被見拒。

政府同時對工作許可證實施嚴格限制，試圖在一九九〇年取締所有外國工人。直至目前為止，外國人能在新加坡找到工作，每月新金坡幣一千二百元（六百美元）以上者，較容易取得就業許可證。

消息人士說：甚至工業界及建築界，亦必須有高技術專業人士，必須有數年有相關的工作經驗，在新規例之下，才可以領取就業許可證。他們又稱：外國人一有天才及有新技術，能提高新加坡一般之經濟水平作出貢獻者，可繼續獲得發給就業許可證。

伊朗軍勢正盛 向巴格達挺進
攻擊邊境俘敵百人

（路透社德黑蘭卅一日電）伊朗表示伊朗軍仍在繼續自伊拉克境內的目標挺進。德黑蘭電台透露：伊朗軍正向一預定的目標推進，該處距巴格達只有一百六十公里。

電台說：伊朗軍進攻伊朗邊境城鎮麥蘭的伊拉克軍據點，消滅了伊拉克一個步兵營及一營突擊隊，共有一千二百名伊拉克士兵傷亡，最少一百人被俘，電台並沒有透露伊朗方面的傷亡數字。同時，伊朗國會發言人哈什米譴責支持伊拉克的阿拉伯國家，企圖繼續這場戰爭。

伊朗通訊社指出：如果他們希望這場戰爭結束，唯一的方法就是停止支持伊拉克。

沙地阿拉伯及其它阿拉伯石油國家，在兩伊戰爭中，給予伊拉克大量的財政及政治支持。

他們并沒有參與提出調解兩伊戰爭的和平計劃。一份伊朗軍方通訊昨晚稱：伊朗軍已奪回兩個戰略高地，該兩處高地自一九八〇年爆發戰爭以來，一直在伊拉克軍控制之下。

週末舉行紀念儀式
原子彈轟炸廣島 將屆三十八週年

（美聯社東京卅一日電）全世界的作者政治家，和擁護和平主義者，每年八月呼籲裁減核子武器。

廣島的往事和令人害怕的原子彈戰爭是同樣可怖。但對很多人說，兩個超級大國在核子武器競爭中，這也顯示世界上和平的希望是多麼渺茫。

廣島於八月六日將是被炸卅八週年紀念。當時一架美國轟炸機在市中心投下了一枚原子彈，導至龐大的損毀，和炸死估計十六萬人。

估計週末將有四萬五千人湧進廣島參加該市的一年一度紀念儀式，和大約有六個政治集會，日本的激進份子很注意他們在世界裁軍談判中意見。但日本的反核子運動仍分為兩個對抗組織，和數十個派系。他們的口號互相衝突，並有時在自的上發生磨擦。

反對原子和氫氣彈代表大會的一名發言人說：「所有這些組織擁有他們自己的意見。我們現在已接近可以合作的階段，但沒有可能會聯合起來。」

伊朗共產黨黨員 八千五百人繫獄
政府亦搜獲宣傳小冊

（路透社伊朗德黑蘭卅一日電）此間報章今日報導：伊朗伊斯蘭革命委員會已再拘捕五十名遭取締的親蘇圖德黨（共黨）黨員。圖德黨領袖在電視承認替蘇聯充當間諜後，該黨於五月份即遭取締，而該黨之領袖人物已於二月份下獄。

五月稍後時，伊朗總檢察官稱：該黨有八千五百多名黨員被捕。自此以後，一直有該黨黨員被扣之消息發表。

該報引述中央革命委員會一項聲明稱：最近被扣之人士，已送至德黑蘭的依雲監獄，反革命份子通常被囚於該監獄中。

聲明說：政府週五晚進行搜查行動中，曾檢獲大批小冊子和印刷品。

南斯拉夫南部地區
森林大火逼近避暑勝地
二千消防員通宵撲滅 五萬遊客亦表示盡力

（路透社南斯拉夫三十一日電）在南斯拉夫的南部地區，有為數超過二千名的消防員，徹夜搶救一場森林大火，火勢曾一度迫近一處名為杜布芙灑的渡假勝地。

據估計目前大約有三萬名外國遊客及二萬五千名國內遊客，已在該處渡假。不過，數以千計的遊客目睹火勢一直蔓延至渡假別墅時，很多人都表示願意協助救火工作。

據當地的官員透露：火警由山頂的松林開始，在風勢的影響下，一直蔓延至山腳的杜布芙灑古城，當火勢最接近古城的時候，距離城外的渡假別墅僅五十公尺，幸而在日出時分，風向終於改變，因而把火勢吹向別處。據悉：目前，這宗森林大火已受到控制。

巴比會被迫為美作間諜
里昂屠夫‧納粹戰犯 初生兒子被扣作人質

（路透社法國巴黎卅一日電）據巴比的法籍媳婦稱：第二次世界大戰後美國情報人員曾指令曾為納粹戰犯的巴比去完成某項任務，因而曾將巴比的初生嬰兒扣作人質，以保證他完成指派的間諜任務後回來覆命。

此間一家週刊今日發表法蘭高斯阿曼恩接受訪問時稱：巴比曾預期於一九八一年五月米特朗總統當選後會被引渡往法國。

六十九歲的巴比於二月被玻里維亞驅逐至法國，他自一九五一年後即以阿曼恩之名義，一直在玻里維亞居住。

這位前蓋世太保軍官，現在里昂一處監獄等候審訊，他被控以違反人道的罪名。巴比曾被法國法庭兩次缺席審訊中判處死刑。

巴比媳婦法蘭高斯阿曼恩說：巴比與美國中央情報局接觸，係在第二次世界大戰結束後不久開始。

可倫坡圍捕共產黨份子
物價上漲二至三倍

（合衆社可倫坡卅一日電）在斯里蘭卡的一種族暴亂中，已有超過一百八十人死亡。國家保安部門星期日將至少一百五十名著名的左派分子圍捕，令局勢更加緊張。

首都可倫坡宣佈二十四小時戒嚴，街上到處是荷槍實彈的軍隊，甚至出動坦克及一些直升機加強控制。一些政治分析家認為蘇聯及東德，與這次斯里蘭卡的暴亂事件亦不有明關，政府確地指責蘇聯激發這場為期一周的暴亂，已經一些左翼份子已被拘捕，現正加以審訊。

政府宣佈上周末已遭解散的左翼政黨或組織的任何成員，不得參與或組織任何活動，違者將受到沒收所有公民財產，甚至被判死刑的懲罰。在可倫坡市郊，由於食品的缺乏，令到大米及其他貨物的價格上漲二至三倍，戒嚴令中，警方仍秘密對於那些搶購食物的人，眼開眼閉，并不加以阻止。

註冊商標

能令你的對象 傾心！舒暢！滿足！愉快！

七十二年信譽保証

妙

瑞芬氏廣嗣藥露

男性專用 强身妙藥

SUIFAN'S KWANG TZE SOLUTION 中英菲加政府註冊

總代理 惠民藥行有限公司 香港渣甸街56號二樓 電話：5-769993

近有偽冒廣嗣藥露發售請認明本藥廠主人肖像貨方可購買如大批購買請逕向本藥廠總代理採購以免受愚 瑞芬氏藥廠啓

珠江・銀都 3-7123941 3-891187 | 香港仔中心 香港仔 華聲 K617169 | 南華 K881755 | 碧麗宮 順利 | 新光 H632959 | 新大華 3-841199 | 大華

今天四場請早 中外驚天大事件重現銀幕。大人物演大事件空前傑作。 西安事變 歷史風雲人物盡上鏡頭 放映時間 12點三 三點正 六點正 九點正 銀都今早場：笑林卅七房

今天加開四點場 鄭則仕 廖偉雄 王青 主演 摩登衙門 兒童不宜 李修賢導演 永佳影業公司喜劇新貌

今天五場獻映 12點四 兩點半 五點四 七點半 九點八 華納超級巨片 超人大破電腦霸王 基度化夫李察等九大巨星主演！

今天四場獻映 彩色大型歷史傳奇故事巨片 時間：十二點三 三點正 六點正 九點正 西安事變 真人真事 驚天動地 風雲人物 如雷貫耳 午夜場 六合八法 早場 怪招十三點

今天四場 定座從速 放映時間 兩點半 五點半 七點半 九點半 第三段情 羅娜安 東里尼 馬斯杜安尼 主演

今天五場 請早定座 男與女 萬梓良 鍾楚紅 主演 蔡繼光 導演 電話：4326 59 清水灣道順利邨 23M 29，42，209 巴士直達

滿！今天四場 請早！ 放映時間 12點三 三點正 六點正 九點正 震驚中外歷史大事件！ 榮獲第二屆中國電影：金雞獎 西安事變

第三週五場請早 鍋銷名著「雨雪中」搬上銀幕 秋水伊人 世界第一美人 嘉芙蓮丹露 最佳代表作 本片主題曲瘋魔全球

大滿！五場請早 暑期開心菜。色情大喜劇 鹹濕少爺 亞歷山度巴度卡 仙杜拉 姬菲 大膽作 兒童不宜 暑期明星 低頭讀性詩

南洋 5-737388 | 金冠 京華 ①②③ | 利舞台・華盛頓 | 九龍旺角 京都・凱聲 | 普慶・明珠 | 海運・百樂 H704646 K678001 | 倫敦・國都・影都・宇宙

今天四場獻映 中外驚天大事件重現銀幕。大人物演大事件空前傑作。 西安事變 放映時間 十二點三 三點正 六點正 九點正 午夜場：火拼風林渡

今天獻映 超人大破電腦霸王 奇謀妙計五福星 西安事變 早點：十七半場 黃鴻飛鴻與鬼腳七

五場獻映 12點半 兩點半 五點三 七點九 九點半 超人大破電腦霸王 華納新特技巨片！ 早場：十九點 血蝗仇

今天獻映 12點 兩點半 四點半 五點半 七點 九點八 華納超級巨片 特技新搭配 精絕無熱 超人大破電腦霸王 杜比立體聲 華盛頓今午夜場 歷封山河

人山人海 華納公司超級巨片 超人大破電腦霸王 杜比立體聲 超大電腦戰人 熱鬧萬分 精彩絕倫 新技特搭配！

第32天映 今天五場請速訂座 武士復仇 杜比立體聲 明珠午夜場 十點半：凶眼索命

第32天映 今天五場請速訂座 正牌〇〇七 羅渣摩亞 全新最佳成績作 三年一部，精益求精！ 鐵金剛勇破爆炸黨 最新武器。最新暗器。最新秘技 海運今晚午夜場：退休探長

絕早滿瀉 天皇巨星 史泰龍自編自導自演 聯合國際公司發行 洛奇續集 到處打破賣座紀錄 決戰阿波羅

黃金・寶聲・明月・關宮 | 翡翠・娛樂・文華 | 利多域 嘉華 0812795 H670421 | 嘉年 H670421 | 麗華 3-921958 | 帝國・帝后 | 南昌・光華 | 紅磡 黃埔新邨 | 國際 K820749 | 皇后・皇都・嘉禾

今天五場請早定座 慈海鴛鴦，患難情真 春宵苦短，相愛纏綿 蔡繼光 導演 萬梓良 鍾楚紅 羅烈 關海山 主演 男與女

今天五場請早定座 黃金夢・午驚魂！ 雄雄過客・淚洒香城！ 蔡繼光 導演 萬梓良 鍾楚紅 羅烈 關海山 主演 男與女

即日獻映 摩登衙門 鄭則仕 廖偉雄 王青 主演 正價早場 獸王伏魔

嘉華滿場 狂五請早 萬梓良 鍾楚紅 蔡繼光 男與女

洪金寶 成龍 請早 五場狂滿 奇謀妙計五福星 觀眾睇到開懷大笑 今四場 山T老夫子 麗華今早場：山狗

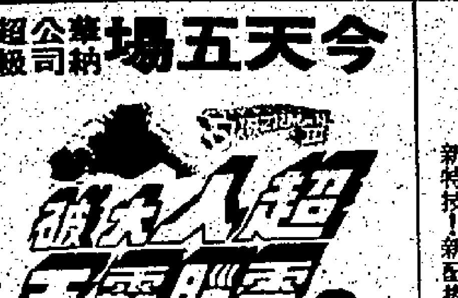
早請五場滿狂 奇謀妙計五福星

今天獻映 鐵金剛勇破殺人幫 第四週映 奇謀妙計五福星

越映越旺 今天五場請早訂座 奇謀妙計五福星 紅磡今明四點場 山T老夫子

今天獻映：新藝城 星光燦爛八三年最勁電影 奇謀妙計五福星 三院四點場：山T老夫子

新樂・寶石 K618167 K657116 | 新都・快樂 H773496 K666148 | 富都・樂聲 | 龍華・油麻地・福星 | 英華・榮華・寶華 | 國泰・金門・民樂 | 總統・麗聲



今天五場 華納公司超級巨片 超人大破電腦霸王 杜比立體聲 超人大戰超人！新特技！新配搭！ 熱鬧萬分 精彩絕倫

今天五場 華納公司超級巨片 超人大破電腦霸王 杜比立體聲 超人大戰超人！新特技！新配搭！ 熱鬧萬分 精彩絕倫

大滿！第二週映 鄭則仕 廖偉雄 王青 主演 摩登衙門 下期 專撬牆腳 富都今早場：一夜歡樂知多少

今天五場映 福星開心惹笑 從心所欲 油地情劇 喜色！ 一嬌二俏三更妙 龍華第二週 摩登衙門 下期新藝城暑期開心果 專撬牆腳

今天五場 摩登衙門 鄭則仕 廖偉雄 王青 馮粹帆 夏文汐 主演 今天五場 奇謀妙計五福星！ 寶華今天早場四點午夜場 殺過界

第二週！民樂午夜加場 鄭則仕 廖偉雄 王青 馮粹帆 夏文汐 龍天生 主演 摩登衙門 影評大讚

第二週！麗聲午夜加場 鄭則仕 廖偉雄 王青 馮粹帆 夏文汐 龍天生 主演 摩登衙門 影評大讚

黃竹坑道53號
（近香港仔消防局）

英基工業中心

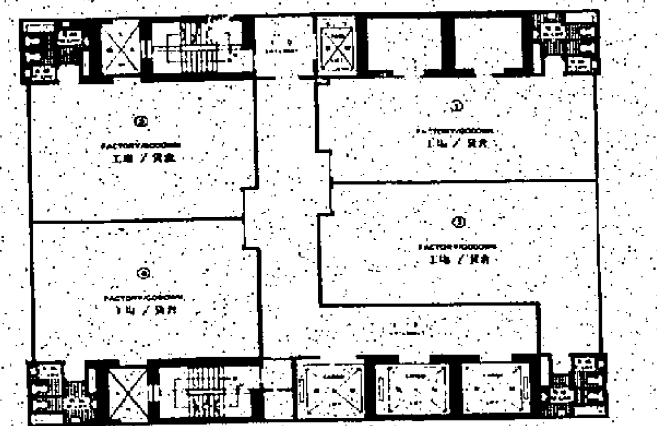
本港最佳工業區，工源充裕，運輸便捷！

租售均可

超值現貨廠王
新特價 每呎$310起
首期二成，十年分期付款
經濟復甦，自置廠房，大展鴻圖

單位1178呎至全層6009呎
結構新穎，方正無柱位
合輕工業及附設寫字樓

即買即用
歡迎駕臨參觀選購



洽購處：新鴻基地產　香港港灣道30號，新鴻基中心45樓☎5-8916833
本地盤售樓處☎5-551037（假日照常）

豪華獨立花園別墅、洋房出讓

山頂區分層豪華洋房全座出讓，全座約二十個單位，每單位面積約三千呎，附有私家泳池，全海景。另有三座山頂區，一座淺水灣區及一座赤柱區別墅出讓，其中四座附有私家泳池及中央冷氣，全海景，地皮面積每座由一萬呎至一萬六千呎，全新雲石地台腦身，租讓均可。另有兩間中區寫字樓急讓，約五千呎及一萬七千呎，全海景。交吉。誠意請電湘豐企業有限公司H247611。經紀免問。

伯明翰電腦商專書院

八月份專班

初級電腦概念
初級打字
中級打字
初級簿記
初級會話
壹個月完成課程
共20小時

地址：旺角廣華街15—33號
電話：3—887068—0
（近伊利沙伯青年體育館）

世界前途展望講座

日期：一九八三年八月一日至十四日
一連十四晚　每晚八時開始

講員：關覺生牧師

介紹福樂途徑　闡釋末世時兆
演唱崇高音樂　贈送真理書籍

地點：九龍界限街52號三育中學大禮堂

不收門券　歡迎赴會

九龍旺角彌敦道749號
（大大公司對面）

歐亞銀行大廈

高級寫字樓
單位面積402呎至1038呎

特平租售

每呎只售 772 元起
每呎廉租 5.40 元起

外牆砌顏色玻璃紙皮石
古銅色鋁窗，茶色玻璃
已有入伙紙・即買即用
二、三樓每層面積
4055呎至4935呎
合寫字樓，商場，俱樂部
陳列室，飲食業等用途

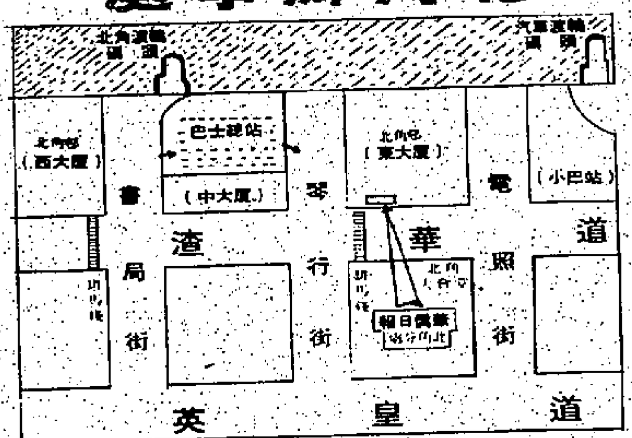
地盤電話：3-807368
怡華置業有限公司　金新置業有限公司

囍

謹訂於一九八三年八月一日為長男通德次女寶明在倫敦婚姻註冊署舉行註冊結婚典禮特此敬告
諸親友
承慈命
陳瀚　康綿枝
蔡坤儀　劉三妹　謹啓

華僑日報

北角辦事處



北角渣華道一百二十七號
北角新邨東座
電話：⑤640693・640603
歡迎惠登廣告
每日下午五時半截稿

利基大廈

再次大減價
現貨洋樓每尺530元起
分期20年貸款即買即住

背山面海　三面單邊
交通便利　廳房地板
廚房浴室　顏色潔具
伍佰餘呎　弍十餘萬
祗餘數伙　歡迎洽購

筲箕灣西灣河街

洽購處：六基有限公司
香港威靈頓街39－41號
六基大廈六樓　電話：5-252497

洽購處：城記有限公司
香港德輔道中太子大廈1209室　電話：5-226009
地盤辦事處電話：5-673781

灣仔洛克道三六九號馬師道大單邊
國家大廈高尚住宅廉租
470呎，四面單邊，房房有窗，兩房一廳。

國家商業大廈寫字樓廉租

三百呎至二千一百一十呎　每呎月租六元起
十樓單位面積二千一百一十呎，有冷氣，裝修及辦公設備。
詢問處：本大廈管理處：五—七三六五九九

北角英皇道國都戲院大廈（△○▽）向英皇道
閣仔新裝修舖位廉租
月租一千九百元

國都商場

②字樓舖位租金特廉月租九百五十元起
・首半年租金六折計算，只餘數個單位
快餐中心月租二千七百元，設備齊全。
洽租處：國都商場地下管理處。五—七八六三四七

伯明翰電腦商專書院

一年制課程

課程包括：Ⓐ專業電腦全科文憑
Ⓑ管理學文憑
Ⓒ會計學文憑
Ⓓ行政秘書文憑

本課程專門培養主任級及經理級行政人員

中學畢業後要進入一個先進商業社會中工作，你可能祇是一個小文員，但要做一個行政主任或經理級人員在實際工作中，往往碰到困難重重。為此，本校特別開設一年制商業全科班，利用短短的一年去補充過去多年尚未全面學到之商業知識。
我校約招收全部畢業生之人數1/1000而已，額滿即止。

全日制開課日期：九月八日
入學資格：Form 5及同等程度
九龍旺角廣華街15-33號（近伊利沙伯青年體育館）電話：3-887068（3線）

勤學是對自己及社會負責

加州春夢

汎美航空公司 PAN AM
美國全達旅行社 TRADERS TRAVEL WORLD, INC.

聯合主辦

華僑日報讀者美國加州旅行團

加州狄士尼假日	6天	~~$ 5,999~~	$ 5,699
加州黃金假期	9天	~~$ 7,999~~	$ 7,599
加州墨西哥海空遊	9天	~~$ 10,999~~	$10,449

（十年經驗累積，捲土重來，七、八、九月特價酬謝新舊團友）

旅程包括：羅省、安挪咸、聖地牙哥、拉斯維加斯、三藩市等。加州最雄奇壯麗，令人永遠懷戀着的好地方。

逢星期三出發
四人以上成行

華僑日報・香港恒利旅運公司贊助

報名查詢：華僑日報辦事處
香港中區砵甸乍街華人銀行大廈地下
5-251974　5-249509

億兆工業大廈

屯門杯渡路・洪祥路・新安街1號（三面單邊）

特價租售
租：每呎1.20元起
售：由767,500元起
面積由5,311呎至33,100呎

南榮置業有限公司　電話：5-437071　5-437061
香港德輔道中253號東寧大廈1105室
地盤電話 0-828966，0-821288

養和醫院招收女護士學生

資格：一、年齡十八歲或以上。
二、具有香港中學會考成績五科合格，其中一科成績須在C級或以上。又合格五科中，中文及英文必須合格，中文成績必須在D級或以上。數、理、化、生四科中必須兩科合格。
訓練：接受為期三年之護士訓練。
入學日期：一九八三年九月，一九八四年一月及五月（分三批入學）。
有意申請者請於一九八三年八月一日至三日，每日上午九時至十二時及下午二時至四時到跑馬地山村道二至四號養和醫院護理部索取報名表格，填妥後於八月十一日前寄回，取錄者將由院方個別通知約見。

荃灣易通

聖思定英語專業夜校擴辦

青山道119號分校及新村街33號正校
即招字母中小學各級插班及中五重讀生
開學日期：八月四日（正校）八日（分校）
四年半完成中小學十一年課程
師資優良、教學認真、電話0-425637（正）0-421113（分）
誠聘年青經驗負責英語教師

九龍

金冠大酒樓

選料上乘・出品一流・食在金冠・名不虛傳

龍蝦全體乳猪席

特價每席壹千五百元

菜譜列下
龍蝦沙律
玉帶翠螺片
蟹扒鮮露筍
紅燒鷄絲生翅
或蟹肉生翅
福祿鮮網鮑片
大紅片皮乳猪全體
白玉藏珍寶
清蒸紅斑
飄香荷葉飯
長壽伊麵
稔杏燉銀耳
羊城雙美點
（足十二位用）

精選上等翅席

每桌特價壹千壹百捌拾元

大紅乳猪全盤
大熱葷　金錢鷄帶子　蟹汁扒雙鮮
紅燒鷄絲生翅
或蟹肉生翅
玉掌烤鮮鮑
正式鹽焗鷄
多瑤燉雙鴿
清蒸雙紅斑
長壽燒伊麵
鮮蝦荷葉飯
蓮子紅豆露
羊城雙美點
或桃飽兩款
（足十二位用）

另有精選十大名菜宴客自用無以尚之菜譜備索
（壹樓）廉價小菜百款每晚足火例湯通宵營業
早茶七點半開市（定座電話：K六六六弍九一）

本港新聞

港府批准牌照一千二百份
電子遊戲機中心 開設逾七百多間
成人中心漸趨飽和數字有減無增
兒童遊戲機中心增長迅速

（本報專訊）自一九八一年電子遊戲機開始在本港流行以來，至今全港已經超過七百廿六間電子遊戲中心獲得影視娛樂事務處發牌。

正當電子遊戲機中心在本港方興未艾之際，由於成人遊戲機中心不斷增加，形成惡性競爭，部份成人遊戲機中心也申請轉爲兒童遊戲機中心。

據影視娛樂事務處發言人表示，去年全港兒童遊戲機中心數目只有廿間左右，至今年六月截止，獲批准發牌共有七十九間兒童遊戲機中心，這些申請大部份是來自成人電子遊戲機中心。

從數字顯示：兒童遊戲機中心在今年內的增長率達到過去二年全港數目的三倍；而且申請者正在不斷增加之中。

直至今年六月卅日止，影視娛樂事務處共收到二千四百廿九份申請書，其中一千二百一十三份獲得批准，拒絕的有五百四十八份，撤銷有六百卅二份。今年內該處祇收到二百份申請書。

兒童遊戲機中心與成人遊戲機中心最大分別是在年齡限制方面，成人遊戲機中心只能容許十六歲以上人仕進入，而兒童遊戲機中心則祇容許十六歲以下的兒童進入，較年幼的兒童更可以在父母親和監護人陪同下入內。

目前成人遊戲機中心的批准開放時間是由早上八時至翌日凌晨二時，而兒童遊戲機中心開放時間是由早上十時至晚上十時。

一般兒童遊戲機中心除安裝一些玩法較簡單，例如「打蒼蠅」、「食鬼」等較流行的電子遊戲機之外，同時亦裝置一些模型玩具，例如「太空船」、「騎馬」等。

在一個週日的下午，記者曾經前往位於德福中心商場三樓一間電子遊戲機中心採訪參觀，中心內早已擠滿了大批兒童，其中不少是在父親和兄長携帶入內遊玩。

部份好奇的成人希望入內參觀，是可能會遭受到中心內管理員的阻止，但由於太擠擁的原故，往往令管理員難以兼顧。

以兒童爲對象 遊戲機受歡迎
假日家長携兒女玩個不亦樂乎

爲避免成人在中心內玩遊戲，每一部電子遊戲機都有明顯標誌說明祇批准十六歲以下兒童使用。

由於近年電子遊戲機已深入本港社會各階層，喜歡玩電子遊戲機的人士，已經不分男女老幼，他們每日均樂此不疲，以一元低廉的收費，可以玩日益千奇百怪，種類繁多的電子遊戲。

雖然兒童遊戲機中心的數目至今仍然與成人遊戲機中心的數目有一大段距離，但近年隨着電腦發展普遍進入本港各家庭，兒童接觸機會增加，父母方面已經開始接納子女在課餘玩電子遊戲機，較富裕的家庭則會購置私人電腦遊戲，在家庭內與子女一同遊戲，享受天倫之樂。

在可預見的將來，兒童遊戲機中心數目將會逐漸增加，原因是一方面可以滿足十六歲以下的少年玩電子遊戲機之外，家長們更可以趁假日携同子女前往中心內玩各種不同遊戲，由於收費低廉，間接亦節省不少金錢。（來）

圖：在父母親的携同下，兒童正興高采烈地在一間兒童遊戲機中心內玩模型太空船。（本報攝）

港督今赴北京
第二階段第三回合會談 會後暫告休會九月重開

（特訊）港督尤德爵士將於今日下午一時再度啓程前往北京，參加在明日（週二）及後日（週三）一連兩天舉行之第二階段第三回合香港前途會談。

尤德爵士將會由署理政治顧問馬德克及總傳譯主任鄭仰平陪同，乘搭中航CA一零二班機前往北京。

馬德克今次是首次代替港府政治顧問麥若彬前往北京出席會談，麥若彬於上週三參加第二回合香港會談返港之後，隨即以私務飛返英國，直至九月初才能返港，故此無法出席，又改由馬德克代替。

尤德爵士在參加今次仍然爲期兩天的香港前途第二階段第三回合的會談之後，將於星期四返港，然後會立即啓程飛返倫敦，向英首相及外交大臣匯報有關會談的進展情況。

馬德克在接任此項任務時，會表示今次出席會談，祇是暫代性質，至於將來會否繼續出席會談，仍然未悉。

馬德克於八一年出任副政治顧問的職位，當時隨着麥若彬到任港府政治顧問辦公室的編制擴大，職權增加，副政治顧問是新增職位，與麥若彬一般，馬德克也會是尤德爵士直接的下屬。七六至七七年間他在香港大學進修中文後，便調到英國駐北京大使館任政治科的第二秘書，而尤德當時是英國駐華大使。七七至七八年間他調往巴黎英國大使館，隨後調來本港。馬德克現年三十三歲。他同時是英國外交事務部一級秘書。

圖示：政府檔案處珍藏之本港歷史性圖片。一九一九年六月由雪廠街西望德輔道中看和平慶祝舉行的情況。

乘客戴安全帶 意外傷亡減半
運輸署進行研究統計顯示
新法例本年十月一日即生效

（港訊）有關佩戴安全帶之法例於本年十月一日生效後，私家車司機及前座乘客因交通意外死亡或重傷的機會可減少逾半。

運輸署發言人指出，據該署在港九新界十四處地點進行的研究顯示，現時市民使用安全帶的百分比非常低，在海底隧道只有百分之七點三二的司機及乘客使用安全帶，但已屬全港最高，而最低使用率爲新界，只有百分之四點壹二。

發言人說，該署根據上述使用率，和有佩戴及沒有佩戴安全帶之私家車前座乘客意外傷亡記錄之研究，以證實使用安全帶是否有效。結果顯示，前座乘客若不使用安全帶，其意外傷亡之機會是百分之八點七，而使用安全帶者則爲百分之三點三。

發言人又說，上述研究結果與其他國家之研究結果吻合。英國由本年一月一日起規定必須佩戴安全帶，結果收到顯著效果。在伯明翰及科芬特里一帶，法例實施首個月內交通傷亡數字即下跌百分之二十二。

在香港方面，政府決定以身作則，故此已着令所有乘坐裝有安全帶之政府車輛之前座乘客，由七月一日起必須佩戴安全帶。

據十月起生效之法例，所有法定須裝有安全帶之私家車之前座乘客，必須佩戴安全帶。

此外，登記爲私家車之小型客貨車，亦受新法例管制。至於法定須安裝安全帶之私家車，即一九七六年八月一日之後登記或一九六四年六月三十日以後出廠之車輛。

違例者初犯時可被罰五百元及入獄三個月，再犯則可被罰一千元及監禁六個月。

五期居屋申請 今晚七時止截

（港訊）現正發售的居者有其屋計劃第五期甲四千九百二十五個免除地價單位，居屋中心已收到大量申請書。

房屋委員會發言人昨日說：「有意置業自居的人士應盡速申請，並盡可能親自前往居者有其屋中心遞交申請表格，以便房屋署人員代爲查核有否任何錯漏。」

他說，位於愛民商場二樓的居屋中心，今星期一仍會開放至晚上七時，接受市民在截止前的申請。同時，以郵遞交回的申請書，祇要信封上的郵戳顯示它們是於八月一日或之前寄出，亦會獲得接納。申請人入選與否，將由下月舉行公開攪珠決定。

本港歷史性照片五千幅
生動紀錄社會發展過程
莊士敦夫人最近捐贈六百多幅珍藏圖片
政府檔案處搜集及研究圖片之歷史背景

（港訊）本港所保存的圖片檔案於最近獲得莊士敦夫人（MRS. IRIS JOHNSTON）捐贈大批私人收藏品後更形充實。莊士敦夫人爲曾於一九一二年至一九一九年間出任本港總督的梅含理爵士之女。

政府檔案處接獲莊士敦夫人捐出有關香港風貌的圖片共六百三十幀，使該處所收藏的圖片數目增至五千幀以上。這些圖片生動地顯現出本港的歷史全景。

政府檔案處主處主任戴雅文最近訪英時，曾拜訪莊士敦夫人，參觀梅氏家族所收藏有關香港的圖片。在是次訪問中，莊士敦夫人並表示願意捐贈該批收藏品予政府檔案處。

戴氏說：「該批圖片中有很多極爲珍貴及具歷史價值，大部份都是在梅含理爵士出任港督之前及在任時所拍攝。」

圖片涉獵範圍甚廣，包括九廣鐵路的通車儀式、英皇佐治五世加冕慶祝，一九一九年和平慶祝儀式及九廣鐵路廣州車站之奠基儀式等。此外，亦包括本港現存最古舊建築物之一——梅夫人婦女會之啓用儀式及在跑馬地舉行的各項賽事。

此外，還有許多在大埔、沙田及新界其他地方拍攝的有趣風景照片，當時這些地方仍然全屬郊區。

梅氏的收藏品中，還有爲數不少的獨有室內照片。這些照片都是在港督府、港督山頂住所、舊大會堂及其他早已拆毀的香港建築物中拍攝的。

戴雅文指出：「九廣鐵路尖沙咀總站於一九一〇年開幕和當時一羣參加儀式的人士乘坐火車前往羅湖的大概是碩果僅存的照片，十分珍貴。這些照片所顯示的情景，與最近九廣鐵路電氣化火車初次駛往羅湖邊境的情形，成强烈對比。」

戴氏說：政府檔案處所存超過五千幅圖片中，約有三千幅是在第二次世界大戰後拍攝，其餘的則涉及本港歷史的很長期間。最早的照片是在一八五九年拍攝的，當時攝影術剛剛傳入香港。

戴氏解釋：「早期的圖片較罕有，因爲交通困難，而盜匪出沒仍頗普遍。」

香港政府檔案處的照片檔案存有一本資料豐富的照片册，展示在第一次世界大戰後，中區張燈結綵慶祝凡爾賽和約簽訂。

戴雅文指出：「在一個星期時間內，攝影者幾乎在每一條街道都拍攝照片。他們利用照片將當時維多利亞市區建築物及一般市容面貌詳細紀錄下來。」

檔案處舊照片所見的，從十九世紀與二十世紀初葉的攝影業背景中體會出來。

在一八九九年，一位在中國海岸甚爲活躍的攝影家評述當時攝影行業的實況說：「我的累贅行李（攝影器材）需要八名至十名隨員搬運。」

由於當時攝影術實在不簡單，擁有一部攝影機的人，若不是職業攝影師，就必定是非常熱衷於攝影的業餘人士。

他說：「許多圖片生動地記錄了香港不同時期的生活方式，交通形式的進展，以及社會和經濟發展情況。」

梅含理家族存有照片集極可能是梅含理爵士的夫人所拍攝的。戴氏說：「莊士敦夫人會對我表示，她的母親是熱愛攝影。」

梅氏許多有關昔日著名建築物室內的照片，把舊日流行的裝飾拍下來。這類照片十分罕有，原因是在當時使用鎂光作爲攝影輔助光源的日子，室內拍攝是一項富有挑戰性和賭運氣的工作。

政府檔案處實際上已把每一張圖片的內容辨認明白。這是一項艱互的工作，因爲許多古舊的照片在收到時，並沒有附帶任何資料。

戴氏說，經過一番辛勞的研究，其中包括查閱以往的憲報、地圖、報章、書籍、課稅册和商業指南，照片內實際上每一處地點位置都已辨認出來和編算出日子。

政府檔案處於一九七二年成立時，已開始小規模地收集圖片。

戴氏又說：「透過倫敦的收購，以及私人收藏和政府部門提供給予的相片，我們現已有一個相當規模的相片部，所以，香港整個歷史的情景都能充份呈現。」

但資料不齊的情形是必然存在的，政府檔案處仍將繼續搜集和研究工作。

他續說：「我們經常對各處所提供有關香港的圖片，都很感興趣，並切盼得到機會觀看私人的相簿。我們可將照片複製，然後將原件交還其主人。」

小評
陪審團的六項建議

兩歲半女童黃慧芝在瑪嘉烈醫院疑被輸錯藥物致死案件，經過四日死因研究聆訊後，三人陪審團以二對一之比裁定「死於意外」。但陪審團員除作出上述裁決外，並提出六點建議：一、護理人員在給病者藥物時，需由另一獨立人士負責核查藥物是否無誤，再而核對醫生所寫藥方；二、溶液樽上標貼必須顯著易認；三、溶液樽放在當眼處；四、高級護理人員應嚴益監督下屬；五、院方行政人員應多與護理人員溝通，瞭解員工有否切實執行職務；及六、從本案所聽所聞，發覺院方存有不健全制度，建議應聘外來公司顧問或專家重估有關制度，俾能予以改善。

醫院建立健全查核制度

陪審團裁定女童「死於意外」，當屬公正而無可爭論。因爲「意外」亦可包括六點建議中之第一點情形：即是「護理人員在給病者藥物時是否由另一獨立人士負責核查藥物無誤」。

陪審團建議之第六點：「建議應聘外來公司或顧問或專家，重估有關制度予以改善」，這一項建議，更值得有關當局切實檢討。

我們深信醫院的醫護人員，必然都是盡職於他們的工作崗位，但是，假如給予藥物與病人時，沒有健全的檢查制度，萬一「忙中有錯」，豈非大件事之至！

因此，我們認爲陪審團的建議，查核藥物是否有誤，建立健全制度，實在絕對有其必要。

消費物價指數 受季節性調整
統計月報有專文介紹

（港訊）香港統計月報一九八三年五月號刊登一篇名爲「季節性調整的消費物價指數導論」的專文。該篇解說專文解釋何謂季節性調整，並提出對消費物價指數進行季節性調整的目的，方法及其結果。

專文亦爲正確理解經季節性調整後所得數字提供一項指引。

消費物價指數中多個組成項目的價格易受季節性的影響。這些影響通常是由於天氣變化，社會風俗和商業習慣所引起。這些價格上的季節性波動是周期性的，並在一年當中定期重覆出現。這表示一年當中若干月份價格會是高，而其餘月份則會是低。季節性調整將調查所得的價格指數中的季節性波動剔除。然後所得的消費物價指數就被視爲已經季節性調整，該等指數在分析當前的經濟情況方面起重要作用。經季節性調整後的系列較諸未經季節性調整的系列更清楚和更準確地顯示有關的趨勢動向，因而可作出更佳的按月比較，以說明消費物價指數的趨向，並可爲制訂經濟政策作出更準確的分析。季節性調整所應用的方法名爲「X－一一自動迴歸混合移動平均數季節性調整方法」，是由一名加拿大統計學家研究所得，已爲多個國家所採用以作季節性調整。

有關消費物價指數的季節性調整之進一步詳情，已載於該篇專文內。五月號香港統計月報於短期內在港島康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售，每本二十五元。

在黃頁登廣告
全年生意滔滔

因爲黃頁分類每年印行超過一百萬本，一年三百六十多日，一日廿四小時，都能方便海外或本港客戶找到貴公司的資料，故大大有利於貴公司全年的業務發展。

其普通目錄位每月收費中英文版分別僅爲HK＄92.00及80.00；雙色四份一欄位每日收費則分別僅爲HK＄15.98及13.87。

所以，在黃頁刊登廣告，不但效用持久，其他媒介無法相比，而且所費無幾，一本萬利。

刊登黃頁廣告 詳情請電5－772228
尙有14天截止 訂位從速

黃頁

本港新聞

律師支持設欠薪補償基金

目前規例 工人保障不足

測量員協會主席希望基金總額擴大
受影響工人獲最高額增至一萬五千
關廉豪提醒留意勞資合謀騙取基金

（特訊）兩位法律界人士，昨日表示支持成立「欠薪補償基金」。

他們指出，在目前公司破產管理法的規定中，工人未獲應得保障。但將來若設立欠薪補償基金，亦要防範僱主與僱員合謀騙取補償。

陳啓榮昨日在一個公開聆訊會中指出，在有關公司破產管理法的規定中，工人作為債權人，原亦享有較優先順序，但據香港過往的多宗實例顯示，破產公司往往已將大部份財產按揭與銀行，致使工人最後所獲之補償多不足其應得數目，故對政府成立「欠薪補償基金」之建議表示支持。

關廉豪補充謂：在執行欠薪補償基金時，應注意勿留有漏洞可讓僱主與僱員合謀，假借倒閉為理由，向政府騙取欠薪補償。另方面，現時香港仍存有不少未註册的小規模工廠，其僱員亦應列入受該基金保障範圍之列。

政府地政測量員協會主席黃偉雄表示，該基金的籌措來源應由政府與註册商號共同負責，註册商號應按其資本額之大小而成正比例地負責，至於基金總額暫定三千萬港元的標準應予擴大，而每名受影響工友可獲最高之八千元應提高至一萬五千元。

該聆訊會由一羣關心「欠薪補償基金」的社會人仕，假李鄭屋邨基愛社會服務中心舉行，討論內容將由大會主席李植悅議員彙整成報告書，稍後呈交教育及人力統籌司參考，以資作為搜集民意的方式之一。

欠薪工作小組建議

工人出席聆訊會向政府提意見

希望盡快公開內容

市局議員李植悅指出，「公開聆訊」為美、加等民主國家議員搜集民意的渠道之一，主辦議員應該以中立的態度作為意見搜集者，並公開邀請各界對該次聆訊主題有直接或間接體驗的人士及專家等作為「證人」，發表「正反」意見及提供專業知識。在聆訊時所發表的意見，將由主席議員整理各提交有關當局，或作為該議員在正式議會討論的所採取的立場的根據和參考資料。

李氏並希望這種方法在香港普遍採用之后，能夠發揮加強地區對中央厘訂政策的參與和反映的作用。

他又表示，破產欠薪向為一重要問題，直接影響全港二百多萬工人及其家人的生計。港督于去年已委任「專責研究如何協助受業務結束影響工友」工作小組。據消息透露，該小組已草議成報告書，並建議成立「欠薪補償基金」，並已交行政局審閱。惟內容至今未見公佈，有礙公衆對此進行討論，故李氏特以此為題，舉行第一次公開聆訊會，主動搜集部份民意，以呈交有關當局參考。

出席是次大會的發言人士包括自稱受工廠倒閉而不獲欠薪的工友，工友主席，執業律師及數名屋邨居民互委會代表等。

其他發言人的意見，主要是表示支持此種搜集民意方式；並希望此項補償基金的範圍能擴大至包括遣散費和代通知金。並希望當局盡早公開建議書內容，讓市民公開討論。

推廣電腦教育 目前問題仍多

缺乏軟件供應部份教科書亦未達完善
明年第一批中學生參加電腦科學試 教育司署將根據成績考慮推廣方向

（特訊）多位電腦專家建議港府加速推廣電腦教育。然而，目前難題為缺乏軟件供應，教科書亦為未達完善。

一個名為「電腦教育日」研討會，配合一個「微型電腦八三展覽會」，一連數天，分別在美麗華酒店及大會堂舉行，由廿八日開始，卅一日結束。

會議上，有多位在職教師談論電腦科教學心得，其中較突出困難問題是經濟有限，電腦系統設備不足。例如目前試辦的三十家中學，每校只裝有九部微型電腦，九個顯示屏，十部磁碟推動器，一部卡式錄音機及兩部打印機。

試想一班四十人，分用這幾部電腦，其爭奪混亂情形可想而知。所以有些同學利用午睡及放學後時間去實習電腦，而校方有鑑於這些儀器昂貴，必須有人在場監管，確保正當使用，而電腦科教師是當然人選，如此使老師浪費太多時間於管理上，而沒有充足時間去備課，影響教學質素。

其次是電腦科太受歡迎時，只可選部份學生進修，那麼理科生或文科生誰應有優先權也往往構成爭辯問題。談到給分問題，也是傷腦筋的，對於一個毫無錯誤程式當然會給較高分數，錯誤百出程式低分數，但如果同樣是正確程式，優劣就不易分別，公正給分也難，同時批閱程式是十分花時間的，老師工作量很大。

其他問題是教科書缺乏，雖然在來臨中學年有幾本教科書可供選擇，但仍有相當缺點，例如某教科書所用流程圖與考試課程大綱所用的，在若干程度上有差異。

雅達利之香港代理「康富國際」之廖敏强君，亦應邀在會議上主講電腦教育，他首先從電腦歷史開始談起，接着說到其發展，最後指出今天電腦已進入第四代，體積縮細，很多功能添增，速度更快。同時指出今日生活，或多或少都與電腦息息相關，所以他謂電腦教育是不可少的。

香港中學電腦教育始於去年九月，教育司署選三十家中學作嘗試，又約有二十家非在計劃內中學也自行試辦電腦科，所以現約有五十家中學是設有電腦課程的。而美國中學設電腦科已有八年歷史，小學亦有四年歷史。至於香港，兩年多以前，在紅磡之教愛小學亦已施行電腦輔助教學。一般而言，香港與外國先進地區比較是落後。

一九八四年五月，估計有第一批約四千名中學生會參加電腦科考試。教育司署會根據成績，然後考慮電腦科推廣方向。

會議另一位講者是韋斯力公司董事賈格韋斯迪。他曾是某英童學校電腦科主任，有教學經驗，他也是寫電腦書刊作家，最近寫有 GUIDE TO COMPUTER，估計今年十月出版。

他指出學校要辦電腦科目，需得人和，此即是校董會、高級人士支持，其他教師也要合作，才可以順利推行。而硬件方面則要留意產品銷後服務，內存記憶大小，顯示屏、鍵盤，儀器說明書，系統之可擴展性，可靠性，及美觀問題等。

他特別指出，據其個人經驗，鍵盤必需選最好的，因損毀特別容易，機械部份較多。目前問題，是適合香港教育性軟件不多，而軟件公司又缺乏興趣在這方面發展，理由是市場太細。他主張教育司署應在這方面加以援助或想想辦法。（强）

港元兌美金 滙率將平穩

白朗說美元雖強勁港幣亦出色

（特訊）白朗議員昨日主持八三年香港音樂營之後表示：雖然美元利率仍然偏高，在國際市場上的表現強勁，但港元上週的表現亦甚出色，故他相信美元對港元會保持平穩的狀態。

他接着說：最近公佈的出入口貿易數字有增加，亦充份顯示港香的經濟是正在復甦之中。

最後白朗表示：渣打銀行打算明年在香港設廠印紙幣，到時，可能會再設計香港紙幣的圖案。（娟）

議員與官員今討論 法案是否押後辯論

有薪病假增至一百廿日建議受關注
高官表示概念由資方代表首先提出

（特訊）兩局議員辦事處的特別小組，今日會與教育及人力統籌科的官員開會，商討是否將一百廿日有薪病假法案押後在立法局辯論。

另方面，一位政府高層官員則表示：增加有薪病假的建議是由勞工諮詢委員會的資方代表首先向政府提出。

據悉，在一九七八年三月，勞工諮詢委員會討論社會保障計劃綠皮書中建議，由勞資雙方自動供款的傷病保險計劃，在供款比率上引起勞資雙方的爭論。而資方代表則認為，增加有薪病假的辦法較為適當。最後，政府放棄供款式保險計劃，而在八零年初提出以一百廿日有薪病假的建議來替代。

此項建議於兩年前在勞工諮詢委員會中通過。此項議案於三個星期前在立法局首讀後，引起僱主團體反對，並到兩局議員辦事處請願，認為法案來得倉猝；而當局又未有徵詢僱主的意見，要求立法局押後兩日辯論。但勞工團體則希望當局儘快通過是項法案。而兩局議員辦事處的小組今日會與教育及人力科的會員開會討論，是否需要在立法局押後二讀及辯論的日期。此兩項程序原定在八月十日，即今個立法局年度最後一次會議進行。

繪畫比賽優勝作品展吐露小孩心聲

兒童心中未來世界 充滿科學奇幻色彩

（特稿）兒童心目中的未來世界，實應與成年人有所不同，但究竟不同的地方在那裏呢？

圓型別緻的鋼鐵尾，無輪的汽車，均可自由浮動，隨處停放，而人類則會穿上空衣，配上飛行器代步……這雖是國際兒童繪畫比賽高級組冠軍，文龍心目中的未來世界構想的心聲。

畢竟，兒童眼中的未來世界，多集中在與現狀存有一段距離的科幻境界，相信這亦是兒童與成年人想像中的未來世界所不同的地方。

若然你希望能更進一步捉摸兒童心目中的未來世界形象，你不妨在未來的三日內，到中環地鐵站觀賞由海港青年商會及中西區政務處聯合主辦的國際兒童繪畫比賽優勝作品展覽會（香港區）相信你定能如願以償，滿載而歸。

該展覽會共展出六十八幅兒童繪畫的圖畫，除十幅來自馬來西亞優勝作品外，其餘均為該項比賽的優勝作品。

無獨有偶，榮膺該項比賽高級組及初級組冠軍的小朋友，皆以「我心目中的未來世界作為主題，流露出他們對于未來世界的憧憬，充滿希望。

初級組冠軍是一位六歲的馮嘉穎小妹妹，她的未來世界，有一羣小朋友手拉手圍繞着地球跳舞，地球上鮮花處處，彩虹和太陽代表着人生的多姿多彩。

一張小小的兒童畫，雖然不能代表怎麼，但切勿小覷那作品，它是經過小畫家的構思、想象，然後加以潤色及發揮，透過他們內心的真、善、美而創作出來，小孩那種自然，無瑕及純真，亦由那一幅畫表達出來。（東）

湯良德指揮中樂團演奏一曲漁舟凱歌。

四百名年輕音樂愛好者 參加八三年音樂營受訓

白朗主持開幕營友年紀最少者11歲

（特訊）一九八三年香港青年音樂營昨日上午在赤柱聖士提反書院，由立法局非官守議員白朗主持開幕儀式。

八三年香港音樂營由康樂文化界主辦，是次音樂營為第四屆，為期二週，約有四百多名年青音樂愛好者參加，其中更五位來自澳門，五位來自日本，一位來自澳洲和一位來自英國的海外青年音樂愛好者參加。今次音樂營的經費由英皇御准香港賽馬會捐助二十四萬，並由政府在財政及行政工作上大力支持。

參營的年青人均在二十四歲以下，而最小者為十一歲，但今年的參營者平均年齡較往年偏低，署理康樂文化署長樂禮士解釋：他們目的希望讓較年青的音樂愛好者能盡早接受，使香港能培養更多在音樂方面的人才。

此外，營中亦邀得九位著名的客席音樂家，包括了四位來自中國，四位來自澳洲及一位來自英國。這批著名的客席音樂家中，由馬基儀任音樂營交響樂團指揮，韓西發為銅管樂導師，麥堅秦教授木管樂，何德行及紀岳則分別為上弦及下弦樂導師。而中樂方面，夏飛雲應邀為音樂營中樂團客席指揮，趙松庭、吳素華、胡天泉則分別為笛子、二胡及笙的導師。

中樂團的指揮夏飛雲表示：很有信心能在短短的兩星期中完成重貴，原因是他覺得這班小小的音樂愛好者學習態度很認眞，吸譜能力亦很強，當然，也有需要改進的地方，如音準、節奏的整齊度，樂歌的表現等。

岳氏指出：兩星期的音樂活動，是多姿多采。音樂方面，計有西方交響樂團、中樂團、交響樂隊、弦樂小組及朗詠團，其他方面有室樂、大師班、研習班、樂器示範、京劇及音樂電影。除了音樂安排外，他們更為營友準備多項康樂活動，包括了游泳、箭藝、網球、排球、獨木舟、單車等，均由康體處安排（娟、佩）

青年科學家選舉 參賽作品百多件

八月十三宣佈獲獎名單

（特訊）「金智玩具，明日之思」—一九八三年度青年科學家選舉之主旨，亦包含了其他的理科科目，例如生物、化學、數學及電腦軟件等等。

本年度「青年科學家選舉」的作品，由於得到各大學、理工、工業學院及中學同學們的熱烈支持，大會一共收到參賽作品，凡一百一十八件。

是次參賽者之水準頗高，證明了各同學對課餘活動之興趣很大，他們包括不同年齡及學歷，其中作品都是在同一的評選制度下公平地競爭。

選舉決賽的日期，亦是評判團第二次聚首，共同評選參賽作品，他們是基於下列各點為評分標準：（一）功能因素（二）設計思巧（三）品質標準（四）材料選擇（五）教育意義（六）創新程度（七）發明程度（八）美觀程度，（九）認識程度等九點。

評分標準的首五項用作上次「藍圖設計」的評分標準，今次的評分標準是由第（六）至第（九）項為標準。

大會希望透過這樣健康的競選，招廣科技在香港的重要性，並藉此去增強本港現有的科技基礎。

且定於一九八三年八月十三日下午二時在九龍尖沙咀新世界酒店四季廳，宣佈得獎名單，並將由香港政府理科顧問 MR. JOHN W RIGHT 主持頒獎儀式。

各入選決賽作品將於八月十四日在新世界中心舉行公開展覽。而於八月十五日一個名為「科技與就業」講座，將在香港灣仔溫莎公爵社會服務大廈舉行，屆時由各支助機構之專家主講（一）科技探討與就業。（二）電腦工業與就業。（三）塑膠與塑膠和就業。

四屆國際兒童繪畫賽 優勝作品地鐵站展出

馮嘉穎呂文龍分獲冠軍

（特訊）第四屆國際兒童繪畫比賽優勝作品（香港區），由昨日起，一連四天，在中環地鐵站展出。

參展作品共計六十八幅，除該項比賽的優勝作品外，還有十幅來自馬來西亞的優勝作品。

展覽會的開幕剪綵儀式及優勝作品頒獎，由中西區政務主任余陽和、中西區區議員李淑媛、香港青年商會總會會長梁周修娟、香港兒童美術教育協會主席黎炳昭、海港青年商會會長徐錦、海港青年商會前任會長張志平及籌委會主席趙錦鑾等人主持。

該項由海港青年商會及中西區政務處聯合主辦的比賽，畫題為「我的香港」及「我心目中的未來世界」，而比賽則分為四至八歲的初級組及九至十三歲的高級組等。

該兩組之冠、亞、季及二十幅優異作品，將於本年十一月六日至十二日在台北之國際青年商會世界大會中與其他參展國家一同展覽，其目的為推廣國際間之文化，友誼及青商精神與來自八十多個國家之青商會員及各界人仕瞭解了，該屆香港區之兒童繪畫比賽已於六月五日於遮打道行人專區舉行，參賽小朋友有六千多人，這足以證明本港兒童對繪畫之愛好，當日比賽是以一個上午時間，以即畫即評之方法進行，作品於兩小時完成。

主辦當局有意於明年將該項有意義之繪畫比賽計劃，推廣至世界各國。

該兩組比賽的首三名得獎者，分別為初級組冠軍馮嘉穎、亞軍袁美玉、季軍盧英傑及高級組冠軍呂文龍、亞軍陳寶珍、季軍陳嘉寶。

FREE INFORMATION SEMINAR ON COMPUTER-BASED EDUCATION

The computer is changing our world. Whether you seek to pursue a career in the computer field or see a need for computer education to improve your career opportunity, get the facts.

Anyone making a decision about their future career should be in possession of all the facts. Therefore, Control Data Institute, the world's largest computer-based education institute, in collaboration with Hong Kong Institute of Further Education, jointly present a *free* information seminar to make these facts available to you. We'll give you a real feel of what CDI program is all about to help you decide if computer career training is the right course of action for you.

Exciting option to take your course in Canada or Australia is offered.

Speaker : Mr. John Singer (Director of Control Data Institute, Canada)

Date : August 4, 1983. (Thursday)

Time : 10:00 a.m. — 12:00 noon
7:00 p.m. — 9:00 p.m.

Place : Baldwin College, 30 Nanking street, Yaumati, Kowloon.

Reservation: Please book in advance on phone: 3-303231.

* CDI is an education service of Control Data Corporation offering various computer courses in Hong Kong, Canada, Australia and many other countries.

CONTROL DATA INSTITUTE
Technical Career Training Worldwide
Hong Kong Institute of Further Education
30 Nanking Street, Yaumati, Kowloon.
Tel: 3-303231

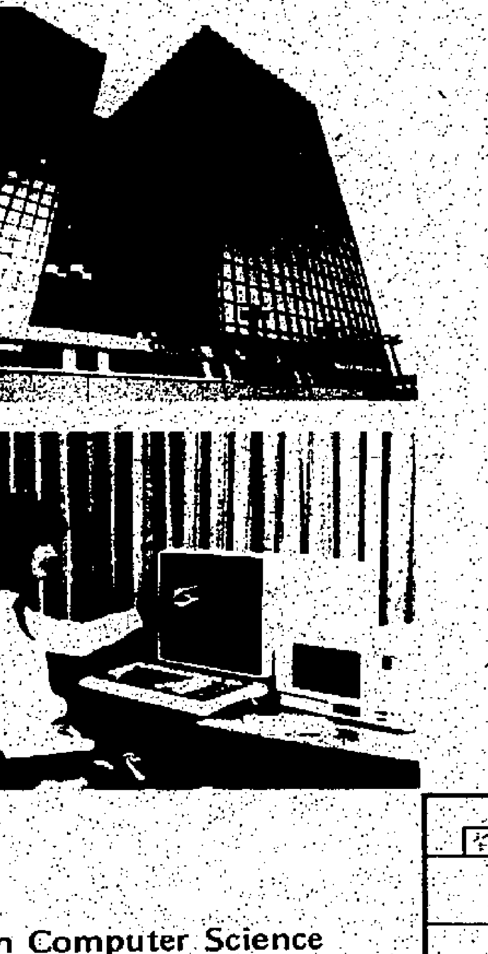
BALDWIN COLLEGE

A New Horizon of Computer Studies & Further Education Opportunities
. . . from foundation to professional levels, leading to internationally recognised qualifications. (Full-time & Part-time)

COMPUTER STUDIES

A New Era in Computer Training
THE CDC PLATO Training Program is now available for the first time in H.K.

The CDC PLATO Computer System
developed by CDC (Control Data Corporation) and the University of Illinois upon 20 years' research and an investment of US$900 million. Over 8,000 hours of training courses are now made available at an affordable cost. The world famed PLATO SYSTEM is now widely used for training in multinational corporations including General Motors, American Airlines, Dupont and Shell Co., etc.



Individualised Self-paced Learning Programs or Modular Courses Based on PLATO Coursewares
all linked to higher modules, which in combination, lead to professional examinations of internationally recognised qualifications.

Professional Examination Courses
up to the equivalent of U.K. honours degree in Computer Science offering opportunities for continuing career advancement. The professional examinations include:
City & Guilds Institute, U.K.
British Computer Society, U.K.
Institute for Certification of Computer Professionals, U.S.A.

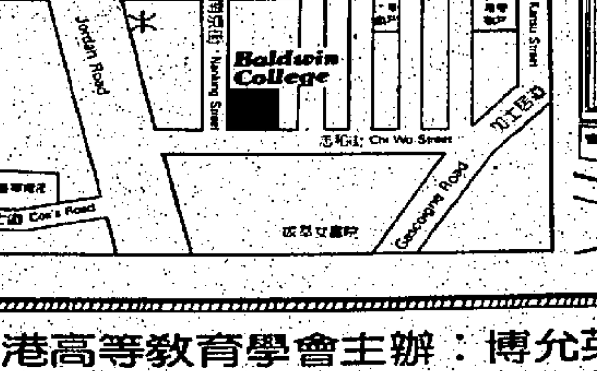
** CDC training centres are operated worldwide and recognised internationally.

FURTHER EDUCATION

鑑於本港社會對專上及專業教育需求日殷，本校經與英國、澳洲及美國之專業資格頒授學會連繫，提供下列課程：

- Form 4/5/6 兼修商科及電腦基礎證書課程：
報考 CEE/GCE、LCC、Pitman、AAT等資歷鑑定試
- 秘書課程：
可報考 Pitman、LCC、RSA 及 ICSA 等專業資格試
- 商業管理中、高級文憑課程：
由澳洲 Institute of Business Administration 提供考試及頒授專業文憑 Dip. IBA，並可報考英國 Association of Accounting Technicians (AAT) 試
- 高級會計課程：
報考 Hong Kong Society of Accountants 及 ACCA 等專業資格試

本校乃香港少數提供「基礎商科課程」而可銜接各專業資格試之專業教育機構之一，由 Form 4/5/6 直上高級資格鑑定試之學制，協助各同學應付現代社會之職業要求。



Hong Kong Institute of Further Education

**Tomorrow's Society Demands Trained & Qualified People ....
Your Decision to Respond will be of Epoch Importance**

香港高等教育學會主辦：博允英文中學(日夜校)
九龍油麻地南京街30號全座　電話：3-303231

* 香港高等教育學會乃一個以提供本港及海外專業資格課程，以訓練服務為目標之機構，本年度開始主辦及擴充博允英文中學，增設最先進之電腦系統及教育設備以之作為訓練及考試中心。

本港新聞

粉嶺迴旋處附近 建政府辦公樓宇
建築拓展署現招標承投工程

（港訊）政府將在粉嶺迴旋處附近爲北區政務處及北區地政處興建臨時辦公室。

建築拓展署之建築設計處現正招標承投該項工程。

計劃之工程包括在馬會道粉嶺裁判司署附近之四千六百平方米的土地上興建五座兩層高之辦公室樓宇。工程完成後，該五座樓宇將爲北區政務處及北區地政處提供總面積約二千五百平方米臨時辦公室地方。

工程將於九月展開，預料需時約八個月完成。

北角若干樓宅 今日停供食水

（港訊）水務署宣佈：北角區若干樓宇將於星期一（八月一日）晚上十一時至翌日上午六時，暫停供應食水七小時，以便進行制漏工程。

停水範圍爲：書局街、華皇道、電照街及海傍，並包括英皇道三九五至四三三號、北角邨、北角渡輪碼頭及汽車渡輪碼頭。

今樂府

香港第一台（中波）七八三千赫

六時，節目與第二台相同。
七時，「新聞天地」，（華南海域天氣報告）。
八時，交通報告，卅分，「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。
九時，新聞簡報，繼續「八十年代」，卅分，新聞簡報，交通報告。
十時，新聞簡報，經濟行情報導，城市故事之「兩個女人」第十一回，卅分，新聞簡報，「朝朝早精神好」。
十一時，新聞簡報，經濟行情報導，繼續「朝朝早精神好」，卅分，新聞簡報。
十二時，新聞簡報，經濟行情報導，猪牛價格報導，繼續「朝朝早精神好」，卅分，新聞簡報。
一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，經濟行情報導，十一分，「採訪日記」，卅分，第五台節目介紹，廿七分，「生活百合匙」，卅分，新聞簡報。
二時，新聞簡報，繼續「生活百合匙」，卅分，新聞簡報。
三時，新聞簡報，經濟行情報導，悲歡離合：「寂寞的假期」第十一回，卅分，新聞簡報，「節奏七八三」。
四時，新聞簡報，經濟行情報導，繼續「節奏七八三」，卅分，新聞簡報。
五時，「九十分鐘時事廣場」，五十七分，漁農產品批發市價報導，繼續「九十分鐘時事廣場」。
六時卅分，交通報告，「文藝帥士諾」。
七時，新聞簡報，「中華五千年」第十八回，卅分，新聞簡報，「思潮與思考」第六十五講。
八時，轉播英國廣播電台普通新聞，十分，第四台節目介紹，十五分，「FOLLOW ME學英語」第五講，卅分，新聞簡報，「活力五綫譜」。
九時，轉播英國廣播電台粵語新聞，十分，繼續「活力五綫譜」，卅分，新聞簡報。
十時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，錄音播放英國廣播電台粵語新聞節目，廿五分，「日日三分鐘」，卅分，新聞簡報，四人夜話：「心藍電波」第五回。
十一時，新聞簡報，十分，（與第二台會合）。

香港第二台（立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞簡報，「晨光第一線」，卅分，新聞簡報。
七時，新聞簡報，繼續「晨光第一線」，卅分，新聞簡報，「英語疑難」，繼續「晨光第一線」。
八時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光第一線」，卅分，新聞簡報，交通報告。
九時，新聞簡報，「ALBERT AU區瑞強」，卅分，新聞簡報，交通報告。
十時，新聞簡報，繼續「ALBERT AU區瑞強」，卅分，新聞簡報，交通報告。
十一時，新聞簡報，「立體聲洋紫荊」，卅分，新聞簡報。
十二時，新聞簡報，繼續「立體聲洋紫荊」，卅分，新聞簡報。
一時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「音樂豆」，卅分，新聞簡報。
二時，新聞簡報，「重量級唱片室」，卅分，新聞簡報。
三時，新聞簡報，繼續「重量級唱片室」，卅分，新聞簡報。
四時，新聞簡報，「青春交響曲」，卅分，新聞簡報。
五時，新聞簡報，交通報告，警察通訊，繼續「青春交響曲」，卅分，新聞簡報，交通報告，繼續「青春交響曲」。
六時，新聞簡報，交通報告，「猛碟傳真」，卅分，交通報告。
七時，新聞簡報，繼續「猛碟傳真」。
八時，新聞簡報，「剪燭西窗下」。
九時，新聞簡報，「古典精華」。
十時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，音樂人音樂：「日本歌放送」。
十一時，新聞簡報，十分，（第一、二台會合），第五台節目介紹，海員職位空缺報導，「優悠夜空中」。
凌晨零時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「優悠夜空中」。
一時，新聞簡報，繼續「優悠夜空中」，三更半夜之城市故事「尋找家明」第一回。
二時，新聞簡報，「經談淺唱不夜天」。
三時，新聞簡報，繼續「經談淺唱不夜天」。
四時，新聞簡報，及華南海域天氣報告，繼續「經談淺唱不夜天」。
五時，新聞簡報，繼續「經談淺唱不夜天」（至六時）。

香港第五台（超短波調頻）九十六及一〇五兆赫

六時，RELAY BBC WORLD SERVICE，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」。
七時，新聞簡報，「晨光共享」，五分，「清晨太極」，卅分，普通話節目：「地北天南」。
八時，新聞簡報，交通報告，BBC FINANCIAL REVIEW，繼續「晨光共享」，十五分，「一週節目動態」，卅分，「歌曲心聲」，四十五分，「人生小語」。
九時，新聞簡報，交通報告，繼續「晨光共享」，（日談一事）。
十時，新聞簡報，卅分，基礎普通話」第四輯。
十一時，新聞簡報，「小朋友時間」，卅分，新聞簡報，「中國音樂漫談」。
十二時，新聞簡報，天氣報告，珠海絃歌：祭玉河（羅家寶）、斷橋重到斷人腸（鄭培英）、錢塘觀潮（李丹紅、盧秋萍）、羅傳（羅品超、郎均玉）、美奴傳（羅家寶、郎均玉），西廂記之拷紅（盧秋萍、吳粉超）。
一時卅分，新聞簡報，「京曲選唱」。
二時卅分，新聞簡報，天氣報告，「小朋友時間」。
三時，新聞簡報，「美樂集之樂壇一週」。
四時，新聞簡報，廣播劇精選：「雲外千峰」第十一回，卅分，普通話節目：「地北天南」。
由五時至凌晨二時卅分，RELAY BBC WORLD SERVICE。
凌晨二時卅分，轉播完畢。

華僑經濟

美汽車業今年將獲巨額利潤
石油短缺憂慮拋諸腦後

把汽油供應可能發生短缺的憂慮拋諸腦後的美國人，現在又已進入市場開始購買大輛車。此種趨勢可能意謂美國的輛車生產商會賺進空前最大的利潤。

通用汽車、福特及克萊斯勒等三家美國最大的輛車生產商，目前的營運情形較最嚴重的衰退期間都已有極爲顯著的改善，及可能在今年賺進大約五十五億美元。

去年美製輛車的銷售量共達五百七十六萬輛，此爲廿一年來最低的水平，國內所有的生產商亦都降低了產量。

但美製輛車今年一至六月的銷售量却增加了十三%。分析師說此種趨勢如果繼續下去，則美國輛車生產商今年的總利潤，應可輕易的就會超過一九七八年創下的四十九億美元。

華爾街朗百特公司的經理說：「汽車生產商今年的收益，會從各型輛車銷量的增加，獲致急劇的復甦。」

其它分析師則表示，由於大輛車銷售情況的好轉，一九八四年的收益還可能更爲增加。

這些分析師說，受到目前汽油價格未再上漲的鼓勵，大輛車需求快速成長，但小型和次小型輛車的需求亦因而減少。

他們認爲可能在明年四月底以前中止的日本自動進口限制，對未來輛車銷售的走勢並不會構成多少影響，甚至不會有影響。

在美國銷售最多的日製輛車是在美國稱之爲次小型的輛車。

今年進口輛車在美國市場的佔有率可能達廿五%而爲二百卅萬輛，其中的一百七十萬輛爲日製。

分析師預料，明年進口輛車在美國市場的佔有率會增加至廿六%或廿七%，共達二百十八萬至二百九十萬輛，包括日製的二百廿萬輛。

分析師需比說：「一九八四年的日本輛車自動設配限額（今年爲一百六十八萬輛）的中止，並不會對美國輛車生產商帶來任何影響。」

他說：「日本輛車打入美國市場的數量已到達最高點。」

他列舉的理由是：美製輛車的成本正在下降，日本的成本却正在增加，而美國汽車公司的產品現在已具有與日製輛車充分的競爭性。

其他分析師指出，美國的輛車買主正在購買大輛車。

今年上半年中型輛車的銷售量激升至一百零六萬五千九百輛，佔整個輛車銷售量的卅二%，分別高於去年同期的八十一萬一千七百五十六輛及廿七點七%。

今年頭六個月的大型輛車銷售量增加至五十八萬一千六百六十三輛，也就是十七點四%，去年同期的市場佔有率爲四十六萬六千五百五十八輛，也就是十五點九%。

今年一至六月美製輛車的整個銷售量成長十三點六%，而爲三百三十三萬五千零三十二輛，一年前爲二百九十三萬四千八百二十二輛。

分析師說，爲因應大輛車需求的增加，輛車生產商計劃把本季的產量，從去年的一百二十三萬四千輛提高卅六%成爲一百六十七萬五千輛。預見今年第四季的產量還會更高。因此，他們預測美國輛車生產商會有大大增加的淨利潤。

通用最近透露的計劃，要把一九八四年輛車售價提高一至三%。分析師指出，這樣利潤會更高，他們預料，通用今年會從七百五十億美元的銷售金額，賺進大約卅五億美元。在創紀錄的一九七八年，該公司從六百卅億美元銷售金額所得的利潤爲卅五億美元。

福特今年的淨利潤可能激升至十三億美元，銷售金額四百四十億美元。去年福特會虧損六億五千八百萬美元，銷售金額三百七十一億美元。

但分析家預料，克萊斯勒的業績會有更大的改善，今年從三百七十億美元的銷售額，可望有九億美元左右的淨利潤。

在三年以前，由於獲得政府担保的十二億美元貸款，克萊斯勒才免於遭到破產。一九八〇年的虧損爲創紀錄的十七億美元。

分析師認爲明年甚至會有更高的利潤。他們預測，通用明年會從八百七十億的銷售額，獲致四十九億美元的盈餘，福特從五百五十一億美元的銷售額，賺進廿二億美元，克萊斯勒從一百五十億美元的銷售額，有十一億美元的利潤。（龍里仁譯自七月廿一日路透社特稿）

日本經濟復甦曲折緩慢
經濟增長全由出口帶動

經濟研究者說，日本經濟最近的不景氣已見底，但復甦却是曲折和緩慢的。

他們說，目前出口完全帶動着增長率，但本地需求疲弱，而且再者，沒有迹象顯示貨幣當局有能力採取財政刺激，或者較低利率政策改善情況。

經濟研究者說，一九八三年第一季，實際國民生產總值只比去年同期增加百分之零點二，幾乎完全是出口所致，但仍是八〇年中經濟停滯開始以來的最低數字。

不過，八三年財政年度四月份開始以來，增長一直加快，仍然由出口帶動，而政府現在希望這發展到國內需求疲弱的其他方面。

三菱研究院的經濟研究者說，日本可能在一九八三年財政年度獲得百分之四點一的實際增長，不過，他們說，這不一定反映增長動力的强力反彈。

這次好轉主要是因爲油價下降降低了入口開支，亦由於經濟復甦來得非常曲折，而且國內經濟一些環節，尤其原料，仍然停滯，入口傾向低。

日本銀行執行董事說：「我們可以在日本經濟中看到一些好消息，其中一項是出口已經見底，不過預料我們的復甦會是溫和的，而且不完全良好。」

野村研究所的經濟研究者指出，原料工業，例如化工停滯不前，而私營工廠和裝置的投資仍然疲弱。

今年夏天，日本北部反常的清涼天氣正在阻遲了當地經濟的復甦，預料農作物收成量會很低。

另外，它亦影響消費開支，壓低了東京百貨公司的銷路，大華證券研究所總經理說：這帶來比一年前百分之二點二的下降，是一九六五年以來最大的一次。

不過，設有出口導向工業的地區，正在感到好轉，日本北部某個經濟部長說：「這裏復甦的一個迹象是，我們看到來自中東的紡織品訂單增加。」

這名部長說：「我們預測這會使紡織品機器需求增加，反映出首都擴展出去的希望。」

不過，日本經濟對出口的依賴，是一項憂慮。很多工業家擔心跟主要貿易夥伴的貿易摩擦，特別是美國。

三菱的經濟研究者說，這種担心因爲預期日本在一九八三年財政年度的一般項目收支創下紀錄性的盈餘二百三十七億美元和美國一九八三年一般項目收支有赤字三百三十九億美元而升級。

日本銀行的執行幹事說：「資本支出計劃是審慎的。公司僅僅完成將存貨向下調整，不頗願意將生產大大向上修訂。」

他說：「現在有種感覺，增長不會急劇。」

而資本開支有必要的最低額，而不是用來擴充設備。」

其他經濟研究者說，日本廠商，特別是在出口市場上的，已經因爲美國經濟復甦比預期快，基礎亦比預期廣闊的消息而放心，不過，西德的好轉有迹象遲遲不前，却令人担憂。

日本的低度增長沒有機會促政府公共開支，或者利率降低刺激。

實際來說，目前利率高企，而消費物價指數以年率百分之二點一增長。

野村的經濟研究者說，一九七八年財政年度以來的個人入息稅削減，可能在現財政年度結束前實行，不過，政府爲了削減預算赤字，便要在其他方面增加收入。

日本銀行的執行董事說：「爲了心理原因，我們仍然感到低利率是有必要的，不過我們要面對日圓疲弱的趨勢。」

近星期來，日圓對美元匯價已穩定在二百四十兌一左右。鑑於日本和美國一般項目收支的趨勢，這是中央銀行認爲這是不應該這麼低的匯率。

野村的經濟研究者說，日本本土和海外正增加壓力，要求日本刺激本土需求。

不過，中央銀行仍然感到降低利率只會進一步使日圓疲弱，促進出口和導致海外更厲害抨擊，這會增加保護主義和阻礙任何經濟進展。

一週經濟大事

△據本港政府統計處發表今年六月份臨時貿易數字顯示，本港製品出口總值爲八十九億二千萬元，比去年同期增加十九億六千七百萬元，增加之幅度爲百分之二十八點三。轉口貨值爲四十三億八千九百萬元，比去年同期增九億三千八百萬元，增加之幅度爲百分之二十七點九，全部出口總值爲一百三十三億零九百萬元，比去年同期增加二十九億零五百萬元，增加幅度爲百分之二十七點九。至於入口貨品總值爲一百四十四億八千一百萬元，比去年同期增加二十七億六千萬元，增加幅度爲百分之二十三點六。而今年六月份之有形貿易逆差爲十一億七千二百萬元。至於今年六月份有形貿易差距由去年六月份之百分十一縮窄至百分八。

△美國海關准許用明年配額登岸影響，借大陸紡品經港空運付美激增。至於港紡品輸美限額管制經商討後，除十類紡織品限額管制協議外，餘下七類中據信三個類目已達成限額，只有四個類目已由美國單方面定出限額。

△據本港政府統計處公佈六月份消費物價指數。甲類及乙類消費物價指數分別爲一四二及一四一。與上月比較，甲類消費物價指數上升兩點（即百分之一點四），而乙類消費物價指數則上升一點（即百分之零點七）。與去年同月份比較，本年六月份甲類消費物價指數上升十二點（即百分之九點二），及乙類消費物價指數上升十一點（即百分之八點五），在八三年四月至八三年六月三個月期間，經季節性調整後的甲組及乙類消費物價指數皆平均每月上升百分之零點七。在六月，新鮮蔬菜及鹹水魚的價格上升，另一方面，活家禽主要是雞的價格則下降。與八三年五月比較，糧食指數在甲類消費物價指數中上升兩點，而在乙類消費物價指數中則上升三點，這是由於五月底及六月中連場豪雨使本地生產的新鮮蔬菜供應缺少。鹹水魚平均零售價格亦告上升，原因是有些漁民爲慶祝端午節而暫停出海捕魚，以致鹹水魚供應量減少。在酒樓餐館用膳的平均收費亦告增加。另一方面，活家禽主要是雞的平均零售價格下降，這是由於傳播界報導打針的雞的荷爾蒙渣滓所含有可致癌物。其他糧食項目的零售價格變動而對糧食指數的影響並不顯著。由於電費因燃料價調整而提高，及在火水與石油氣加價影響下，燃料及電力的指數在甲、乙兩類消費物價指數均上升四點。由於電視機、音響器材及電器用品售價提高，耐用物品指數在甲、乙兩類消費物價指數上升兩點。雜項物品指數在甲、乙兩類消費物價指數均上升一點，原因是藥品、首飾、玩具及嗜好用品售價提高。至於交通及車輛指數在甲、乙兩類消費物價指數均上升一點，反映出汽油、巴士車費及地下鐵路車費加價後的充份影響。服務指數在甲、乙兩類消費物價指數中，均上升一點，原因是醫療費、旅行團及理髮收費提高。其他分類的價格變動並不顯著。

△本港政府八二至八三財政年度內之收支總表在憲報中公佈。收支總表中的支出爲三百四十六億元，收入則只三百一十一億元，剩餘的是去年卅五億的最後赤字。去年度實際收入則比預算減少七十四億元，但稅收則增加二億元故整體收入在邊際上有所改善。由於大部份受到在財政年度結束時的十分惡劣天氣影響，引致在工程上之開支下降，而最後之結果爲七十六億元，此修訂之估計少了約百分十五。而工程儲備基金包括從上年度撥入的卅二億元，比較二月估計之約十六億元爲多。港府總開支的增長率，在八二至八三年度比上一年的實質增長約一成，低於當初預測。

△雖然近月政治氣氛穩定，利率已下降兩厘，而本港經濟及地產市道亦出現好轉的跡象，不過拍賣的三幅官地中，只有一幅成交，兩幅收回。反映出地產界人士仍相當謹慎。

△英國今年六月份有形貿易扭轉頹勢，是月出口總值五十一億一千萬鎊，增三億四千萬鎊，入口四十九億九千萬鎊，減三億三千萬鎊，進出口比對順差一億二千三百萬鎊。

讀者來論

訪馬蒙教授

六十七歲的馬蒙教授，在香港大學服務三十年後已經退休了，然而，他在中文教育方面的豐富經驗，對社會的貢獻是不會終止的。

筆者最近有機會拜訪了馬蒙教授，請他聯系香港的實際情況談談漢語拼音和漢字簡化兩個問題。

彬彬儒雅的馬教授用標準的國語和我交談。原來，他在北京長大，從一歲就隨家到北京，住了二十多年。雖然他南來香港定居已三十多年，至今依然「鄉音無改」。

馬蒙早年畢業於燕京大學，以後到倫敦大學深造。五十年代初期，他南來香港大學服務。他曾担任港大語言學校校長和中文系講座教授，致力在港大建立一個國際漢語研究的重鎮。近十多年來港大中文系的發展，與馬教授的辛勤灌溉不可分。馬教授教外國人漢語卓有成就，曾獲MBE勳衔。

對漢語拼音和漢字簡化兩項改革，馬教授認爲香港應該酌情引進。

馬教授認爲，漢語拼音是漢語發展史上不可避免的趨勢，但在能預見的將來，漢語拼音應該是作爲學習漢字的輔助工具，而不是代替漢字的文字。他提倡在香港用漢語拼音推廣國語，最好在孩子剛唸書時就學國語，可以用上課形式教國語，也可以把國語用到課外活動中去，如演話劇、開辯論會等。最好能夠運用大衆媒介如電視推廣國語，效果更好。

在以粵語爲第一語言的香港人中推廣國語，馬教授認爲重要的方法之一，是把國語和粵語在發音、辭彙、語法方面的某些差別提出來，這樣更能幫助學生講好現代標準漢語。

談到這裏，我改用粵語問：「馬教授會講廣東話嗎？」

他風趣地說，「我

屈月英

馬蒙教授近照

有六個女兒，她們在家裏都說廣東話，我就學會了！」

關於漢字簡化，馬教授認爲，在漢字發展的歷史長河中，漢字由繁到簡是逐漸地推行的。但是，漢字簡化應採取科學和慎重的態度，簡化字要保持漢字的特點和風格，不能隨便減筆。例如，河南省澠池縣的「澠」字，隨意簡化爲「〇」，這就不合適了。

馬教授認爲可以根據香港社會的需要製訂和頒佈一批簡體字，並在小學就開始教授。但是要注意到簡體字只應該用於研習現代漢語，而不應該用於古文。

馬教授的見解，無疑是對香港中國語文教育提出新的課題。我希望在不久的將來，馬教授的見解能夠作爲見解之一，在香港的語文教育領域裏得到驗證。

華僑教育

教育一週

研討會上的發言人

吳秋霖

主講人的重要性

研討會，或一些專題演講會，或類似性質的座談會等，通常都有主持者及主講人。有些則加設評論員。從主次來分，主講人所以爲主，主持者及其他發言人爲次，主講人應該是主，主研討會的主題由他主講。以後的討論只是環繞主題核心討論。二、主講人的發言時間長，雖然有些其他發言者發言的時間甚至比主講人的還長，但這是喧賓奪主，是一種不正常現象。三、一些與會者是因主講人的號召力而來，最顯著的就是新聞界朋友，他們對某些講者是特別捧場的。以上三點亦都反映到主講人的重要性。

主講者具客觀態度的重要

研討會不同政治集會或××抗議大會，所以主講人必須持客觀的態度來論事，提供聽衆的資料必須正確，至少是無心誤導。就算是一個名詞，也不應隨意更換。例如在本港的公開試中有「中三成績評核試」，或簡稱「中三試」，很多人反對這個試，因此給它改稱爲「中三淘汰試」，以示反對。「淘汰試」一云，未先引述正確的名稱，故意說成「中三淘汰試」，主講人持這樣主觀的態度，又怎樣可以研究出客觀的結論來呢？更重要的是存心誤導聽衆，是道德上所不容的。以上只是一個小小的例子，大的如西安事變的史實，誤導的效果，又豈只違背道德那麼簡單呢。

主持者的責任不在多言

主持者是控制着「咪高峰」，但他不在於表達自己的意見。至於對講者演詞有無需要撮要複述，及討論後有無需要作一總結的問題，原則上以不做爲佳。因爲前一個問題的責任落於主講人身上多於落於主持者身上，講者應該事先獲知他的演講對象是那一類人，講到明一是講者的責任，外人的撮要難免有所走漏，後一個問題，做總結也有不安，總結是帶有一些「議決」的性質。但主持者多沒有經過表決的手續，除非大會事先聲明，會後會發表共同聲明，或大會的建議，否則臨時綜合在大會裏發言者的意見，或對某些問題進行表決，作爲大會的一個整體性的意見，是會使與會者有被利用的感覺。研討會的作用應該像一面鏡子，把各發言者的意見都反映出來，而不是把意見淘汰，辯論會則不一樣。

主持者應該發言時

但以下情況，主持者是應該發言的：一、當遇上有激烈爭辯時，主持者適當的發言是可使各方面的激動情緒降低。二、當無人發言時，主持者表示一下自己的意見，可以使場面不過於冷淡。三、遇上有發言者長篇大論，主持者應作出提示，好讓其他人士，也有表達意見的機會。四、預告討論剩餘的時間，使大家有一心理的準備，現在有不少研討會都有一種陋習，就是開始不依時，結束無定時，必須改善。

評論員沒有設立的需要

一些研討會都設有評論員，人數由一人至三人不等，他們的工作主要是就主講人演辭作出評論，包括表達自己對問題的觀點，地位似是凌駕主講人之上。因此對主講人來說，是不禮待，亦可說是不公平的。如果主講人是政府官員，三位評論員是來自壓力團體，我們可以想象主講人的尷尬，和處於不利的地位，雖然就算沒有評論員，聽衆也是可以提出評論，但兩者不同的地方是評論員是由主辦單位安排的，所謂有備而來的，他們有必須的發言權和充足的發言時間，此與聽衆的隨意發言的權利是不同的。主講人雖然也可提出反駁，但這樣做會有失風度，假如主辦單位增設評論員旨在使主題更加獲得深入的探討，那就應在編制上採用第一主講人，第二講者，或除主講人外，增設優先發言人。若果兩者的稱謂都有不安，那就連評論員也乾脆取消好了。

THE TROPICANA
A LUXURY CONDOMINIUM

座落陽光島（SUNNY ISLES）上之TROPICANA豪華栢文洋房，是在佛羅里達州南部享受大西洋海濱優雅生活之理想邸宅。

邸宅天然環境優美，白沙海灘長達數哩，碧波遠眺，恬靜怡人，誠懂得享受人生，喜愛自然雅士最佳居停。邸宅泳池及蒸氣浴室俯瞰碧海，海灘上有緩步小徑。隣近無其他大厦，視野無阻，恬靜環境絕不受騷擾。

該地交通方便，只需數分鐘車程即可達BAL HARBOUR之世界一流商店，佛羅里達州著名餐室，舞蹈文化及演藝劇院。

洋房共有四十八個獨立單位，保安嚴密。

歡迎即日預約參觀。陽光島上TROPICANA洋房，是講求氣派，恬靜海濱居所人士，在佛羅里達州之理想邸宅。

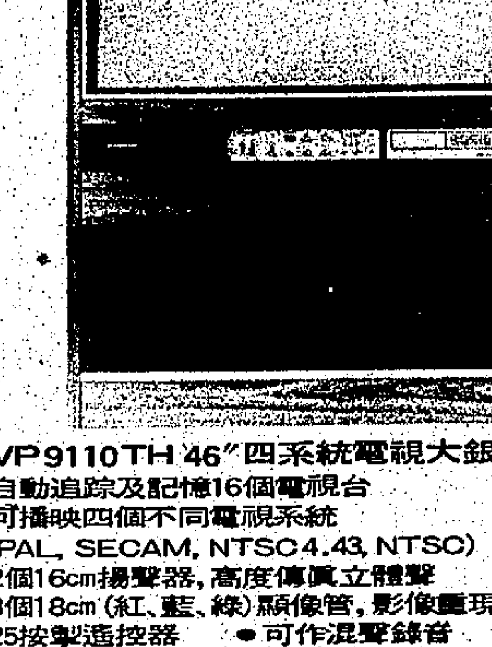
TROPICANA海濱洋房分一及二睡房單位。平均售價爲二十萬美元。即買即住。管理完善，服務保證滿意。

洽購處：15645 COLLINS AVE., MIAMI BEACH 33160.
售樓處辦公時間：上午10時至下午6時。電話：(305)947-8989.
電報掛號：EUROAMC，電訊號碼52-2749.
或請以英文填寄下表。

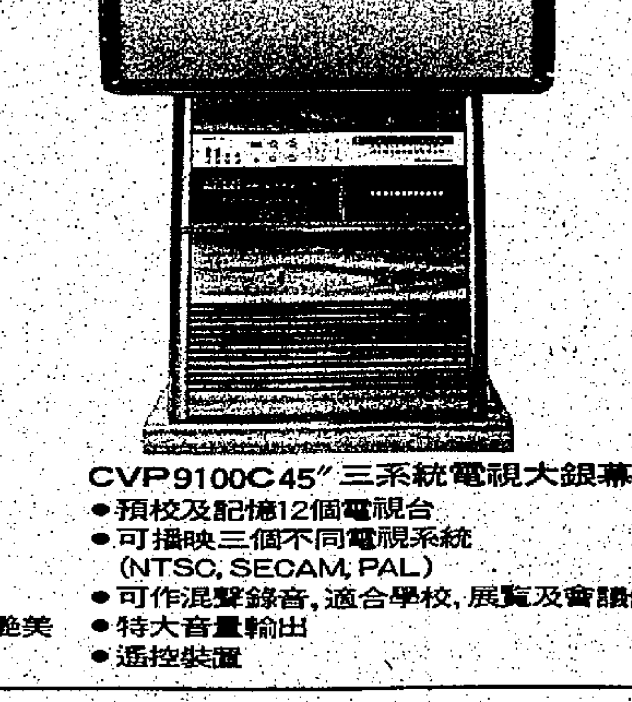
The Tropicana
15645 Collins Avenue, Miami Beach, Florida 33160
Please send me additional information on The Tropicana.
Name
Address
City Country
Telephone

三洋大銀幕電視機

你希望擁有一間私人戲院！三洋大銀幕電視機就不負你所望。超寬闊畫面，高度傳眞音响效果，收看電視或重播錄影帶節目，影像清晰明艷，更具眞實感，令人倍加投入，仿如置身戲院一樣。



CVP9110TH 46"四系統電視大銀幕
- 自動追踪及記憶16個電視台
- 可播映四個不同電視系統 (PAL, SECAM, NTSC4.43, NTSC)
- 2個16cm揚聲器，高度傳眞立體聲
- 3個18cm（紅、藍、綠）顯像管，影像重現，倍加艷美
- 25按鍵遙控器
- 可作混聲錄音



CVP9100C 45"三系統電視大銀幕
- 預校及記憶12個電視台
- 可播映三個不同電視系統 (NTSC, SECAM, PAL)
- 可作混聲錄音，適合學校，展覽及會議使用
- 特大音量輸出
- 遙控裝置

SANYO 三洋 達誠三洋電器有限公司
電話：5-245114（7線）
請到各大電器行及三洋陳列室參觀選購

官立中文夜學院各課程 九月開學接受新生報名
年滿十八具中學程度者可報名選修 表格廿六日前連學費劃線支票寄回

（港訊）教育署成人教育組屬下之官立中文夜學院於本年九月起陸續開課的各項課程，現正招生。

年滿十八歲具中學程度之本港居民，可報名選修任何科目。

申請入學表格和簡章即日起派發，有志就讀人士，可於辦公時間內前往銅鑼灣希慎道利園大廈教育署總部領取。九龍馬頭角道一號政府合署五樓教育署成人教育組和加士居道葛量洪教育學院亦有簡章和申請表格備索。

填妥的申請表格，應於八月二十六日前連同用以繳付課程學費的劃線支票（每項課程一百元），寄往九龍加士居道葛量洪教育學院轉交官立中文夜學院。

課程，官立中文夜學院除傳授經史子雜的等傳統科目外，更循學以致用與休閒教育之方向發展。實用者有翻譯、普通話、應用文、書法等，休閒教育科目包括中國畫、篆刻和中國樂器演奏暨中國音樂欣賞等。此外，亦有中國文學史、香港史、現代文學、現代小說、現代戲劇等科目。

時裝室內兩類設計 理工太古設計學院培養專材
考慮列入新課程內
曾與發展局磋商設產品革新組 由該學院調派教職員加以輔助

近年來，理工學院不斷培養人材，務使其設計成品在世界市場上具有一定之競爭力。

學院除全日制文憑及高級文憑課程外，亦同時開辦夜間之證書及高級證書課程。

該院現已獲政府批准，於一九八四至八五年度開辦，美術設計及工業設計三年制學位課程，成功修畢者將獲頒授文學士學位，初期招收六十名學生。這項三年制學位，將代替現時高級文憑課程之平面傳意及產品設計科。

太古設計學院行政助理王小姐較早時對本報記者指出：時裝及室內設計亦可能稍後列入新課程內。同時，學院亦考慮日後成立美術及設計教育課程之可行性。

她又說，學院又曾與香港工業發展局磋商，建議成立一個產品革新及設計組，由該學院調派教職員加以輔助。

不過，她又補充稱，這些建議都必須事先得到校董會通過才可實行。

據理工學院年報透露，太古設計學院設有多個工場，分別供學生學習有關攝影、印刷、視聽、金屬、木材、塑膠及釉畫方面之知識，環繞這些工場則爲設計工作室。其他設施包括多個新的學生工作所，一個資料中心及一個人類工程學實驗室。

該學院教職員亦經常藉著參觀及提供顧問服務與進行研究之機會，跟工商界保持緊密聯繫，同時亦與李惠利工業學院之設計學系保持密切的聯絡。

設計學院每年均有舉辦「理工設計展」，把全日制學生及夜間課程學生之作品公開展出，作爲吸收經驗和接受批評的心得。（永）

本港新聞

馬戲團被控告虐畜 兩負責人保釋候訊

（特訊）一間馬戲團兩名負責人，已各自以五百元保釋外出，等候警方對該馬戲團涉嫌虐畜一事的調查結果。

兩人將於下月四日向警方報到，警方會根據調查的結果，決定是否對他們提出檢控。兩人是一對日籍父子。

同時，防止虐畜會亦採取行動，確保該馬戲團的十頭動物不受虐待。該會已將此事通知有關的國際性組織，要求該組織的各國會員，留意美日馬戲團處理動物的情況。

此外，在馬戲團留港期間，防止虐畜會每日都會檢查動物的情況。（合）

旺角區暑期活動 昨舉行開幕典禮 為期兩月節目百餘項

（國際社）一九八三年旺角區青少年暑期活動，昨假旺角街坊會陳慶社會服務中心禮堂舉行開幕典禮，由旺角政務專員王英偉，旺角區青少年康樂聯會主席廖子強主持剪綵與會者八百餘人。

主席廖子強致開幕詞指出，旺角區本年度暑期活動在政府各部門之指導及協助，英皇御准香港賽馬會，旺角區議會贊助，並獲得區內四十多個社會機構，學校及青年團體的熱烈支持和合作下，今年籌劃舉辦的康樂活動有百多項，其中有增進知識的興趣小組，訓練自信獨立的越野定向營，培育服務社會人材的義工訓練計劃，以及其他有益身心的康樂活動如遠足、海浴、參觀等本會為響應本年度暑期活動「服務社會，充實自己」的目標，特舉辦優秀義工獎勵計劃，歡迎區內機構提名表現出色的義工參加，此計劃是鼓勵青少年在參與群體生活之餘，亦能學習關懷別人，服務社會。

旺角政務專員王英偉致詞，勗勉青少年應利用暑期的閒暇，參與服務社會的事工，較作暑期工更有意義繼由王主席廖子強，副主席梁定邦、黃子忠，戴文品、蔡福志致送紀念品，禮成舉行「青春夏日七八三」遊藝節目有問答遊戲及歌舞歐唱表演。

一九八三年度旺角區青少年康樂聯會成員：贊助人：王英偉，名譽會長周鳳文、曹紹松、洪偉民、陳漢宗、杜衡強、劉志民、陳國傑、勞德、馮家仁、潘群、梁子開、譚紹華，會長：劉國材、黃永康，技術顧問：翁光、李愛蓮、黃志昌、朱婉雲、陳煥、鍾卓林、朱樂生，主席廖子強，副主席：梁定邦、黃子忠、戴文品、蔡福志，聯絡：杜國鑾、陳燮生，總務：曹啓、譚超雄，財政：劉德琦，執行秘書：江敬德、李淑芬。

圖示：旺角區青少年暑期活動開幕主禮人剪綵（右起）廖子強、王英偉、黃永康。

回憶當年 一九六八年八月一日

印花稅新例今開始實行

印花稅新例今日開始實行，所有收據，概須貼上印花二角五分，所有外匯單據，面額一萬元以下者，每十元征印花二角五分，由於新例剛開始執行，若干人士不太清楚，以至引起些微爭執，新印花，係由稅務局印花處發售，而非如以前在郵政局出售，凡欲購買新印花，可逕往稅務局印花處購買。

關祖堯反對賭博合法化

賭博政策諮詢委員會主席關祖堯議員，今日發表其意見，他仍主張本港除賭跑馬外，不得有其他任何賭博，當年諮委會所作出之決定，至今仍然不變，關於在新界開賭一事，他仍繼續反對，對各知名人士之建議并不贊同，但他對在新界另開闢一個新賽馬場則不反對。

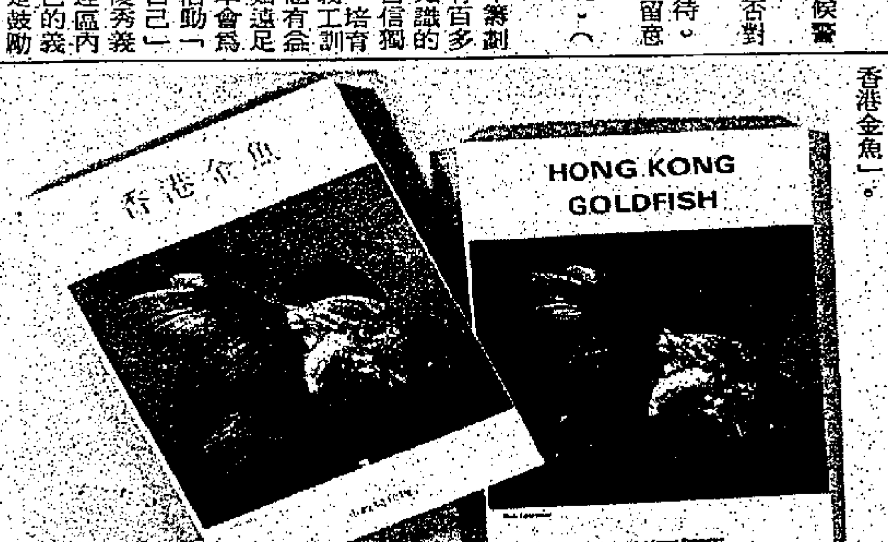
元朗臨時屋准擴四百呎

元朗理民府宣佈修改政策，准許臨時房屋之面積擴大，整個元朗區內，各包括廚房在內之新臨時住屋，皆須與任何其他隔鄰之臨時住屋，或作商業及工業用途之臨時建築物距離一百呎，同時其最大面積不超過四百平方英呎，及高度不超過十三英呎方能獲得批准，如超過規定面積以及高度，將遭到拆卸。

美商訂購衣着漸趨積極

由十月份開始，付往美國的棉布及棉質衣着品，美國商家訂購已有漸趨積極的狀態，雖然初步訂購的貨盤比去年同期減少，但已不若上月間那麽猶豫，現時有配額的廠家，尚未急於接入十月份開始付船的棉織品，而是側重接入九月底前付影的餘額訂單，因為能夠把餘額用完，就不會影響下一限額年度分配的權益。

市局動植物叢書「香港金魚」出版



圖為市政局分別以英文及中文出版的新書「香港金魚」。

（港訊）金魚是中國特有觀賞魚類，也許是世界上最早給人在水族箱裏飼魚種。金魚以美麗的色彩，優美的姿態聞名於世。

現代都市生活緊張，飼養金魚可以怡情養性，調劑生活，也是一種良好的飼料，應該加以推廣。然而，許多認為飼養金魚困難而裹足不前。

為提高大衆對金魚的興趣，市政局新近出版一本圖文並茂名為「香港金魚」的圖書；該書為市政局出版「動植物叢書」之一，作者文錫禧曾與市政局合作，出版一本名為「香港淡水魚類」的書籍，他是本港一間學校的生物科教師。

作者書中介紹現在金魚品種有一百五十種之多，品種之間的分別在於顏色、體形、鱗片、頭部肉瘤、鼻孔摺、鰓蓋、眼睛及鰭等。

該書除介紹本港飼養及繁殖的品種外，並介紹一些由中國及日本繁殖的新品種。

每一品種的金魚，最少有一幅精美的彩色圖片和簡介。

此外，這本書也講及金魚的歷史，生物學、飼養法及病症，以供愛好養金魚的人士參考，增加認識。

同時，書後附有詞彙說明，解釋書中一些生物學的專有名詞。

「香港金魚」一書分別以英文及中文出版，售價每本十九元。現於雲咸說市政局刊物銷售處及康樂廣場政府刊物銷售處發售。

全日本「複式花紋」膠輪 鑽石出品優秀科技最佳

日本最負盛名之「鑽石牌」YOKOHAMA膠輪製造廠，最近利用其先進優秀科技，製造出全日本第一款「複式花紋」全天候高級膠輪，充份證明其在日本膠輪業地位傲視同儕。「鑽石牌」膠輪廠自一九一七年成立以來，規模日益龐大，科技首着領先，歷款產品皆以質素優異備受推崇，行銷世界一百二十多個國家，無遠弗屆；該廠最新推出之「複式花紋」全天候高級膠輪A○○八型，外側為圓點紋，角位較方，質料亦較硬，在急彎時足以抵受強大離心力，而內側角位設計較圓，用以提高轉彎的穩定性，一呔而具有兩種應付不同性能的呔紋，是今日膠輪製造科技之最優秀表現，該款車呔備有五十及五十五兩種系列可供選擇。

「鑽石牌」膠輪品質卓越種類繁多，以下僅介紹三款高性能車呔以供選擇：A×三二○型高級汽車鋼綫膠輪，採用KEVLAR BELT配合特闊鋼帶層製成，質料堅固而富彈性，呔紋由電腦設計，性能表現極出色。Y三五二型高級放射綫跑車膠輪，呔面特闊，A字型呔紋，高速飛馳表現至理想。A○○一型鋼綫放射跑車膠輪，特圓角位設計，轉彎暢順穩定，煞掣靈敏度甚高。「鑽石牌」膠輪本港總代理為提高汽車零件行有限公司。

（圖為全日本第一款「複式花紋」膠輪——鑽石牌A○○八）

飲酒口角踢傷街坊 老翁認罪獲判釋放

（新西社訊）一名年逾花甲老翁，在慈雲山四十三座外，與一年齡相若街坊同飲啤酒時，忽起口角，激烈間，用脚踢傷對方，為警方拘控，去週解新蒲崗裁判署審訊，被告認罪，法官鑑於被告年紀老邁，而案情亦不嚴重，遂運用裁判司權力，判其無罪釋放。

被告曾在庭上向法官求情，並謂現已與事主和好如初，為法官接納，遂作如上判決。

被告歐來，六十一歲，被控一項罪名，指其於八三年七月廿一日，在九龍慈雲山邨第四十三座地下四十七號外，毆打一名男子郭錦，蓄意使其身體受到傷害。

案情透露，事主與被告同為街坊，於事發當日晚上六時半許，兩人同在上址飲啤酒，忽起口角，激烈間，被告用脚將事主踢傷，事主負傷報警不久一名警員到場，除將事主送院治療外，並將被告拘捕，帶返警署落案予以檢控。

上智書院港大預科班 高級程度試又逾去屆

寶血會上智英文書院第三屆港大預科班，本年四月參加高級程度試，文理科學生共六十三名，成績獲港大入學資格者為百分之九十八點四，理科更達百分之百及格率，科目成績優良亦逾上屆，尤以經濟科達百分之五十優良，其他各科多較前進步。

查該校中學會考成績亦同樣理想，去年與考學生一百九十五名，及格率達百分之九十六點五三，科目成績優良約三成。

該校現已開始招收預科生，除港大班外，另加開全日制中大預科班（文科），應屆考生成績四科優良以上可電：三——七七九三二二零查詢。

港滬合作付諸實施首個項目 上海雁蕩大厦興工 本港永興企業公司獲發售權

圖：上海雁蕩大廈舉行破土禮前，上海市長汪道涵（右），永興總經理張永珍（左）與建築公司經理嚴琦（中）等觀看建築模型。

港滬經濟合作，第一個付諸實施的工程項目——上海雁蕩大廈，業於前天開始動工興建。據悉：該大廈係由本港永興企業公司與中國建築工程總公司上海分公司合作經營的。永興公司總經理張永珍就「雁蕩」大廈建設意義指出：它不僅將為海外僑胞提供一個「歸去來兮」的理想居停，而且這一良好開端，對港滬經濟廣泛的聯繫亦將具一定的範例作用。張永珍認為廣泛的合作，是很符合地域分工互補短長的原則的。

據悉：雁蕩大廈高廿四層每層八套，總建築面積達二萬三千多平方米，位處上海市中心雁蕩路，樓宇周圍有茂林修竹的園林之勝，而建築內外設計又具極高現代化水平。家居頤養極為理想。該大廈完成後，將由本港永興企業公司負責發售。對象為港澳及散處世界各地上海籍僑胞，或僑胞購贈上海親友。

九龍中央獅會午餐會 關德興講氣功與道功

圖示：關德興昨在九龍中央獅子會演講，旁為會長謝耀佳。（本報攝）

（特訊）九龍中央獅子會，昨日下午七時十五分假國賓酒店頂樓舉行例會，由謝耀佳會長主持，並為黃漢中，陳灝森、錢發去，郭偉民四位獅兄舉行生日會，會後請愛國藝人關德興及黃國鎮獅兄分別作專題演講「氣功與道功」。

出席獅兄有：會乾波，鍾發生，盧玉亭，何利德，周寮，黃澄智，陳庭洲，黃漢中，潘德燕，徐順模，鄭裕德，蔡伯勵，黃昌，陳威成，郭偉民，黃國鎮，胡培剛，溫煜菴，盧拾，周廣仁，曾治鎮，陳中忠，錢發去，王載勝，陳灝森，會灝啓，陳鎮泉及嘉賓等數十人。

謝耀佳會長報告會務後，隨請愛國藝人關德興師傅講氣功與道功。

關師傅指出：氣功祇鍛鍊人身一個系統（即呼吸系統）。而道功是鍛鍊身體全面性之健康法。人身之內有六個重點系統，即（一）神經系統，（二）呼吸系統，（三）內分泌系統，（四）循環系統，（五）消化系統及（六）排泄系統。道功修鍊之功效比氣功專鍊呼吸一個系統優勝的多。關氏又謂：氣功祇能令內體暫時得到健康，而道功除健康外，更能使人得到長生不老。

繼請黃國鎮講述「道家養生術」，黃師兄對道家與人體之影響作詳細之分析，練習道家健身術，不但能使身體保持健康，百病消除，更能保持青春，長生不老。（奕）

旅港吳氏宗親總會 會員子弟獎學金 即日起辦理登記 十五止截廿七頒獎禮

（港訊）旅港吳氏宗親總會本年度獎學典禮，定八月廿七日舉行，現已開始接受獎學金申請登記，凡該會會員子女，符合下列各項者，請即攜同學行成績證件，連同相片兩張，來會辦理登記手續，以便提交審查小組確定獎勵：（一）凡海內外大學或同等學歷畢業者；（二）凡專上學院畢業者；（三）凡在本港參加高級程度會考及格者；（四）凡在本港參加中學會考及格者；（五）凡在本港小學畢業全科及格者；（六）凡在中小學本年度成績考列前三名，操行成績列乙等以上者。登記日期，定期八月十五日截止，逾期恕不接受。

筲箕灣明華大厦 婦人跳樓闖死城

（特訊）一名女子在筲箕灣明華大廈墮樓身亡，昨日中午十二時，明華大廈居民發現一名中年婦人倒在明華大廈十七座一樓平台，事後警方到場調查，在明華大廈十七座十九樓八樓走廊處，檢獲一個死者的錢包，內有死者身份證。

死者李卿，五十六歲，懷疑是跳樓自殺。警方會逐層樓查問大廈住客，住客表示不認識死者，相信死者並非明華大廈住客。（合）

中國國醫學院夏季 贈醫助藥分文不受

（港訊）九龍彌敦道佐敦道口立信大厦五樓中國國醫學院開辦已有三十六年之久，在此悠長歲月期中，除培植中醫專門人才，遍於海內外執業，或從事中醫教育工作外，復救濟貧苦病者不少，歷年舉辦長期贈醫助藥，更於每年炎暑百病叢生之際，擴大贈醫助藥名額，分文不受，由院長及各教授親自輪流主診，惠及病黎，並輔導學員臨床實習，深獲社會人士讚許與好評。據譚寶鈞院長稱：今年本院舉行夏季贈醫助藥，定於八月一日下午七時三十分開診，內科二十名，針灸三十名，分文不受，誠貧病者之福音。

南區舞蹈觀摩匯演 六隊小朋友顯才華

（港訊）六個南區小學舞蹈隊伍，昨天披上艷麗的服裝，在香港仔市政大厦文化會堂演出多場中國及西方土風舞，一顯他們的舞蹈才華。

這個「南區舞蹈觀摩匯演」，是由南區文藝協進會及市政局合辦，并獲區議會贊助演出經費。

圖示其中一個隊伍表演情形。

道教善國雲泉仙舘 啓建中元盂蘭勝會

（特訊）道教善團雲泉仙館，每年均啓建中元盂蘭勝會，恭承呂祖仙師示吉，定農曆七月十二日設壇禮誦經功德，一連四天，至十五晚隆，外壇旁放先天斛食濟煉幽科金璽，超幽焰船，並於七月廿四日，乘油蔴地專船，巡迴港海大放水幽，藉求陽樂陰安，消災解劫，歡迎道侶善參加，樂助主緣，題名金榜，欲附驥先靈者，請往德付道西三三五號五樓該館聯絡登記。

盂蘭勝會職委員：總務：崔沛玲，陳欽，吳耀東，盧華生。財務：明劍雄，張海康。吳銳安，陸文德。文書：何消泉，程其光，鄭鉅鴻，鍾坤，羅恩海，趙謂中。交際：胡品三，甄師讓，梁鵬，趙不勤，劉冠維，甘南。經懺：盧忠良，任錦濤，李威，麥添。園壇：魏洪，傅澤南，梁文，周本源，崔鑒坦，李漫雲，吳近，張秋。齋席：吳堅，雪鈺馨，劉桂珍，李添成，李廣，梁勤，歎接：崔湛，梁家聲，譚智開，崔泰林，羅侶平，何世坦，吳勁武。（奕）

粵語話劇「西太后」 八月卅一日起公演

（港訊）市政局香港話劇團，將於八月卅一日至九月九日，推出一大型粵語話劇「西太后」。該劇導演兼編劇陳尹瑩，為瑪利諾修女，自幼在港受教育，一九六八年赴美攻讀，主修戲劇，獲美國哥倫比亞大學教育研究院大衆傳播系文學碩士，教育碩士及教育博士等銜。七○年起活躍於戲劇界，曾導演舞台劇近二十齣。

她是應市政局之邀，專程從美國來港，執導「西太后」。

陳尹瑩將於八月三日（星期三）下午二時卅分，在大會堂高座八字樓演奏廳會晤記者，談論她的戲劇經驗及導演「西太后」的感受。

報失汽車遇警追截 撞穿啓德機場鐵網 車內兩男子受傷送入羈留病房

（特訊）一輛警方巡邏車，昨日凌晨六時在九龍城宋皇台近政府修車場附近，發現一輛已報失的私家車在行駛正擬加以截查，私家車即加速逃走，但在啓德機場外失事撞向鐵絲網，車上兩名男子受傷，被送入羈留病房調查。

可疑私家車CA九二××號，車主已報失。昨六時許，警方一輛巡邏車巡至九龍城宋皇台政府修車場附近，發現追輛車子行駛，車內有兩名男子，乃响號追上前，兩男子聽到警號聲，從後鏡看到警車，於是加速逃走，逃抵啓德機場一個狗房外面時，失去控制，先撞石壆，再撞交通標誌，衝向鐵綫網，撞穿一個大洞，車上兩名男子受傷，被送入伊利沙伯醫院羈留病房調查。

受傷的兩名男子為張×明，三十六歲，無車者，周×裕，二十六歲。兩人為何駕駛一輛已報失的私家車，警方正在深入調查中。（合）

侍應偷香烟 判罰欵五百 辯稱無錢送禮

（新亞社訊）一名酒樓侍應無錢送禮物給朋友，竟在超級市場內盜取兩條香烟，被職員發覺報警將其檢控，去週解荃灣裁判署審訊，被告認罪，法官判其罰欵五百元。

被告黃樹根，卅二歲，被控於七月廿六日，在屯門大興商場惠康超級市場內偷取兩條香烟共值一百零四元四角。

案情透露，七月廿六日被告到該超級市場購物，有職員見被告將兩條香烟放入他的褲子內，然後行出市場對面，未有付欵，超級市場職員立即追趕他，結果擒獲被告，稍後警方到場將被告檢控，被告求情時表示因無錢送禮給朋友才出此下策。

美日馬戲精英大滙演

市政局主辦百周年紀念活動之一　華星娛樂有限公司協辦　製作統籌：羅文製作有限公司

一九八三年七月卅日至八月二十一日

所有動物會參加演出

香港體育館
紅磡火車站附近
全場空氣調節，設備先進，位置適中，
各種交通工具均可抵達。

預售七天門票

日本最大的木下馬戲團，美國亡命飛人雜技團及IQ博士、小雲、小吉等卡通人物破天荒携手演出。更有精靈可愛的動物、緊張刺激的亡命飛車及娛樂性豐富的袋鼠拳王衛冕戰等精彩項目。

各場門票
在下列地點發售
香港大會堂
灣仔伊利沙伯體育館
香港體育館
港九各地鐵站之
香港電視服務站
太古城香港電視服務站
香港太空館

集體購票 特別折扣
詳情請電3-681440

演出日期：
一九八三年七月卅日至
八月二十一日
星期一至五：
下午六時四十五分、八時四十五分
星期六及日：
下午二時正、四時卅分及八時正
票價：
廿五元、卅元、卅五元

富士菲林 一九八四年洛杉磯奧運會指定菲林
Green Spot

FISHER 飛燕

大熱門姿態勝出
萬無一失的選擇

挑選合意的錄影器材，必須詳加比試。
飛燕揚音响第一家的聲威，名震樂壇，以其
優秀科技闖進錄影界，早已脫穎而出，
成為錄影機VHS體制最負盛名的一個牌子，
當你親身體驗后——選擇飛燕錄影機
確是你萬無一失的挑選。

VHS PAL

FVH-P520 飛燕VHS電視錄映機
● 七日預校一個節目
● VHS PAL標準
● 八台預選電子調諧器
● VHF/UHF 線路接收器
● 五倍速度前后搜畫鑑視
● 九種功能遙控
● 時、分、星期顯示電子計時
● 柔觸按掣，自動回捲
● 防潮濕顯示
● 電子記憶系統
● 錄影帶輕柔彈出，使錄影帶更耐用

FISHER
The first name in high fidelity
飛燕音响——飛越時代新趨向

飛燕電器（香港）有限公司
電話：5-245114(7線)，5-222621
請到各大電器行及飛燕陳列室參觀選購
陳列室：九龍尖沙咀海洋中心三樓318-319室

頭獎派彩
$2,254,711

六合彩第 60/83 期
中獎號碼：10,12,14,29,34,36 特別號碼：7

下次攪珠日期八月二日星期二。
請於今日下午八時前在各馬會場外
投注處或以電話投注戶口投注。
攪彩結果請致電五一七五八二一一查詢。
香港獎券管理局

本港新聞

警方雷厲風行掃黃賭毒
拘控二千多人
上月共出動二千七百次
檢獲廿萬賭款五十八千克毒品

（港訊）港島、九龍及新界三總區之警務人員，在六月份繼續積極掃除黃賭毒害，在該月內共出動二千七百四十七次，結果有二千一百七十七人被檢控。

在港島進行的四百廿七次行動中，共拘獲四百卅九人，九龍區的二千零廿五次行動中拘獲了一千二百四十四人；而新界區的二百七十一次行動中，拘獲四百八十八人。毒品調查科人員則在廿四次行動中，拘獲六人。

警方發言人昨日指出，在掃賭方面，各區警務人員在六月份共出動一百七十次，拘獲一千零八十二人及分別檢獲逾廿萬元的賭款及約五萬元的狗馬纜。

在其中一次行動中，葵涌特別職務人員於六月七日上午八時，在永順街一木屋內，拘獲十一人，並檢獲九千餘元賭款及一副牌九。

其中一人被控開設非法賭檔罪名，罰款一千五百元，其餘疑人則控以聚賭罪名，各被判罰款四百元。

此外，在另一次掃賭行動中，大埔警署人員於同一天下午時間，搜查安富道一住客聯誼會，拘捕十三人，並檢獲一批賭具及賭款二萬二千餘元。

其中一人承認開設賭檔罪名，被判罰款一千五百元，其他同案人士則分別因聚賭而判罰款，款額由一千元至一千二百元不等。

在掃毒方面，警方上月共執行過一千二百廿二次行動，有七百八十三人被捕。

該月份共檢獲五十八點一千克海洛英及一點二千克鴉片。

至於掃黃方面：警隊於六月份共出動一千四百五十五次，有三百一十二人被捕，並檢獲十四盒色情錄影帶及一百四十三本淫褻性刊物。

地底喉管爆裂・現場一度緊張
第三街漏煤氣 徹夜緊急搶救
消防員戒備警方封閉一段路面

（特訊）港島西區第三街與正街交界西營盤街市對面，昨晚十時突然傳出一陣濃烈之煤氣味，居民立即報案，要求調查。

警方、消防局及煤氣公司人員，先後抵場戒備，進行調查，後經煤氣公司人員證實爲地底煤喉破裂，於是通知工程部派員搶修，由於一時無法獲悉煤氣溢出之地點，因此工程立即指示掘地檢查。

現場煤氣味，非常濃烈，警方消防及煤氣工程人員經過會商後，表現得大爲緊張。

警方人員將東邊街與正街之間一段第三街封閉，禁止車輛來往，並以擴音器廣播，呼籲居民將窗戶關閉，不可燃點烟火，以免釀成危險，當工程人員動用風機鑽掘路面時，消防人員即架起雲梯灑水，藉以減低鑽路機與路面摩擦，以防止發出火花燃及煤氣而引致爆炸災害。

據現場一位消防幫辦稱，他們將會徹夜戒備，一直至工程人員將地底破爛煤氣管完全修妥爲止。（合）

兩社署單位遷新址辦公

（港訊）社會福利署屬下的黃大仙社會保障辦事處及東頭區護工場，將於周一（八月一日）起遷往新址工作。黃大仙社會保障辦事處會於該日起在東頭邨裕東樓地下一至六號辦公。電話號碼照舊不變，即三—八二三七三八。東頭區護工場則遷往橫頭磡邨第六座地下。新電話號碼爲三—三六八六二三及三—三六七一九七。

酒樓廚房武鬥 職工被斬斷指

（特訊）中區安蘭街一間酒家昨晚發生血案，兩名廚房職工疑因小故發生衝突，結果有人取菜刀將對方斬傷，疑兇在傷人後逃去無踪，傷者負傷自行前往醫院求醫。

血案現場爲中環安蘭街西苑酒家，昨晚九時廿二分，兩名廚房職工因職務問題發生爭執，繼而雙方動武，未幾，有人隨手取起菜刀，向對方亂斬，結果對方手背均受刀傷，據悉其中一隻手指更像被斬斷，傷者倒臥血泊中，疑兇在傷人後奪門逃走。

事後傷者自行乘的士前往醫院求醫，警方亦對此案展開調查。（合）

澳門一間金融投資公司
突停期金買賣
東主失踪客戶報警追討按金

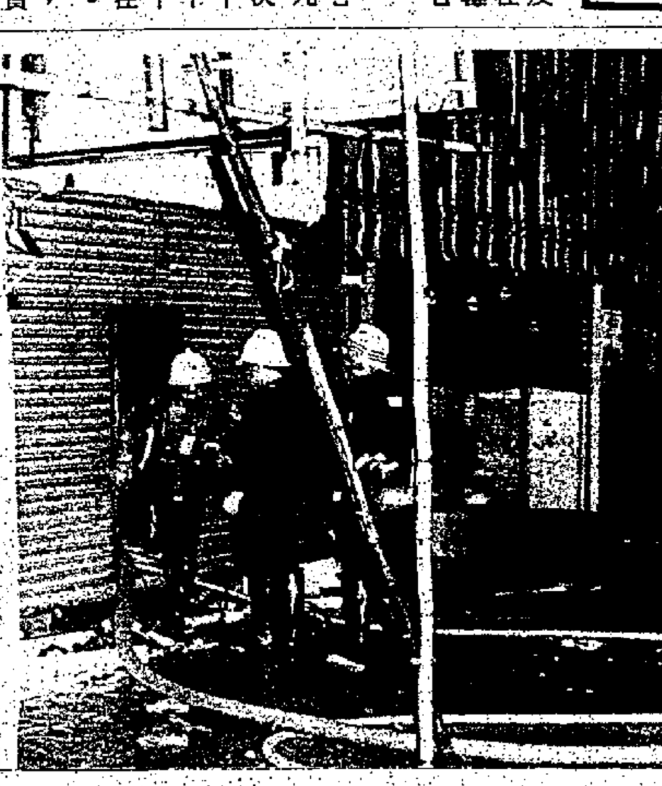
（特訊）本報駐澳門記者長途電話報導：澳門司法廳前日接獲七名期金買賣客人的投訴，指稱南環一間金融投資公司無故停止買賣，未有保障顧客利益，且欠下顧客及外僑達十多萬元，目前澳門警方初步將案列作行騙案處理。

該間無故停止買賣的金融投資公司，設於南環一商業大廈十一樓處，有十多名職員，持牌人爲一對持香港身份證的夫婦，男子姓李，其妻姓黃，兩人年約卅多歲，澳門警方正急欲與他們會晤。

據可靠消息指出：李黃兩人分別於上星期二及三兩日，先後離開澳門南環的投資公司，自此一直未有返回其公司去，且兩人會對其屬下十三位職員暗示，公司在經濟上出現困難，故此要回香港籌錢渡過難關，目前已欠下外僑十多萬元。

前日下午七名客戶便聯同到澳門司法處報案，指該公司的東主失踪，又未有協助客戶賣買或辦理其他合法的退戶手續，將客戶的三萬八千多元按金無故凍結。

澳門司法處接獲投訴後，立即與該公司有關職員接觸，並急須會晤公司的男子負責人，由於該案牽涉十多萬元現欵，澳門警方初步將此列作行騙案處理。（合）


觀塘物華街三級火警，消防烟帽隊在場灌救。（本報記者攝）

深夜遭祝融光顧
觀塘鞋店起火 噴出大量濃烟
消防員架起雲梯救出五名居民

（特訊）觀塘物華街一幢樓宇昨晚深夜發生火警，地下一間皮鞋公司起火焚燒，消防員接報到場灌救，但火勢愈燒愈猛，廿六分鐘後即升爲三級，由於現場濃烟封鎖部份出路，有數名居民向上逃生，消防員用雲梯救出二男二女以及兩名小童。消防員至凌晨仍在灌救中，初步無人受傷。

火警現場爲觀塘物華街廿三至廿九號寨星大廈，該處爲一幢九層高大廈，廿七號地下爲遠東皮鞋公司，東主姓梁，昨晚十一時許，皮鞋公司已關門，店內突然冒出濃烟，途人發覺後致電報警，消防員到場，用五條滅火喉及六隊烟帽隊進行灌救，並且將介乎康寧道與協和街之一段物華街封閉。

由於火場爲皮鞋公司，儲有大量皮鞋，火勢一起，迅即蔓延，並且冒出大量濃烟，消防員於是將火升爲三級，而且部份樓上居民因濃烟封鎖出路，紛紛向上逃走，消防員遂出動雲梯，先在五樓救出一男一女，再在天台救出一男一女與及兩名小童。

至凌晨時份，消防員仍在努力灌救，並且協助上址居民疏散。

該幢樓宇於日前亦曾發生火警，乃由後巷雜物堆放，非常骯髒，因此極多老鼠出沒，故相信爲老鼠咬電綫漏電引致火警。

涉嫌偷車內財物 農夫不認罪候訊

（新亞社訊）一名農夫涉嫌在一輛忘記上鎖私家車內取去一批價值廿多萬元飾物及千多元現金，被警方控以盜竊罪，去週解粉嶺地方法院審訊，被告不認罪，法官將案押後至八月十七日聆訊，被告仍准予現金及人事擔保共一萬元担保外出，每星期向警署報到三次及交出旅遊證件予法庭保管。

被告黎X，廿三歲，農夫，被控於六月十日在新田米埔猜村X記酒樓外面空地，偷取現金一千三百元，一批鑽石飾物，金飾及手表共值二十六萬元。

民航處長紀業出席兩項國際民航會議

（港訊）民航處處長紀業將出席於八月舉行的兩項國際性民航首長會議。

其中一項爲於八月四日至九日在印尼丹比沙（Denpasar）舉行的第十九屆亞太區民航首長會議；另一項則爲八月廿三至廿六日於奧地利維也納舉行的一九八三年國際機場管理人員議會國際機場會議。

上述會議之目的，在於使各民航首長有機會就大家同感關注的民航事務，交換意見、經驗和資料。

在丹比沙舉行的會議將討論有關飛機導航、航空保安、航空交通以及技術支援計劃等問題。

紀業將在會上發表四篇論文供參考及討論。該四篇論文爲「香港航空交通控制所採用的航空交通控制指示發放系統」；「航空交通控制牌照的管理和當值表的編訂」，「機場設施——其在機場大廈擔當之角色」；以及「不定期服務的管理」。

澳門女學生失踪 疑在港遭人禁錮
其父報警要求協助尋人

（特訊）本報駐澳門記者長途電話報導：澳門一名姓黃十六歲中一女學生，於七月廿八日早上八時穿着校服離開天神巷家中，前往聖校主辦之夏令班上課後，一直未有回家；其父乃向司警報案，要求協助找尋。

據其家人稱：女兒平日好動，舉凡一切校中活動均有參加，並稱她與一名同班姓陳男同學來往頗爲密切，當她失踪後，家人發現她帶走了葡國護照，數百元現欵及一些衣物。

警方正展開追查該失踪之女學生時，於今日零時，其父親再度前往警署，向司警稱，已知道其女兒在香港一處地點，但懷疑她遭人非法禁錮，乃要求司警會同前往找尋。（合）

讀者論壇

歡迎讀者來函投訴或討論社會問題。來函請附眞實姓名、住址，編者當代守秘密。但來函請勿橫寫，勿一紙書兩頁，勿用鉛筆寫，務請合作爲感。

呼籲當局從速推行有關的教育改革

編輯先生：在七月十三日立法局會議中，孟嘉華神父及其他非官守議員提出，以國際教育顧問團報告書爲教育改革基礎。教育行動組對此表示欣賞。教育行動組織爲推行報告書的建議有助於實踐教育改革。此外，教育行動組更高興見到官守議員最後投票贊成上述動議，顯示政府重視報告書。

教育行動組同意班佐時議員對報告書的意見。她指出報告書已包括一些本地教育界人士一直鼓吹的改革，亦可證實他們的意見值得重視及改革的行動是十分迫切的。

非官守議員已公開表示對報告書的意見，而政府亦訂下八月三十一日爲接受公衆對報告書意見的最後限期。教育行動組籲請政府從速推行有關的教育改革。其實，在過去數年內教育團體已多次與非官守議員接觸，提出不少建議。故此，非官守議員對報告書的建議已反映出大部份公衆的意見。

教育行動組大致支持非官守議員所提出的廿四點建議。唯一不同意的是教學媒介。教育行動組認爲在中三前應採用母語教學，而在小學一年級開始改善英語作爲第二語言的訓練。同時，教育行動組亦支持羅徳承議員提出改善教師訓練的建議。

非官守議員今次的行動顯示他們並非政府的橡皮圖章。此外，在立法局會議後由非官守議員召開的記者招待會亦値得讚賞。這顯示非官守議員願意向公衆交代他們的想法和行動。教育行動組希望這是標誌着非官守議員更加向公衆負責。教育行動組上。

西營盤正街街市對開路面，地底煤氣管爆裂煤氣溢出，工程人員負責夜搶修。（本報記者攝）

艇上沐浴解下安全繩
筲箕灣避風塘 男童墮海不治

（特訊）一名初懂人性之四歲艇童，昨日中午疑因失足墮海，經家人搜索，與及報警由蛙人到場打撈，終於在海底發現他之踪跡，於送院後證實已告返魂之術，闖赴龍宮。

死者名鄭兆榮，四歲，與父母，一兄兩姊及祖父母，居住於蝦艇M六七×八九Y號，昨日停泊在筲箕灣海傍街對開之避風塘內。

昨中午十二時左右，鄭氏一家於午飯後，成人在船尾修補魚網，據悉，鄭兆榮也在尾部脫衣沖涼，不久，其家人即發現鄭童失去踪跡，於是在船內四處找尋，並一度下海撈人，但經逾半個小時也無結果。

於此，鄭家始有人上岸報警，由消防蛙人下水，更經約半小時，至下午一時許，終於在船身右側，撈獲鄭童之赤裸身體，送院後證實不治。

鄭兆榮是在筲箕灣一間幼稚園爲低年班學生，爲家中幼子，事後，據其家人表示，由於鄭童年紀細小，他們已恐發生事故，每於船隻出海或泊岸時，均用一條繩將他綁，但昨午在海底撈獲其身體時，他之安全繩未見綁身，故相信他是自己將之除去，始脫衣沖涼，因不慎失足墮海而溺斃者，家人對此也十分悲傷。（合）

赤柱沙田官地各一幅 八月下旬將公開拍賣

（港訊）地政署將於八月廿三日下午二時三十分，在銅鑼灣怡東酒店岸濤廳公開拍賣兩幅官地。

首幅官地位於赤柱海風徑，佔地約七百二十五點二平方米，供私人住宅用途。

另一幅官地面積約三千八百三十四平方米，位於沙田新市鎮揷桅杆附近，限作工業及貨倉用途。

詳細售地規則可向香港花園道美利大廈六樓地政署；中區政府合署西座地下諮詢處；九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓九龍西區地政處；及沙田、屯門、元朗、荃灣、大埔、北區、西貢、及離島各地政處索取。有關之圖則亦可往上述各辦事處查閱。

青山公路傍晚車禍
客貨車翻側 五男女浴血

（特訊）青山公路近十七咪半附近昨日傍晚發生車禍，一部行駛中的客貨車疑失去控制，撞毀路邊鐵欄全車翻側，車上三男二女傷者同告浴血，其中一女傷者情況尚好，其餘傷者敷藥離去。

昨日傍晚六時四十五分左右，一部編號CF九〇×〇客貨車，當時由廿三歲姓曾司機駕駛，行至青山公路十七咪半小欖附近時，客貨車突然失去控制，衝毁路邊鐵欄後全車翻側，車上五名男女同告受傷，其後由救護人員到場協助送院。

五名男女，傷者蔡氏，廿四歲、蔡興，廿四歲、曾姓司機，廿三歲；女子張×美，廿一歲、張×星，廿三歲，情況尚好。（合）

男子跳樓自殺 屍墮牆隙
死去多時身份未明

（特訊）港島鰂魚涌國光漆廠，昨午四時許，發現一具男屍，由於屍體是夾於廠內一處圍牆與汽喉之間，初步相信是其毗鄰大廈跳樓自殺之死者，並無可疑之處。

男屍被發現時，身體已告僵硬，故相信是死去一段時間，始爲人發現者。事後警方未能在男屍身上搜出證明文件，身份成謎。他當時是身穿白色恤衫，深色西褲，足踏拖鞋，年約卅歲者。

發現男屍之位置，是漆廠與濱海街濱海大廈之間的後巷圍牆，但屍體是夾於漆廠內的圍牆與一條凌空的大汽喉之間的縫隙。而於警方據報到場時，一度在八層高濱海大廈，逐屋調查，也未發現有住戶獲知男屍身份，由於上址大廈天台是未有上鎖者，故相信是在大廈天台跳樓自殺也未可料。

發現此具男屍者，是漆廠內一名姓郭之工人，他當時是在沖涼，突然離遠看見一隻人手，及一隻人脚，走前觀看，始發現是夾着一具男子屍體，因而報警揭發。（合）

巴士行駛中突着火 數十乘客虛驚一場
三人爬窗跳車割傷敷藥無礙

（特訊）一架載有數拾名乘客，行駛慈雲山與紅磡碼頭的二號B雙層巴士，昨晚駛至九龍城道近木廠街附近時，尾部突然着火，乘客踏狀爭相走避，幸而火勢迅被救熄，不至釀成嚴重傷害，僅三人在走避時受輕傷。

肇事的二號B九龍巴士編號CM二×三，昨晚七時五十分，車上有數十名乘客，由慈雲山開出，駛往紅磡碼頭，當行經九龍城道近木廠街附近時，車尾乘客突然發覺車尾冒烟着火，於是急忙通知司機停車，乘客跟着爭相走避，部份乘客更從窗門爬出逃命。

消防員接報迅抵現場，將火救熄，巴士僅尾部被火燒燬，乘客則虛驚一場，不過三名乘客在爬窗逃走時被窗門割傷，需送院敷藥，而巴士公司對此宗撞車意外的原因展開調查。（合）

南山邨南堯樓家庭悲劇
懷疑丈夫不忠 少婦跳樓殞命

（特訊）一名少婦，懷疑丈夫有外遇，昨日偕夫往家翁在九龍大坑東南山邨南堯樓七樓居所，希望代爲排解夫婦間之紛爭，豈料夫婦一番口角後，少婦在上址爬欄跳下，經報警送院搶救，證實已告不治，事後警方人員到場，將死者之夫帶署協助調查此宗相信是跳樓自殺的案件。

案中死者名余惠珍，廿四歲，於三年前嫁夫姓蔡，現年廿八歲，據悉是機場之司機，婚後夫婦在土瓜灣坑口道另租地方居住，據悉，余之翁姑也在附近開設一間小型士多。

有一年來，由於余婦之丈夫，經常有陌生女子致電其家找他，余婦遂起疑心，懷疑丈夫另有外遇，夫婦倆也因此而常爲此事發生口角，至於昨午的跳樓事件，是否與此有關，警方正從死者之夫口中了解眞相。

昨午，余婦偕夫往南山邨南堯樓七樓六〇×室，其家翁之居所希望代爲排除夫婦間之紛爭，豈料至下午三時十分左右，於夫婦倆經過一番劇烈口角，余婦突自屋內衝出，爬過門外之鐵欄縱身跳下，當場血濺街中。及至其夫報警，由救護車送院搶救，已告不治。

死者余惠玲，外家居於牛頭角下邨二座十四樓一三〇×室，有兄弟姊妹，她排行第三，據其家人表示，余婦年來也有向家人訴說丈夫不是，但眞正導致夫婦不和之說，他們也不能十分了解。（合）

保險箱內搜出手槍美金印版
警方高層非常重視 交由專案小組追查

（特訊）警方現正追緝一名男子，相信與目前警方在葵涌一銀行保管箱內，檢獲一枝實彈手槍，一塊僞美金印版和一批假護照的案件有關，但有關進一步消息，因爲未能與有關部門聯絡，所以對該事未能加以證實。

警方認爲該案涉嫌與一龐大僞造文件集團有關，所以將案交由專門調查高度機密刑事案件的九龍總區刑事部特別專案小組調查。

據稱：涉嫌與案有關的男子，是于去年八月在該銀行開設保管箱，並登記了身份證號碼和地址電話，但經警方調查後，證實爲虛報。警方現正對有關男子，加緊調查。

九龍總區刑事部罪案調查組第三隊探員，本月中接獲綫報，謂葵涌一銀行保管箱內——藏有槍械及僞造文件，於是從本月二十日開始，率領探員，在銀行內外埋伏，待至本月二十五日早上，仍無結果。

警方於是向法庭申請手令開啓保管箱，並果在小型保管箱，檢出一枝比利時製的點二五口徑自動手槍，和數枚同口徑的子彈，和一塊曾經用來印製僞鈔的僞美鈔版，一個僞造人民入境事務處印鑑和一批假護照。（合）

19歲少女報稱 醉酒遭人强姦
前同居男子助警調查

（特訊）一名女子昨日凌晨致電報警稱，懷疑遭人强姦，警方到場調查時，將女子送院檢驗，事後警方在現場附近拘捕一名涉嫌與案有關男子，帶返警署調查。

報稱懷疑遭人强姦女子十九歲姓羅，居於灣仔洛克道，昨日凌晨二時左右，致電報警求助。警方到場調查時，女子向警員報稱，在較早時她與一名廿一歲姓張男友宵夜時飲酒。隨即感到有醉意，於是由男友送返家中。當女子酒醒後，發現一絲不掛，懷疑遭人乘酒醉時强姦，於是與男友爭執，但遭人毆打，互相糾纏間，男友乘機逃去。

據報逃去姓張男子，日前與她曾同居一月，四日前因感情起變化，男友憤然離去，至前晚返回女子住所，兩人同出宵夜後發生上述事件。

女子事後送往鄧肇堅醫院檢驗。

警員於昨日凌晨三時二十分，在洛克道與馬師道交界找到涉嫌與案有關男子，帶署調查，迄晚仍遭扣留。（合）

機場貨運停機坪擴建 工程拓展署招標承辦

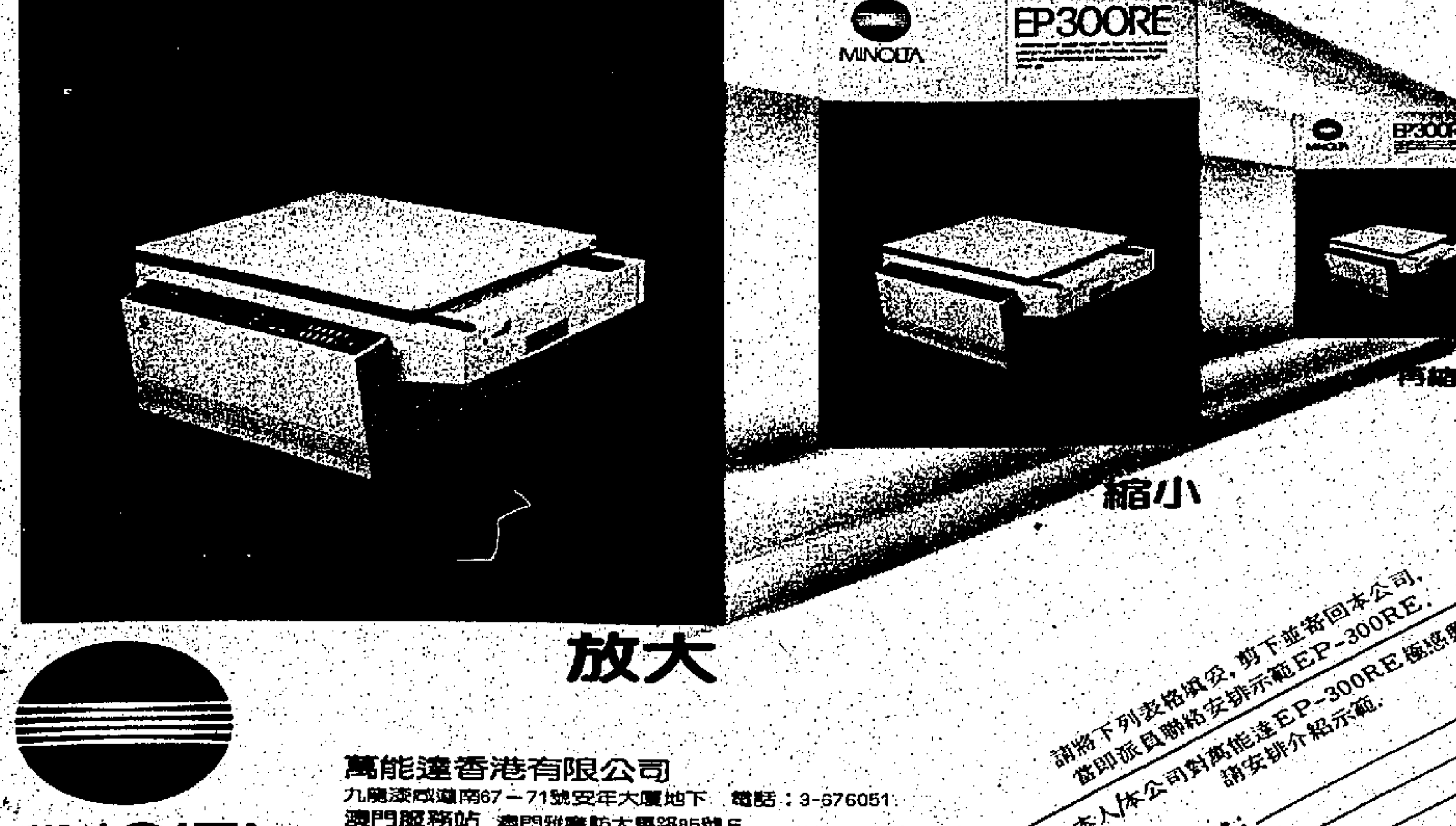
（港訊）工程拓展署轄下土木工程處現正招標承投啓德機場貨運停機坪擴建工程。工程合約包括建造約二萬一千平方米之混凝土停機坪及一條長約七百米之道路。工程完成後，將可提供額外之飛機停泊設施，以配合日益繁忙之空運交通。工程將於九月展開，估計需時約十八個月完成。

澳門國際長途電話 擴大用戶直撥服務

（特訊）澳門消息：澳門電訊公司定於今年十一月開始，擴大澳門電話用戶直撥式國際長途電話服務範圍，增加三十多個國家及地區。

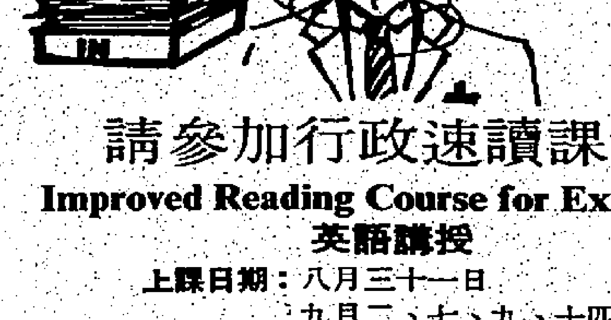
現時本澳直撥長途電話祇有香港區，今年十一月以後用戶可直接與亞洲，歐洲，南美及美洲等三十多個國家地區的通訊，另一公司方面，澳門電訊公司爲着遵守國際電訊之電訊電碼規定，故在十一月會取銷「〇一」直撥式往港的長途電話編號，而改撥香港之電訊電碼編號「八五二」，用戶然後再撥香港式九龍新界的電話號碼。（詳）

萬能達EP300RE
能放能縮能與大機媲美



請將下列表格填妥，剪下並寄回本公司，當即派員聯絡安排示範EP-300RE.
本人/本公司對萬能達EP-300RE極感興趣，請安排介紹示範。
姓名/商號：
地址：
電話：

MINOLTA
萬能達香港有限公司
九龍漆咸道南67－71號安年大廈地下 電話：3-676051
澳門服務站 澳門雅廉訪大馬路85號E
廣州市萬能達影印機攝影機維修站：
廣州工商建設服務公司 廣州市人民南路曼公街38號



提高閱讀效率
處理文件
可事半功倍！

請參加行政速讀課程
Improved Reading Course for Executives
英語講授
上課日期：八月三十一日
九月二、七、九、十四日
時間：下午六時至九時
地點：希爾頓酒店
費用：港幣六百七十五元
報名及詳情，請電：5-210110或寄回以下表格索取資料。
姓名：（中英文填寫均可）
地址：
聯絡電話：
服務機構：
Improved Reading Centre (HK)
南華早報屬下機構 鰂魚涌糖廠街南華早報大厦六樓

本港新聞

感化事務義務工作 推行七載反應踴躍
去年六十二位參與服務成功率八成

（特訊）參與感化事務義務工作者，是不需對工作的成效作出任何的承諾，只需盡力幫助受感化者有積極改過自身的意向即可。

感化事務工作計劃執行委員會主席廖觀強，昨日出席社署主辦的感化事務義務工作計劃義工先導課程中表示：此項義工服務自七六年開始，至今已有七年，成效不俗，報名參加的人亦十分踴躍。

今年他們寄出的申請表格共一百五十多份，收回者八十多份，而其中選取了五十多位參加昨日舉行的先導課程。

而此計劃的成效方面，廖觀強表示。他們曾於八一年作過一份調查。結果得到幾方面的支持，其中包括有被感化者。

以去年計算，有六十二位義工登記服務，配有個案三十至四十多個，而成功率達八成。所謂成功的個案，廖觀強又解釋：只要義工本身能連續不間斷地服務該個案達六個月之久，便算該個案成功，至於中途停止工作的義工，大部份是因他們本身原先工作時間有變，使與原定的服務時間有所衝突而無法繼續服務所致。

感化義務工作的服務對象主要是被判監守感化行爲的成年人和未成年犯事的被判住感化院之青少年，如男童院，女童院等。

而欲參與服務行列的義工申請人，本身是先具備有下列條件：首先他們必需確定自己有固定的工餘或課餘時間，以能完成規定的六個月服務，第二，他們必需確定自己對感化工作的興趣，第三，需有固定的職業或學生身份，第四，無犯罪紀錄，第五，要沒有任何犯罪紀錄，最後當然是要有香港居民的身份。

昨日主辦的先導課程，主要是給將要參與感化、義務工作者的準備課程，簡單介紹他們的工作範圍，工作性質，計劃內容，目的，將要服務的個案來源機構等，使義工在心理上作一準備，以作最後的決定。

感化其他講者包括與羅儀博士，白先治先生，林梁齡芳女士，鍾全明先生。（娟）

社會福利署本年度感化事務義務工作計劃今午（星期日）舉辦先導課程，予五十名義工。圖示本港報章專欄作家與羅儀博士（左二）向義工發表專題演講。

耀榮建築祝魯班誕 筵開百席員工聯歡

農曆六月十三日爲魯班先師寶誕，本港三行工友及地產建築公司，均舉行盛大慶祝。據悉：本港耀榮建築公司一貫以來，對於魯班先師寶誕至爲重視，特於誕期之日，假座九龍海城大酒樓全廳，舉行賀誕聯歡，筵開一百餘席，參加者除該公司各部門職員及家屬外，并柬邀此間各大傳播領袖，官紳名流，同業親友，蒞敘友誼，同申慶賀。并禮聘影視歌唱紅伶影星謝賢、黎小田、關菊英、李香琴、譚炳文、咸利、森森、葉振棠、梅艷芳、李司棋、黃鶯、呂方、黃妮、吳江倫、萬淑儀等演唱助興，氣氛備極歡樂愉快。席間并由東主張耀榮伉儷，傳藝影視製作公司，耀榮娛樂有限公司同寅殷勤款待，并舉杯互祝百業昌盛，社會繁榮。（是夕亦爲傳藝影視製作有限公司開業週年及耀榮娛樂有限公司開幕紀慶），聯歡會至深夜十二時始盡歡而散。

圖：耀榮建築公司慶祝魯班先師寶誕聯歡，東主張耀榮伉儷（左起第三、四人）與附屬機構負責人登台向嘉賓祝酒時留影。

參加感化事務義工不必專業技能
義工須關懷感化者 付出愛心解決難題

（特訊）大家對於「感化事務義務工作計劃」知道有多少？認識情程又如何？爲了使大家有更深刻的瞭解，現在我們爲大家介紹。

爲了改變一般社會人士歧視罪犯的心理，最值得去做的其中一個方法，就是讓社會人士直接參與改造他們，認識他們，了解他們的犯罪的原因；以增强社會上共同對付罪犯的力量，一項感化工作計劃，主要由義務工作者參與及推動。

由於社會工作者（感化官、感化主任）有其固定的工作範圍，故不能像義工般可以提供一般性的私人服務；因此義工的參與是必須的。

而一位義工參與這項計劃，並不用負担對該案法律上的職責或去糾正受感化者的行爲上的偏差。義工的任務是向被挑選出來的感化者表示關懷，主動地去接見他們和幫助他們解決問題。

義工毋須其有專業的知識和技巧，但只要有熱心去爲受感化者的利益而工作，而感化官對該個案仍須負法律上的責任。

在能力範圍內及符合受感化者的實際需要，義工可以舉辦一些和感化者有共同興趣的活動或提供一般性的利人服務，例如：

（一）作爲受感化者的補習教師，解決他們學業上的困難。

（二）指導他們適當地利用空閒時間，啓發他們從事正當的文化和康樂活動。

（三）培養他們良好的嗜好。

（四）倘若義工是專業或技術人員的話，更可向他們灌輸技術上的知識。

（五）對那些沒有家庭或來自不幸家庭的人，義工可向他們表示關懷，協助他們照顧小孩，處理家務等事情。（佩）

滅罪研討營
八月中在黃宜洲舉行 歡迎觀塘青少年參加

（港訊）觀塘撲滅罪行委員會將舉辦爲期兩日的研討營，向區內的青少年傳播撲滅罪行的訊息。

舉辦研討營的目的是爲加强參加者對青少年罪行及預防工作的認識。

研討營將在八月十二日及十三日，假西貢中華基督教會黃宜洲青年營舉行，活動包括體育、電影、幻燈、晚會、燒烤、專題演講及小組討論。

年齡在十四歲至廿五歲而在觀塘居住，就讀或工作的青少年均可報名參加。費用每人二十元。

凡有興趣參加者，可逕往同仁街觀塘政府合署觀塘政務處或各分處報名。

貿易署櫃台延長星期六辦公時間

（港訊）貿易署昨日宣佈，爲方便商界起見，由八月六日（星期六）開始，該署設於廣東道海洋中心辦事處的櫃台在星期六將延長辦公時間半小時。

由是日開始，星期六辦公時間將由上午九時至下午十二時三十分。但星期一至星期五的辦公時間則維持不變，即由上午八時四十五分至下午十二時三十分，及由下午一時三十分至五時十五分。

發言人說，是項新措施將於下列各部——科櫃台試行三個月：

北美部
紡織品管制科（十六樓）
對外貿易關係科（十五樓）

歐洲經濟同盟部
紡織品管制科（十六樓）
對外貿易關係科（十五樓）

其他地區部
紡織品管制科（十六樓）
對外貿易關係科（十五樓）

制度部
配額制度及一般服務科（十六樓、十三樓、地下）
來源證科（二樓）
儲備物品及出入口證（非紡織品）科（十四樓）

行政科
港島辦事處（熙信樓二樓）
詢問處 三一七二二三三三

非辦公時間查勞資事宜
自動電話錄音提供服務

（港訊）任何人士在非辦公時間內欲查詢有關勞資關係之問題，可致電三——二〇五六三八，此乃勞工處勞資關係科所裝設的自動電話錄音系統。

致電者只需說明其問題及留下聯絡之電話號碼，勞工處人員即於接著之工作日，通過電話作詳細答覆。

勞工處發言人昨日（星期日）稱，勞資關係科是應區議會之要求而於本年一月一日起設立該自動電話錄音系統，在非辦公時間內向有關人士提供服務。

該發言人稱，該系統自設立起至本（七）月十五日止，勞工處已接獲及處理爲數達一百九十八宗之電話諮詢。

他說，約百分之四十的諮詢與解僱及辭職有關，其中包括遣散費之問題；約百分卅是關於法定假日、年假及休息日？百分之十是關於疾病福利，其餘則有關分娩假期工資，欠薪、扣除工資及其他有關僱用條件之問題。

他指出：「市民對此系統之設立反應甚佳，因彼等處身家中亦可查詢有關問題。」

勞資關係科在港、九及新界區共設有九個辦事處，任何人士如欲在辦公時間內諮詢有關問題，可逕向各分處查詢；聯絡電話爲：香港東區：五——二八二五二三、香港西區：五——二六八六七一、九龍東區：三——二〇五六三八、九龍西區：三——一二〇一六五二、九龍南區：三——三一九四五四、觀塘區：三——八九八五二〇、荃灣區：〇——四九八〇一〇〇、屯門區：〇——八一八四四三，及大埔區：〇——六五七七一二一內線一一四。

兩區政務警民主任訪問香港仔街坊會

（特訊）南區政務主任郭文華、西區警民關係主任麥國樞昨下午七時聯袂訪問香港仔街坊會。坊會會長梁達光，理事長梁熾輝，社區中心主席楊植秋，副理事長張柏根、鄭柏麟、葉海波、陳社倫、倪德雄、施振基，副主席楊錦坤、葉樹榕、孫立生、蕭作仁、吳崇孝、辛榮海、義務秘書黃兆夫，理事張保光、羅秩倫、邱阜生、林培輝、鄧念祖、全游經、梁就貴、盧紹端、陳松友、李作賢等迎迓並設宴歡迎。

理事長梁熾輝在歡迎會中致詞略謂本區治安交通，教育，衛生等等，有增强及改善之必要，郭主任亦爲本區市民，對本區一切政務極爲熟識，本會同人定當全力支持爲改善本區地方環境和居民生活，作出貢獻。

本區人口逐漸增加，品流複雜，良莠不齊，難免有罪案發生，因此市民應與警方加强合作搞好警民關係，使地方治安得有保障，麥總督察歷任各警區要職，對各方面情況，普羅生活習慣，非常熟識，街坊會乃官民間之橋樑，彼此加强合作撲滅罪行，造福市民。（滔）

德輔道中東行綫 今日起增設一段禁止上落客貨區

（港訊）運輸署宣佈：介乎德忌利士街與畢打街之一段德輔道中東行綫，由星期一（八月一日）上午十時起，劃爲二十四小時禁止上落客貨區。

除利巴士外，所有車輛一律禁止在該處上落客貨。

此外，介乎德忌利士街與畢打街之德輔道中東行電車路軌，亦於星期一（八月一日）上午十時起，劃爲電車專綫。

旺角坊會大廈總會 宴賀三首長獲勳銜

（國際社）旺角街坊會與旺角區大廈總會以第一屆理事柳子元榮獲英女皇頒賜M.B.E勳銜，永遠名譽會長張有容榮獲榮譽獎章，永遠名譽會長梁沛文榮獲英帝國獎章，昨晚假瓊華樓舉行宴賀大會與會者除主賓外，到有曹紹松、洪偉民、李錦成、譚成勳、朱仁鴻、林錦韋、左德明、馮家仁、楊勵賢、劉江、梁中良、蔡福志、葉子開、陳漢宗、劉志民、羅善祥、潘祥、仇振輝、吳國樑、詹永、曹蔭、麥國輝、鄭創華、吳琪、李樹榮、歐陽鑑、梁寶成、何廣穗、黃振華、葉沛、伍莪、林同釗、李耀明、盧聰、楊麗芳、及理監事等百餘人。

主席曹紹松致賀詞表示，柳子元先生是本會的元老，平素熱心公益，歷任本港各大社團要職，對社會活動貢獻良多，一九七三年已獲英女皇頒賜榮譽獎章，今次再獲授M B E勳銜，其乃實至名歸。張有容先生歷任宗親會，同鄉會及各社團要職，又曾兼委爲電視諮詢委員會委員，現爲大角咀分區委員會委員，協助政府推行各項活動，貢獻良多，現獲榮譽獎章，實非倖致，梁沛文先生對醫療輔助及救傷工作建樹良多，又奉委爲旺角東分區委員會委員，服務社會，不遺餘力，今獲英帝國獎章，實足慶賀。

繼由曹紹松主席及各首長代表向柳子元、張有容、梁沛文分別致送紀念品及紀念册，其後歡宴氣氛洋溢。

圖示：旺角街坊會、旺角區大廈總會宴賀柳子元、張有容、梁沛文獲勳，主席曹紹松及首長致送紀念品與三位主賓。

亞洲電視 江蘇評彈

亞洲電視獨家播映的「江蘇評彈團匯演」每一輯推出的劇目，都是家傳戶曉，爲一般喜愛戲曲的觀衆歡迎。今（一）晚十時卅五分，該台繼續介紹兩齣劇目：

（一）「蔣堂唱曲」

（二）「郎舅相會」

由於評彈是中國傳統的地方藝術，中國人對此富地方色彩之歌藝，自然傾倒萬千，香港觀衆更不要錯過。

聘請會計

年齡：廿五至五十歲體健無不良嗜好及犯罪紀錄爲合

履歷：中學或以上程度有責任心能單獨處理中英文複式簿記全盤帳目熟有限公司每月資產負債表統計圖表等能處理普通中英文來往信件有管理工作經驗對物業或電氣有認識更佳

薪金：每月總收入不少過叁仟元

有意者請用中英文詳書履歷所欲薪酬附近照及電話地址寄香港銅鑼灣英皇道十八號安福樓209室安發有限公司約洽來件守秘恕不退還

轉讓聲明

新界荃灣橫龍街78—84號九樓B座之新寶人造花廠（NEW PORT ART. FLOWERS FACTORY）（以下簡稱「該號」）向由梁禮寓九龍官塘瑞和街32號南安大廈三樓E座，李煜堯又名李源昌寓九龍馬頭圍道45G號三樓及陳琼寶寓九龍彩虹邨紅鶴樓一二三八室（以下簡稱爲「出讓人」）三人合股經營絲花生產等業務，現出讓人同意將該號之店譽（GOODWILL）連同一切機器，傢俬及生財用具出讓與榮迪有限公司（ORANGE TIP CO. LTD.）其註册地址爲新界荃灣橫龍街14—22號德士古道工業中心八樓B3座（以下簡稱「承讓人」），承讓手續已定於此通告刊登壹個月後辦理，承讓人將由一九八三年八月一日起以該號名稱在承讓人之上述註册地址經營同類業務。除非在此聲明刊登後之壹個月期滿前，債權人已進行起訴，否則承讓人對出讓人因經營該號所引起之一切債務及責任將依據生意轉讓（保障債權人）法例終止負責，而以後承讓人以該號名稱經營之商店之一切轇轕亦與出讓人無涉。

一九八三年八月一日

承讓人與出讓人之代表律師劉百齊律師行啓　地址：香港灣仔譚臣道8號威利商業大廈三樓

大廈管理

年廿五至五十八體健無不良嗜好及犯罪紀錄在港居住不少過十年十二小時輪更制月薪千五煩書履歷年歲地址電話附近照寄銅鑼灣英皇道十八號安福樓209室安發有限公司約洽來件恕不退還

欖勿兄弟拍賣行拍賣 LUEN WOO PRINTING PRESS 之印機及各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.3294 OF 1983 準於一九八三年八月二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍長沙灣工廠大廈第二座（六）室（LUEN WOO PRINTING PRESS）（長沙灣工廠大廈）CHEUNG SHA WAN FTY. BLDG..（NATURE OF GOODS—PRINTING MACHINES ETC.）貨物性質——印機（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文爲準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣大稈草藥及各物廣告

啓者茲承荃灣地方法院命 UNDER T.W.C.J. ACTION NO.1302 OF 1983 準於一九八三年八月二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在新界荃灣德士古道（譯音）門牌四十一號A樓下（LEUNG WAN AND KAM MEI LAN）（NATURE OF GOODS—CHINESE HERBAL MEDICINE. ETC.）貨物性質——草藥及各物（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文爲準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 SIN SING FURNITURE FTY. 之鑽機，打磨機及各物廣告

啓者茲承荃灣地方法院命 UNDER T.W.E.C.C. ACTION NO.39 OF 1983 準於一九八三年八月一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在荃灣德士古道（譯音）TSUEN WAN CENTRE INDUSTRIAL BLDG.（荃灣工業中心）十二字樓第三號室（OR WING CHAK AND LIM YUK FEN T/A SIN SING FURNITURE FTY.）（NATURE OF GOODS—POLISHING MACHINE, ETC.）貨物性質——打磨機及各物（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文爲準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

承銀主命賣重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八三年八月九日（星期二）下午三時正起在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

地段：新九龍內地段第四十一號A段第二分段之B段不可分割之七等份之一份

座落：九龍荔枝角道三百三十二號地下

年期：再續之二十四年由一九七三年七月一日起計少去最後三天

樓面面積：請參閱拍賣章程附圖（祇供參考用）

每年地稅：港幣三百二十四元正

上開物業將交易清楚後交吉

欲知詳細及投買章程請問賣主律師或拍賣人便知

銀主代表律師胡關李羅律師行　香港灣仔港灣道卅號新鴻基中心四十二樓　電話：五—八九一六一八六

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司　香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室　電話：五—二二九四三〇及五—二二九四四六　同啓

拍賣什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物

承政府物料供應處處長命定一九八三年八月四日（星期四）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將什貨車輛充公貨車輛及無人認領之貨物一大單拍賣，本行備有看貨證及目錄表，投得者於下槌時須照投價交現款按金五成其餘之欵（現金）限於翌日交清。

電話：五——二二九四四六　香港拍賣行及地產代理有限公司啓

承銀主命賣重物業出投

啓者拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司定期於一九八三年八月十七日（星期三）下午三時正起在香港維多利亞城皇后大道中卅六號興瑋大廈三樓二〇五室其拍賣房內將下開物業當衆出投

計開

物業：對衡道二十號碧霞閣第四號室及第八號車位

地段：新九龍內地段第四一四七號之八千九百一十四不可分割等份之二千一百八十份

年期：由一九七三年七月一日起計二十四年少最後三天

面積：七千零六十平方呎（只供參考用）

地稅：每年港幣三千九百一十四元正

上述物業將在交易完成時交吉

欲知詳細及投買章程請向賣主律師佘頌平律師行或拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司詢問

賣主律師佘頌平律師行　香港中區雲咸街一號南華大廈十八樓

拍賣人香港拍賣行及地產代理有限公司　香港皇后大道中卅六號興瑋大廈三樓二〇五室　同啓

一九八三年八月一日

欖勿兄弟拍賣行拍賣 GOLDEN INTERNATIONAL CO. 之影印機及寫字樓傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.2017 OF 1983 準於一九八三年八月二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港皇后大道西門牌七十號樓下（TSE KAM KWONG CARRYING ON BUSINESS UNDER THE FIRM NAME OF GOLDEN INTERNATIONAL CO.）（NATURE OF GOODS—COPIER AND OFFICE FURNITURE 貨物性質——影印機及寫字樓傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣彩色電視住宅傢俬廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.506 OF 1983 準於一九八三年八月一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港北角雲景道（譯音譯意）門牌四十六號MAIDEN COURT（萬德閣）（譯音譯意）B座十五字樓B一 RAYMOND Y. T. WONG（NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬）（以上中文譯音譯意如有錯漏以英文爲準）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣 SUPERSPAR ELECTRONICS CO. LTD. 之冷氣機示波器電子組合傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.7805 OF 1983 準於一九八三年八月一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港西區士美菲路（譯音）門牌十二號F. HOO SAI IND. BLDG. 七字樓 SUPERSPAR ELECTRONICS CO. LTD.（NATURE OF GOODS—TELEPHONE AND OTHER ELECTRIC COMPONENTS 貨物性質——電話及電器組合）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣茶葉傢俬各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO.3045 OF 1983 準於一九八三年八月二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港永樂街（譯音）門牌一九八號五字樓 2ND DEFT.—CHING WAH CHOR（NATURE OF GOODS—TEA IN WOODEN BOXES 貨物性質——茶葉）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣彩色電視住宅傢俬廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.516 OF 1983 準於一九八三年八月二日即星期二日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港北角英皇道（譯意）門牌三七九號——三八一號 FOK YING BLDG. 五字樓單位A LEE SHING LEUNG（NATURE OF GOODS—DOMESTIC FURNITURE 貨物性質——住宅傢俬）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

麗德投資有限公司 STANDARD—LLOYDS SECURITIES LIMITED

據麗德投資有限公司（「本公司」）於一九八三年七月二日宣佈。一份由大捷財務投資有限公司代表富行投資有限公司（「富行」）以現金收購前述尚未爲富行所擁有之本公司部份已發行股本之詳細收購建議文件已於本日寄發予本公司各股東。

承董事局命
公司秘書有限公司
公司秘書

一九八三年八月一日

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER K.L.T. ACTION NO.229 OF 1983 準於一九八三年八月一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍康和里（譯音譯意）門牌十一號四字樓前部份KEUNG KIN WAH（NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話五——二二零二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

欖勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承九龍地方法院命 UNDER DISTRAINT NO.730 OF 1983 準於一九八三年八月一日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在九龍彌敦道門牌五二五號——五四三號 BELL HOUSE 四字樓四一六號 MR. YU HOI BUN & MR. MAO CHIN PANG（NATURE OF GOODS—DOMESTIC 貨物性質——住宅）各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下槌之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

電話：五——二二〇二二四　香港欖勿兄弟拍賣行啓

拍賣大帮名貴珍藏古董包括各類陶瓷器雕花象牙瑪瑙玉石瓷屏鼻烟壺銀器西藏畫及古銅佛名畫西洋古印圖畫東洋浮世繪及其它工藝品廣告

茲定於一九八三年七月二十八日星期四及二十九日星期五又八月一日星期一及二日星期二 每天由下午五時十五分起在香港畢打街畢打行土庫 將現貯在本行拍賣房內之大帮古玩及工藝品 包括各類陶瓷器石灣陶像花瓶碗碟魚缸酒壺粉盒筆洗畫及帽插人像花盤座 雕花象牙玉器瑪瑙（包括鳥獸花掛瓶人像等） 鼻烟壺銀器東南亞陶器古銅及金木佛木雕屏西藏佛畫中國名字畫 西洋古印畫東洋浮世繪畫册又其它工藝品約五百餘號分號公開競投 歡迎參觀及競投

香港畢打行土庫內　電話二二〇二二四　欖勿兄弟拍賣行啓

九龍汽車（一九三三）有限公司通告

由一九八三年八月一日（星期一）起，新增第5M、11M號九龍市區循環路線及第40M號荃灣市區循環路線，接駁地下鐵路服務，茲將該三條路線之行車路程，時間及車費公佈如下：

第5M號路線

尖沙咀地鐵站至尖沙咀東（循環路線）經：中間道，九龍公園徑，疏利士巴利道，科學館道，加連威老道，漆咸道南，疏利士巴利道，彌敦道及中間道。

時間表

尖沙咀地鐵站開	每隔
由上午七時正至上午八時正	十分開一班
由上午八時正至上午十時正	七至八分開一班
由上午十時正至中午十二時正	六分開一班
由中午十二時正至下午七時正	五分開一班
由下午七時正至下午八時卅分	六分開一班
由下午八時卅分至下午十時卅分	七至八分開一班
由下午十時卅分至午夜一時十分	十分開一班

車費：單程票價 七毫

第11M號路線

鑽石山地鐵站至新蒲崗（循環路線）經：龍翔道，斧山道，彩虹道，大有街，爵祿街，景福街，崇齡街，爵祿街，大有街，彩虹道及蒲崗村路迴旋處。

時間表 星期一至星期六

鑽石山地鐵站開	每隔
由上午七時正至下午七時正	十分鐘開一班

星期日及公衆假期停止服務

車費：單程票價 七毫

第40M號路線

荃灣地鐵站—楊屋道—沙咀道至柴灣角（循環路線）經：西樓角路，青山公路，未命名路，國瑞路，德士古道，楊屋道，大河道，沙咀道，青山公路及西樓角路。

時間表 星期一至星期六

荃灣地鐵站開	每隔
由上午七時正至下午七時正	七至八分鐘開一班

星期日及公衆假期停止服務

車費：單程票價 七毫

訃聞

王吳佩常女士（已故王子傳醫生之夫人）於主曆一九八三年七月二十九日下午一時四十五分在香港養和醫院蒙 主寵召在世寄居八十六載現奉移香港殯儀館謹定一九八三年七月卅一日下午三時起治喪八月一日下午二時在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即出殯移柩歌連臣角火葬場舉行火化禮謹此訃

聞

如蒙賜賻請折現金撥充善舉

王宅家人稟報

治喪處：香港殯儀館　英皇道六七九號　電話：六一五二二六一—八

本港新聞

關懷青少年予信心 培養對社會責任感

社聯傑出青年協會辦青少年關懷行動週
百多個中心舉辦逾二百項活動
青少年領略「關懷服務我自豪」

（特訊）「在這個充滿誘惑和令人無所適從的社會裏，關懷精神可以使青少年增強信心，還有培養他們對別人和社會的責任感。」民政司鍾逸傑昨（卅一）日在「青少年關懷行動週」的開幕禮中表示。

譚惠珠議員則認為，青少年是社會的接棒人，然而在他們未了解社會的行政，結構之前，他們應要首先了解人倫的關係，要了解關懷的重要性。

從七月卅一日至八月六日舉行的「青少年關懷行動週」，就是訓練和帮助青少年去了解「關懷」的甚麼，還有用實際的行動去表達青少年對關懷的信念。

這個由香港社會服務聯會兒童及青年部和傑出青年協會合辦的「青少年關懷行動週」，一共有一百四十個青少年中心參加，並舉辦了二百零九項活動，除了設有教導青少年甚麼是關懷的認知課程外，更在家居生活，社區，老人，兒童及青少年等各方面從事實際關懷服務。

是次關懷行動週是用青少年做主動力，倡導關懷精神，確立和推廣青少年中心的服務形象。

參加青少年中心「關社小組」起碼一年的姚芬表示，在過去一年的關心社會服務中，透過服務和組員的合作與關懷，學習了許多事物，也對個人成長有幇助。

她說：許多人以為青少年中心只是一個提供康樂活動的地方，其實青少年中心更着重透過學習和訓練，協助青少年得到一個平衡和健全的發展，培養青少年正確社會觀念，從了解自己到關懷自己，從了解他人到關懷他人，從承担挫折，服務他人的過程裏，為美好的社區建立基石。

姚芬更表示，顯然每次在進行關懷服務之後，沒有直接的報酬，但在心靈上得到一份喜悅，自豪的感覺。

在場參與這次行動週的一千名青少年中心會員，聽到姚芬的話，大多能分享到她那「關懷服務我自豪」的感受。

這羣青年跟著由民政司鍾逸傑手中接過錦旗，分三綫出發，在舉行開幕典禮的新世界中心廣場附近派發宣傳品（包括關懷咭，紀念品）藉以傳播關懷精神。（翠）

（左起）青少年關懷行動週，籌委會主席陳黃穗，社聯主席何世柱，民政司鍾逸傑，立法局議員譚惠珠，傑出青年協會副主席林鉅津及青年代表姚芬等人在開幕禮中合攝。

觀塘今年逾萬青少年辦千項節目 參加活動歡渡暑假 服務社會充實自己

主席開幕致詞籲青少致力社區發展

（特訊）逾萬名觀塘區青少年，將可以在今年暑期之中，參加由觀塘區青少年活動聯會及區內一百卅多個志願服務機構所辦的一千多項戶內戶外活動。

今年觀塘區青少年暑期活動的主題是「服務社會，充實自己」，觀塘政務專員麥耀鏗在昨日舉行的開幕典禮上呼籲區內青少年善用餘暇，參與有意義的暑期活動。

觀塘區青少年暑期活動一千多項精彩節目早於七月初，陸續舉行，惟開幕典禮則於上次颱風影响，改期於昨日下午三時，仍假翠屏道觀塘遊樂場舉行，主禮人為觀塘政務專員麥耀鏗太平紳士，東九龍福利專員徐永文先生，大會主席楊錦珍議員，暨清潔翠屏組總負責人姚卓雄議員，於下午二時帶領各中小學學生，男、女童軍三百人，參加與市政事務署聯合舉辦之清潔運動，下午二時二十多個攤位遊戲亦同時開放至下午五時，招待區內七千多名青少年及兒童。

大會由主禮嘉賓暨大會首長黎民生林恒光祥，林芬，吳智剛，林珩輝，蔡德河，胡國羅，謝有達，羅定邦，鄭閣樞，黃榮滔冰，廖居中，余振傑，陳兆達主持剪綵。

主席楊錦珍議員致詞說：觀塘區青少年康樂聯會是由觀塘區內一百三十多個志願服務機構、地方團體、互助委員會、街坊組織、學校及政府部門聯合組成。旨在推進區內青少年活動。

他接着說：觀塘這個社區就像是我們的大家庭。發展社區這項艱巨的工作，不應單是靠政府部門和父老叔伯去承担，區內的青少年也要盡一分力量。因此，今年暑期活動的主題為「暑期活動，樂在其中；社區參與，獲益無窮」。

觀塘政務專員麥耀鏗和東九龍福利專員徐永文先後致詞，鼓勵青少年善用餘暇，參與有意義的暑期活動。

麥專員指出：「今年最令人感到鼓舞的，就是見到有更多的居民及地方團體踴躍支持和加入安排活動，使今年的暑期活動更增添地方的色彩。今年青少年暑期活動的主題是『服務社會，充實自己』，故此聯會除提供康樂活動外，更着重培訓青少年參與社區的意識，使能透過服務社會而充實自己。剛於典禮前，聯會聯同市政總署舉行的清潔翠屏運動，便是一個好例子。」

大會並由觀塘賓青少年代表致謝詞，梁秀敏同學說：「我們一方面有權利去享受各項益身心的暑期活動，但另一方面我們也有義務去參與社區發展的服務工作。因為這個社區是屬於我們的，這樣做我們會覺得更有意義，更快樂！」

開幕典禮由主禮嘉賓及大會在舉會長頒發紀念品及攤位設計比賽獎項。會場共有遊戲攤位二十多個，示範攤位和活動擬位，使參加者各適其適，儀式前後由蘇格蘭第一護衛兵團演奏軍樂。其他表演節目，包括亞洲電視藝員歌舞，和BMX單車花式表演。（來）

小朋友是每年暑期活動的主要對象。在觀塘區青少年暑期活動的開幕禮上，不少兒童全神灌注地陶醉在自己繪畫中的景像裏。（本報記者攝）

駐香港啹喀兵 在英射擊比賽 獲神槍手榮銜

（港訊）駐守鯉魚門軍營的第七啹喀來福槍團第二營的林布中士（三十二歲），成為英國陸軍中最佳來福槍神射手，並獲頒發英女皇獎章。

林布中士在英國貝斯利靶場與來自英國陸軍各部隊的一流神槍手互較高下，結果擊敗對手掄元。他已於本週返回香港。

在其十四年軍旅生涯中曾多次參加射擊比賽，並四度在貝斯利靶場作賽。他今午的成績比上屆冠軍尚多出四分。

圖為神槍手林布中士。

暑期活動四百項康體研習服務兼備 明愛呼籲年青一代 積極參與關心香港

今年香港明愛分別在本港十八區透過四十餘個青少年服務單元，提供四百餘項戶外戶內暑期活動項目，公開招待全港青少年及兒童參與。

據香港明愛青少年服務之發言人指出：香港明愛各青少年服務單位，每年除於平時經常性為各區不同年齡的居民提供各類型社會服務外，在暑假期內，各單位之社會工作人員與熱心社會之地區青年領袖，均齊心協力推動各類既「新鮮」、「有趣」、而「有意義」之康樂、訓練及有關社區服務，令更多青少年甚至社區居民受益。

該會每年更會透過這些青少年及兒童的歡樂活動機會，與及一些較大型社區節目，針對某些藉得大衆關心的社會動態作為主題，發動更多年青人與家長認識和關注，力求盡一分力量鼓吹更多「香港人」、同心合力，參與改善香港的社會環境，令香港有一個更民主、分義和繁榮與盛的前景。

今年明愛各項暑期活動節目，同樣選定了特別的主題：「醒覺與參與，青年關心社會」，主要是發動各區年青一代，在分享各類多姿多彩的歡樂活動之餘，能透過親身多參與和學習社區事務，在不同程度上多認識瞭解社會事物與社區問題，甚至從體驗與思索，進而醒覺到個人與香港社會的關係，日後能多為羣衆服務。

該發言人更指出：是項主題一方面是給予各項暑期活動一個清楚而有意義的目標與方向，同時亦配合了香港明愛青少年服務近年的大工作方向。

於三年前創新地開始在屬下之青少年服務單位，大力推行「關社活動」，連續性鼓吹「香港青年關心社會運動」，目的是針對香港青少年與前途問題，鼓吹香港土生土長的年青一代，能擺脫「生活空虛」，「身份模糊」，「物慾至上」，「疏離社會」與「消極無望」的心態，真正地發揮年青中華兒女的勇敢與堅毅本能，積極地動源自己與其他人士，肩負起身為香港人所應有責任與使命，為香港的目前與前途多盡一點力。

他說：香港的新一代實際上已逐漸成長，已有不少青少年熱愛香港，我們的社會應提供機會讓他們真正瞭解社會與服務社會，而不應單只提供一些，但求滿足他們感官刺激與發揮過剩精力的消極性娛樂節目。今年明愛暑期活動主題與有關節目，就是為了進一步發展這項「香港青少年關心社會運動」，好好地給予多一批香港青少年作好準備，爭取更積極的人生，為香港的美好將來作出承担。

至於今年實際推行的活動，主要分為三大類。第一類為由各區青少年，參與策劃和推行的青年及兒童康樂節目；第二類乃由專業社工人員策動的社會知識訓練和大型社區教育活動，至於第三類則包括各類由關社青年與義工小組推行的社區服務與關社行動」。

在康樂活動上，明愛主動鼓勵義工與活動的參加者盡量分担責任，希望從互相合作促進節目的氣氛與事後交換意見，增強大家的社會責任感與互助精神。今年康樂項目的內容特別豐富，包括大量戶外，水陸各類型的興趣性比賽與渡假節目，如木筏、風帆，獨木舟，球類，藝術，武術，手工藝，渡假營，野營，參觀，遠足，郊山，黑夜追蹤晚會等等不勝枚舉。

在社會知識訓練項目與及社區教育活動方面，為「關社活動」之重點，當然更為豐富。包括：各類社會分析，勞工知識人際關係和義工訓練班，社區觀察，探訪與體驗活動，甚至研討營，辯論賽，常識問答賽，展覽等，其中最值得推薦者，更是由其中十三個中心同時在各區舉行的「全港青年關心社會訓練課程」與及為各區參加者舉行之大型關社營。至於「社區服務與關社行動」主要包各類由各區青年自行籌辦的社區問題研究，調查與民意反映行動，與及各類型針對地區老、弱、傷殘與各類居民需要的服務活動，其中更有部份由兒童及少年嘗試推行的服務計劃更為難能可貴。由「樂富青年關懷社區計劃」的樂青社員，合作籌劃的「樂富社區需要調查」與及柴灣明愛會員的柴灣工人需要調查亦值得特別介紹。

中區某大金融機構

聘請男女客戶代表

通中，英語，大學程度為佳，提供在職訓練，薪優，並有佣金。

有意者請電：5-251945 或 5-231297 兪先生或田先生洽。

現代貨箱碼頭有限公司

招標

承購一批TCM528跨式起重搬運吊機全新零件包括柴油車頭配件，油壓升降汞筒，油壓喉，鋼鍊，啤呤等共三百餘項。

上述零件可由八三年八月一日至六日在葵涌一號碼頭本公司內觀看。

有意者請電0-2286211內綫279王步勝洽。

截標日期：八三年八月十二日中午十二時

印尼獨立三十八週年 放映片招待印尼公民

希望印尼公民到領事館報名

（特訊）為迎接（八一七）印尼獨立三十八週年，印尼駐香港總領事館訂於八月三日（星期三）晚八時正，假香港灣仔港灣道二號香港藝術中心壽臣劇院，放映印尼故事片「十八年華」，招待旅港全體印尼公民，為使於統計當天出席人數，總領事館有關方面希望已收到邀請信的旅港印尼僑民，將各自家庭擬前往觀賞的人數，以電話通知總領事館。

據接近總領事人士稱：這種組織全體僑民共祝國慶的形式，今年還是第一次，相信屆時場面將會格外熱烈。（一）

保良局教育事務部徵聘職員

（一）教育助理：大學或大專學院畢業，具三年教育工作經驗，月薪按資歷及經驗而定。月薪三四〇〇至六五〇〇元。

（二）二級文員：中學會考最少五科包括中英文合格，具簿記知識，英文打字四十字以上，中文字體端正，中英文程度優良者優先考慮，月薪二〇二〇至四六二〇元。

（三）見習生：中學程度，中文字體端正，月薪二〇二〇至二一四〇元。

應徵者請親繕履歷附近照地址電話於八月六日前函香港禮頓道六十六號保良局教育事務部收。信封註明應徵職位名稱。

開業啓事

高漢釗律師已於一九八三年八月一日在香港中環太子大廈九三〇室開業

電話：五－二五七二二一至四

高漢釗律師樓謹啓

開業通告

黎家騶先生 何約翰先生 經於一九八三年八月一日於下列地址開業：

黎家騶 何約翰 律師行

香港金鐘道九十五號統一中心十二樓

電話：五－二〇〇六五〇

謹此通告

退股通告

謹此通告敝行股東黎家騶先生自一九八三年八月一日退股 敝行股東何約翰先生於此深表遺憾。

的近律師行股東啓

香港太古大廈六樓

九龍海洋中心八樓

中華汽車有限公司通告

中巴新闢金鐘地鐵接駁綫 第23M及24M號綫試辦期為半年

中巴新闢第23M號綫來往金鐘站東翼及城市花園及24M號綫來往金鐘地鐵站及灣仔新填海區，由八月一日起服務，試辦期為半年。

（一）第23M號綫：來往金鐘地鐵站至城市花園（循環綫）。由金鐘地鐵站開出途經金鐘道，軒尼詩道，怡和街，高士威道，興發街，歌頓道，電器道，渣華道，琴行街，英皇道，高士威道，伊榮街，邊寧頓街，怡和街，軒尼詩道，分域街，告士打道，夏愨道及金鐘站。

由星期一至星期六上午七時至下午七時每隔八分鐘一班，由下午七時至下午十一時十分每隔十分鐘一班。星期日及公衆假期由上午八時至下午十一時十分。每隔十分鐘一班。 單程車費六角。

（二）第24M號綫：來往金鐘站西翼至灣仔新填海區（循環綫）。港灣道灣仔中心。由金鐘地鐵站開出途經金鐘道，軍器廠街，天橋，告士打道，杜老誌道，港灣道，天橋，菲林明道，軒尼詩道，分域街，告士打道，夏愨道及金鐘地鐵站。由星期一至星期六上午七時三十分至下午七時正。每隔十分鐘一班。星期日及公衆假期停止服務。 單程車費六角。

香港海關

進出口貨品報關

當局提醒所有從事貨物進口及出口的公司和個別人士，必須遵照進出口（登記）規例，於貨物輸入或輸出十四天內遞交進出口報關表及繳納從價稅。惟根據該規例第三條獲豁免報關的貨物，則不在此限。

二、如超過十四天的法定限期始行遞交進出口報關表，必須按章繳納罰款，而不獲另行通知。如逾期兩個月始報關，每張報關表所列貨物總值在二萬元以內者，罰欵額增一百元，每宗總值超過二萬元，罰欵則增至二百元。

三、當局可能會對未有充份理由而不依法呈遞進出口報關表的人士提出檢控。

一九八三年八月一日 香港海關總監 莊敎賢

香港政府公佈

政務總署元朗政務處佈告

為廈村／青山操炮場事

茲將一九八三年八月份射擊時間公佈如下，俾衆週知。

日期	練靶時間
八月三、四、五、八、九、十、十一、十二、十五、十六、十七、十八、廿三及廿五日	上午八時至下午五時
八月廿四及三十一日	上午八時至晚上十一時

根據香港法例第一九六章防衛（射擊練習區）條例於上開射擊練習時間內，任何人均不得進入或逗留在操炮場區，違者可能被警方或軍部人員勒令離去或拘捕。

政務總署元朗政務處

市政局招標佈告

售賣小食

本局茲招商承投在九龍京士柏運動場售賣小食之專營權，期限由一九八三年十一月一日至一九八六年十月卅一日止。

投標表格及其他詳情可向九龍廣東道政府合署市政總署油蔴地辦事處索取。如有疑問，請致電三一一六八六七三〇向分區秘書查詢。

投標書必須於一九八三年九月二日星期五上午九時前，投入香港雪廠街政府合署西座十三樓市政總署詢問處之投標箱內。

投標者請注意：上述小食亭目前月租為港幣四千三百五十元

市政局投標委員會秘書 余寶兒

告示

地下鐵路港島綫建築工程

北角至太古城隧道土質處理暫時更改英皇道

本處現擬在英皇道與柏架山道交匯處之部份英皇道採取暫時重大更改措施，由現時起，直至必須採取該項更改措施方能進行之地下鐵路工程完竣為止。將予以更改之範圍已在圖則MT/G/257號內（以下稱「該項更改措施」）以灰色表明。

圖則MT/G/257號副本存放於香港灣仔告士打道一五一號佳寧中心七樓集體運輸處，供各界人士查閱。

更改期間，英皇道北面行人路之受影响部份將改窄至最少2.0米闊，行人穿越綫則改窄至最少6.5米闊。電車站及通往該站之通道將改窄至最少1.0米闊。

屆時將設置交通標誌，指導駕車人士。

根據香港法例第二七六章地下鐵路（收回土地及有關規定）條例之規定，只有在更改措施持續超過六個月之情況下，方能申請補償。更改時間如超過六個月，則根據上述條例有權獲得補償之人士，可向工程拓展署署長提出書面申請。

有關申請必須列出：（甲）聲稱受更改措施影响之物業。（乙）申請人對該物業所擁有之權益。（丙）聲稱該物業受到更改措施不利影响之情況。

有關申請必須對所稱更改措施已經或可能引致之金錢損失或損壞作出估計。

根據估計，該項更改措施將會持續兩個月，而是項估計只可作參考用。

倘任何人士完全因依賴上述估計而招致損壞或損失，政府不會承担任何責任。特此公佈週知。

工程拓展署署長（集體運輸處處長鄭建時代行）

日期：一九八三年七月廿八日

一九八二年道路（工程、使用及賠償）條例根據第十六條之規定而發之告示

制定臨時地役權以進行新界元朗唐人新村之道路及渠道工程第一期第一階段事

首席政府地政監督已依據總督賦予之權力，根據一九八二年道路（工程，使用及賠償）條例第十五條第①欵之規定，指示在下述土地上制定臨時地役權及臨時佔用權以從事斜坡工程，以便進行上述工程或附屬工程或供該等工程之使用：

丈量約份第一二一約內以下地段：第一三〇〇號A段（部份），第一三〇一號（部份），第一三〇三號（部份），第一三〇六號（部份），第一三〇七號（部份），第一三〇九號（部份），第一三五一號A段（部份），第一三五二號A段（部份），第一三五二號B段（部份），第一三五三號（部份），第一三五五號（部份），第一三六一號（部份），第一三六三號B段（部份），第一三六四號（部份），第一三八七號A段（部份），第一三八七號餘段（部份），第一九九二號（部份），第一九九三號（部份）。第一九九六號（部份），第一九九七號（部份）及第一九九八號（部份）丈量約份第一二二約第五四一號地段（部份）。

有關土地在圖則第YLR154A號內繪以藍色顯示，其面積與圖則第NH3949號所示者相同，而詳情載於一九八二年十一月十二日及一九八二年十一月十九日刊佈之憲示第三六〇〇號所述之計劃摘要內。

首席政府地政監督並已根據該條例第十五條第③欵之規定，指示發出該條例第十五條第⑤欵規定給予之通知之條件下，工程拓展署署長，代表工程拓展署署長之屬下人員及承建商，將獲授權進入該等土地以進行上述工程。

該命令之副本（及受地役權影响土地之圖則），現存於香港政府合署西座入口大堂中西區政務諮詢分處及元朗青山公路元朗政務處大厦元朗地政處，各界人士可於下列正常開放時間內前往查閱。

開放時間（公衆假期除外）：

星期一至星期五 上午九時正至下午四時三十分。

星期六 上午九時正至中午十二時

本告示於一九八三年七月廿八日張貼於該地之上或附近。

首席政府地政監督業已根據該條例第十五條第②欵之規定，指定通告期限為二十八日，由本告示張貼於該地之上或附近之日期起計，期限屆滿後，地役權將依據該條例第十五條第④欵而制定，以使政府進行上述工程或附屬工程或供該等工程之使用。

根據該條例之規定擁有可獲補償之權益之人士，可向地政工務司提出書面申請。

一九八三年七月廿九日 元朗地政專員 李路正

市政局招標佈告

茲招請聲譽昭著之公司供應硬膠文娛演奏廳座椅（招標編號：UC0364/83（B3））。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大厦地下市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八三年八月廿六日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

一九八二年道路（工程、使用及賠償）條例根據第十四條之規定而發出之告示

關於收回土地以供新界元朗唐人新村之道路及渠道工程第一期第一階段之用事

首席政府地政監督，業已依據總督賦予之權力，根據一九八二年道路（工程，使用及賠償）條例第十三條第（一）欵之規定發出一項命令，指示收回下述土地：

丈量約份第一二〇約，第一五六四號地段之餘段（部份），第六六號C段之第二分段之餘段（部份），第六九號（部份），第七〇號，第七一號，第七二號，第七三號（部份），第七四號（部份），第七五號（部份），第七六號，第七七號，第七八號，第七九號（部份），第八七號餘段（部份）第八八號餘段（部份），第九一號B段，第九一號C段（部份），第九一號餘段（部份），第九二號（部份），第九三號，第九五號，第九六號（部份），第九七號餘段，第一〇〇號餘段（部份），第一二三七號（部份），第一二三八號（部份），第一二三九號；第一二四〇號（部份），第一二四一號（部份），第一二四三號（部份），第一二四四號B段（部份），第一二四七號A段之第一分段（部份），第一二七六號（部份），第一二七七號（部份），第一二七八號（部份），第一二七九號A段（部份），第一二七九號B段，第一二八〇號A段（部份），第一二八〇號B段（部份），第一二八一號B段（部份），第一二八二號（部份），第一二八三號（部份），第一二八七號A段（部份），第一二八七號D段之餘（部份），第一二八八號（部份），第一二九〇號A段（部份），第一二九〇號B段（部份），第一二九〇號C段（部份），第一二九〇號D段，第一二九一號（部份），第一二九三號A段（部份），第一二九三號D段，第一二九四號（部份），第一二九五號（部份），第一二九六號（部份），第一二九七號A段（部份），第一二九七號A段之第一分段之餘段（部份），第一二九七號B段（部份），第一二九八號（部份），第一二九九號（部份），第一三〇〇號A段（部份），第一三〇〇號B段（部份），第一三〇一號（部份），第一三〇三號（部份），第一三〇六號（部份），第一三〇七號（部份），第一三〇九號（部份），第一三一一號，第一三一二號（部份），第一三一三號（部份），第一三一四號餘段（部份），第一三一八號餘段（部份）；第一三二三號（部份），第一三二五號（部份），第一三二六號（部份），第一三二七號（部份），第一三四一號B段之第四分段之餘段（部份），第一三四五號C段（部份），第一三四七號A段（部份），第一三四九號（部份），第一三五〇號D段之餘段（部份），第一三五一號A段（部份），第一三五一號B段（部份），第一三五二號A段（部份），第一三五二號B段（部份），第一三五三號（部份），第一三五五號（部份），第一三五六號（部份），第一三五七號（部份），第一三五八號（部份），第一三六一號（部份），第一三六三號B段（部份），第一三六三號D段之第一分段（部份）第一三六三號E段，第一三七〇號B段（部份），第一三七二號A段（部份），第一三七二號B段（部份），第一三七三號A段，第一三七三號B段（部份），第一三七三號C段（部份），第一三七三號D段，第一三七三號E段（部份），第一三七三號F段（部份），第一三七三號餘段，第一三七四號A段（部份），第一三七四號B段（部份），第一三七五號（部份），第一三七六號（部份），第一三八三號（部份），第一三八四號（部份）第一三八五號A段之第八分段（部份），第一三八五號A段之第九分段（部份），第一三八五號B段之第一分段（部份），第一三八五號B段之第二分段，第一三八五號B段之第六分段（部份），第一三八五號B段之第七分段（部份），第一三八五號B段之第八分段（部份），第一三八五號C段之第二分段（部份），第一三八五號C段之第四分段（部份），第一三八五號C段之第二分段之餘段（部份），第一三八五號C段之第五分段，第一三八五號C段之第七分段（部份），第一三八五號D段之第三分段（部份）第一三八五號D段之第四分段（部份），第一三八五號D段之第五分段（部份），第一三八五號D段之第七分段（部份），第一三八五號D段之第八分段（部份），第一三八五號D段之第十分段（部份），第一三八六號，第一三八七號A段（部份），第一三八七號餘段（部份），第一三九九號（部份），第一四〇〇號（部份），第一四〇一號（部份），第一四〇二號（部份），第一四〇三號（部份），第一四〇四號（部份），第一四〇五號（部份），第一四〇六號（部份），第一四〇七號餘段（部份），第一四〇八號餘段（部份），第一四〇九號餘段（部份），第一四二〇號（部份），第一四二三號（部份），第一四二四號（部份），第一四二五號（部份），第一四二六號（部份），第一四二七號（部份），第一四二八號（部份），第一四二九號（部份），第一四三一號（部份），第一七〇二號第一七八一號（部份），第一八〇七號（部份），第一八二八號，第一八三九號餘段（部份），第一八四六號（部份），第一八六七號（部份），第一八八八號（部份）；第一九二六號（部份），第一九三七號餘段（部份）及第一九四五號（部份）。

丈量約份第一二二約內以下地段，第五三七號B段之餘段，第五三八號B段，第五三九號，第五四〇號，第五四一號（部份），第五四二號，第五四三號，第五四四號，第五四五號B段第五四六號及第一四九〇號（部份）。

有關土地之範圍業已於收地圖則第YLR/46C號用橙色表明，為圖則第YLR/146A號內所示土地範圍之部份須予收回土地，而詳情載於一九八二年十一月十二日及一九八二年十一月十九日刊佈之憲示第三六〇〇號所述之計劃摘要內。

該命令之副本（及該地圖則）現存於香港政府合署西座入口大堂中西區政務諮詢分處及元朗青山公路元朗政務處大厦元朗地政處，各界人士可於下述正常開放時間內前往查閱。

開放時間（公衆假期除外）：星期一至星期五上午九時至下午四時三十分；星期六上午九時至中午十二時。

本告示於一九八三年七月廿八日張貼於該地之上或附近。

首席政府地政監督，業已根據該條例第十三條第（二）欵之規定，指定通告期限為二十八日，由本告示張貼於該地之上或附近之日期起計，期限屆滿後，上述有關土地將依據該條例第十三條第（三）欵之規定，由政府收回，以便進行上述工程或附屬工程或供該等工程之使用。

根據該條例之規定有資格獲得補償之人士，可向地政工務司提出書面申請。

一九八三年七月廿九日 元朗地政專員 李路正

九屆世界女籃賽精彩刺激

85-84 蘇聯力克美國

72-71 中共險勝巴西

保加利亞七一比五七挫波蘭隊

（綜合電訊社聖保羅三十日電）第九屆世界女子籃球比賽，今晚之賽事異常激烈，結果如下，中共擊敗巴西七十二比七十一（四十五比卅五），保加利亞勝波蘭七十一比五十七（四十一比卅三），蘇聯八十五比八十四（四十比四十九）挫美國。無獨有偶之下，蘇聯及中共俱是以一分之差獲勝，這是因為球隊實力接近之故。

蘇聯對美國一役屬冠軍爭奪之前哨戰，蘇聯上半場落後九分之下，奮戰下後來居上，在決賽週中再勝一場硬仗。

蘇聯由身高二米十之施文洛娃領軍，打敗了衛冕冠軍之美國，使她們可以穩佔於八月六日舉行決賽之一席位。

上半場比賽，美國在防守方面甚為成功，使蘇聯隊之進攻無隙可尋，可惜在下半場，美國隊兩名最高之球員杜路雲及露賓被罰出場，她們兩人在場時，專責纏結這次比賽中最高之球員施文洛娃，不過她們對蘇聯長人之攔截，往往要付出被判犯規之代價，終在下半場犯規次數屆極限而要離場。施文洛娃解除制肘後，蘇聯的積分直線上升，就以隊長施文洛娃而言上半場只取得九分，但下半場她個人就得廿二分之多。

該場比賽前之另一仗精采賽事，亞洲冠軍隊中共以七十二比七十一打敗東道主，使巴西在八個國家參予之決賽週內，喪失了不敗之紀錄。而這亦是進入決賽週以來，中共首場勝仗。

巴西隊在完場前八分鐘會經猛烈反撲，曾經連追十二分，在完場前五十七秒，巴西於罰球取得兩分後再射入一球，將比數追成七十一比七十二，僅欠一分，但中共隊於此關鍵時刻，保持控球權，沒有讓與美國隊比賽時因控制皮球不好而最後落敗之情況重演，巴西終未能多取一分而告失敗。

今晚另一場賽事，由兩隊較早時於決賽週俱告失利而影響了爭奪后座位置的保加利亞及波蘭對壘，結果保加利亞以七十一比五十七勝波蘭。

四年前，當蘇聯採取杯葛行動而沒有參賽時，在南韓贏得該項冠軍之美國，仍有機會與巴西爭奪最後決賽權的另一席位。雙方俱是在決賽週中暫時是兩勝一敗，蘇聯目前雖然排名第三，但成績良好，她們連勝兩場，而且尚有一場賽事在手。

第九屆世界女籃形勢表：

國家	賽	勝	負	得分	失分	積分
美國	三	二	一	二七七	二二五	五
巴西	三	二	一	二二六	二一○	五
蘇聯	二	二	○	一五五	一二八	四
保加利亞	二	一	一	一四九	一三八	三
中共	二	一	一	一六三	一七二	三
波蘭	三	○	三	一六三	二一一	三
南韓	一	一	○	七十	六二	二
南斯拉夫	二	○	二	一○九	一六六	二

監聯宴賀名譽會長湛佑森榮任非官守太平紳士，主席程萬琦（右）代表致送紀念品與湛氏。

八四年奧運明年七月揭幕

規模空前宏偉

過去三屆奧運俱出現杯葛事件

（路透社洛杉磯廿八日電）雖然阻障難料，來年今天來自一百五十二個不同國家的運動員將踴進洛杉磯體育館為一九八四年夏季奧運會揭幕。

這個運動會是有史以來規模最大的一次，亦是首次由私人企業承辦。

今屆的賽事早已被美為「漢堡奧運」，因為贊助商方面包括有一間漢堡飽連鎖店，自國會投票否決財政支持這項賽事後，該連鎖店迅即成為多名大機構贊助商之一。

洛杉磯奧運亦是奧林匹克史上門票收數最貴的一次，夏季該市鎮遭大霧封鎖，可能有數天賽事受到威脅未能如期舉行。

為應付暴亂事件的發生，警方特別訓練一隊專案小組，成員有四十六人，蘇聯們未確切答覆是否參加。

一九三二第十屆奧運洛杉磯舉行

但奧運設施大部份已竣工，有足夠的時間準備，市政府亦對成功主辦奧運賽事深具信心，一九三二年洛杉磯曾主辦過奧運會賽事。

企業贊助預期須付一億一千三百萬美元，用作奧運會的市場及廣告計劃。

游泳池需費若四百萬美元，由麥當奴支持財政；而南岸集團公司則於財政支持單車場，費用與泳池相若。

可口可樂供應全場指定飲品及錦朗為大會指定三五MM相機，通用汽車公司提供接送服務及雅達利為指定的大會電視錄影設備。

洛杉磯奧運聯絡小組會長歐巴奴說奧運會將不如往昔的鋪張，因為他們沒有太多的基金。

歐巴奴替奧運接納大公司作出辯護，他說沒有政府財政支持及沒有捐款支持，總有一些人為奧運會付出代價及經費。

但歐巴奴保證會有一個睇頭的開幕及閉幕禮，賽事將由七月廿八日起至八月十二日。

游泳池及單車跑道是唯一為今屆奧運會而建的場館，其餘的賽事俱會使用現有的場地及設施。

游泳及單車賽事將會露天進行，部份原因是建上蓋費用過於龐大。

歐巴奴說他們把注意力集中於運動員身上，俾使賽事能有美好的成績。

奧運邨將分為兩座大廈，由兩間大學校舍充當，兩校舍相距廿四公里，因費用關係，故大會不擬建立新的奧運邨。

只有一方面奧運會沒有縮減開支的便是保安措施，警方成立了一個四十六名成員的反暴力隊伍，而美國政府亦動用五千萬美元作軍事方面的部處，奧運會亦動用七百萬於保安方面。

中央情報局負責人韋斯巴說慕尼赫事並可能重演，韋斯巴所指的是七二年慕尼赫奧運運以色列運動員遭到襲擊事件。

夏季奧運史上門票最貴的一屆，開幕及閉幕禮的座位門票高達二百美元。看游泳決賽的門票亦高達九十五美元。

但歐巴奴說平均門票只是十七美元及多過半數的入場券不須十美元。

奧運當局為防止遭大霧影響，戶外賽事不會於上午與下午間一段大霧時間進行，雖然歐巴奴說霧氣不會影響比賽的進行。

歐巴奴說大霧不會影響那些乘火車往比賽場在的運動員，那些運動員高興此處沒有高海拔或潮濕。

蘇聯表示他們會等至最後一刻才決定是否參賽。

歐巴奴說他對於美國帶頭在一九八○年因蘇聯出軍阿富汗而杯葛莫斯科奧運會的行動感到是愚蠢的。

他預期到蘇聯會對洛杉磯奧運是作出抨擊，包括對泳池的看台及設施惡意抨擊，相信仍會持續下去。

實際上，歐巴奴正努力防止重演過去三屆所出現的困難及問題。

一九七二年的黑色恐怖份子在最後一天襲擊以色列運動員。一九七六年於滿地可，非洲國家杯葛奧運會原因是抗議紐西蘭欖球隊訪問南非；三年前的莫斯科奧運會很多世界級的頂尖高手應俱沒有參賽，問題出於美國帶頭杯葛。

比賽場地間的交通往還於這大型的場地上頗是一個問題。

外來的訪客將超過六十萬人，包括一萬名新聞從業員，技術員，當地通訊人員正部處特別巴士服務及傑除私家車的交通控制系統的影響。洛杉磯的酒店房間大幅增至六萬五千間，留宿費用若為二百美元一晚，但仍未能適應大量流入的遊客的需求。結果造成很多業主計劃出租他們的物業，由五十美元一晚的小房間到二萬五千美元十六天的大屋。

岑才生議員昨午款讌參加國際特殊奧運會獲優異成績之香港代表。

參加美國國際特殊奧運會

港獲優異成績

五四國家四千多運動員參加，香港隊贏十一金牌及銀銅牌各四。本報昨午歡宴祝捷。

（特訊）香港代表日前於美國聖路易士安納州巴頓萊治市舉行之第六屆國際特殊奧運會中贏得十九面獎牌。成績優異，本報昨特設自助餐招待各運動員作為祝捷。

香港代表隊成員由十三男三女組成，其中輕度弱智者十二名，中度弱智者四名。贏得十九面獎牌分別是十一金、四銀、四銅牌。

這是本港第二次派隊參加該項四年舉行一次之「國際特殊奧運會」，該特為弱智人士而設之國際性比賽是全球最大及最具規模者，該屆運會共有五十四個國家，四千三百多人參加。

代表香港參賽之精英份子乃香港弱智人仕體育協會主辦之香港特殊奧運會中有卓越成績者挑選出來十六名運動員中十一人來自學校，四人來自訓練中心及一人來自庇護工場。

香港代表隊獲獎成績：

歐陽淑芬：廿五公尺、五十公尺自由式及四百米競步金牌。陳南海：廿五公尺、五十公尺自由式金牌，五十公尺跑銀牌。梁偉文：足球技術金牌，五十徑賽銅牌。劉寶輝：足球技術銀牌。黃光榮：五十跑金牌。譚美娟：五十跑金牌。李國榮：五十跑金牌。黃家強：五十跑金牌。何貴友：五十跑金牌。鍾偉強：五十跑銀牌。葉志華：五十跑銀牌。郭少龍：五十跑銅牌。謝滿權：五十跑銅牌。黃佩華：立足跳遠銅牌。

赴芬蘭參加世界田徑賽

肯雅田徑隊召回

老將傑克保爾特

每名運動員只准參加一項比賽

（路透社布達佩斯三十日電）下週前赴芬蘭赫爾辛基參加世界田徑大賽之肯雅田徑隊將會由老將米克保爾特領軍，該名中距離長春樹參加千五米項目。

於此間經兩週後而結束之歐洲比賽旅程後，肯雅運動員及遴選委員經兩小時會議後決定，保爾特終列入入選名單中。

會議決定於八月七日開始的比賽中，每名運動員不能參加超過一項比賽。因為於此間八百米獲勝之高士基成為本年度八百米時間第二快之運動員，他將不會同時參加千五米，故此該項目人選由駕輕就熟之保爾特替補。

高士基於上週五此間之比賽中，將奧運八百米冠軍眞圍利拿擊敗。

領隊雅里解釋謂每一名運動員只會參加他們最擅長之一個項目，他絕不相信任何一名比賽者於三或四日內參加六次初複決賽後仍能跑出最佳成績。

保爾特並沒有參加布達佩斯的千五米賽事，但在布達佩斯千五米項目中獲首次名的肯雅選手穆拿雅及基金寶俱沒有參加赴赫爾辛基的隊伍中。

肯雅田徑隊將於本週動身前往赫爾辛基，在世界田徑賽開始之前，他們將不會再作任何比賽。

羅馬尼亞世界跳遠女名將

卡絲瑪仍意猶未足

年內會四締世界新

保持七公尺六○最高紀錄

（路透社布加勒斯特電）一年內四度打破世界紀錄定能代到大部份田徑運動員令到滿足——但對羅馬尼亞跳遠世界紀錄保持者卡絲瑪卻並不是那回事。

卡絲瑪於去年八月開始她一連串的刷新成績，至今年六月四日，她已將紀錄增多廿二公分至驚人的七點四三公尺。

現時卡絲瑪的目標是於下月在赫爾辛基的首屆世界田徑錦標賽把現今保持的紀錄推至七點六○公尺。

卡絲瑪在六二年六月廿六日於羅馬尼亞東部市鎮巴里亞誕生，她於十一歲那年首次正式參加跳遠比賽。

很巧合，她首次所獲得的成績剛巧是她希望在赫爾辛基所躍之紀錄的一半，然而這明顯是一件異常艱難的工作。

卡絲瑪稍後遷往有大學市鎮之稱的茄里奧華，接受教練摩萊斯的操練，卡絲瑪進步神速，當她於十九歲那一年她已可保持跳出超過六公尺的穩定紀錄。

她於去年八月一日踏上新的里程，打破蘇聯健克玻達絲堅所保持的七米○九之世界紀錄。但三天後，卡絲瑪的同胞及勁敵艾朗絲嘉把世界紀錄多增五公分，雖然卡絲瑪認為她保持的紀錄被打破只是偶然的機會所造成。

卡絲瑪說她可跳得更遠，但不幸她於助跑時踏錯腳步。

五月尾，卡絲瑪助跑成功，創下了七點二一公尺的世界新紀錄。繼而在六月四日，她帶出七點二七公尺的新成績，但旋即在四跳後她更創下現時的世界紀錄七點四三的美好成績。

最近卡絲瑪說她現時的狀態正處於顛峰，在不久以前，有人取笑她，當她表示，最低限度躍過七點四○公尺的成績時。

卡絲瑪的跳躍方式是有點與衆不同的，每次參賽不是集中全力去爭取一跳的最佳演出，而是與她的教練摩萊斯一般心思，目標是四跳俱爭取最佳成績。

卡絲瑪說她嘗試集中全力於第一、第三、第四及第六跳。

卡絲瑪於近日接受訪問時表示她的體能及速度皆較一年前有進步，他的技術亦有所改進，這是她爭取好成績的本錢。她說於赫爾辛基的世界錦標賽正是她一展所長締另一世界紀錄的黃金機會。她希望能盡量利用現時的體力及精神狀態。現在當她跳躍時她感到自己好像飛一般。

明年雪梨網賽

波格有意復出

（美聯社雪梨卅一日電）澳洲網球推廣者丹尼希望吸引瑞典網球皇帝波格於明年二月往雪梨參賽。

波格最近表示有興趣於來年參加一連串的網球賽。

五屆溫布頓冠軍波格今年返回蒙地卡羅的居屋，但已清楚表明失去網球賽上的生命。

丹尼星期日說他曾於溫布頓與波格傾談，當時波格是替美國一間電視台担任評論員工作及丹尼有信心邀得波格到此作賽。

丹尼說他與波格有正常的聯絡。丹尼表示波格很有誠意參加他們的網賽，照他估計約有七成機會。

波格會於雪梨參加兩屆挑戰金牌邀請賽。

這項出色的表演賽將再希望能邀得六名世界頂尖好手中的四名參加角逐。丹尼說他們的想理人選包括波格，麥恩萊，干諾斯及蘭度。

丹尼說若波格再度出山或捲土重來再次參加正常的比賽，他將會是這項賽事的人選之一。他亦非常希望麥恩萊參賽，這樣賽事將會充滿刺激及緊張。

青年乒團賽 今晚續三場

青少年乒乓團體賽今晚三場續演七時（男青）藝高對捷聯，石青對陸達少年，乒球對救世軍。

足球宿將佐治貝斯

有意任教大馬球隊

（法新社吉隆坡卅一日電）假如提出之條件是實際的話，佐治貝斯將會願意在大馬担任教練工作。

該名前北愛及曼聯球星昨晚由澳洲抵達此間，並且表示假如當任球會肯聘請他的話，他將會於本土任何一間球會担任教席。

該名卅七歲足球員表示：「我對任何事情俱有興趣，尤其是邀請我担任教練，不過如要我在大馬球隊任教，條件必須要符合我之要求。」佐治貝斯並沒有與當地球會接觸，他謂：「目前他可以隨其所欲而去各處踢球，假如且有合約在身的話，他便不能如此方便。」貝斯亦表示他會致慮効力幾間英格蘭及蘇格蘭會，但他不會主動去要求差事。

現在的佐治貝斯，只能為一些付酬給他的球會踢表演賽。在澳洲，貝斯踢了八場如此性質比賽，而且在最後的三場比賽中會射入球，他計劃今年在新加坡、印尼、菲律賓及紐西蘭等地踢表演賽或一場過的球賽。

據巴拿馬通訊社透露，佐治貝斯在明年二月或三月將會帶領他的「佐治貝斯十一」球隊到大馬作賽。球隊成員將包括一些過氣球星如理佐治、羅文育特、泰利谷巴、波比摩亞及阿倫波爾。

青年籃球 今續複賽

市政盃青少年籃球今晚在兩球場繼續複賽，長沙灣體育館，七時半（女少）公民對松青聯，八時半，（男青）成奧勵記對香港仔青聯，九時半（男）宇宙對坳青界限街體育場，七時半（女少）聖方濟各對陳南昌八時半（女青）大同對均安，九時半（男）聯青對公民。

泰國派隊參加

亞洲單車大賽

（路透社曼谷三十日電）泰國單車總會會長今日透露，泰國將會派出一隊完整的單車隊伍參加馬尼拉由十二月四日至十一日舉行之第十一屆亞洲單車錦標賽。

泰國單車總會會長齊瓦將表示因為今年較早時間在新加坡舉行之東南亞運動會中未有單車項目舉行因此這次單車賽事會非常多歡迎。

他說：「我們的單車選手經已很久未有機會參加過一些國際性錦標賽事，所以我們都希望到馬尼拉比賽。」據其透露，是次比賽將設有十二個項目，其中包括九項男子比賽，三項女子組比賽。

亞洲青少年羽球訓練營

湯恩佳楊少初主持揭幕

十二國家地區參加銀禧中心舉行

香港羽總與亞洲羽聯合辦亞洲青少年羽毛球訓練營今日起至八日在沙田銀禧中心舉行，羽總會長及亞洲羽聯副會長湯恩佳及楊少初議員支持下午六時半開始，參加訓練營包括中國、印尼、星、印度、孟加拉、尼泊爾、斯里蘭卡、泰國、伊朗、菲律賓、馬來西亞、日本、及主辦地區香港與超過一百人年齡在十八歲以下分男女子兩組，中共羽協已決定派出羽壇名教練林聿飛及徐櫃芬來港任教，參加各國都派出教練及領隊二名來港學習訓練方式。

為提高香港球迷之興趣訓練營，期內同時舉行亞洲青少年羽毛球錦標賽，初賽於八月四日及五日在銀禧中心舉行，決賽則在八月六日晚在旺角麥花臣場舉行，門券收五元（學生票）及十元，三日起上午十時可到伊館場購買，是次訓練營之經費主要由政府康樂文化署贊助云。

女子四百自由式：一、雷怡暉（海天），二、陳佩雯（南山），三、鄭仲恩（東冬）。成績五分三○秒六○。

蘇聯全國運會

舉重迭創世新

（美聯社莫斯科三十日電）蘇聯塔斯社報導，第八屆夏季斯帕達克會週六比賽中蘇聯重量級舉重選手加諾基夫在推舉項目舉起二百四十三公斤，比起世界舊紀錄還多了一公斤。

不過，該舊紀錄只在加諾基夫舉重之前一分鐘由其隊友前奧運冠軍達拿尼高所締造，成績是二百四十二點五公斤。雖然如此，於此間蘇聯全國運會舉重（重量級比賽中，達拿尼高仍以舉起總重量四百卅公斤獲金牌，加諾基夫推舉及抓舉之重量只有四百二十七點五公斤，他得第二。

蘇聯足總整肅下

十名球證被停職

（法新社莫斯科廿九日電）蘇聯足總對裁判員實行一次整肅，結果有十名球證被判處終身或暫時停止執法，他們大多是曾在担任裁判工作時犯錯。

據一份蘇聯體育報章透露，該國足總剛完成了對國家甲組及乙組執法球證整頓。

身為國際足協副會長及蘇聯足總委員的高洛斯基夫曾聲稱球證之錯誤不斷地增加。

蘇聯足總委員亦決定設立一系列的制度改善裁判水準。

蘇聯舉重賽事

卡高夫締世新

（合衆社莫斯科卅日電）星期六的蘇聯全國舉重賽事卡高夫在舉重項目舉起二百四十三公斤，打破數分鐘前由他的同袍泰溫蘭高所締的世界紀錄。泰溫蘭高的成績為二百四十二點五公斤。

加拿大女子網賽

芭適絲成功衛冕

（美聯社加拿大渥太華卅日電）芭適絲星期六成功衛冕加拿大女子網球錦標賽，挫敗同袍歌絲六比三及六比二是意料中事，十五歲的芭適絲的勝利可說是績。

芭適絲不單只是這項賽事的首種籽，亦是世界女子網球成績榜上排名第廿四位的好手——這是加拿大球手於世界網球圈所獲得的最高成績。

這是芭適絲於日內第二場比賽，較早時，她於準決賽以六比一及七比六打敗絲特華頓，準決賽原定於週五進行，但因風雨關係而告改期。

加拿大女子網球冠軍芭適絲 六月廿四日在溫布頓網球賽英姿。她當時以六比三、七比六挫匈牙利譚美絲華維。（合衆社圖片）

全港會際田徑對抗賽

南華英協分膺男女團體冠軍

陳家超跳遠七米三九，張炳光百十高欄十五秒四四，俱創全港新。余力十五秒二四掄元，祇列入田總紀錄。

（特訊）香港業餘田徑總會主辦，會際田徑對抗賽，昨日在灣仔運動場舉行。參加屬會男子十一個，女子九個，運動員二百餘人。比賽項目卅一，其中男子十六項，女子十五項。結果南華會以一八五分膺男子團體冠軍，女子團體冠軍英協，成績一三三分。

該賽共產生五項新猷，其中兩項全港紀錄，一項外來選手紀錄，兩項田總紀錄及一項全港初級紀錄。

第一項全港新紀錄是男子跳遠，南華會陳家超在第三次跳創七米三九佳績，打破自己保持的七米三三全港及田總紀錄；男子百十高欄，荃灣余力十五秒二四跑第一，張炳光十五秒四四得第二，均刷新陳家超保持的十五秒五一全港紀錄。但余力因居港不足七年，所得成績祇列入田總紀錄，而張炳光成績作為全港新紀錄。

拔萃會楊世模贏得男子八百米，並以一分五四秒六六成績，刷新一分五四秒八○外來選手紀錄。

警察會米可力，在男子八百米以一分五九秒○九跑第三，打破一分五九秒一全港初級紀錄。

女子項目唯一新績是鐵球，鳳凰會伊利沙伯以十三米二八獲冠軍，並打破十三米一二田徑總紀錄。

個人表現，男子陳家超、李子輝、楊世模、女子蔡少菁、露絲馬利均獲兩項冠軍，表現最優。女小短跑，百米冠軍伍嘉儀十二秒三九，僅勝兔十二秒四一的謝華秀，謝則在二百米擊敗伍嘉儀，以二五秒六○勝出。

茲將昨日各項比賽成績列後：

團體績分

男子：冠軍南華一八五分，亞軍協調一四五分，季軍鳳凰一○七分。

女子：冠軍英協一三三公，亞軍新青聯一一二分，季軍南華一一一點五分。

男子組

項目	第一名	第二名	第三名	成績
一百米	李子輝（協調）	陳德義（南華）	區炳森	十秒九一
二百米	李子輝（協調）	陳德義（南華）	鄭錦榮（基建）	二三秒○一
四百米	艾力士（警察）	張育才（荃灣）	蔡偉倫（南華）	五○秒五○
八百米	楊世模（拔萃）	安地（鳳凰）	米可力（警察）	一分五四秒六六
千五米	楊世模（拔萃）	史提芬（鳳凰）	維史揭（鳳凰）	四分○四秒六一
五千米	莊士尼（鳳凰）	史提夫（鳳凰）	梁樹明（協調）	十六分二○秒一九
一萬米	布士林（鳳凰）	陳文賢（警察）	卓文（鳳凰）	三五分五八秒六六
百十高欄	余力（荃灣）	張炳光（荃灣）	翁銘威（拔萃）	十五秒二四（新）
四百中欄	劉志強（拔萃）	陳若鏞（拔萃）	劉錫夫（協調）	五四秒九八
鐵球	黃子健（新青聯）	駱信達（協調）	方煤高（南華）	三八米八六
跳遠	陳家超（南華）	關景雄（南華）	嚴宗祺（荃灣）	七米三九（新）
竿跳	廖志強（協調）	謝偉業（協調）	鄭冠民（協調）	三米○九
跳高	林天壽（南華）	吳秋俊（拔萃）	駱振業（南華）	二米○六
四百接力	南華	荃灣	協調	
千六接力	拔萃	警察	南華	

女子組

項目	第一名	第二名	第三名	成績
一百米	伍嘉儀（協調）	謝華秀（南華）	杜滿芝（英協）	十二秒三九
二百米	謝華秀（南華）	伍嘉儀（協調）	溫燕儀（南華）	二五秒六○
四百米	司徒潔儀（英協）	伊朗仕（鳳凰）	歐嘉麗（新青聯）	一分○四秒○一
八百米	蔡少菁（協調）	盧淑霞（新青聯）	伊朗仕（鳳凰）	二分三四秒○一
千五米	露絲馬利（鳳凰）	老淑霞（新青聯）	蔡少菁（協調）	五分一二秒八九
三千米	露絲馬利（鳳凰）	老淑霞（新青聯）	洪英菁（新青聯）	十一分二七秒七七
一百低欄	梁芷欣（協調）	張雪儀（荃灣）	沈月眉（英協）	十五秒七七
鐵球	伊利沙伯（鳳凰）	黎惠餘（新青聯）	張彩玉（協調）	十三米二八
標槍	戴麗娜（新青聯）	羅美詩（英協）	麥麗芬（南華）	三○米七八
跳遠	譚彼得（新青聯）	鄧文珊（英協）	杜頌德（荃灣）	五米一三
跳高	勞麗碧（新青聯）	麥麗芬（南華）	陳麗寶（協調）	一米六○
四百低欄	蔡少菁（協調）	莊碧娥（新青聯）	露絲馬利（鳳凰）	一分一四秒○一
四百接力	南華	荃灣	英協	五○秒二○
千六接力	南華	英協	協調	

世界跳遠紀錄保持者卡絲瑪揚言要在赫爾辛基世界錦標賽締七米六○世界新績。

瑞士國慶日特刊

瑞航在港經營廿六年 發展港瑞旅遊業務

瑞士航空公司港台澳經理柏善騏先生

今年是瑞士航空公司在香港經營的第二十六個年頭，該航空公司的香港、台灣及澳門區經理柏善騏日前透露瑞航未來的發展時表示，他們現正積極地吸引更多歐洲旅客來香港旅遊，及將瑞士建立成歐洲的國際通路。」

柏善騏說，瑞航將於一九八四年四月將新型的波音七四七珍寶客機，投入遠東區服務，這經改良的噴射機應瑞航之要求安裝了無噪音的引擎及更寬敞的上層機艙，是特別為配合上述兩個目標的行動而設。

他說：「對瑞航來說，香港是東亞城市的重要通路。以乘客的數目來計算，香港是遠東區繼日本及印度之後的第三大市場。目前，瑞航每週有五班航機來往香港與瑞士之間。」

香港目前除了是主要的目的地外，也是很重要的中轉站。前往廣州及南中國的乘客以香港為中途站，至於那些由蘇黎世飛往北京的乘客，則途經孟買。瑞航於一九七五年開拓中國航綫，是繼法國航空公司之後有這項服務的第二間歐洲航空公司。

柏善騏認為瑞士在香港及亞洲旅客的心目中，將逐漸由一個中途站而轉變成重要的目的地。

他說：「我們也明白到瑞士很難會成為亞洲旅客的唯一旅遊目的地，我們的目標放在商務旅客身上。」

他補充說，越來越多國際性研討會，會議及展覽會在日內瓦舉行，我們有足夠的政府人員及商務旅客，關鍵是怎樣去使他們在下次再訪瑞士時，作較長時間的逗留。

柏善騏說：「瑞士給予旅客品質的保證，因而我們的乘客很樂意繼續採用瑞航的服務。「瑞航的目的是將瑞士建立成香港及亞洲旅客的目的地，讓他們體會到瑞士生活的精髓，以後不斷舊地重遊。」

瑞士的寧靜，美麗的景色，自然景致，及極佳的治安，是吸引遊客的條件。

為了進一步加強瑞士與香港及亞洲區的旅遊業務，瑞士旅遊觀光局將定期派員到這些地方，集中在直接宣傳及鞏固私人關係的事務上。舉今年為例，廿名來自瑞士各區旅遊局的人員將於十一月訪問東京、香港及新加坡，視察業務外，並介紹瑞士的旅遊價值及風光。

柏善騏說，瑞士是歐洲心臟一個十分方便的渡假勝地，擁有優良的酒店，飲食，各項服務及現代化的交通運輸網。

瑞航獲得東京、曼谷、孟買、喀拉蚩及雅典的飛行權，是唯一有香港及雅典直航服務的歐洲航空公司。不少香港旅客在前往歐洲渡假時，都愛以雅典為首站。

去年由香港往蘇黎世的瑞航乘客達二萬一千四百二十九人，比八一年增加百分之三，由蘇黎世來港的乘客則達一萬九千一百零六人，比前年增加百分之四。乘客中，大約百分之三十為中國人，其餘的包括其他國籍，包括非洲在內。

柏善騏說香港去年往瑞士渡假的遊客達五千四百四十九人，比一九八一年增加百分之十點一，由瑞士來港的遊客有二萬一千六百零八人，比前年增加零點二巴仙。

他認為使瑞士成為主要的觀光國，瑞航強調為乘客提供優良的服務，使他們有更舒適的飛行感受。舉例來說，瑞航的DC十型客機經濟艙，橫排客位祇有八個，而非一般航空公司的九個。

其他服務方面，瑞航巨細無遺，悉心照顧，長途航綫上，他們使用瓷器餐具而非塑膠用具，免費供應飲品，耳筒，讓乘客選擇餐食，及在訂座時留自選座位。

獻詞

駐港瑞士總領事 R.C. WOLF

今天無論在國內或海外的瑞士人，都會慶祝其國家之誕生。建國原則，特別是眞正自由及獨立之追求渴望，似乎在今天仍然有效，一如六百九十二年以前一樣。

根據瑞士自由企業經濟之哲學，政府有責任創造一些有利條件，以方便及發展私營業務，其餘則由企業及商人自行去經營。

差不多一半我們國民生產乃由貨物出口及勞務而獲得。這顯示瑞士如香港一樣，十分依賴世界市場，其繁榮與自由國際貿易有密切關係。故此，瑞士是反對任何形式保護主義，因為此對目前問題亦未提出最終解決辦法。唯一可靠方法是各國通過坦誠及開放式經濟合作，去刺激發展。

在此國慶日，本人僅向香港市民及我國同胞問好。

廠商產品品質要求增高 公證行提供全面性服務

在香港貨物入口國家如美國大都呈現經濟復甦之下，海外顧客對產品的品質要求更高，本港廠商為使產品能符合買家的要求，以及確保品質良好的美譽，加强對鄰近國家的激烈競爭而委托公證行檢驗對產品進行品質檢定和試驗者不斷增加。

香港通用公證行業務推廣經理鄭國寶博士在接受本報記者時作出上述表示。他說：近年來，香港的產品市場深受鄰近國家如韓國、台灣、新加坡及菲律賓等的競爭影響，如要保持或甚而發展市場，加强競爭能力，本港產品必需在品質上多做功夫。因此委托公證行檢驗產品品質的出、入口商亦不斷增加。

鄭國寶指出：本港雖然有十多間公證行，提供全面性產品檢定和試驗的公證行卻為數不多。

鄭氏說：通用公證行SGS為世界最大之檢定、檢驗、試驗服務機構，共有四百多間辦事處，八十五間試驗室，僱員一萬二千五百多人，包括多位資深工程師及技術人員。SGS在遠東一帶都設有辦事處，提供客戶（包括買家、賣家、入口商、出口商或製造商）品質和試驗之要求服務。遠東SGS的試驗室分佈於澳洲、香港、日本、新加坡、台灣、紐西蘭等地。SGS在遠東一帶的國家除提供一向之檢驗服務外，更能提供試驗服務，這對於服務客戶方面更向前邁進一步。

鄭氏在談到關於該公司與中國的業務問題時稱，該公司與中國的檢驗機構已建立了十年多的密切關係。SGS更與中國商品檢驗公司CCIC於一九七九年在北京簽訂雙方合作條約。SGS與CCIC彼此要求促進貨物檢驗，試驗及有關業務之通力合作。CCIC與SGS雙方協議互相委托對方檢驗工作，互相交流技術性問題。

鄭國寶相信，隨着SGS與CCIC之合作增長，對於貨物品質之檢定及有關服務都得以改善，國際貿易亦隨而增長。

鄭氏並透露：世界通用公證行集團最近耗資一千八百萬美元，收購美國公證化驗行全部股份。在本港方面，美國公證化驗行之本港分公司亦遷往位於紅磡之通用公證行內。此兩間最具權威之檢定集團合併，使產品品質化驗科技大大提高，對香港製造商及出，入口商提供更為完善的檢定服務及權威性認可。

港瑞一覽

在一九八二年瑞士成為香港第十一大貿易伙伴，如以歐洲而言，則排第三位總貿易額達十五億三千三百萬港元。

在香港入口貨，歐洲供應商中，瑞士列第三位，僅次於英國及西德。

從瑞士入口，主要貨品有鐘表，化學品及藥物。

作為香港產品一個市場，瑞士在歐洲中佔第五位。香港出口至瑞士有成衣，珠寶及手表。

瑞在人在香港有八百餘人，（包括家眷）有一半是從事工商貿易。其餘在酒店業及飲食業、銀行業、保險業、貨運業及旅遊業等擔有重要職位。

瑞士航空公司，每週有五班機迎接香港與瑞士及其他重要地區。

香港瑞士人士 對本港之前途 目前充滿信心

今天在港瑞士將舉行慶祝瑞士聯盟成立第六百九十二週年紀念。在這個節目，香港瑞士商業局（SWISS BUSINESS COUNCIL IN HONG KONG）一方面與其瑞士人士同祝國慶，而且，該局成員亦希望藉此機會對港人全年來熱誠款待，寶貴幫助和合作表示衷心感激。

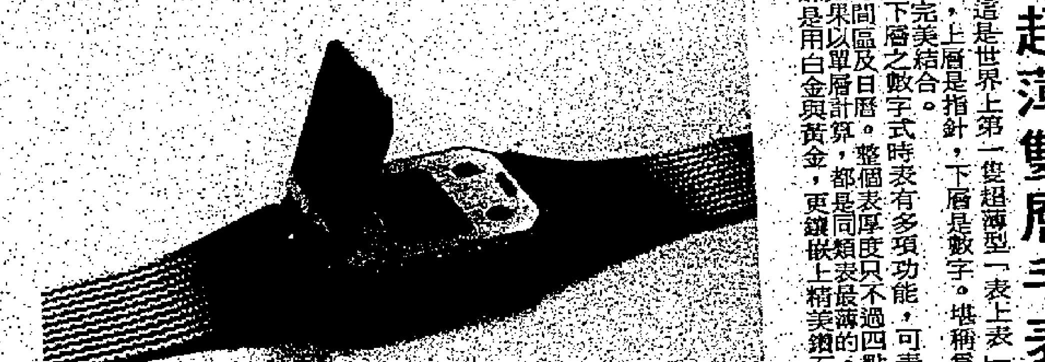
香港瑞士商業局乃由瑞士公司駐港代表及與瑞士有深切業務關係之公司或機構所組成。雖然近來出現一九九七年後香港前途未卜之隱憂，但該局成員對香港繼續繁榮卻充滿信心。

該局最近在其會員中進行一項調查，到現在為止，所得結果顯示大部份其會員對香港繼續繁榮懷有信心。他們深信終會找出一項可以接納的方案。

該項調查亦顯示他們大部份對香港有很大寄望及承諾。而且，若干還打算作相當龐大投資。從所得數據顯示，就業機會將擴大，不過海外僱員人數會減少。

該局成員所最關心是通貨膨脹的繼續及其對利潤所產生不良影響。不過，其成員是充滿信心，他們將在短期或中期在香港獨特經濟環境中獲得利潤，同時能對香港進一步發展作出貢獻。

超薄雙層手表



這是世界上第一隻超薄型「表上表」的瑞士手表，上層是指針，下層是數字。堪稱為藝術與科技完美結合。下層之數字式時表有多項功能，可表示別一個時間區及日曆。整個表厚度只不過四點五毫米。如果以單層計算，都是同類表最薄的。該手表設計是用白金與黃金，更鑲嵌上精美鑽石。

瑞士航空公司客機飛渡瑞士的美麗雪景

蘇黎世夜生活多采多姿 藝術表演整年不缺 商會大樓晚膳最好地方

在夏日裏，漫步於蘇黎世第五街，遊客會為撲鼻的芳香而感到驚訝，美國人習慣於廣告的千奇百怪，他們會以為是香水店將它們的商品向空中四噴，以廣招徠。不過，事實並不如此，這條第五街之所以香味四溢，乃由於每一個窗前都有鮮花盆植而已。

然而，第五街並不是要遊客用臭覺去接觸的地方，由蘇黎世湖延展至火車站，街道兩旁滿是受歡迎的店舖及士多，在那裏，遊客可以購買美觀大方的瑞士手表，輕巧的珠寶，以及時尚的歐伍陸服。同時，瑞士的女售貨員，亦將成為遊客愉快購物經驗的一部份，她們無疑是具耐性及禮貌的售貨員的榜樣。

絕大部份的酒店都會在客房內放置有遊客指南，介紹娛樂設備，漫遊的好去處及餐館，而在這眾多的名勝及歡樂消遣好去處中，商會大樓應可說是最好的晚膳地方，這一系列的建築相當有名，歷史也追溯至十六世紀，最期當各行各業商會集會之用，時至今日，亦有其古舊的景貌。

蘇黎世是瑞士首要文化中心，其卓越的藝術已經吸引了不少的有名人士，湯馬士，麥恩就曾經到此地。愛爾蘭的占姆氏．喬依斯曾在此地之湖畔小徑得到靈感，完成其著作「優里賽斯」的一個著者部份，他返到家鄉時，並沒有人肯發行他的小說。因此，他於一九四〇年重到蘇黎世，並於翌年逝世，而著名的作曲家李察．華格納亦在這裏完成一部作品。

在這個城市裏，沒有任理由可以解釋虛渡一個晚上的，音樂會，歌劇，戲劇以及其他特別活動，全年均有，由國際表演家主持的歌劇的芭蕾舞表演在STADTTHEATER舉行，古典及現代話劇則在SCHAUSPIELHAUS演出，而香樂會則在TONHALLE，因此，沒有遊客會在蘇黎世感到煩悶，尤其是在晚上。

夜總會亦有不少，這些都是悠久表演及跳舞的好地方。（云）

風景如畫之蘇黎世。

鄭國寶博士

瑞士一個國際金融中心

瑞士之所以在最近成為一個重要的金融中心，應歸功于她經濟上的特色。由于缺乏自然資源，反使這國家的服務部過得到急速的發展。加上穩定的自由市場社會經濟體系，以及高生活水準，意味着瑞士銀行體系在國家的經濟中正處在樞紐的地位。在瑞士銀行數目的密度遠遠較其他歐洲國家為高（每一千二百六十名居民中就有一間。）

使到銀行機構得以開枝散葉，是由于建構得十分完整的銀行體制。一般都能夠處理一切銀行業務，是瑞士銀行的品質保證，就是說，他們是全面化的銀行。他們主要的服務包括信用保證，房地產貸款，個人貸款，證券交易與信貸背書，財產管理與信貸交易。

各類銀行都專門于某些活動。譬如州銀行，是據州法例設立，資產由國家保證，作為一州經濟政策的功具，發揮大眾的功能。他們的發展活動一般只限于所在的那一州。五大銀行都是商業銀行，其業務由國內延伸至國外。他們是出類拔萃的全面化銀門，提供整系列的銀行服務。

第三類是由區域性的與儲蓄銀行組成。像州銀行一樣，僱客只集中在一處，其設立就是針對一特定區地的居民來提供服務。

瑞士手表業簡介

距今約四百年，瑞士即已生產鐘表，供應世界各地。鐘表之製作始於十六世紀日內瓦城市。同時，發展迅速，到一六〇一年，日內瓦鐘表製作人已足夠力量組成一鐘表匠人聯會。

十九世紀機械式手表大行其道，瑞士人開始標準化及大量生產。

當時，瑞士鐘表業重視其生產三項原則，即是品質，可靠性及創作性設計。甚至今天，其最大優點是結合現代科藝與傳統手工藝術。例如其彫刻及鑲嵌寶石都是十分精巧的。

近年配合科技進展，瑞士已生產石英電子表，竭力保衛該行業在全球良好聲譽，又要應付東南亞近年生產過剩及廉價產品。

瑞士鐘表業是不斷改進其傳統機械式手表之設計及其性能。在多方面都作出了實質貢獻。瑞士人性格是事事求全。

當電子石英可以作為解決計時另一個辦法，瑞士人即致力把其小巧化，使能裝嵌在表殼內。首先是諧振音叉發明，繼而是石英表。第一隻石英表是於一九六七年在一間瑞士鐘表業所資助及管理之研究中心製成。第一系列石英表是於一九七零年在巴塞爾展會展出。今天超過一半瑞士手表是石英表。

清潔香港 人人有責 大家合作 保護市容

保衛正義 簽定盟約

一二九一年八月一日，住在瑞士山谷尤傑（URI），瑞威斯（SCHWYZ），及亞達華頓（UNTERWALDEN）的谷民，為了驅滅攻擊和保衛正義，成立了互相幫助的盟約。這項以拉丁文書寫，經火漆封的協定條文至今仍保存在瑞威斯的瑞士檔案櫃中。瑞士自一八九一年開始，以八月一日為國慶紀念日，其時距這項協定已有六百年，正是瑞士聯盟誕生之日；然而於數年前，慶典已改在黃昏時候舉行。

當夕陽晚照，教堂的鐘聲響起，村鎮的居民聚集在學校的園地上，圍著透藍的火燄，細聽銅管樂隊的吹奏，觀看當地體操運動家疊羅漢，並留意著本地政府官員代表的致詞。約十時左右，慶祝舞會便開始，每位參與者遂享受各自的黃昏餘興。

現在，黃昏的慶典延展為一天假期。教堂的鐘聲依然敲響，迷人的火餘依然照人，而各戶的窗內，還高掛美麗的中國燈籠。

白色十字襯以紅底色的瑞士國旗，飄揚在政府建築物及許多私人房屋外面。為國慶發表的演詞，其中包括瑞士總統向全國人民的談話，成了當日時事新聞的綱要。

近在新鎮或農村，遠於海外的瑞士國民，都在這個撩起鄉思的國慶日慶祝一番。不過，昔日瑞士國慶特有的燈籠裝飾及營火晚會，在今日城市的小孩心中，已席居次位哩。（心）

IFB
INTERNATIONAL FREIGHTBRIDGE LTD
FAR EAST ⟷ SWITZERLAND
-International Freight Forwarders
-Trans-Siberian-Container-Line-Operators
-FCL and LCL Container-Services via Deep-Sea to Basel, Zurich and all Swiss inland destinations
We are the experts for your business with Switzerland.

Hong Kong (Head Office):
1103 Fourseas Building, 11th Fl.,
208-212 Nathan Road,
Kowloon.
Hong Kong.
Tel no: 3-7236066 (4 lines)
3-7212217-8
Telex no: 37554 (IFB HX)

Taiwan:
13th Fl., Cathay Paotung Building,
325 Chung Hsiao E. Rd. Sec. 4
Taipei
Taiwan, R.O.C.
Tel no: 751-2323
Telex no: 20281 (IFB TPE)

Germany:
Spaldingstr. 1/B
Postfach 103408
D-2000 Hamburg 1
West Germany
Tel no: (040) 230192
Telex no: 2164412 (IFB D)

Switzerland:
Fracht Ltd.
Austrasse 95
CH-4009 Basel
Switzerland
Tel no: (061) 234520
Telex no: 62287 FRBS CH
own branches in Zurich, Geneva & Chiasso

"SWITZERLAND" GENERAL INSURANCE COMPANY, LIMITED
established 1869
HEAD OFFICE:
ZURICH, GOTTHARDSTRASSE 43
DIRECT INSURANCE IN MARINE, MOTOR, FIRE AND ACCIDENT.
GENERAL AGENTS:
MOLLERS' INSURANCE AGENTS (H.K.) LTD.,
19TH FLOOR WING LUNG BANK BLDG.,
45, DES VOEUX ROAD, C.,
HONG KONG.
TEL:5-223151
TELEX:73757
ANSWER BACK:MINAG HX

通用公證行
美國公證化驗行
SGS
UNITED STATES TESTING CO. INC.
紡織品、玩具、電子／電器之品質控制——檢定及試驗
貨物檢定服務
（如農產品、棉花、散裝貨品、石油化工原料等）
香港、國際賠償服務
U.L.在港特許及確認之檢驗中心
九龍紅磡民裕街五十一號凱旋中心二期七樓H座
電話：三：三四四四八一（總辦事處及檢定部門）
三：六四二二七二（試驗部門）
總公司：瑞士日內瓦
電　訊：四二二一四〇
四百多間辦事處分佈世界各地

新界版

元朗天水圍發展獨立市場
可容五十萬人
社區設施俱全首期居民將逾十三萬
區議會編製居民手冊・指出元朗正欣欣向榮

（特訊）為使區內各界人士了解元朗區今日的繁榮及未來發展概況，元朗區議會最近編印一本「元朗居民手冊」，準備於本（八）月間出版，分發與區內機關團體學校及有關居民。

元朗政務專員韋仁信在手冊中寫了一篇簡短序言，表示該手冊僅屬初版，如居民將來認為應加入何種資料，可隨時向區議會提供。

該手冊除把元朗歷史加以簡述外，並提及該區面積有一百四十平方千米，位於新界西北部，北面由大帽山及大欖涌之山嶺地帶起，一直伸展至華界。東面則為一連串山脈，蜿蜒至西面的后海灣。區內有本港最肥沃的土地，大部份地區山嶺起伏，風景秀麗。全區現有人口二十萬，其中三萬二千人居於元朗市。二次大戰後，元朗已由一個重要的農村市集，變為今日的新市鎮。市內大廈林立，商業欣欣向榮，並具備文化，社區，康樂，體育等多方面的設施。

新界現時有六個發展中的市鎮，元朗即為其中之一。手冊中並簡述發展新市鎮計劃如下：元朗新市發展計劃包括兩項發展工業之重要項目，即在元朗市北邊設一個工業區為一萬四千人至一萬七千人提供就業機會，及設立一個面積達七十二公頃之工業邨，以「特惠價格」售出，以吸引「特殊工業」。此兩項工業發展計劃之工程業已展開。

作為一個貿易中心，元朗之商業發展亦甚為蓬勃。市內之大馬路因廣設有銀行，金舖，酒樓，商店及超級市場而被稱之為「黃金地帶」。本港很多主要貿易及零售機構亦在元朗設有分行。

政府現計劃在一九八零年開始十年內耗資七億二千六百萬元（一九七八年十一月價格）於現有之市鎮週圍進行主要之發展，以及重行發展若干較古舊部份並提供廣泛之市容及康樂新設施。

根據新市鎮計劃，政府將為新市鎮興建第三個公共屋邨，供四萬二千人居住。除了建造一所游泳場館之外，並會建造更多學校、街市、小販市場、多層停車場及充足之休憩曠地，又提供更多地盤供商業／工業及私人住宅發展。

發展工程現正按照一審慎策劃之計劃進行，使市鎮成為一均衡發展、設備齊全之社區，為十萬居民提供住屋、工作及市容康樂設施。

展望將來，最大的一個發展計劃為天水圍。該地將被發展為一獨立市鎮，裡面包括住宅、工業及商業樓宇。醫院、學校及其他社區設施亦將一應俱全。該計劃將分期進行，首期完成後，可容納十三萬五千人，而整個計劃完成時，容納居民可達五十萬人之多。（君）

沙田新市鎮大廈如雨後春筍

荃灣暑期活動蓬勃
青衣續展多方活動
各機構首長參與合力推展多姿采
長青圖書館今展社區資源

（特訊）荃灣區青少年暑期康樂活動經來到處蓬勃推展後，本月（八）月起繼續邁進，其中在青衣區方面活動項目亦多彩多姿。由香港小童群益會長青兒童中心今（一）日起協辦的活動項目如下：社區資源介紹：八月一—六日，長青圖書，區內人士（免費）。社區知多少問答比落：八月三日，長青兒童中心，六—一五歲（免費）。服務你的社區：八月六日，長青及長康邨，六—一五歲（免費）。

女青年會青衣社會服務處活動亦續有多項：齊同樂，共體驗，難民營：八月六日，難民營，八—一五歸（免費）。五項全能：八月二一—一六日，青衣社會服務處，小學四至六年級（五元）。

暑期補習班：八月份，青衣社會服務處，（五〇元）。乒乓球比賽：八月四日初賽，八月十四日決賽，青衣社會服務處，少年組一四歲以下，（二元）。青年組一五歲以上（二元）。女子組年齡不限（二元）。

廣播道遊蹤：八月一八日，廣播道，一二歲以上，（五元）。舊書買賣：八月份，青衣島服務處。沙田放大鏡：八月二二日，沙田，八—一四歲（五元）。青年潛能體驗營：八月二一—二四日，中文大學，一六—二四歲（五元）。

家庭渡假營：八月一三日及一四日，大嶼山散石灣，九—一五歲（三五元）（小童三〇元）。家在何方—香港？：八月一五日開始，一五—二四歲（一〇元）。

飛鵝嶺夜行：八月二〇—二一日，飛鵝嶺，一六—三〇歲（三〇元）。參觀太空館：八月一九日，尖沙咀太空館，八—一五歲（一五元）。

參觀生力啤酒廠：八月一五日，一三咪半，一六歲以上（五元）。認識，關心，參與，綜合晚會：八月二六日，長青社區中心，（二元）。

關懷少女義工訓練計劃：八月二四日晚上，青衣社會服務處，九歲以上中五程度（八〇元）。

青衣青松樓互助委員會亦安排有兩項活動：遊覽沙田彭福公園：八月七—八日，沙田；八—十四歲（五十）。檢查比賽：八月七—八日，本會會所：八—十四歲（五十）。

本年度荃灣區青少年暑期活動統籌委員會的成員包括區內各機構首長及熱心服務人士，其組織是：會長：許雄太平紳士、副會長：鍾麗嫻太平紳士、丁福祥太平紳士、譚榮邦太平紳士、邱德根太平紳士、陳浦芳太平紳士、蘇卓明太平紳士、邱委錦蘭太平紳士、鄭關櫨、周厚澄。大會顧問：呂建勳太平紳士、歐林彩珠女士、張國慶、何冬青。主席：黃帶喜、副主席：張秀清醫生、鄭永津。秘書：羅運發、余圓圓小姐。財務：尹慶源、錢雪芬女士。執行委員：陳典琪、陳昌立、鄭鑑傳、鄭柏松、李卓藩、黃學庠、宜慶平、何滿、錢雪芬女士、胡陳靜怡女士、李潔貞小姐、鍾貫平、黃麗冰小姐、李祖英小姐、盧志財、蕭潤松、鄭恒、馬謙、曾卓明、馮永生。審核及協調小組：主任委員：黃帶喜、陳典琪、陳昌立。開閉幕小組：主任：張秀清、委員：鄭柏松、宜慶平、盧志財、蕭潤松。籌募事工小組：主任：鄭永津、委員：鄭鑑傳、馮永生、何滿。公關及編印小組：主任：黃學庠、委員：馬謙、李卓藩、曾卓明、湯著而。義工聯絡小組：主任：胡陳靜怡女士、委員：李潔貞小姐、黃麗冰小姐、鍾貫平、秘書：羅運發、余圓圓小姐。（界）

荃灣青年會所舉辦青年常識問答比賽

（特訊）「青年常識問答」比賽—考你的腦力、記憶力，同時還會告訴你許許多多各方面的知識。現在中華基督教青年會荃灣會所影音服務團為你泡製這項活動，日期定於八月七日（星期日）下午十二時三十分，假荃灣雅麗珊社區服務中心禮堂舉行。歡迎年齡由十六歲至二十五歲青少年朋友組三人一隊參加。獎品豐富，設冠、亞、季軍，其餘參賽者均可獲贈紀念品一份。歡迎各青少年朋友參加及屆時參觀，名額有限，報名從速，報名可往荃灣雅麗珊社區服務中心二樓青年會索取表格或電〇—四〇六六一九查詢。（田）

將環境藝術概念・運用到公共設施
理工學院學生為新界設計新穎兒童遊樂場
袁淑雲構思獲選・其餘亦將會採用
荃灣三陂坊遊樂場施工改善

（特訊）香港理工學院一名學生，最近義務為一座舊型兒童遊樂場之改善工程進行設計工作，其設計可能被政府考慮加以採用。

新界市政署發言人表示，該名設計者乃理工學院設計系一年級學生袁淑雲。她利用課餘時間，為荃灣三陂坊兒童遊樂場之改善工程進行設計。若她的設計全部付諸實行後，當會為三陂坊兒童遊樂場帶來全新面貌。

在袁淑雲之設計模型中，遊樂場後面一幢多層住宅樓宇之外牆被用來繪製一幅大型壁畫，以吸引更多兒童入內玩耍。

在遊樂場中間，將會建造一座適合多種用途之遊戲架，包括滑梯、攀爬、捉迷藏等各種遊戲設施。在遊樂場之四週，亦將興建六座設計新穎獨特之蔭棚及座椅，為市民及兒童提供休憩之所。

香港理工學院設計系講師蔡伋姿指出，上述設計與一般遊樂之傳統遊戲設施不同。而同時今天亦是本港第一次將「環境藝術」之概念，運用到公共遊樂場的設計之上。

在蔡伋姿講師的指導及協助底下，理工學院設計系約有八十名學生參加今次的設計，每人均就自己的構思及創意，分別設計一座兒童遊樂場的模型。此次設計，是應新界市政署的邀請而義務進行。

發言人指出，該署安排這項設計，是希望理工學院設計學系的學生，能夠按照本地兒童的特殊喜愛，加上他們豐富的想像力，就地取材，設計出一種嶄新的現代兒童遊樂場。他更表示很高興見到理工學院設計系的學生反應熱烈，積極支持這項計劃。

在八十件設計模型當中，最近已由評選團選出袁淑雲之設計為最佳模型。評選團之成員包括蔡伋姿講師、署理新界市政署長杜富達以及新界市政署助理署長（行動）梁寶榮。

被選出之最佳模型，稍後將送交至建築拓展署，俾該署加以詳細研究，以改建三陂坊兒童遊樂場。該遊樂場之改善工程，預料將於本年較後時間展開。

發言人表示，理工學院學生之其他精心設計的模型，雖然今次未能獲選，但政府日後為新界地區設計兒童遊樂場，亦會考慮將適合模型之設計或意念，加以部份或全部採用。

圖（左起）為新界市政署助理署長（行動）梁寶榮；署理新界市政署長杜富達，理工學院設計系講師蔡伋姿（左四）以及新界市政署其他人員，在理工學院審查挑選模型時情形。

新市鎮人口即續增兩萬
大埔廣福邨宏福苑
首期建成開始入伙
配合汀角道禁區九巴闢七二K循環綫

（特訊）為配合第廿四區廣福邨及宏福苑居者有其屋的落成入伙，九巴開辦七十二K綫，由大元邨經廣福邨至大埔火車站之循環巴士綫，每三分半鐘一班。該七十二K綫巴士行走另一目的，係在九月起汀角道列為紅綫小巴禁區，使沿汀角道的居民、學生方便往返。

大埔第廿四區廣福邨及宏福苑係房屋署轄下之屋邨及居屋，雖然年初時天氣惡劣，大雨連綿，興建工程略受到影響，宏福苑及廣福邨首期現已完成，入伙居民現已開始辦理手續，八、九月間將可陸續遷入，辦妥手續之居民已有進行裝修工程。

根據房屋發展的數字，宏福苑居屋可容的人口逾八千，而廣福邨首期工程可供一萬一千六百多人入住，第二期及第三期預期於八四年二月及五月落成，分別容納六千七百多及一萬零五百人，全部共計可供三萬六千多人口。

由於居民將開始陸續遷入，房屋署經將廣福邨內第一批商業單位以競投租金方式招標承租。出租單位包括一間銀行舖位，六間指定行業的商舖，及三十九間主要用作售賣副食品——鮮魚、蔬菜、生菜及肉類的檔位。（木）

屯門公路鋪防滑沙
深井一段明晚封閉

（港訊）運輸署佈告：屯門公路介乎深井交匯處及柴灣角之一段出九龍之行車道，將於八月二日（星期二）下午八時三十分至翌晨（星期三）上午五時三十分臨時封閉，以便鋪設防滑鋼沙。

封閉期間，車輛可改行近深井交匯處之青山公路。

華僑日報救童助學請解善囊

搜出百多本「鹹書」
雜誌檔售淫褻刊物
東主判監緩刑罰款

（新亞社訊）一名什誌書檔之東主，涉嫌被控藏有淫褻性誌刊，結果為警方人員揭發拘控，去週解上西區裁判署審訊，被告承認兩項罪名，法官在聆訊案情後，判被告入獄一個月，但緩刑十八個月，另共罰款三千元。

被告盧鎮星，四十八歲，兩項罪名指被告人於五月廿四日至六月廿七日期間，在戲院里出售及藏有共一百零九本全褻性書籍及雜誌，可作出售用途。

案情透露，政務署一小組單位主管江傑明，負責監察本地報販或書檔，出售一些未經註冊之刊物。江於五月廿四日，巡經戲院里一書檔時，以一百廿元，購得三本書籍，寄給律政司署審閱後，認為有淫褻性，乃將案件交由中區特別案件小組調查，六月廿七日，向西區裁判署取得手令，到上址書檔搜查，搜獲一百四十三本書籍，經調查後，證實其中一百零九本有淫褻性，其餘卅四本則發還給被告。

怡和街一聯誼會
清晨遭刦匪搜掠
持刀槍指嚇刦去四萬元

（特訊）銅鑼灣怡和街一聯誼會，昨日清晨遭五至七名分持兩槍及利刀匪徒行刦綁起聯誼會內十八名男女，掠去財物近四萬元。

被刦現場為銅鑼灣怡和街二號十字樓一聯誼會，昨日清晨六時五十分，突然從外衝入五至七名男子，其中兩人持槍，其餘各人持刀，指嚇及綑綁聯誼會內十女八男，在各人身上掠去現金一萬七千元，飾物約為二萬元，在昨晨七時十分離開會所。各人待刦匪離去後自行掙脫綁報警。（合）

商業專欄廣告
集中宣傳　費廉效大
每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五寸位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

西貢萬宜渡假村
背山面海，水清沙幼，海浴勝地，彩色電視，冷氣，熱水。設有射箭★飛鏢★遊戲機★乒乓球★羽毛球★康樂棋★滑浪風帆★獨木舟等。
電視冷氣雙人渡假房　每位 $160
電視冷氣六人至十人房每位 $130
費用包括住宿早、午、晚三餐及來回船費（閒日租房六折）
貝澳萬宜渡假屋
西式洋房，冷氣，雪櫃，熱水，彩色電視，廚房浴室，雙人房至三房一廳。（閒日五折）訂房處：九龍旺角登打士街56號栢裕商業中心1203室K 303938・317731・300404・320716・319697
美新園浴

LAMIMARK → 100
日本電子過膠機
可保護各類：
・文件
・相片
・圖表
・工作証件
・會員証等
東方打字機行
香港環球商場二〇二至二〇三室
TEL.: 5-242937・5-242686

數十年
頭痛特效散
名中醫陳賽香博士積數十年臨診經驗發明「祛風歸地丸」採用名貴中藥，精提煉，養血祛風，滋水平肝，故功效宏速，迅速根治血虛頭痛，偏正頭痛，頭暈頭重，頭風痛，
婦女月事期內頭痛，更年期頭痛肩骨痛。
身體虛可加服「神龍丸」臟器大補丸。
陳賽香藥廠有限公司精製
祛風歸地丸

頤老護養院
（註册西醫主持）
院址：新界藍地園林別墅佔地二萬五千呎。
行動不便，專業護理。
收費二仟元起。
電K三〇〇〇七一會

榮獲美國最佳銷售獎
東芝牌 TOSHIBA BD-4511型
全乾式普通紙
影印縮印機
既可影印 又可縮印
售價特廉・優惠特多
歡迎試機比較
總代理：宇宙商業機器有限公司
香港皇后大道中36號興瑋大廈501室
電話：5-233617　5-240849　5-241798

惠風牌 WEATHERITE
窗口型冷/暖氣機7700-24000BTU
性能優越－靜美觀－服務最好
中國冷氣有限公司
電話：5-295581　5-286342

寶氏福日露止咳水
BEECHAM-CAZÉ LAB., FRANCE
百部洋行總代理
福日露 立止劇咳
全幼老適用 可口藥味 安全舒適
順氣標本兼治 效立止劇咳除痰
日咳各咳症一服見效
感冒喉頭炎氣管炎百日咳
本露專治傷風咳流行性

靈芝
你認識靈芝藥用的價值有多少？
請認明御用靈芝歡迎電索說明書
主治：高血壓，風濕，心氣痛，失眠頭痛，婦女暗病等……等。
有病治病無病補身。另售靈芝盆景
玻璃藥煲有CC刻度歡迎零售批發轉口
總代理：業信公司 K 957418，K 627931

IBM SELECTRIC-Ⅲ
83'年最新款
清貨大減價
原箱新貨由香港IBM供應
香港商業機器公司

美國
汽車焗油
車身燒焊，代報燕梳
保用三年
九龍灣偉業街87號
3-7570566　3-7570661

AMANO
安勉勞自動打咭機
牌子最老
信譽最好
電子石英看更鐘
總代理：誠通有限公司
電話：H-411708-5線

新舊課本
美僑教育基金贊助
新課本 8.5 折 10 天
舊課本列明書目 5 折收購
新舊課本保証適用
天健書店 深水埗元洲街143號
萬亞書局有限公司 亞皆老街92號

聯昌行塑膠原料
現貨出售
防火ABS，PC，ABS，道邦玻璃纖維尼龍77G 33L，DOW玻璃纖維ABS 15% 20%，賽鋼等。本公司出售原料有叁拾幾種之多，特設有染粒部專染PC料，ABS料，防火ABS料，賽鋼料，亞加力料，475料等取價公道。
電話　0—438587　0—438511
荃灣青山道603號江南工業大廈B座24樓B1　B2座

華僑日報印行一九八三年第三十六回
有參考價值　有悠久歷史
香港年鑑
香港年鑑
第三十六回

1983　華僑日報印行
有政治經濟法律社會進化的反映
有金融銀行股市商業競爭的寫照
有文化教育社團娛樂實況的紀錄
有交通郵電醫療宗教活動的刻劃
全書六百餘頁　包括六十大類
精裝柯式印刷　每冊售卅五元
售書處
香港荷李活道一〇六至一一六號　電話總機：五—四九一—八一
中區分處：砵甸乍街香港華人銀行樓下　電話：五—二三一六三七
北角分處：北角華街一二七號地下　電話：五—六四〇六九三
旺角分處：旺角上海街四九七號地下　電話：三—八四〇七四九
・各大書局均有代售・

華僑日報讀者七海旅行團榮譽主辦
寶蓮寺大澳水鄉遊
梅窩專線・專車上山・不必輪候・旅途舒適
冷氣船位・精美上素・與別不同・口碑載道
① 乘豪華客位專輪往返梅窩
② 瀏覽東方威尼斯大澳漁村
③ 自由選購著名特產及海味
④ 專車直達昂平寶蓮寺攬勝
⑤ 遍遊大嶼山風光秀麗如畫
⑥ 鳳凰山齋堂享用精美上素
⑦ 漫遊茶園品嘗山水豆腐花
⑧ 觀光石壁水塘賞偉大建設
⑨ 全場贈送陳意齋旅行三寶
日期：7月31日（星期日）
時間：上午九時至下午五時卅分
費用：$105.00
報名地點：
七海旅運有限公司
香港德輔道中88—98號華僑商業大廈1802室　5-413081（4綫）
代售票處：金寶彩色沖印其中十間港九分店：
中環：皇后大道中37號余道生行地下　5-235265
　　　香港太子大廈地下27A　5-260511
灣仔：灣仔道140號海運商場　5-729705
　　　灣仔高士打道250號伊利沙伯大廈　5-7950956
北角：英皇道255號國都商場地下　5-787348
跑馬地：成和道6號地下　5-739570
尖沙咀：彌敦道美麗華酒店商場　3-691042
深水埗：大埔道156號B1地下　3-7776897
紅磡：土瓜灣道66號大一購物中心　3-633913
觀塘：裕民坊63號地下　3-891438

娛樂圈

「天仙配」本月十八日利舞台上演
汪明荃在婦女新姿
主持粵劇剪影節目
談她如何學粵劇，是什麼原因觸發她的興趣，和為什麼要找梁素琴學唱腔等。

以林家聲、汪明荃為台柱的滿堂紅劇團，於本月中公演十場「天仙配」，雖然成績如何，還是未知之數，但據聞該劇團有意在農曆年再度响鑼，同粵劇班覇雛鳳鳴劇團打對台。

歷年來，雛鳳鳴在賀歲粵劇中，是一枝獨秀，再者，每年的賀歲市道呈現一片熱鬧，現在滿堂紅劇團，加入賀歲，情況一定比去年更熱鬧。

據知，雛鳳鳴在農曆年時，將會公演新劇目「紅樓夢」，而滿堂紅則仍是公演「天仙配」，兩劇團都勢均力敵，鹿死誰手，還是要拭目以待！

同時，林家聲為了專心一致演出「天仙配」，已推掉其他有意邀請他演出的劇團。至於汪明荃方面，倘若她演賀歲粵劇，成為事實，則她加入八和的可能性，就相繼提高。

汪明荃為了要演好「天仙配」，又為了「天仙配」的票房，她對排練，對宣傳可說是不遺餘力的，看她不停的接受電台的訪問外，現還在無綫「婦女新姿」節目中，主持一個「粵劇剪影」的小環節，那是由今天開始至星期五止，一連五天都是在介紹她如何有興趣演粵劇，是誰拍成她與林家聲合作。她怎樣練身段，怎樣練唱腔。

汪明荃兩年前在無綫撮合下，與林家聲做「龍鳳爭掛帥」的粵劇折子戲，於是觸發起了她的興趣和演粵劇的念頭。去年她前往泰國演出慈善演唱會，認識了周則鳴，他鼓勵她與林家聲合演粵劇。返港後，周徵求林家聲的意見，林家聲不嫌她不是梨園子弟，爽快地答應了，但要她應允在演出前認真學習，全副精神去排演，而她亦開心地答應了。事實上她亦依照諾言，每日排一次戲。

誰也知道，汪明荃是跟梁素琴學習唱功的，這又為了什麼呢？她坦誠地表示，在決定演出粵劇時，最担心的還是唱功問題，因為自己並非紅褲出身，短短時間學習演唱一齣粵劇，需有一位好師傅作出示範，把所需唱的歌曲錄了音，讓她慢慢揣摩，經過與林家聲磋商後，他認為梁素琴是最佳人選。

汪明荃指出，梁素琴是戲劇世家，又是薛覺先的弟子，更難得的，梁素琴曾兩度失聲，懂得怎樣保持聲綫。琴姐在這方面的心得，正好幫助汪明荃解決難題。

汪明荃每週都帶同琵琶、二胡和鼓琴三位樂師往梁家裡練習，又錄了音，返家細聽跟唱，另外每週四次與樂師一起練唱。

不過，在學習了一段時期後汪明荃發覺梆黃並不難唱，唸白與口古，因無音樂襯底，講來要有感情，吐字需用氣力方可清晰，才是難題，幸好有林家聲不斷提點，漸漸解決了困難。

寇鴻萍笑稱自己減肥成功，對於目前的身裁她是十分滿意。

李萬春在「古城會」中與劉洵的馬童表演繁重的馬趙子身段。

前一陣子，黃植森留了鬍子，于思滿臉的他，看來更加有型有款，但「阿森」的鬍子留了沒多久竟又剃掉了，恢復他的本來面目。

問黃植森何以長了鬍鬚又剃掉？

「其實，我也不是刻意蓄鬚的。」黃植森說：「由於當時比較忙，連刮鬍子也沒時間。」

黃植森留鬚的時候，剛好是他的孪珠黃德宜誕生，他忙着做節目，又忙於到醫院陪妻女，所以就索性不剃鬍子，但長滿了黑黑的鬍鬚後，樣子看來就嚴肅多了，惟恐嚇怕小寧馨，於是又只好將之剃掉。

亞視再度緊縮開支
廿多人接解僱通知
據內部表示，這樣的情況早已存在，那時每個部門只解僱一兩人，不似現在是廿多卅人而已。

自從常務董事邱達成出事之後，亞視上下氣氛緊張，雖然有關人員曾一再強調，亞視員工事氣高昂未有因邱達成的事而受到影響，但近日所見，亞視內的氣氛並不甚好，而到了七月最後一日，亞視上下更是一片緊張。

據可靠消息透露，亞視各部門員工約為數廿多卅人，在七月卅日（週末）當天接解僱通知。據知，這次裁員遲在邱達成出事之前經已決定了的，但當時高層計劃解僱的員工，為數約八十多人，這次是解僱了廿多卅人，相信是高層方面基於某些原因，將解僱行動分批進行。主要目的自然是緊縮開支。

亞視自從邱氏家族入主之後，表面情況確是有了好轉，節目亦打出了氣勢，但可惜節目好時內部問題多多，高層人員辭職有之，到昨日更大裁員。有些職員指出其實亞視一直有裁員緊縮開支，只是一個部門解僱一兩個人，又在不同時間發信通知，所以影响並不大。但在卅日的，所裁員行他的，被解僱者均感到突然一時難於找出路，但未被解僱者一方面担心不知何時輪到自己，另一方面又担心多負責兩個人的工作，前時可是一個人負責兩個人的工作，這次裁員之後可能發展到「一個人負責三至五個人的工作，是故他們留得下來的也未必是好事，總之目前亞視人心惶惶風聲鶴淚，頗不平靜。

李翰祥獲美商支持
開拍「徐悲鴻傳」和「國父傳」
胡金銓與老友聯合執導
美大公司以十五萬美金聘金銓任導演拍「華工血淚史」。

李翰祥逗留日本兩週，昨由東京返港，在機場記者室對記者談話。

李導演是為「火燒圓明園」及「垂簾聽政」，兩片在東京配音及特技，現尚未完成幕後工作稍後會再飛日本。

李導演透露：該兩片會在日本的中國大使館放映過，招待了大使館人員，及日本影界知名人士與片商院商等欣賞，受到稱讚，但未有談及到日本版權問題。

該兩片定于九月份在香港，星加坡，馬來亞，同時舉行首映禮。此舉是星馬方面的要求，希望與香港一齊上映。

李翰祥又透露：較早時會提過拍攝一部「徐悲鴻傳」，現時會籌備拍攝，與北京某公司合作攝製，還有是「國父傳」美國一家公司投資願與國內合作攝製，但是美國公司要用美國演員飾演劇中人孫中山，而國內不會答應用美演員班當演道位主要人物的，所以現時還在洽談中，未能確定開拍日期。

昨日同一時間胡金銓夫婦亦出現機場，他在台回港，他與李行、白景瑞執導的「大輪廻」一全片煞青，回港攪字幕，及一些幕後工作。

胡金銓構思已久的「華工血淚史」一片現由美國某大公司投資拍攝，劇本已由賓彼得進行中由於不是自己投資，他祇負責執導，導演費相當可觀，約十五萬美元，另有百份之點五紅利，合約最近簽妥，短期內會飛美找尋外景場地，他希望在美各埠找得適合該片拍攝的場地，而沒有太多法律的埠更佳，胡氏表示該片一定要開拍了，他太喜歡此劇的題材了。（徐）

悼念大衛尼雲
明珠播「怪宴」

英國老牌紅星大衛尼雲，久病後於上週四（廿八）晚在瑞士一間醫院逝世，享年七十三歲。

大衛尼雲在四十年從影生涯中，拍片達一百部，同時撰寫過兩本書。一九五九年，大衛尼雲以「同床異夢」贏得影帝榮銜，之後的名作有「八十日環遊世界」，「尼羅河謀殺案」，「怪宴」，「六壯士」等。

無綫電視為悼念這位影壇巨星，明珠台特於今（一）晚九時卅五分選播大衛尼雲一九七七年作品「怪宴」，該齣懸疑片當日曾大受讚揚。

李翰祥昨會記者時攝。

在追港姐的謠言壓迫下
關西蒙趁九月假期
與女友結婚渡蜜月

去年年中，商台DJ，關西蒙與女朋友一起往美國及加拿大渡假時，會有消息傳出謂他們已經秘密註冊結婚；而到了今年港姐競選期間，又有消息謂關西蒙曾力追港姐亞軍張曼玉，害得二人各自極力否認，也令關西蒙的女朋友深受困擾。

目前，關西蒙終於宣佈了他的婚訊，相信這些謠言，今後也應離他而去。關西蒙透露，他們已決定在今年九月拉埋天窗，組織其小家庭。他的女朋友姓伍，在航空公司工作，二人已相識多年，感情穩固，所以上述那些謠言對他們之間的感情並沒太大影响。

關西蒙笑謂，他這次決定結婚，其實也是有點被動的，他所指明被動，是在日子方面，因為較早時他已有結婚的念頭，但當時電台節目剛開始改革，所有DJ均不能請假，而他則到了九月才可以放假去渡蜜月，所以他便選了在九月結婚。

目前，關西蒙已開始籌備婚禮的事宜。不過，他們並沒有打算大事鋪張，因為他在圈中朋友頗多，請飲恐怕會掛一漏萬，所以不會大排筵席，只會請一班好朋友吃飯，婚後他和太太會到日本渡蜜月，為期一週。

金興賢減肥成功
謂要多謝鄧光榮

前些時，金興賢為「發福」而煩惱。初由澳洲回港時，他的腰圍曾擴展至卅四吋，小型的肚腩已清楚地看到。及鄧光榮找他拍「怒拔太陽旗」，便提醒他必須下苦功減肥，否則就再難演小生戲了。於是，金興賢拍了戲後，就每天撥出兩個小時做運動，天天跑步及打沙包，又改變了吃宵夜後睡覺的習慣。果然，在到「怒拔太陽旗」開拍時，他已回復紮實的體型。前天，金興賢出席「怒拔太陽旗」的招待會，他欣然告訴記者，謂剛剛量過腰圍，只有卅一吋，體重則維持在一百五十六磅上下。他個子頗高，這個磅位是很理想的了。

大衛尼雲以演「鴛鴦譜」得最佳男主角金像獎圖為他在該劇的扮相。

大溪地為低能兒童籌欵
葉麗儀應邀演唱
笑稱今次與丈夫再度蜜月，說不定……

尹志強左擁（葉玉萍）右抱（溫碧霞），艷福不淺。

葉麗儀昨日返回無綫拍「婦女新姿」中的「女中豪傑狀元榜」，在節目中她會表演幾首歌，並與陳百祥合作飾演她的女朋友。葉麗儀目前仍忙於拍「明珠K一百」因為節目主持之一狄寶娜摩亞去了英國，所以她的工作比較多了，但在狄寶娜摩亞回來之後，她便會請假，往大溪地演唱。

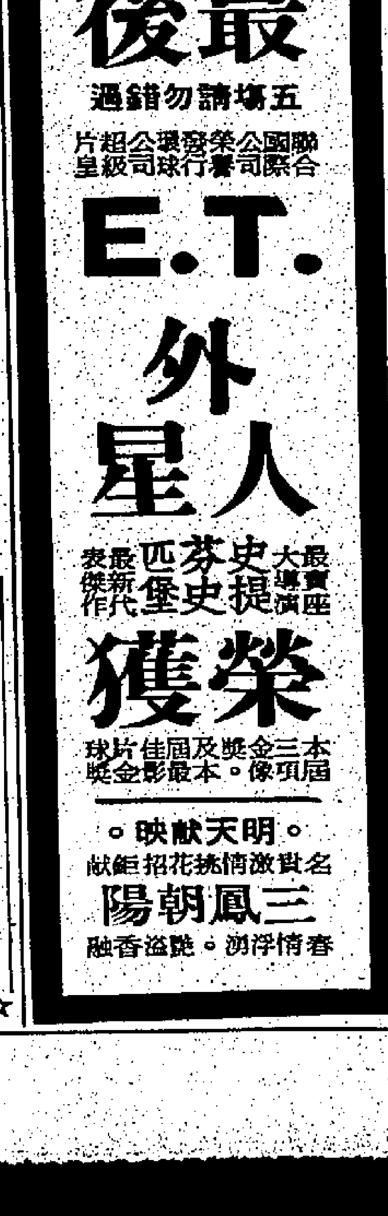
葉麗儀透露她會在八月十六日出發往大溪地，這次她是應當地華人青年合作個十週年紀念演唱，除此之外，她還會為當地低能兒童籌款演唱，文化中心開幕演唱以及在酒店內另有一場音樂會，總共四場的表演。她透露，主辦機構方面特別囑咐她要唱一曲「上海灘」，但除此之外，他又預備了一些英文歌，法文歌，及一些較為舊的國語歌曲。

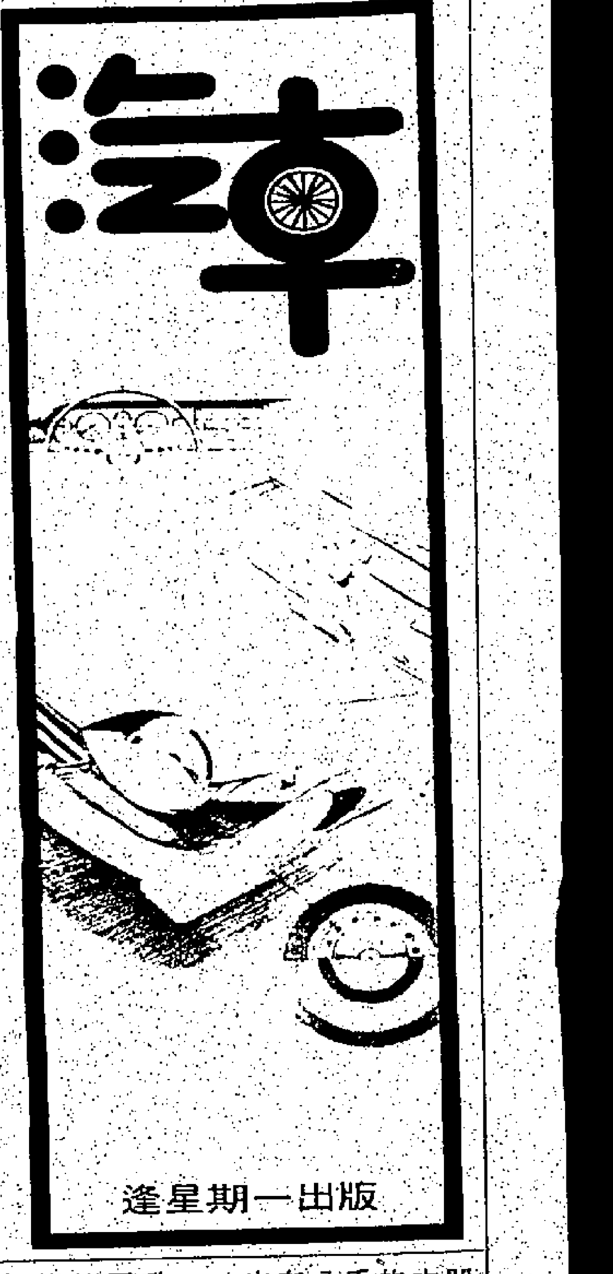
雖然，現時距離她起程還有個兩星期，但葉麗儀已頗為緊張，因為大溪地的時差與香港相距十六小時，她怕自己不能一下子適應日夜顛倒的時間，所以現時開始她已盡量爭取休息時間。較早時她會經表示過，要隨時迎接該日子的來臨，現時她頻頻操練的，如何等候小生命的來臨？她笑謂這次她去大溪地演唱，她丈夫會與她一起去的，或許會在旅途中製造也說不定。

老夫子辦塡色比賽
千餘兒童參加

「山T老夫子」舉辦兒童塡色比賽，昨午在海運大廈大堂舉行，有千餘兒童參加。該片製作人胡樹儒，繪畫人，王澤，在場担任評判，兒童塡色比賽分中童組及小童組，由下午二時開始至六時始結束，參加人數太多，人龍由海運大廈至尖沙嘴碼頭，起眞熱鬧。

現場由何碧笙，胡調康，任司儀，由李賽鳳，嘉倫，頒獎，鮑翠薇高歌，所有參加兒童入圍者均有獎品，頭，二，三名獎品更豐富，皆大歡喜場面哄動異常。（徐）





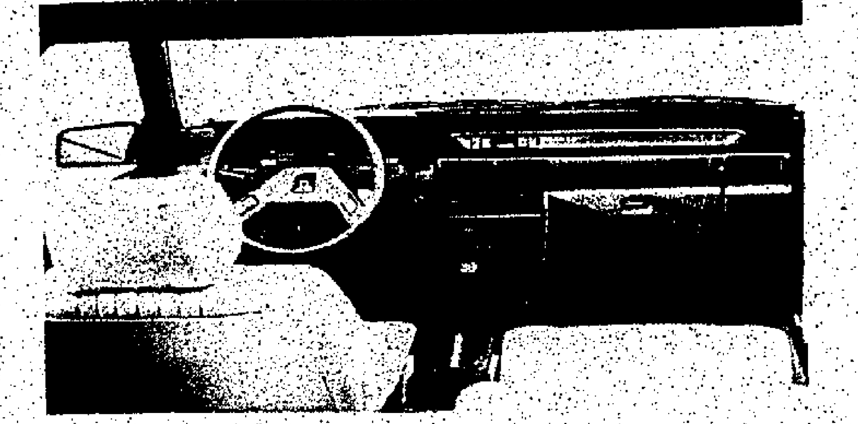
豐田歌路娜五門掀背型房車

全新改裝前輪驅動

·阿爾拔·

豐田歌路娜車系推出至今已有二十多年的歷史了，第一部歌路娜是在一九六五年時面世；一九七〇年，第二代歌路娜便相繼應市，到一九七四年間，歌路娜已成爲普通家庭的實用房車，躍升爲全世界最暢銷之車輛，連續下來八九年，歌路娜一直都雄霸着這個美譽。現在的歌路娜其設計及製造過程，都是利用電腦來進行，爲了保持及穩坐世界最暢銷汽車的寶座及符合需求量，現在豐田車廠每七秒鐘便可製成一部歌路娜，可見豐田廠的製作水準和速度，是令人驚訝的。

歌路娜程整體式車架是經過週詳的防銹處理，在製造過程中，都由電腦監管，避免錯漏，在可靠性方面，歌路娜亦有新的結構。例如，集成點火組合就是，它把分電器，點火綫圈和跳火設備等組合成一個結構單位，方便維修，防水作用更强。



豐田歌路娜的車身綫條是全新設計的，包括有四門房車及五門掀背型。車鼻平扁而低矮，方形車頭大燈，簡潔明快，車頭蓋漸漸斜上擋風玻璃。擋風玻璃水撥爲半隱閉式，是同級汽車中所獨有的。行李廂見方而高聳，機成優良的氣動作用。五門掀背型的DLX及GL車款，在車尾上還裝有軟膠鴨尾式擾流器，做到〇·三四極低的風阻系數。四門房車和五門掀背型不單只擁有全新的車身外型，機械排列方面亦採用了橫置引擎前輪驅動的設計，可說是豐田歌路娜車系有史以來的大突破，成爲一部裏外全新的汽車。

豐田歌路娜車系，除了四門房車和五門掀背型外，同時推出的還有雙門和三門轎跑車。這兩款的綫條更爲流暢瀟灑，車身完全沒有起角的部份，雙門轎跑車爲三廂式車型，三門轎跑車則爲兩廂式車型，轎跑車的機械結構採用後輪驅動方式，後懸掛系統亦與四門房車及五門掀背型不同，它的設計爲四支桿拖曳臂和防傾桿，配合跑車的性能需要。轎跑車有SR及GT車款，一六汽門雙汽缸頂凸輪軸引擎的GT型，性能强勁，可作出賽用途，在年尾稍後才會到港。此外，歌路娜車系還有旅行車款和小型貨車款。歌路娜車系，種類凡多，是一個非常完備的車系。

豐田已準備了三款全新引擎，放在不同類型的歌路娜車款上。其中兩台爲汽油引擎，容積爲一·三升和一·六升，另外一款則爲柴油引擎，容積爲一·八升，四門房車及五門掀背型都有一·三升及一·六升的汽油引擎供應，歌路娜的轎跑車則只配有一·六升引擎，而柴油引擎則只會裝在四門房車上。傳動系統有四前速或五前速手動波箱和三變速自動波箱幾款供顧客選擇。

這是歌路娜第一款採用前輪驅動的方式，單汽缸頂凸輪軸引擎作橫放置，四汽缸的總容積爲一二九五C·C·，壓縮比爲九·三：一，進排氣系統爲非對流式，採用一個雙喉降流式化油器，交流式發電機與機油濾隔等都是位在引擎汽缸體之前，維修空間多，方便工作。在五六〇〇YPM時，引擎的最大功獲輸出爲五七千瓦（德式計算），九八牛頓米的最大扭力則在四〇〇〇YPM時輸出。

引擎起動十分容易，起步反應，以一·三升容積引擎而言，不過不失。引擎運轉聲很不算高，在接近紅色轉數範圍時，運轉聲才稍有加大。波擋暢順，換檔行程短，一·三引擎加速表現保守，暢順和寧靜的運轉則是這台新引擎的優點。耗油方面，十分節省，每千米的耗油量爲八·二升。

四輪皆採用獨立式懸掛系統，前輪爲麥花臣支柱及L型下搖臂。後輪亦同樣是採用麥花臣支柱，並配用雙下搖臂，雙下搖臂有平衡桿的作用，在加速和減速時，輪胎循跡都不易改變方向，轉向時，車輪的傾向亦能保持穩定的目的。歌路娜的四輪懸掛獨立系統，效果改良了很多，行車時，車身平穩，車輪對路面凸起部份，亦能吸收得很好，懸掛反應篇硬，但絕對不會影響乘車的舒適度。

轉向系統爲小齒輪與齒棒式，沒有動力輔助，倒V形太幅不會影響板表視野。轉向齒比爲二二·七，極左至極右需要三·五八手呔，最小迴旋半經爲四·七米。呔盤反應不算十分輕，快車時亦有感覺。煞掣系統爲前碟後鼓式，備有眞空動力輔助，反應漸進，效果安全。

教車學車必讀（二十三）

駕駛教師研討班 宜提高教學水準

·曹英明·

運輸署近年來銳意改善本港教授駕駛汽車行業，以求提高教車水平，使學車人士考試及格率相應提高。

運輸署曾與港九新界教車公會代表會議，放寬學車時間，使學習駕車人士有更充份時間在馬路上實習駕駛技術，以提高現行私家車輛駕駛考驗之過低及格率。由七月十五日起，新訂之學車時間表每日適用，更改時間如下：

上午六時至上午七時三十分。

上午九時三十分至下午四時三十分。

晚上七時三十分至晚上十一時。

上述學車時間，星期六，星期日及公衆假期同時適用，但禁止學車者駛入之道路，是仍然照舊限制。

由於從現行之學車時間訂定以來，現在之道路基本結構，交通樓式及辦事工作時間均已有所改變，而且港九各主要交通道路，亦已設有完善之禁止上落客貨區，行人天橋及隧道亦設有許多，使人與車分道而行，主要幹道及輔助道路系統，一般而言，實與其他大小相若之多個城市比較，本港之交通流量已算暢通，足以給予學車人士有更充份之時間在路上學習駕駛。同時，新措施仍然禁止在繁忙時間學習駕駛，是將不會令交通情況惡化的。

運輸署駕駛考試組又改善考牌制度，從七月十五日起實行新考牌制度，務使減輕駕駛考驗員之壓力，並且杜絕運輸署職員從中舞弊可能。新考牌制度與以前的舊制度，主要是有兩個分別，除了駕駛考驗員會以整體成績來評定考生水準外，考生並可以立刻知道考試結果，無需要再等候十餘日由運輸署的書面通知。

新的考牌制度實施後，運輸署的發牌工作是更有效率，而現時每日約有超過一千名考生參加考試，每個考生俟考試後，須要等候一段時間，才獲通知。因此，運輸署就需要花費很多人力，物力去辦理。

另一方面，對於每一個駕駛考試的考驗員，他們均具有足夠的訓練和指示，並清楚知道考生是犯了何謂「嚴重錯誤」或「輕微錯誤」。當考試完畢後，每一個考生的試卷均由駕駛考試中心的主任作出稽核，這份個別考生試卷亦於考試後交回運輸署駕駛考試組，由審核組主任親自作出重審，駕駛考驗員如果發覺在考試進行中，考生犯了「嚴重錯誤」時，便會在試卷上留有一個紀錄，這個紀錄是用「S」的符號，如果發覺考試時犯了「輕微錯誤」時，這個紀錄是用「/」的符號。這兩種符號是在駕駛考驗表格內來代替以往用「V」的符號，該項錯誤是不會影響駕駛考試成績。但足以清楚地顯示考生所犯的錯誤理由。

如果考生犯有一嚴重錯誤」時，就將採取嚴重過失處理，就在駕駛考驗表格內以「S」的符號表示，這種錯誤就會使該科之成績不合格。如果犯有一輕微錯誤」時，就會採取「輕微錯誤」來處理，在表格內以「/」的符號來表示，這種錯誤將不會影響考試成績，這是可以使該科之成績合格。

這個新制度目前正處於試驗階段，將會在三個月後進行檢討，如果效果滿意時，便會長期實施，現時排期考車牌的考生超逾十八萬六千人，其中考私家車車牌則佔十二萬人。

由於新考車牌制度實施後，是可以減少舞弊機會和加快工作效率，但有一點很重要的，就是考生可以在考試完畢後，就立刻知道考試結果，考試合格當然喜歡，但考試失敗，有些考生性情暴戾，往往與考驗員發生理論，繼而有動武可能。因此，作爲一個考生，應絕對信任考驗員，他們是具有足夠訓練和根據上級的指示，公正無私。同時，旁觀者清，當局者迷，自己以爲沒有大錯，就大爲不滿。考生是應該事後，平心靜氣，將自己的錯處，請求考驗員解釋，亦可以向你的教車師傅問明原因，教車師傅應向其學生解釋清楚，或者親自駕駛示範一次，使其學生清楚知道自己所犯的失敗錯處，而考生在考試當中，情緒緊張，自己也不知道所犯的錯誤，經師傅解釋後，一定口服心服，作爲教車師傅的，均不可偏袒自己學生而與駕駛考驗員發生不愉快的事情。（未完）

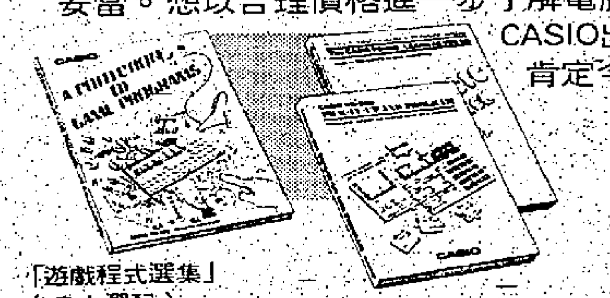
CASIO®

進入….CASIO私人電腦嶄新世界

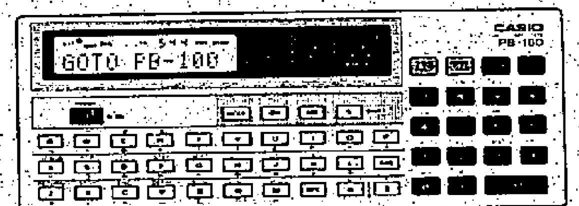
BASIC語言　人人可以學習

隆重介紹PB-300型，貯存資料，人人適用。

CASIO PB-300型，價格廉宜，功效宏大。備有內置印字機，可印出運算結果以至完整電腦程式。隨機附送「活學活用」手册，淺白易明，掌握BASIC語言，更覺輕而易學。PB-300型，携帶方便，隨時隨地可應用，無論在辦公室或課室；用於遊戲或計算工作，都同樣快捷妥當。想以合理價格進一步了解電腦新科技，電腦專家CASIO出品的PB-100型，肯定令你最滿意。

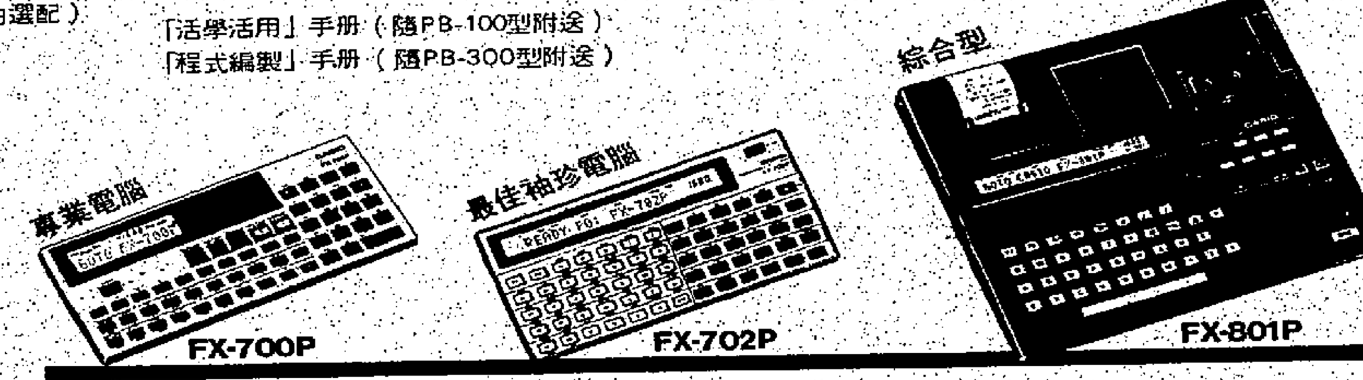


「遊戲程式選集」（自由選配）



- 可選配RAM組件，以增加記憶容量（PB-100型）
- 可選擇FA-3型磁帶界面來儲存程式及資料
- 25項科學用函數

「活學活用」手册（隨PB-100型附送）
「程式編製」手册（隨PB-300型附送）



提防假冒：目前在本港出售之Casio牌產品，若無"BM"及"日本製造"之字樣，概與本公司無關。

●康富國際有限公司
九龍尖沙咀加連威老道44號地下
電話：3-672321，3-668248-0

●寶獅電子有限公司
香港灣仔莊士頓道68號五信大廈9樓
電話：5-279028

Casio Computer Co., Ltd.
Tokyo, Japan.

金門 3-319151 即運輸處樓上

東京廸士尼 $2860 6－8天 天天出發	全台灣環島遊 $1450 4－9天 天天出發
韓國（單人房）$2700 4－5天 逢135日出發	菲島菲航假期 $1920 7天 逢46日出發

平價機票 特快星馬泰台証
九龍登打士街56號柏裕商業大廈2010室

敦煌旅運
九龍彌敦道469號新光商業大廈601室
香港德輔道中51號全發銀行大廈502室
K-323388　K-322688　H-266838

日本和路廸士尼樂園 $2,860
東京市內觀光－箱根－大涌谷－蘆芝湖－橫濱－日光－鬼怒川－廸士尼樂園－田畸珍珠－日劇夜總會。

捷威 3-308311-6 5-254596

歐洲豪華團 英·法8天$6690 瑞士·英·法10天$7690
＊費用包括來回機票、遊覽節目、酒店住宿及早、午、晚餐＊住宿市內豪華酒店，方便團友探親及購物　逢星期四、六出發
倫敦機票十酒店特平！

欣欣旅運（香港）有限公司
3-842277　3-849192
5-488238　5-237890

台北三晚	雙	單
太平洋	150	270
麒麟	180	300
第一	180	300
康華	248	450
美琪	270	480
財神	385	700
希爾頓	540	1020
來來	870	1620

日本廸士尼六天$2860
九本州廸士尼十天$5000
台灣遊覽團四天$1450
台灣海陸空五天$1780
澎湖阿里山七天$2190
韓國四天（包單人房）$2700
曼谷芭堤雅七天$2150
美國西岸九天$7789

九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室
中環奧卑利街21－27號新歷大樓地下4號

加州假期
美、加豪華團 由HK$6199起
查詢詳情及報名請親臨或致電各大特約旅行社 熱線電話：5-422301
香港金鐘道統一中心17/F

信譽的標誌
香港華商旅遊協會會員聯合廣告
本會設有中央賠償基金，會員信譽可靠，如有不滿或貨不對辦，歡迎投訴。電話：五－四五八三八四。

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845

台灣七天環島豪華團 $1990
泰國七天豪華團 $2150
泰國清邁八天豪華團 $2400
星馬七天豪華團 $2980
菲律賓七天豪華團 $1950
韓國四天豪華團 $2700
日本廸士尼六天 $2860
美加·歐洲·澳洲豪華團 代售各大航空公司機票
香港德忌笠街17－19號德和大廈4字全層（吳冠貴）主理

怡安 九龍彌敦道636號銀行中心716室 K886353　886356 K325371-2

國慶十四天團 $2250
出發日期：10月1日～10月9日
日本 廸士尼六天 $2860
台灣 四天團（單人房）$1450

哥頓旅運有限公司 5-446955（4綫） 李寶椿大廈1215-6室

北京火車八天1680　韶關丹霞山四天618
北京單飛七天2480　香蜜湖渡假二天395
中山溫泉、珠海二天／三天 418
凌霄岩、龍山溫泉、陽春、星湖四／五天　星湖、鼎湖、從化溫泉、廣州四／五天 618
總代理星湖芙蓉賓館、代訂機票車船聯運

東南旅行社（香港）有限公司 尖沙咀金馬倫道27號A2F 東輝大廈3-689638-9

專辦台灣線
由台北總公司直接經營
個別、團體、台灣考察、觀光旅遊，代訂酒店、機票、台証
四日阿里山專線、五日、六日、七日、八日台灣環島行程。
專線電話：3-698105-6

金城旅運貿易有限公司 H228875　H228814

台灣 九天阿里山 $2380　七天豪華團 $2180
曼谷芭堤雅七天 $2150
馬星七天豪華團 $2990
菲律賓七天 $1990
韓國四天團 $2700
美加、歐洲遊 歡迎來電查詢
東京廸士尼樂園 六天豪華團 $2860
北海道七天 $3790
日本本州八天 $3590
代售各國機票預定酒店及辦各地簽證
香港中環萬宜大廈531室

永安
總社：5-256243-8
北角：5-705352
尖沙咀：3-694447
旺角：3-846484
九龍灣：3-7566993
荃灣：12-432631

本州富士山迪士尼六天豪華團 $2890 日期：逢星期一、三出發
本州富士山迪士尼樂園八天豪華團 $3590 日期：天天出發
北海道東京迪士尼八天超級豪華團 $3980 日期：逢星期三出發
鹿兒島九州本州迪士尼八天超級豪華團 $4080 日期：逢星期六出發
香港德輔道中48至52號裕昌大廈401－403室

福祿壽旅行團 請向各大旅行社接洽

財神大酒店 THE TAIPEI REGENCY
夏日酬賓
四天三晚＋免費早餐
雙人房HK$770.（奉送二客早餐）
單人房HK$700.（奉送一客早餐）
福祿壽台灣環島團：逢星期六出發
住宿財神大飯店：七天只收$2030

康達旅遊 3-924122 3-924132

歐洲美加平價機票
星、馬、泰 台灣、印尼 特快簽證
台灣置業旅行團 4天3晚隨時出發 住楓橋太陽飯店 遊覽與普通團相同 代租包管即買即住 $1350元成交全免
旺角彌敦道748A始創行801室

美麗寶島 3-321315　3-910546　5-216409　3-303285
彌敦道301號嘉賓商業大廈1001室（假日照常）

日本和路迪士尼六天團 逢日、三
台灣花蓮四天超值團 逢四
泰國芭堤雅四天渡假團 逢三、六
韓國四天消遙渡假團 逢五、日
菲律賓六天豪華遊覽團 逢四
上列各團均按OAA會規定之最低收費保証準期出發，超值享受。

佳運 旺角彌敦道655號胡社生行1810室 中環德輔道中環球商場349室 3-953227　5-215494

全台灣 乘搭中華·高級豪華 高級四天$1490 七天$1990 九天$2350 住希爾頓·嘉年華大飯店 華航雙程內陸機 四晚豪華夜總會 天天出發
台証 $180 十次証同價
台北酒店 四天三晚包接送 單人房$270

康泰 5-240061 3-676111 3-305207 3-322301 0-430211

日本本州	全台灣	泰國曼谷
八天$3520 乘搭國泰 直航大坂 東京返港	華航雙程內陸機 五天$1690 七天$1990 九天$2350	泰航直航清邁 七天$2150 八天$2510 布吉$2690

天天出發　乘搭最高級航機
總社：中環大道中31號陸海通大厦1字全層
分社：尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字
旺角彌敦道636號銀行中心17字
旺角彌敦道582號信和中心10字
荃灣地鐵站南豐中心商場A72

星晨 3-7231723　3-320911-6　5-218161　5-266498-0

澳洲：暢遊新金山－墨爾本·菲莉力山·坎培拉·雪梨歌劇院·雪梨塔·雪梨港遊船·河·藍山·珍禽動物園·黃金海岸·海洋世界·動物動物園·布里斯本等。豪華渡假團$6490起 7月18日 8月1,15,22日
美加：暢遊舊金山·珍珠港·洛杉磯·廸士尼樂園·環球片場·賭城拉斯維加斯·三藩市·溫哥華等。美國西岸10天$8390 美加西岸11天$10390 7月17,24,31日 8月7,14,21,28日
總社：九龍尖沙咀加利士巴利道星光行15樓1529－32室
分社：香港皇后大道中60－70號達卡佛大廈11樓1104室
分社：九龍彌敦道343－349號永安廣業大廈15樓1504室

新旅城 3-306281 3-888831 3-886800 3-889007

韓國專線 四天$2700逢周日 五天$3000逢周三 新行程·漢城·釜山·慶州 特惠機票十酒店 天天出發
東京廸士尼樂園 六天直航$2860
日本本州豪華團 八天$3590
日韓八天遊 逢二、四、六$4280
總社：旺角彌敦道440號三樓（自置物業）
分社：信和中心地庫商場B23

寶通 3-910377 3-969861

台灣渡假團 四天$1450 天天出發
美加 歐洲 特平機票市場
曼谷芭堤雅 七天$2150 逢三、六出發
韓國豪華團 四天$2700 逢週六、日出發
台灣急證180泰證100　美加廉價機票
台北機票十酒店十接送$950　天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

菲航美洲假期
暢遊夏威夷，威基基海灘，珍珠港，洛杉磯，廸斯尼樂園，環球片場，賭城拉斯維加斯，三藩市，金門大橋，溫哥華等，住一流大酒店，專人領隊。
美國西岸七天$6188逢星期三出發
美國西岸九天$6988
美國西岸賭城九天$7888
美加西岸十一天$9988
另：機票加酒店$4188起，天天出發。
詳情請向各大旅行社接洽或菲航查詢。
電話：3－7232882

勿因出口值大幅成長而沾沾自喜

上月份的出口雖呈現實質的成長，但是港元疲弱態無改，通貨膨脹壓力仍強，原料供應與來途短缺時現對廠家仍做成不少的困擾，且況目前除美國經濟有穩定的復甦外，歐洲各國的經濟復甦仍閃縮不定，未來半年由出口帶動的香港經濟能否會因此全面復甦目前尚有懷疑，我們不能因一個月的出口表現良好而沖昏了頭腦，小心部署未來生產計劃與保持高度警惕較為實際。

由於本港幾個主要出口市場在今年第二季以來經濟情況繼續在好轉，例如美國第二季的國民生產總值成長率達百份六點八，通貨膨脹年率下降至百份二點九，工礦業接單增加，國民消費意願增強與利好因素刺激下，帶動本港的工業生產與出口貿易自四月份以來，漸上升，此外最近歐洲共同市場十個成員國的失業率和通貨膨脹率亦開始回降，使港貨銷往西歐經過兩年的呆滯和減縮後，今年上半年間，來訂亦見有起色，例如，港貨輸往西德，荷蘭，瑞士和法國都比一年前增加，其中以西德來訂最有勁力，而法國亦重新升為港貨出口的第十個市場，至於港貨輸英，則上半年雖無增長，但亦已開始扭轉跌勢而呈現穩定，而且由五月份起，英國已再次超越西德而成為港貨出口的第二市場。如按照季度出口值與去年比較，今年首季港貨輸美增加百份十點二，第二季則增加百份十四，港貨輸西德首季增加百份二點三，第二季則增加百份五點七，港貨輸英國首季下降百份四點九，第二季則上升百份八點六。官方對貿易的改善而揚言本港將獲得全面經濟復甦。

我們對此較樂觀的預測仍保留審慎的態度，無可否認本港工業生產及出口貿易已在今年初到了谷底，而過去幾個月來已由谷底回扳，但是，在出口貿易好轉中，我們仍面對着非常不安的問題，這包括了今年來港元異常疲弱之形勢持續。二是內部通貨膨脹有如脫韁野馬。三是市面加風越吹越猛烈。四是內部消費疲弱，這些問題無不一一反映了在我們的工業生產及出口貿易表現上面誠如南聯實業主席安子介指出：港元的疲弱使廠家難以購存原料，訂單雖然增加，惟廠家的生產利潤仍低微。美國經濟雖見復甦但歐洲的復甦仍非穩定，對未來半年的生產業商應保持警惕而不可掉以輕心。

下面我們再就今年六月份對外貿易逐點於以申述：

出口方面，今年六月份港貨出口總值八九點二〇億元，比去年同月增加一九點六七億元或百份廿八點三，這是今年上半年按月增幅最大的一個月份，反映出今年第二季本港工業接單繼續增加。此外，今年第二季本港航空貨運出口量逐月有兩位數的增幅，對美海運出口貨冊也趨上兩個月出現滿佈，歐洲海運出口綫連續增，也都反映了港產出口有顯著的改善，但正如我們過去不斷強調指出，非港產成份在港貨出口中所佔的比率越來越大的因素，例如最近美國把香港棉針織內衣的進口由出口授權改為配額限制，據說部份原因就是港商利用大陸同類貨運港後稍改變嚜頭及包裝充當出口，事實上，在生產成本上升下，港貨利用鄰區產品充當港貨出口近年越來越多，而港元疲弱也對生產成本影響大，單是上半年港元匯美元已跌值約百份十，直接影響到原料進口成本，形成出口單價相應提升，估計六月份的出口單價約比去年同月上升百份十三點五左右，撇除此一因素後，該月份實際出口貨量約有百份十五點三成長，但若再撇去非港產成份所佔的比率，則純港貨的出口並無多大增加。

綜計今年頭六個月出口貨總值為二三九點七六億元，比去年同期增加二五點五九億元，增幅為百份十一點九，估計上半年的出口單價平均比一年前約高出百份十三點五左右，撇除此一因素後，實際出口貨量約有百份一點六的減縮。

進口方面，六月份的進口貨值亦出現迅速的成長，總值為一四四點八一億元，比去年同月增加廿七點六七億元，增幅為百份廿三點六，此一巨幅的成長，主因之一是由於今年初工商業界有鑒於世界經濟復甦緩慢，對未來的出口前景看淡，大家都不敢多存原料，而消費市場的疲弱也促使進口商不敢多訂新貨補充。但當第二季工業生產較轉旺後，原料的需求相應轉殷，加上個別原料的來途緊張，更加速了入口商向外補吸，例如包裝用的瓦通紙板今年來已多次漲價，目前有關商人亦公佈在八月份瓦通紙價再提高一成以上。此外又如製造電話機的特種膠料及個別通行種類的膠料來途也告緊，使商人加緊向外張羅，加上一般對第三季的工業生產看好，也形成商人向外補吸原料增加的主因。然而，由於百份七十以上的雜口貨是用美元計價的，而六月份美元兌港元仍強與及入口貨來途報升，使該月份的入口貨單價比去年同月約高出百份十二點五左右，撇除此一因素後，該月份入口貨量約有百份十一的增加。

綜計今年首六個月進口貨總值七六〇點七七億元，比去年同期增加七三點五九億元，增幅為百份十點七。期內進口貨單價平均比一年前約高出百份十三左右，撇除此一因素後，上半年入口貨量約有百份二左右的減少。

轉口方面，隨着歐美大市場的需求增加，使大陸及本港鄰區的產品經港轉口也明顯上增，六月份轉口總值四三點八九億元，比去年同月增加九點三八億元或百份廿七點九，但轉口貨單價也是上升的，估計該月份轉口單價約比一年前同月高出百份十三點五左右，撇除此一增幅後，實際轉口貨量約有百份十三點五的增加。

綜計今年上半年轉口貨總值二三九點七六億元，比去年同期增加二五點五九億元。增幅為百份十一點九。估計上半年轉口貨單價約比去年同期高出百份十三左右，撇除此一因素後，實際轉口貨量有百份一的減少。

由於六月份總出口值增長較進口為大，使該月份的外貿赤字由去年同月的一三點一〇億元略降為一一點七三億元。綜計上半年外貿赤字為八九點四一億元，比去年同期增加五億三千四百萬元。出口值增長轉快，而進口亦相應加速，導致貿易赤字無法明顯收細，是有待改善的。

總括來說，從最近的出口運輸情況與進口的增多均意味着在未來三個月間本港的工業生產及出口大致可保持目前的旺態。但值得提出的是港元依然無法擺脫弱勢，意味着港元的對外購買力不斷下降，從而更大幅地增加了入口通貨膨脹的壓力，加上港府帶頭的加稅加費與市面物價狂潮重現，使通脹率繼續保持兩位數字，儘管失業及半失業在工業轉好的帶動下會續見改善，但工資不會因此進一步調升，換言之，市民收入亦未能抵銷通貨膨脹，對市面消費仍將有所抑制。況且目前除了美國的經濟復甦雖比預期好，但西歐的復甦進度仍屬緩慢，而其他較次要的出口市場如中南美、中東、非洲、澳洲等需求仍呆弱，故對未來本港經濟將會全面復甦的看法我們持保留態度，在多項基本不利因素仍未顯著改善之前，業商不要因表面數字的大幅成長而沾沾自喜和沖昏頭腦，對未來的生產部署及市場的變化仍要保持高度的警惕。（張郁超一九八三年七月廿九日）

港元弱勢似又再加深發展

在經濟利好與息價持續出現上升壓力下，去週美元再掀起另一回合漲潮，在可預見的將來此一強勢料仍會持續，隨美元的急升，港元跌勢漸見加速，儘管近月出口表現較好，但外貿赤字無明顯改善，加上港息偏低，估計短期內港元兌美元不難進一步下跌。

儘管今年美國每月出現大約六十億美元的貿易赤字，但外匯市場卻反應冷淡，反而對美國利率的去向最為關注，祇要有小小稍為有利的消息襯托，美元便強力彈升。

在前一週美國聯邦儲備局主席獲嘉在衆議院的聆訊上宣佈把未來半年貨幣供應M一類的成長目標由原來的百份四至八擴大為百份五至八，祇能暫短地緩和美國利率上升的憂慮亦市場稍後美國公佈新一週貨幣供應上增至三億美元後，市場對美國利息又再度看漲，認為未來半年內M一供應仍比新訂成長目標多出廿三億美元，聯邦儲備局將不得不進一步緊縮貨幣政策，提高利率以達到目標，這種看法，加上去週初聯邦基金利率堅站於九厘以上，使得美元在歐洲及紐約外匯市場節節上挺，及至週四，聯邦儲備局主席獲嘉提出，美國市場私人信貸的需求增加，開始與政府的集資抗衡。再一次強調了美國預算赤字和利率，使美元繼遠東、歐洲後，在紐約繼續扳升。其兌西德馬克比值創下七年半來最高點，兌法國法朗及意大利里拉更在一週內連續三日創歷史性高點。連帶受石油消息及經濟利好消息支持的英鎊最後亦不支下跌，至於經濟有穩定基礎及巨大貿易盈餘支持的日圓同樣低跌，港元自然也不例外了。

去週外匯市場美元以高價收市（與前週比較），一英鎊兌一點五二美元，即對美元跌值百份〇點一三；一美元兌七點九五八〇法國法郎，升值百份二；一美元兌二點六四三五西德馬克，升值百份一點九八；一美元兌二點一二九二瑞士法郎，升值百份一點一四；一美元兌二點九五三〇荷蘭盾，升值百份二點二；一美元兌二四一點六〇日圓，升值百份〇點七。

在美元強勢下，港元亦無法避免受抑，去週初本港劃一存息減降一厘，在上半週之間，港元兌美元尚算平穩，美電兌價徘徊於七一九點一〇至七一九點六五的狹窄幅度內，但週四美電迅即報上七二一點三五，週五再扳高為七二二四，比對前週收市的七一九點三五，本週港元兌美元只跌值百份〇點六，較諸其他主要貨幣的跌幅尚算細小，港匯指數在上週五以七三點九收市，比前週亦僅跌〇點二，在美元怒漲聲中，港元的跌勢尚算和緩，這一方面由於去週六公佈對外貿易數字有利，另方面則要拜有新股上市所賜，去週下半週因一隻新工業股公開認購的關係，使去週下半週的銀行業內銀根一度抽緊，週四業內隔晚拆息突標高至十一厘許，週五跌亦拆八厘許，長綫拆息亦相應連續兩日回升，多少也緩和了美元的漲勢，但值得注意的是，週五本港外匯市場的交易頗活躍，與近兩週的觀望形勢截然不同，從交易中顯示有大手的買、賣盤入市，是否外匯投機又再出現熾熱的徵兆實值得注意。

對於去週美元的升值，部份分析家形容是「神經質」上升，他們說，通常導致貨幣疲弱的貿易赤字及其他經濟因素，現在均無影響，因為佔據人心的，是貨幣供應與利率，使他們不久前有關美元疲弱的預測，正被持續的高利率打亂，但他們仍然認為，經濟基礎模式最終必須持續下去，美元亦將下跌，正如財長里根反覆中說一樣。

伊利諾大陸國民信託銀行的馬來西斯在今年五月份預測，美元在第三季度對西德馬克的匯率，平均是每美元兌二點三三西德馬克。他現在預測每美元平均兌二點五三西德馬克。

馬西斯說：「貿易數字在今年底或明年初前，將不是一個重要的因素。只要仍然有人擔心美國利率的走勢，即使三或四個月內出現六十億至七十億美元的逆差，亦不會改變美元的幣值。」

他預測美元年底將兌二點四三至四五德馬克左右。但是他說，北約今年下半年在西德部署新式核導彈計劃，是一個不穩因素，將影響馬克的幣值。

漢華銀行的希爾斯表示同意這一說法。他說：「部署導彈將明顯是一個問題，而且這個問題將越來越大。如果拉丁美洲和中東的政治局勢緊張有所增加的話，美元將繼續被人視為一種堅硬的貨幣，而基本經濟指數仍然被人忽視。」

在匯率方面，希爾斯認為，利率在秋季將下降，而秋季結束時，每美元大約兌二點五西德馬克。他懷疑美元對馬克的兌率可能大大超過二點六五水平。他預測年底，美元對西德馬克匯率可能微降至每美元兌二點五西德馬克。

希爾斯深信，市場人士對美元的情緒終歸會發生變化。這種情緒轉變的時間難於預測。但他說，一旦情緒發生變化，外匯市場可能發生迅速和有力的變化。

「美元的幣值過於高估，而一當外匯市場覺察這種情況時，將急劇走向另一個極端。」

加里，希林預測公司的經濟學家米爾斯說，一九八三年美國貿易差預計三百五十億美元這樣的數字而利率沒有大幅度上升這樣的情況下，九月底每美元可能降至兌二點五西德馬克，而到今年底，可能進一步降至每美元兌二點二五西德馬克。

她說：「美元正處於，或者接近其轉折點。」

但美元匯率下降的走勢遭遇一些時間才能確定，一旦我們確已使美元匯率下降，那將發生引人注目的變化。

總的來說，今次美元的國際新漲潮，得到兩大因素的支持，一個是利率上升壓力，另一個是美國經濟復甦比預期迅速。繼美國聯邦儲備局主席獲嘉表示政府龐大集資需要，會與私人信貸需求發生衝突，而掀起利率回升的恐慌後，一享盛名的經濟專家預測未來十二個月的聯邦基金利率，會升至十一厘或十二厘，同時，週五宣佈最近一週M一貨幣供應再上升十四億美元，在接獲貨幣供應結果後，市場短期利率紛紛上升。經濟利好因素，包括六月份美國外貿赤字降為四十九億六千萬美元，減幅較市場預期的多，而主要經濟指標六月份上升百份一點二，為連續第十一個月報升。依此看來，美國利率在可見將來調升的壓力仍強，美元強勢亦自可維持。港元方面，儘管六月份出口有較大幅成長，但外貿赤字仍無大改善，加上港息自去週進一步削減一厘後，息口已比美國為低，這都是港元疲弱的基因，短期內實難以擺脫疲態，而且有可能兌美元進一步低跌。（超君八三、七、卅）

大戶派發套現果然順利

現水平港股風險大增

七月份股市的「好環境」，為先進者提供了收割套現的黃金機會。從近週熱門藍籌股價位出現與恒生指數走勢脫節向下的迹象看，今年春天開始的反覆上升市勢現似已告一段落。投資者更應提防八九月份中期息期間一些問題股進一步現形所造成的不良影響。

大戶出貨的黃金月

七月上旬當股市在恒生指數千點之上，形成「美妙走勢」之時，筆者曾在這裏指出那正是大戶先進者大量派發套現的時機，並勸告投資公衆應加倍小心，以免掉進了大鱷的齒縫裏仍不自知。記得撰文當日（七月八日星期五）收市恒生指數一千零三十六點四二，全日成交二億零八百多萬元。至今經過十六個交易天，恒生指數最高會到達過一千一百零三點（七月十九日），日成交額最高則會到達五億八千九百餘萬元（七月十五日）。由於各種因素緊密配合，大戶財團派發套現顯然十分順利，而且派出的貨量也應該已經相當可觀。至此，股市的風險也相應大大增加了。千萬別忘記，大戶套現一旦功成身退，他們就不會繼續做股市的「好友」。到時後果如何，聰明的讀者不會不知道。

活躍股如強弩之末

過去的三星期港股恒生指數大致在千點以上的一百點幅度內反覆上落。但是有一個特點，即一批交投活躍的藍籌股價位，日漸與總指數脫節。指數的升幅以及維持在一個高水平上，主要是由幾隻較冷門指數成份股來支持，特別是個別公用股如電話、兩燈。這種現象，根據以往經驗常常是股市上升到達尾聲時所出現的。至於熱門的藍籌股，則反其道而行，指數升而價位不升或反跌，若指數跌則其價位跌得更快。以至，現時總指數尚未出現明顯回落迹象，但很多隻交投活躍的主要指數成份股已出現向下斜坡式走勢，如匯豐、置地、長實、怡和、會德豐，甚至原屬強勢的太古A，和黃也見同樣情形。它反映出，大戶手上的熱門藍籌股份正急速地派出，但為了保持總走勢圖表的假像，大戶便在一些他們可以操縱的股份上製造升幅，使埋頭於總走勢圖以測市者，可以陶醉、迷惑和「放心」。

交投大增餵飽散戶

另一個特點是成交量大增。十六個交易天平均每日成交約二億六千萬元，這是近年少見的交投盛況。特別是七月十四日及十五日，分別成交三億四千六百萬元和五億八千九百餘萬元，而繼後一星期的五個交易天，有四天均在二億七千萬元以上，連半日市的星期三也達二億六千餘萬元，每天都是在近期最高價的水平上交投的。可以相信，這是大戶出貨的「黃金日子」，散戶則被餵飽了。自此之後幾天，恒生指數雖仍得在一千零八九十點之間「企定」，但活躍股份之價位已「守」不住，開始向下了。

股市忍者再度接棒

第三個特點是，很多因前兩年股市從千八點高峰崩瀉時損失慘重的投資者，經一段長時期蟄伏以後，受到近期好「氣候」的誘惑，也忍不住再度「出山」。可以說，這是七月份造成本港股市勁升的一股主要的生力軍，顯然他們多數已做了接捧人。至於會否重蹈損失慘重的覆轍，則現時騎虎之勢已成，能否幸免，就要看他們的勇氣和運氣了。

第四個特點是一批原已氣若游絲的問題股份，過去兩星期在某些人的鼓吹哄抬下，竟也見迴光之勇，且成交大增，然而，上升勁力只是曇花一現，可憐大批散戶又一次受到愚弄和損傷，就在這一陣風中一這些股份已吸去了不少動力，幕後人在這次並非由他們發動的升市中也能分到一杯羹，可謂是意外之得了。

當機立斷減少損失

總之，一將功成萬骨枯，這原來是事物發展的規律。股市是大魚吃細魚的地方，自更無例外。前些時，當股市回升時，有些人說這是人們「信心恢復」的反映。但這樣的「信心恢復」，結果是什麼呢？投資者贏得「有信心」的實譽，但付出的卻是辛辛苦苦積聚起來的血汗錢。當他們獲悉這種把戲的結局，不知是哭還是笑。

在七月十一日見報的「本港股市達到收割期」一文中，筆者曾指出：很大一部份投資者「連自己的「信心」也是讓輿論界以及造市者牽着走的。後者說「好」，前者跟着追貨；後者說「功成身退」，前者也便「散水」或中伏。投資者根本沒有自己的主見，頗有強姦民意之嫌，硬說「信心恢復」了」——過去三週表現的事實，已充分證明了上說。

究竟現時大戶財團是否已經「功成身退」了？尚待一段時間來考驗。但現時可肯定的是，在七月份他們不但已經大量派發套現，而且以現時氣氛看，他們仍有足夠的機會，可以應付自如，所以，現時也應是散戶當機立斷的最後時機了，踏入八九月份中期派息期，一些問題股必將進一步暴露其實質。若到時方來決斷，可能已吃大虧。自然，也有不少投資者對前景仍有着美好的憧憬和寄望的，在這裏就只能祝他們心想而事成了。（葉世庚一九八三年七月廿九日）

經濟不景打擊外遊

對本港消費行業可以說是較有利，不過港人外遊目的地有越來越遠趨勢，因此外遊開支也難望減少，期望旅遊盈餘對港有較大貢獻現時仍不切實際。

本港經濟弱勢，已使港人外遊逐漸產生無形之壓抑力，以今年首五月港人外遊增長率只有百分之零點五增幅，幾已陷於停頓。若以四月份港人外遊而言，竟較去年同期減少百分之十七點六，而四月份適逢復活節假及清明節假，港人外遊減幅竟如此明顯，已反映出港人外遊能力大不如前，若短期內本港經濟無顯著之改善，則今年港人外遊可能會不增反減的了。

據旅遊協會統計數字顯示：五月份港人外遊人數為七萬四千九百多人，較去年同期增加百分之三‧八，而首五月港人外遊總數為四十五萬七千一百多人，較去年同期的四十五萬五千多人增加百分之零點五，首五月往亞洲及太平洋區旅遊港人總數較去年同期減少百分之一‧二，往歐洲總人數則增百分之四‧八，往美加總人數則增百分之十二點二，往澳紐總人數亦增加百分之十。

儘管今年首五月港人外遊人數未有退縮，但增長率幾已陷於停頓，以四月份外遊黃金時間外遊不增反減，而目前暑假旅遊旺季港人外遊據悉反應亦遜往年，因此今年稍後時港人外遊數字不難出現負性增長的，特別是現時港人往東南亞旅遊興趣有下降趨勢，此情況對外遊人數有一定程度之影響，原因是東南亞綫一向是港人外遊的主要路綫，對港人外遊人數是會有影響的，儘管歐美及澳紐綫旅客增加，惟其基數畢竟尚細，旅客人數增長對整體港人外遊增長影響不大，因此東南亞綫旅遊生意減縮，對港人外遊增長難免會有影響。尤其是外遊港人以普遍大衆受薪階級支持，而一般受薪階級最多時間均集中一些長假期，在長假期中外遊反見退縮，由此可以說明港人外遊能力已受到經濟不景氣所壓抑。

由於港人外遊熱潮已受到抑，相信有助本港旅遊收支的改善，間接對港元匯價亦有一定之支持力。不過，此種改善無疑是背後的痛苦代價較大了，但無論如何，港人外遊增長停滯不[illegible]，對本港經濟是較有利的，起碼消費外移情況不再惡化，使現時本港平淡的消費市場生意有改善的機會，因此從另一角度而言，港人外遊減少也未嘗不是本港經濟之福。

反而較值得注意一點是現時港人外遊目的地越推越遠，以首五月情況而言，除往東南亞綫旅遊人數減少外，往歐洲、美洲、及澳紐、港人均有不同程度增幅，換言之，港人外遊消費更有可能仍在增加，因此而使旅遊收支有盈餘以對本港經濟有更大之貢獻，期望港人外遊減少是不切實際的。（麥鈞 一九八三年七月廿九日）

減息對物業市復甦助力有限

七月份內銀行利率先後兩次共減二厘，但利率仍未同跌至四月前水平，加上現時適有近五千居屋單位推出，因此減息暫時只能緩和物業市場所受壓力而已。

七月份內銀行利率先後調低兩次共二厘，此次減息對工商業負擔無疑可大為減經，即使對物業市道亦有利，相信可以緩和地產發展商之負擔壓力，對有意自置物業人士亦有心理上之幫助。儘管利率下降有利物業市道，但亦難以扭轉目前市道弱勢的。

銀行公會在本月廿三日宣佈減存放利率均一厘，連同本月六日的減息一厘計算在不足二十天內存放利率便下降共二厘，對現時物業市道肯定有利好之刺激作用，尤其是住宅物業為然。因為目前居屋計劃第五期甲推出發售四千九百二十五個免地價單位，申請情況相當踴躍，現時估計已領取申請表格的市民逾十萬人，因此銀行利率適時下降，可以緩和居屋對私人發展的住宅所造成的銷售壓力。但對市道復甦剌激力則有限。因為五月份的銀行利率一次過調升二厘，加上四月份亦會加息一厘以挽救港元匯價，因此今次銀行利率在十多天內連減兩厘，利率仍未回復四月以前水平，因此對物業市道難有重大推動力，最多只能緩和利率對置業心理之壓力而已，同時亦可減輕現時政府推出的四千多個免地價居屋單位對市場造成的重大影響力。事關今次政府推出居屋單位，價格夠吸引，因此申請人非常踴躍，此現象短期內對私人住宅物業銷售會有一定之影響，因目前派發表格已逾十萬，但至八月一日始截止申請，屆時人數定更多，即使以十萬份申請計算，短期內便有十萬個有意置業自住家庭因等候申請居屋抽簽結果而暫時不考慮選購私人發展商發展之住宅樓宇，因此短期內私人住宅銷售較淡靜當無可避免，但減息卻可以緩和此種壓力，起碼居屋抽簽結果公佈後，私人住宅銷售可望更快復常，但期望市道能迅速復甦尚不切實際。事實上，本港房地產市道的淡勢，自八一年已經開始，淡滯了兩年有多而尚無較明顯的復甦跡象，實際上只是基於經濟大勢尚未全面好轉，本港民的實質購買力下降及樓價經一跌再跌仍處較高水平所致，「九七」問題對人心雖仍有困擾，但此亦並非造成物業市道持續淡滯的主因。本港地狹人稠，人口不斷增長，對房屋的需求並未放緩。較早前港府差餉物業估價署發表的物業檢討報告指出：去年底累積空置的住宅單位接近四萬個，這雖然是一個不小的空置數字，但卻不能據此而認為住宅樓宇供過於求。嚴格說來，四萬個私營住宅單位的空置，完全並未改變市民對住所渴求的程度，一般市民不是不需要住所，只是仍然買不起私營物業商出售的價格昂貴的單位。港府不計地價居屋第五期（甲）公售，派發表格僅兩天，申請者已接近十萬之衆，可見市民對售價較廉住宅單位需求之殷。住宅樓宇市道欠活，實際上祇是樓價依然太高，一般市民買不起，所以空置的住宅單位也就無法不增加，而非市場需求弱所致。無可否認，高利率加重了樓宇購買者的費用，使實際樓價變得更高昂，對物業市道固有打擊，但目前地產物業市道尚無法扭轉淡勢的基本原因，卻還是在於樓價仍與一般市民的購買力脫節。由於七六年至八〇年的數年內樓價漲勢過急，故儘管經過兩年來的一再回落，與高峰時代比較樓價雖已低跌了四成，但嚴格而言當前樓宇售價仍與市民的實際購買力大有距離。

年息十三厘的樓宇分期付款利率也還是頗高的息口，加上樓宇售價仍貴，這就難怪地產商對市道復甦亦未表樂觀。減息對地產市道固屬利好，但要推動樓宇市道復甦，最主要還是要將樓價再調整至更合理水平。至於利率下降，只能視為客觀利好因素，不能單靠減息去扭轉物業市道弱勢的，基於此原因，今次銀行利率在十多天內連減兩厘，未足以刺激市道，最多只是令市道弱勢不致再加深或銷路不致太呆滯而已。（麥鈞 一九八三年七月廿九日）

中國大陸與美國達成新協定

對香港紡織工業的影響

最近大陸紡織品經香港大量空運美國，成為特殊發展。今年上半年香港十個類目憑出口授權書運往美國激增，主要是美國單方面限制大陸紡織品入口的影響。

中國大陸紡織品對美國輸出，達成新的雙邊貿易之後，香港對美國的紡織品貿易又將有什麼影響？這是香港工業界和貿易商注視的新發展。

由於美國與中共的官員已於上週一在日內瓦恢復舉行紡織品雙邊貿易談判，消息傳來，美國方面作出若干讓步，相信可以達成新的協議。

消息來源指出，今回美國與中共談判的重點，是冷門類目配額問題。由於今年初美國與中共紡織品談判破裂，美國政府單方面對中國大陸紡織品設限時，將三一五類印花布本年度可輸入總量削減為九千二百五十萬平方碼，削減幅度高達百分之四十七。本來去年中國大陸對美國輸出三一五類印花布限額為三千二百八十一萬一千〇七十八平方碼，利用率已達百分之百。今年初美國單方面限額為九千二百五十萬平方碼，是因為美國方面將原屬三三〇類（其他梭織物）印花布轉計列入三一五類項下，取消三三〇類設限。但中國大陸去年三一五及三三〇混合類配額總數為一億六千五百五十二萬三千餘平方碼，若與三一五類單類一併計算，則三一五類中國大陸美實際可動用數量應為一億六千萬平方碼以上。

消息顯示，今回談判達成協議後，中國大陸紡織品因為美國方面指為超過限額而滯留在海關的，可獲迅速登岸。並且預定在今年八月十五日前到達美國海關的紡織品，可以借用明年配額。所以，由六月至七月上半月中國大陸紡織品經香港空運美國數量大增。

自從今年一月中，美國單方面對中國大陸紡織品設限後，美國商家來港訂購紡織品頓呈活躍，香港某些商家以「偷天換日」方法，把中國大陸紡織品在香港經過整理及包裝，作為香港製造，利用出品授權書運往美國，致令上半年屬於出口授權書監督的類目輸往美國數量激增，於是美國政府要求港府當局停止簽發出口授權的類目共達十類，其中六類已達成限額協議，另外四類經過港府貿易處與美國政府磋商後，仍未獲致協議的，美國政府已經單方面定出限額。因為根據一九八二至八七年港美紡織品協議條款規定，倘若港美雙方在磋商後仍未達成限額協議時，美國政府可以單方面定下限額，限制該類紡織品入口，但限額的數量必須超過該類紡織品在一九八二年出口量最低限度百分之十五。

經過磋商後達成限額協議的六類紡織品，包括：（一）三一三類棉質被單布，今年限額五千〇二十八萬平方碼，比去年出口量增加百分之卅六點七。（二）三五二類棉質內衣，今年限額四千六百〇二打，比去年出口量增加百分之二十五。（三）六四三類人造纖維半截裙，今年限額十二萬九千一百七十八打，比去年出口量增加百分之二十五。（四）六〇四類人造纖維精紡紗，今年限額三十四萬二千四百五十五磅，比去年出口量增加百分之二十二。

上述十類已受限額管制的紡織品，今年上半年已簽發出口授權書的，三三六類棉質衫裙數量為十二萬八千六百二十三打，佔全年限額百分之九十三點五，下半年只有百分之六點五可供申請。六〇四類人造纖維精紡紗數量為三十萬〇五千一百八十六磅，佔全年限額百分之九十，下半年只有百分之十可供申請。六三六類人造纖維衫裙數年限額百分之四十，下半年尚有百分之六十可供申請。六四四類人造纖維女套裝數量為九千一百五十七打，佔全年限額百分之三十七，下半年尚有百分之六十三可供申請。六四七類人造纖維外褲數量為八萬四千〇一十二打，佔全年限額百分之三十，下半年尚有百分之七十可供申請。

現在已受限額管制的十個類目紡織品，從前都是採用配額制度分配的，但由於一九八二年前的幾年內，香港對美國輸出的紡織品有七十四個類目出口量減少，只達到配額數量百分之三十，故在一九八二年三月間成立的港美紡織品雙邊貿易為期六年的新協定，這七十四個類目才改用出口授權書取代限額分配方式。但當某些類目輸美數量超過虛定額百分之十五時，美國政府可以隨時通知香港政府停止簽發出口授權書，待達成限額協議後恢復簽發。

由於今年一月中，美國政府單方面對中國大陸紡織品實施入口限額，而中國大陸紡織品對美國輸出量又超過美國限額的水平，導使美國商轉向香港大量訂購，香港某些商家有可乘之機，把中國大陸紡織品運來香港後，作為香港製造，利用出口授權書運往美國。

現在已有十個類目實施限額，明年將改為實績分配，而中國大陸紡織品對美輸出，倘近期內達成雙邊協定，相信今後幾個月香港紡織品輸美由出口授權書改為限額管制的品種繼續增加，將使某些出口商及製造商獲得明年度實績配額的權益。

今後中國大陸紡織品對美國輸出達成新的雙邊協議，將不再以低價在美國市場競銷。近來年，中國大陸紡織品以較低價對美國輸出，會使香港紡織品在美國市場售價受到影響。這種情況今後可望消弭。（關鳳翔。七月卅一日）

庫存過剩威脅國際咖啡協定不穩

全球庫存咖啡豆的過剩，導致日增的殺價傾銷，而對交易管制措施構成威脅。目前沒有證據顯示殺價銷售對超級市場咖啡價格有任何影響。

業界人士說，全球庫存咖啡豆的過剩，導致日增的殺價傾銷，而對國際咖啡豆交易管制措施構成威脅。但是並無證據顯示此一擾亂行動會促使超級市場咖啡價格下跌。

據國際咖啡組織（ICO）說，自ICO於一九八〇年重新實施出口配額辦法以來，倉庫裏的咖啡豆數量已幾乎倍增。ICO係設在倫敦，而控制九十%世界咖啡豆市場的卡特爾。

業界人士說，為了減少日增的易壞庫存咖啡豆，若干ICO生產會員國正以三十%至六十%的折扣向非ICO進口會員國銷售咖啡豆。若干進口國家，尤其是東歐共黨國家、中東和北非國家，顯然正向市場拋售廉價咖啡豆，以取得亟需的外匯，而破壞ICO的價格管制措施。

倫敦商品經紀商沙尼可公司咖啡豆部門主管亞斯威爾說：「這種銷售量已告激增，而使ICO束手無措。」譚斯威爾說：「雖然咖啡豆需求殷切，世界咖啡豆價格趨堅；但是持續無法監視殺價求售咖啡豆的流動，可能一破壞ICO消費會員國的信心」。

佔有三分之一世界咖啡豆市場的巴西和其他主要生產國抱怨，咖啡豆打折交易量日增，使她們更難以ICO所訂價格，出售咖啡豆。目前ICO價格比打折售價高出三分之一。

他們說，傾銷鼓勵ICO進口國退出該組織，向不受管制的市場購買咖啡豆。匈牙利、以色列及香港因此一理由而在一九八二年十月退出ICO。

ICO目前擁有三十九個生產會員國和二十二個消費會員國。

十個會員國並未在去年六月三十日的最後期限以前批准一九八三年ICO協定。但是此一協定在今年十月一日以前簽署此一協定。

ICO不願透露姓名的發言人說：「這是個行政問題，不是我們所憂慮的。」

一九六三年成立於倫敦的ICO，試圖藉控制會員國咖啡豆的流動，穩定世界咖啡豆價格。ICO生產國的咖啡豆總出口量的九十%。

為了引誘更多咖啡豆進口國加入ICO，ICO對非ICO會員國沒有設定出口上限。非ICO出口國，傳統上佔十%的消費市場。

在一九七〇年代，對非ICO進口會員國的每年出口量維持於五百萬包。但是近幾年不斷增加，到一九八二年增至九百五十萬包（每包一百三十二點二磅（六十公斤）綠咖啡豆。

在准許咖啡豆經過七年不受限制的流動之後，在面臨世界咖啡豆價格暴跌情形下，ICO於一九八〇年重新設定出口配額。從那時以後，咖啡豆庫存量，已自二千五百萬包激增至今天四千六百萬包。

這位ICO發言人說：「結果對非會員國銷售量增加。生產國期望這種佔百分之十市場的銷售能消化一部份過剩咖啡豆。」

業者發言人估計，每年有二至三百萬包非法銷售的咖啡豆流回管制的市場。

在巴西領域下，ICO會員國在一月間採取一種制度，在此一制度下，出口國和進口政府均須報告咖啡豆是否達到出口證中所列的最後目的地。這一自願限制制度在三月間付諸實施，但是幾乎立刻遭遇困難。

歐洲海關聯盟在三月間為ICO所撰寫的報告說，歐洲共同市場十個會員國無法遵守此一規定，因為大多數西歐國家並無立法局准許海關人員在自由港作必要的檢查。歐市是世界最大咖啡豆進口地區，每年進口為二千七百三十萬包。

據這位ICO發言人說，儘管咖啡豆打折銷售量增加，但是過去兩、三年來世界咖啡豆平均價格仍維持於每磅一點二三美元。他說，出口配額維持於五千四百萬至五千六百萬包。

去年秋季把一九八二―八三年全球出口配額訂為五千六百萬包，稍後因匈牙利，以色列和香港退出ICO而減少五十萬包。

美國商品公司巴班公司的倫敦交易商艾森萊說，目前沒有證據顯示殺價銷售對超級市場咖啡價格有任何影響。

一九七七年美國超級市場咖啡價格會漲至每磅近於四美元的高峰，但是從此以後穩定於三美元上下。一九七七是巴西咖啡樹受到嚴重霜害後的第二年。

艾森萊說：ICO一直在抵抗殺價的壓力，並無擴大的危險。近幾年來ICO已發揮良好的功能。咖啡豆生產國寧願認定某種配額而不願自由競爭，因為在自由競爭的情形下會遭遇適者生存的問題。（鄭消保譯）

滙豐財務有限公司
滙豐授信財務有限公司
香港上海滙豐銀行直屬機構

滙豐授信財務有限公司
最低存款額HK $50,000

三個月	8.75%	兩年	10%
六個月	9%	三年	10%
十二個月	10%	四年	9%
十八個月	10%	五年	9%

滙豐財務有限公司

最低存款額 HK $500,000		最低存款額 HK $1,000	
隔晚存款	面議	十八個月	10%
一星期	6.5%	兩年	10%
兩星期	6.5%	三年	10%
一個月	8%	四年	9%
兩個月	8.25%	五年	9%

超過一年期限之存款，每半年付息一次。
滙豐銀行各分行均代辦理
定期存款諮詢請電：5-8396254
其他信貸服務：
車輛機械租購/租賃.....林劉淑英 5-8396210
胡月香 5-8396220
樓宇貸款..................鄔智群 5-8396256
出入口押滙...............鄔　興 5-8396263
出口及期票貼現.........劉永耀 5-8396258
查詢電話：5-8396333
香港灣仔禮頓道77號禮頓中心十樓

華僑經濟

依時製衣去年業績 盈利逾一千五百萬

週年大會通過派發末期息三角，特別現金紅利二角，全年共派息七角。主席報告在倫敦耗資五千萬港元之行政大廈及貨倉將於本年九月正式開幕，位於灣仔之聯合興建之守時大廈亦會在年底落成，初步以作出租。此外今年接單亦在歐美經濟趨好情況下見增加，下半年接單仍樂觀。

依時裝衣廠有限公司於七月三十日上午十時在尖沙咀海景假日酒店一樓瀚林廳召開一九八三年股東週年大會。

會上，依時製衣廠董事會主席胡耀坤宣佈：本集團雖在去年經濟極度不景中，惟截至八二年十二月卅一日止本集團除稅前之綜合盈利爲港幣一千七百六十八萬九千三百二十四元，除稅後之綜合純利爲一千五百七十二萬八千八百八十元正。董事會建議截至八二年十二月卅一日止之末期息每股三角，另加特別紅利二角，連同中期息每股二角，全年每股共派息七角正。

胡氏說：本集團在倫敦興建之行政大廈及一座三萬五千平方呎之現代化貨倉業於本年一月平頂，將於本年九月正式開幕，此項總值近五千萬元之投資，顯示本集團加強發展海外市場之決心，並標誌着踏進一個新的里程，對今後提高行政效率及增強海外業務均有極大裨益。至於位於本港軒尼詩道聯合興建的守時商業大廈，可望今年底完成。

在過去一年，由於世界經濟持續衰退，各國失業率節節上升，市場購買力大減，紡織製衣工業深受打擊，業內產銷普遍放緩，其情況之劣爲近十年來所僅見。八三年歐美各國經濟漸獲好轉，各地市場消費力似有轉強趨勢，本集團在前五個月接單及盈利均較去年同期有所改善，只是港元匯率低降而製衣成本則因美元高漲相繼增加，難免對初露好轉的製衣業負上重重壓力，在如此情況之下實難預料未來之形勢，倘若歐美經濟復甦步伐加速，幣值迅速獲得回穩，則製衣業尚有可爲。

本集團今後仍保持一貫穩健作風，專一經營製衣業，並以謹慎而靈活之態度迎接未來的一年。

會後，依時製衣廠董事長胡耀坤及董事總經理陳利栢接受記者訪問時指出：目前本公司接單已較去年同期增逾一成，展望下半年的接單仍是樂觀的，只是若新單增加的話，可能會引致原料供應不配合與配額轉讓價標升，如此一來則會阻礙製衣業接單。特別是本公司一向生產量均遠超手上所持有配額，因此配額轉讓價一旦標升，不單止影響到接單，甚至生產利潤亦受到影響。尤其是本公司除全力拓展歐美市場外，對一些無配額限制的市場拓銷也不遺餘力，只可惜過去一年來，無配額限制的市場如中南美及中東，均直接或間接受到世界經濟不景氣影響，又或受政局不穩定與外匯短缺之困擾，因此拓銷成績未如理想，是以日後對歐美市場須更倚重，所以歐美紡織配額轉讓價若因人爲性「炒」高，不單止對依時製衣接單有阻礙，對本港整體紡織衣業均是不利的。

胡耀坤及陳利栢表示：本公司興建倫敦之行政大廈及貨倉，旨在鞏固歐洲市場的拓展及推銷工作，而原有之寫字樓及貨倉均不敷需求，因此自行設計及建設行政大廈及貨倉，對工作效率之提高有一定作用。至於位於灣仔軒尼詩道之「守時商業大廈」，將於年底完成，落成後暫時擬作出租之用，以爲本集團提供更穩定之收益。

圖中立者爲依時製衣廠董事長胡耀坤，左爲董事總經理陳利栢，右爲董事經理唐周若芬女士。

香港米價持續五個月上升後 已開始作掉頭回降

現在存倉總量七萬一千餘噸，爲今年首七個月最高水平。天氣酷熱，銷量減少，致令中國大陸米與泰國米價格相率調低。

香港米價持續了五個上升之後，到了七月廿五日，價格掉頭回降。不過價格回降並非全面性，澳洲米及中國大陸大連油粘，泰國糯米價格未有變動。

此次價格回降的，中國大陸米個別品種每担降六元、七元至八元，泰國香米每担降八元至九元，泰國大米每担五降元。

本來七月中已經有一部份食米暗中降價，每担比明盤低四元、六元至八元。原因是天氣酷熱，食米銷量減少，存倉食米相對增加，基本存倉量已達六萬九千噸，加上二千餘噸特別額（已運到尚未撥入基本存倉額的），則存倉總量爲七萬一千餘噸，爲今年首七個月的最高水平，與去年同期比較，增加百分之三十。不過，部份泰國米入口商還未準備明盤降價，希望經過一段短時間稍爲疏導，可以回復正常。雖料七月廿五日上午開市，中國大陸米率先降價，至是泰國米亦不能不跟低。

價格降低後的中國大陸米，天字絲苗每担一九二元及一九一元，洪字絲苗一八六元及一八四元，金稻絲苗每担二〇八元，江西絲苗每担一八九元，慶字絲苗每担一八二元及一八一元，悟字絲苗每担一七九元，安字絲苗每担一七四元，華南粘每担一八二元，日字油粘每担一八二元及一八一元，才字油粘每担一八二元，金稻絲苗一九六元。

今年上半年香港米價由低轉高，一月初米價承去年十二月的趨勢而繼續下降，泰國香米每担降十二元至十四元，泰國大米每担降六元，泰國三號米每担降八元，中國大陸米個別品種每担降三元，四元，六元及八元，澳洲米每担降五。到了二月初，米價開始回升，主要是美元匯率上升港元匯率下降影響，泰國香米每担升三元，泰國大米每担升二元，二月下旬，泰國香米每担再升四元。三至六月米價持續上升，直至六月底，列如中國大陸金稻絲苗每担漲了十四元，泰國金鳳新香米每担漲了廿七元，澳洲膠袋庄金冠絲苗每担漲了廿六元。雖然中國大陸進口以港元結價，不若泰國和澳洲米以美元作爲結算單位，但上半年港元匯率低落，亦使中國大陸米價格跟泰國米和澳洲米而上升。

今年上半年食米來途價亦有一部分提高的，列如泰國普通香米，年初每噸訂價三九〇美元，但年中已漲至四二五美元及四三〇美元，漲幅爲百分之九至百分之十。但泰國大米訂價較穩定，年初與年中訂價每噸均爲三二五美元至三三〇美元。澳洲米今年上半年來港數量減少，只及去年同期的半數。

今年首三季香港食米入口額比去年同期增加，總額爲二十六萬九千四百三十五點六噸，比去年同期增一萬九千八百四十二點二噸。

香港食米的消費量，一年中涼季與暑季有較大分別，涼季每月實銷可達三萬一千噸，暑季每月實銷量則降至二萬九千噸左右。所以，港府貿易處對於每一季食米入口額都作出合理調節，只是遇着食米來途不定以及訂價動盪時期屬於例外。

香港米價經過七月下旬降低後，大體上，八至十二月米價可望轉呈穩定。不過，最近世界好些地區災情嚴重，不是天氣亢旱，便是大水氾濫，稻穀收成是否有較大影響，現在尚未詳悉。所以，今後幾個月食米來途情況及訂價的變動，值得注視。（騰鳳翔。七月卅一日）

零件原料缺貨漲價 電子業受嚴重考驗

今年初電子業海外訂單回增，業內開工率上升，一片興旺之勢，但卻又遭受零件原料缺貨漲價的打擊，開工要故意拖慢，接單亦轉減少，對電子業的復甦和發展有很大影響。

雖然去年本港電子業受到世界經濟持續不景的影響，但出口總值仍達一百七十四億元，僅居製造業的第二位，僅次於成衣業，而增長幅度達百分八點三，較成衣業的增長率多三倍多，由此可見，電子業仍然是頗具潛力的。今年以來，電子業的復甦尤見明顯，主要表現在海外訂單注港增加。不過，近期間原料及零件的短缺以及價格的急升，卻對該業造成頗爲嚴重的影響。

電子接單明顯增加

原料及零件的短缺，原因是多方面的，但主要是由於日本方面減少供應，原料商囤積以及美匯日匯高漲所引起。

據悉，由於過去幾年世界市場平淡，對電子零件的需求減少，價格低落，日本的製造商要虧蝕，故此，便減少製造量。但近年來世界電子市場已見復甦，電子製造商對原料及零件的需求，迅即增加，而零件商一時未能適應需求，故此便造成供不應求的現象。當然，日本本身對該等原料零件需求亦頗殷切。

另方面，日本與台灣近有規定，電子零件與原料要優先供應給本身工廠使用，有多餘的才可出口，這是造成港市零件與原料缺供漲價的一個重要原因。現在綫路版已漲價五成，火牛、喇叭、原子粒等也不缺供漲價。

外匯高漲增重成本

此外，由於較早前美匯及日匯的大幅上升，不但導致原料零件的進口成本大增，而且本港的代理商有見及此，訂貨亦告退縮。部份原料零件商甚至趁機囤積，造成缺貨及漲價情況更嚴重。

香港電子工業需求甚多的集成電路，現在美、日兩國的供應量都明顯抽緊。港商最近去單訂購，要在三、四個月後才能收貨。美國的微型電腦產品暢銷，日本方面則接獲大量電視錄影機的輸美訂單，另外美國還向日本積極採購電子零件和原料，這都是造成美、日集成電路減少供應香港的主因。

原子粒現亦是港市供不應求的一種電子零件。不僅本港的收音機和電話機廠要搜購原子粒，而且新加坡、美國和中國內地的電子廠，現亦在大量吸購原子粒。有些大額訂單，一張就要買原子粒十萬枚和三十萬枚。由於港製原子粒供不應求，有些輸美的電話機，已迫得要推遲付貨出口期了。

電話機生產受影響

塑料價格的急漲以及短缺對電子業亦有很大的影響，因爲目前不少電子產品亦需用塑料來製造。

由於美國取消電話的專利供應而導致需求殷切，去年本港電話機輸美大增，今年初的接單亦十分踴躍，不少生產電話機的工廠已排至明年才能交貨，一片前途無限好之感。不過，近來原料漲價及缺貨，對該業的影響卻頗大。目前電話機原料、零件和配件的短缺情況，已不僅是供不應求問題，即使製造商願以高價採購，亦不一定買到。所以，雖然一些電子廠接獲的訂單可能已經使生產排期到明年，但由於零件短缺，部份訂單要求的生產只有被逼擱置或者放棄。一些流動資金不甚充裕的小型廠號，便會首先受影響。目前本港生產電話機的大小工廠約有一百四十多家，但不斷上升的零件價格要到十月以後才會陸續回復正常，而由現在至十月中這段期間，可能會有二、三十家實力較弱的廠號面臨倒閉危機。

事實上，零件及原料短缺問題在其他電子產品亦有出現，但以電話機及電腦方面的短缺情況特別嚴重。至於電腦方面，由於製造廠號都較具規模，它們將有足夠實力渡過困難而繼續生存。

價格升幅以倍數計

一位電子商表示，一些熱門生產項目就更受影響，比方，只要與電話機有關的原料、零件和配件，價格都被抬高兩三倍，例如，電話機及電腦大都採用的ABS塑膠價格，已由二月份的每磅四元，升至目前的六元以上；電話機擴音器亦每枚九角增至兩元半，而且不一定有供應，甚至連電話綫亦十分渴市。在這種情況下，一般供應商都拒絕給製造商賒帳，反而一些廠商與供應商維持良好關係，主動給入口商賒帳，協助他們解決匯率波動問題。一些流動資金不甚充裕的小型廠號，更難以問津。

另方面，由於港元對美元匯率在過去數個月下跌超過一成，對於直接出口的廠商，由於製成品以美元結算，尚可以在匯率差價方面抵消部份成本上漲。至於一些要靠貿易行出口的小廠，因爲製成品都是以港元結算，因此，他們便要平白承受供應商和貿易行兩方面匯率的損失。這些廠號可能經不起這次考驗。

在七月至十月份期間，由於廠商忙於應付聖誕節訂單，零件價格仍會上升，起碼要到十月中旬才會開始回復正常。供求情況全面回復正常，相信要到明年。零件製造商重添裝備和擴大生產力才會出現。

收音機廠開工拖慢

雖然近幾年來本港電子業逐漸走向高質化，但生產傳統性的電子產品仍然十分普遍，以無綫電收音機而言，八一年的出口總值接近四十一億元。去年亦達三十五億七千餘萬元，佔去年電子產品出口總值的百分二十以上，而今年首四個月收音機的出口總值爲九億一千八百萬元，比去年同期減少百分十四。雖然收音機的出口有持續減少之勢，但出口數值仍然至少比電話機多幾倍的，因此它對本港製造業及工人的就業仍然具有很重要的作用。不過，近期間收音機廠受原料零件漲價和缺貨的影響亦十分嚴重，不少工廠要故意拖慢生產，以期望原料降價，否則，開工快虧蝕便多，而事實上即使廠家願意保持原來的開工速度，亦願意出高價購買原料，亦未必能買到。另方面，目前廠商向外接訂單已轉謹慎，如單價不理想，便索性推却。

期望渡過困難時期

當然，受目前原料零件漲價及缺貨的影响，不僅是發展最速的電話機和出口數值龐大的收音機，電視遊戲機、電器產品電子錶等均受到不同程度的打擊，整個電子業均受到影響，由於電子業是本港的第二大工業，因此亦影響到本港經濟的復甦步伐。不過，從形勢上來看，原料供應短缺將不會繼續明顯加深，但價增的速度亦不會很快，故此，只有期望本港電子廠商能渡過困難的時期，迎接美好的將來。（龍文）

美商增加存貨有助復甦

一直在以創紀錄的水準削減存貨的美國商人，已經開始重建存貨。這種轉變很可能會給予美國經濟復甦強大的權力。

在一九八二年第四季到一九八三年第一季期間，美國公司削減存貨的年率超過四百億美元，這是從來最快的速度。

但是三月起，銷售開始起飛，從此，製造商加緊生產以配合銷售，同時建立存貨至可以與銷售增加一致的水準。五月存貨增加了零點三%，這是連續第二個月成長。

六月美國工業生產攀升了一點一%。第二季的增幅年率接近十八%。這項成長有助於減少失業，而且可能會開始抬高價格。六月的零售物價上漲了零點五%，這是七個月來最大的漲幅。

經濟學家說，憂慮存貨問題，爲時尚早。但是存貨增加會是很不均勻的，無法分辨壓力會從何處展開。

現在已有爭相建立存貨的現象，特別是在零售業方面。經濟學家說，現在存貨控制非常複雜，但是它們只能告訴你有多少。重要的是，你的存貨如何跟銷售比較。你的控制只能跟你的銷售預測一樣好。

過去兩年，銷售預測特別差。商業界人士以爲一九八一——八二衰退會在一九八二年春天結束，很多人開始重建存貨。發現錯誤導致一九八二年底和一九八三年初的存貨削減。

存貨也會困擾商人。維持存貨是昂貴的，尤其是現在，因爲利率還是處於歷史上的高水準。

但是若商業改善，公司却無足夠存貨應付訂單，則會失去銷售和市場佔有率。此時，進口貨很可能乘隙而入，取代國內產品。

本港金市一週概況

金市交投甚淡

九九金週六收市價三六〇三，全週跌二十元，波幅七十一元。期金全週共成交一百廿四手。

去週金市異常平淡，價格走先揚後挫，但幅度都不大。

近期間金市價仍然受到利率可能上升及美元表現堅挺的壓力，交投相當疲弱，但油價的穩定則對金市稍有支持。

聯邦儲備局長獲加表示近週所行銀根輕微緊縮政策，其目的乃是避免以後有需要採取更嚴厲行動，相信利率不致因而上揚。目前優惠率及市場息率相差細小，爲多時以來所未有，以此而論，現時優惠率可謂偏低，亦不足以阻礙經濟發展。但由明年開始，則息價須要回落然後可望經濟健全。不過，市場經濟論者則認爲一週內短期息率壓力可能促使優惠率上升。去年儲備局未有着重M一銀根動態，乃因當時經濟活動未有平衡發展，而今經濟急步衝前，儲備局決不能坐視銀根失却控制。

美國的經濟學家預料在未來六個月內美國利率會趨向上升。他們認爲商業動力足使息率升高一百基點（一厘），不受儲備局務實行動所阻，此次升勢統括長短期利率，而仍以短期高息價升幅較大。

西德中央銀行評論美國貨幣及金融政策，認爲聯邦儲備局輕微放寬銀根管制政策，不能導致美國利率回落。該行行長稱：銀根成長目標範圍雖然提高，實際上管制通貨的授信政策不論在目標或在執行方面都有問題。

南非方面消息稱：由於苦旱威脅礦場電力供應，礦務部強調一旦被逼而接連三個月減少電力供應三分之一，則立干見影，黃金產量亦減少四分之一。即使在十個月內削減電力供應三分之一，代價亦爲生產縮小八噸，相等於全年生產總額百分四．六。

南非經紀商推測九月底前金價超出四百五十美元價位，年底前可破五百美元關口。該公司對各界預料金價下降觀感不敢苟同，相信價位在四五〇元以上時，投機份子恢復入市，則金價應能急步上升，一舉衝破五百元關口，升勢持續直至明年。

南非礦務部數字顯示，六月份南非黃金產量由五月份的五萬七千三百零六千克增至五萬七千九百六十九千克，八二年六月份產量爲五萬七千五百三十二千克。八三年上半年總產量爲三十三萬九千零九十四千克，去年同期爲三十二萬六千零一十四千克。

去週九九金價週一升三元，週二升十七元，週三升六元，週四跌三元，週五跌五元，週六跌三十八元。週六收市價三六〇三，全週共跌二十元。全週最高價爲週二之三六五六，最低週六之三五八五，波幅七十一元。

期金方面，全週共成交一百廿四手。七月份期貨週五結算價每安士四二五美元，全週無升跌。八月四二三，跌三。九月四二七，跌二。十月四三一，跌二。十二月四三八，跌三。二月四四六，跌二。四月四五四，跌二。六月四六三，跌六。（龍文）

附：九九金價一週走勢變動表

日期	開市	最高	最低	收市
廿五日	三六一七	三六三〇	三六一六	三六二六
廿六日	三六五三	三六五六	三六四三	三六四三
廿七日	三六四四	三六五二	三六四三	三六四九
廿八日	三六四五	三六四八	三六三九	三六四六
廿九日	三六六三	三六五三	三六四〇	三六四一
三十日	三五八五	三六〇六	三五八五	三六〇三

本港一週經濟分析

美元匯率反覆上升及其它。

去週間（七月廿五日至卅日）本港經濟情況，以美元對港幣匯率反覆上升，最受注視。航運方面，中國大陸紡織品經本港以空運輸往美國激增，亦爲新的動態。工業方面，織布廠及收音機廠開工率轉呈下降。旅遊方面，酒店業淡季中表現較佳。商品方面，以食米、食糖、水果、蛋類、海產雜貨、棉紗較有變動。

美匯上升與港匯下降

上週美元對港幣匯率反覆上升，主要原因是中共對香港的地位問題談判，未如大多數香港社會人士期望所影響。其一是週四（廿七日）立法局會議，通過將「殖民地」字句刪除；其二是匯豐及渣打銀行研究發行新港幣，將現行印在紙幣上的「殖民地」字句刪除，代之以「香港」或其他字樣。於是引起很多人的疑慮。週一銀行業內美匯收市價七一九點二，週末收市升至七三〇港匯指數週一爲七四點一，週五爲七三點七。

大陸紡織品空運美國

由六月至七月這一個多月內，中國大陸紡織品經本港以空運方式輸美數量激增。主要原因是美國與中國大陸恢復紡織品雙邊貿易談判，預料近期內可以達成協議。因爲今回談判的重點，是冷門類目的限額問題，例如三一五類印花布，美國方面要求削減配額。另一方面，由於中國大陸紡織品滯留在美國海關數量相當，倘若雙邊貿易協定達成，美國政府將允許借用明年度新配額放行，而借用的配額將於明年扣回，原因是滯留在美國海關的中國大陸紡織品，美國政府認爲超過限額的。現在美國方面傳來消息，今年八月十五日以前抵達美國海關的中國大陸紡織品，屬於超額的都可以借用明年配額登岸。

重要工業開工率下降

近來本港的重要工業生產，轉呈減弱，可加指出的，其一是牛仔布、燈芯絨、斜紋布、平紋布開工率都比一個月前的水平下降，且因牛仔布價格比一個月前降了百分之十，布廠寧願減產亦不願造存貨。估計平均開工率比一個月前降了百分之十，織牛仔布開工率平均約七成，燈芯絨、斜紋布及平紋布開工率平均約六成半。預料到了十月才告好轉。

其二是由於原料及零件價格高漲和缺貨，最近本港收音機廠生產轉慢，付運亦要延遲，接單亦告審慎，使該業的發展受到阻礙。

淡季中酒店業表現佳

最近雖然屬旅遊業務淡季，但表現却令人滿意，部份酒店的租住率達九成，一般的亦有八成半，顯示近期間旅客到港仍多。料十月後將繼續增加。

一般而言，七至九月爲外來遊客較少的時候，是酒店業較淡的季節，不過，從近期的情形來看，淡季中的表現却不俗，部份酒店目前的租住率達九成以上，情況顯然較去年同期爲佳，而且年來酒店房間已告增加一成以上。

但近期間本港酒店減租爭客的競爭仍然十分激烈，部份減幅低至五成。

旅遊協會統計顯示，今年一至五月的酒店房間租住率爲百分之七十九，去年同期則爲百分八十二，今年較去年低三點，而今年五月份的增加租住率則爲百分八十三。

大陸米泰國米價調低

上週米市，中國大陸米及泰國米差不多全面降價，這是經過最近十天一部分品種降落價後，演變而爲表面化。中國大陸米除了大連油粘與泰國米除了糯米之外，其餘品種價格都告降低，中國大陸米每担分別降六元、七元至八元，泰國米每担分別降五元、八元至九元。但澳洲米價格未有變動，零售價亦未降低。又據貿易處統計，截至本月十九日爲止，基本存倉食米六萬八千八百二十噸，包括候寄米二千三百四十二噸，另有特別額二千四百卅六噸。

國際糖價回落 港市軟

上週糖市，由於國際糖價轉趨下降，港市價格亦影響軟落。最近國際糖價上升較速，由於本港糖商對國際糖價認爲是風雲變幻，特別是落家少下場，如今國際糖價轉趨下降，本港糖價亦不過稍爲回軟。上週市價，日本幼砂糖新到現貨每担一五六元，南韓幼砂糖新到一五七元，八至九月付船期貨每担一六〇元，十至十二月付船貨每担一六五元。中國大陸榴花粗砂現貨每噸二、六零零元，八月份到港每噸二、五八零元。

鮮果市酷熱下的銷量

鮮果市況，荔枝造完場後，龍眼是近期間最暢銷的品種，不過由於大陸貨運遲未有冲場，造成泰國貨獨市的現象，故此，上市以來的價格十分堅穩，靚貨每担仍然以九百元成交，零售價則每磅十元至十二元。完全無跌價情形，只是一些質素較差的貨色售價較低而已。當然，泰國龍眼以空運方式運港，成本頗重，亦是價格較高的原因。

另方面，在酷熱的天氣下西瓜亦是頗爲好暢的果品。自荔枝完場後，西瓜的銷量即告回升，價格亦扳高，台灣貨每担爲二百四十至二百二十元，大陸西瓜每担一百二十元至八十元，與數天前大致相同。

港產空氣紡棉紗落價

棉紗市況轉呈疲慢，港產空氣紡棉紗，十支品價格略爲下降，質較佳的盤頭紗每包二、六〇〇元及二五八〇元，品質較遜的每包二、三六〇元。

港產空氣紡棉紗價格下降的原因，除了牛仔布生產轉慢，需求減少之外，又因中國大陸空氣紡紗運到，上海廠十支紗每包二、五〇〇元，常州廠每包二、三〇〇元，十二支每包二、[illegible]元。於是港產空氣紡棉紗銷量亦受影響。（鳳翔）

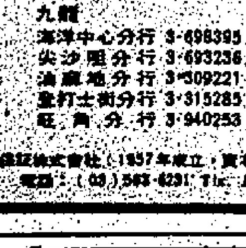
日本信用保証財務有限公司
（政府註册接受存款公司）

定期存款利率

	港元	美元
三個月	11.500%	11.000%
六個月	11.750%	11.250%
九個月	12.250%	11.250%
一年	12.500%	11.500%

（利率如有更改，恕不另行通知）

香港
總行 5-266415
中區分行 5-281156
康樂大廈分行 5-266908
灣仔分行 5-745245
大道東分行 5-8917028
銅鑼灣分行 5-766045
[illegible]街分行 5-7902689
北角分行 5-700371
筲箕灣分行 5-670461
筲箕灣道分行 5-685136
上環分行 5-403149
西環分行 5-479148
香港仔分行 5-538231



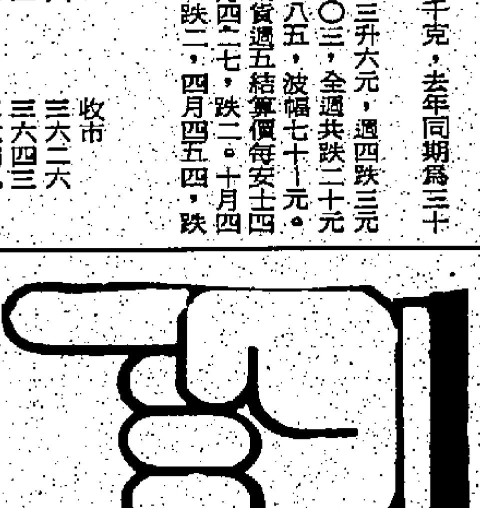
九龍
海洋中心分行 3-698395
尖沙咀分行 3-693236
油麻地分行 3-309221
登打士街分行 3-315285
旺角分行 3-940253
深水埗分行 3-815391
青山道分行 3-7445416
紅磡分行 3-344307
土瓜灣分行 3-657061
新蒲崗分行 3-283175
九龍城分行 3-824893
官塘分行 3-440264
新界
荃灣分行 0-200121
荃灣分行 0-434187
屯門分行 0-812901
元朗分行 0-762146
大埔分行 0-6565207
保險部 5-259351
証券部 5-266900
旅運部 5-213123

日本本社：日本信用保証株式會社（1957年成立，資本金88億日圓）東京四丁目 電話：(03)563-6231 Tlx: J25162

您負責出口，
我承担風險．

香港九龍尖沙咀東部麼地道七十五號南洋中心第一座二樓
郵政地址：香港尖沙咀郵局信箱98548號
專用電報：56200 HKXC HX　電報掛號：EXPORTCRED　電話：3-7233883
HONG KONG EXPORT CREDIT INSURANCE CORPORATION
香港出口信用保險局

健穩不怠展進
誠忠盡必務服
永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
電話：5-8268333



銀行指南
BANK DIRECTORY
逢星期一出版

教育助學　福有攸歸　請各善長　大解善囊

獲多利有限公司
香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣五十萬元或相等之外幣存款利率行情

期限	港幣利率	美金利率	期限	港幣利率	美金利率
廿四小時通知	6.125%	9.2500%	三個月	8.500%	10.0625%
一星期	6.125%	9.5000%	六個月	8.750%	10.5000%
兩星期	6.125%	9.5000%	一年	9.500%	10.5000%
一個月	8.000%	9.6250%	兩年	10.500%	10.5000%
二個月	8.250%	9.8750%	五年	10.500%	10.5000%

歡迎查詢其他主要外幣存款利率
各辦事處同時提供其他集團成員存款利率行情

中區辦事處　中環和記大厦三樓　電話：5-213166
港島辦事處　中環干諾道中歐陸貿易中心八樓　電話：5-231017
九龍辦事處　彌敦道688號旺角中心第一座十二樓　電話：3-917888

昨日獲多利同業利率 6.125%p.a.

香港商業銀行
THE COMMERCIAL BANK OF HONG KONG LTD.
（一九三四年創立）

總行：德輔道中120號 香港商業銀行大厦　電報掛號：HONCOMBANK　電話：5-419222
西區分行：文咸西街68號　5-495131
西環分行：卑路乍街162號　5-8183130
銅鑼灣分行：波斯富街69號　5-8914171
筲箕灣分行：筲箕灣道155號　5-685143
石塘咀分行：皇后大道西489號美新樓　5-492148
九龍分行：彌敦道711—713號　3-960238
九龍城分行：衙前圍道15號　3-820148
新蒲崗分行：彩虹道66—68號　3-265128
元朗分行：元朗教育路富好大厦　0-794265-7
荃灣分行：荃灣青山道185-7號　0-404191-4

經營一切銀行業務　代理滙遍全球
本行全資附屬機構
香港商業財務有限公司
香港商業銀行（海外）有限公司
香港商業銀行（代理）有限公司
香港商業銀行（信託）有限公司

永亨銀行
美國紐約歐文信託公司機構成員

總行：皇后大道中161號　5-4345111
中區分行：皇后大道中22B號　5-260331
金銀貿易場分行：孖沙街12—18號二樓　5-444421
西區分行：德輔道西139—141號　5-488118
灣仔分行：軒尼詩道333—335號　5-739331
北角分行：英皇道431號　5-616108
筲箕灣分行：筲箕灣東大街141號　5-696223
柴灣分行：興華邨安興樓514—516號　5-573131
油麻地分行：彌敦道507號　3-841540
旺角道分行：旺角道38—44號　3-910633
大角咀分行：通州街51—67號　3-910673
深水埗分行：長沙灣道57號　3-802244
新蒲崗分行：康强街51號　3-270111
觀塘分行：輔仁街22號　3-424114
葵涌分行：葵興路100號　0-294411
元朗分行：元朗青山道62號　0-750437

永亨服務好・萬事永亨通

廣安銀行
Kwong On Bank Ltd.
與日本富士銀行合作，業務遍全球

總行：皇后大道中137-141號　電話：5-436231

西區分行	5-496321	紅磡分行	3-633301
堅尼地城分行	5-8188185	土瓜灣分行	3-642313
香港仔分行	5-538135	九龍城分行	3-825666
筲箕灣分行	5-681141	新蒲崗分行	3-232889
銅鑼灣分行	5-776072	觀塘協和街分行	3-894211
壽潤大厦分行	5-8933438	觀塘偉業街分行	3-428256
深水埗分行	3-805358	葵涌分行	0-247121
大角咀分行	3-964167	荃灣分行	0-444108
旺角分行	3-944215	元朗分行	0-794183
油麻地分行	3-320593	大埔墟分行	0-971202
海洋大厦分行	3-663371	青山道分行	3-785279
東急分行	3-679520	好時中心分行	3-683251

總分行均代辦理本行全資附屬機構
廣安財務有限公司　港幣存款　利率優厚

入口船期表

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
海富	MARINE CONTAINER	基隆	一日	永裕
雅利洲	APLICHAU	美國	一日	香島
英偉雅士	DYNAMIC ACE	日本	一日	中央
怡春	YI CHUN	日本台灣	一日	太古
亞洲明珠	ASIAN PEARL	高雄	一日	大三
博多丸	HAKATA MARU	地中海	一日	日郵
保多夫斯基	KONS.PAUSTOVSKIY	日本	一日	華林
長衡	EVER LEVEL	歐洲	一日	利達
富春	FU CHUN	日本台灣	一日	太古
利奧	LIRIO	日本	一日	日郵
東方商人	ORT.MERCHANT	台灣	一日	港郵
東南	HP DONGNAM	釜山	一日	東發
利碧嘉	NORASIA REBECCA	歐洲	一日	仕嘉
海國	HAI KUO	高雄	一日	永裕
海王	HAI WANG	台中	一日	永裕
聯茂	UNION TRADER	日本	一日	天祥
斯里馬泰	LANKA SRIMATHI	基隆	二日	東亞
海隆	HAI LONG	基隆	二日	永裕
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	二日	東海
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	二日	港恒
威利泰絲娜	WILLINE TYSLA	釜山	二日	百保利
韓國好希望	KOREAN JACEJIN	高雄	二日	利洲
寶利雅士	BONTA ACE	基隆	二日	中央
滶玉泉	SHU YU QUAN	青島	二日	華夏
華盛頓總統	PRES.WASHINGTON	美國	二日	總統
榮進	GREEN FORWARD	台灣	二日	利洲
東豪丸	TOHGO MARU	日本	二日	中央
新華七號	XIN HUA 7	曼谷	二日	三寶
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	新加坡	二日	福來
東蜂	DONG BEE	釜山	二日	港興
協和順風	KYOWA BREEZE	台灣	三日	大煦
紅通	ACCESS	地中海	三日	利達
依莉莎星	ELYSIAN STAR	日本	三日	中央
愛國者	SL.PATRIOT	美國	三日	海陸
寶利星	BONNY STAR	釜山	三日	新興
長裕	EVER HANDSOME	台灣	三日	利達
加賀丸	KAGA MARU	基隆	三日	日郵
多威	TOURVILLE	基隆	三日	沙唶
愛丁堡城	CITY OF EDINBURGH	歐洲	三日	邊行
銀湖	SILVER LAKE	日本	三日	大源
基寶將軍	GEN.FR KLEEBERG	日本	三日	天祥
維多利亞	VICTORIA 1	基隆	三日	渣華
中華貨櫃	CHINA CONTAINER	歐洲	三日	港郵
永安	FORTUNE RUNNER	黃埔	三日	東安
金華	KING HWA	高雄	三日	東海
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	台灣	三日	海豐
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT	台灣	三日	寶隆
金華	KING HWA	高雄	三日	東海
成正丸	SEISHO MARU	日本	三日	川崎
崑山	KUN SHAN	天津	三日	招商局
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	四日	寶隆
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	釜山	四日	福來
遠東商業	F.E.COMMERCE	台灣	四日	川崎
錦江	KEUMGANG GLORY	釜山基隆	四日	東宇
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	四日	東海
海民	HAI MING	台中	四日	永裕
嘉蘭林	GERANIUM	日本	四日	日郵
亞士馬士基	AXEL MAERSK	歐洲	四日	馬士基
新城	KOTA SINGAPURA	新加坡	四日	太平
迪加	PANDANG TIMOR TIGA	日本	四日	海聯
泰藍寶	THAI PAILIN	曼谷	四日	港郵
公爵	DUKE	釜山	四日	港興
約翰遜總統	PRES.JOHNSON	美國	四日	總統
密基域沙	A.MICKIEWICZ	歐洲	四日	天祥
新豹	NEW PANTHER	華北	四日	新僑
新海和	NEW HERO	印尼	四日	聯航
海皇黃玉	NEP.TOPAZ	曼谷	四日	港恒
國利	KUO LIE	高雄	四日	海昌
光大二號	KWANG TA 2	高雄	四日	永裕
新馬尼拉	ZIM MANILA	馬里未勒	四日	新興
天台山	TIAN TAI SHAN	上海	五日	怡和
和川丸	KAZUKAWA MARU	基隆	五日	中央
宜蘭	YE LAN	台灣	五日	嘉慶
力加馬士基	LICA MAERSK	美國	五日	馬士基
宗德豪森	SONDERHAUSEN	日本	五日	東亞
賓嘉柏美	BUNGA PERMAI	日本	五日	麥途初
愛寶快輪	ELBE EXPRESS	美國	五日	捷成
瑪利亞	MARIA OLDENDORFF	日本	五日	大三
忠誠	GOOD FAITH	日本	五日	大三
穀灣	SHELLY BAY	曼谷	五日	海陸
阿路士	ARC AEOLOS	日本	五日	大三
山杉丸	YAMASUGI MARU	日本	五日	協成
江富	CHAOHU CAREER	釜山	五日	汎洋
瑪莉安	MARIAN	日本	五日	日郵
歌羅雲奴	NIKOLAY GOLOVANOV	歐洲	五日	華林
康科迪亞	SU CONCORDIA	日本	五日	寶隆
蘇華倫	SOVEREIGN ACCORD	日本	五日	日郵
納錫	R.R.RATIH	印尼	五日	港郵
東平二號	TUNG PING 2	高雄	五日	海昌
金門橋	GOLDEN GATE BRIDGE	美國	五日	川崎
福興二號	FOO HSING 2	高雄	五日	永裕
明星	MING STAR	台灣	五日	陽明
加西亞總統	PRES.GARCIA	上海	五日	汎洋
摩素	MOSEL	新西蘭	六日	森那美
南泰七號	NAN TAI 7	台灣	六日	海威
海順	OCEAN HOPE	新加坡	六日	大三
寶蘭	BOLAND	喀拉蚩新加坡	六日	東海
奇士賓	CRESTBANK	日本	六日	大三
金馬華	GUNUNG KUMAWA	日本	六日	天祥
萬寶隆丸	MANT BLANC MARU	基隆	六日	大三
愛登堡城	CITY OF EDINBURGH	高雄	六日	邊行
巨保圖	BARBER TOBA	新加坡	六日	百保利
利達馬士基	LEDA MAERSK	新加坡	六日	馬士基
飛航雅士	CLIPPER ACE	基隆	六日	中央
日邦丸	NIPPO MARU	日本	六日	天祥
南進	HP NAMJIN	釜山	六日	東發
美佳	MERGUI	仰光新加坡	六日	新興
木星	JUPITER	釜山基隆	六日	港興
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	六日	馬士基
耐能	SL.ENDURANCE	美國	六日	海陸
金星	VENUS	日本	六日	美邦
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	台灣	六日	海豐
松花江	SONG HUA JIANG	華林	六日	新僑
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	六日	馬士基
中國風	CHINA WINDS	雅加達	六日	成風
東和	EASTERN HARMONY	基隆	七日	達迅
金虎泉	JIN HU QUAN	青島	七日	華夏
福他山度士	FROTASANTOS	新加坡	七日	豐利行
美中美	SIRICHAI BULAKUL	曼谷	七日	振盛行
南非瓦爾	S.A.VAAL	基隆	七日	怡和
輞治	LARCH	基隆	七日	日郵
馬嘉烈馬士基	MAR.MAERSK	日本	七日	馬士基
太平洋之龍	PACIFIC DRAGON	基隆	七日	新興
納錫	R.R.RATIH	印尼	七日	港郵
天翔	SKY HOVER	天津	七日	輝騰
泰來	TAI LAI	高雄	七日	東海

今日空郵（星期一）　截郵時間

地區	截郵時間
馬來西亞半島、西澳洲、汶萊	上午十一時
新加坡、沙巴、印尼、沙勞越、泰國、孟加拉、菲律賓	正午十二時
澳洲、斐濟、紐西蘭、夏威夷	下午三時
巴基斯坦、西德、奧地利、刁拜、埃及、敘利亞、卡塔爾、約旦、丹麥、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典	下午四時
意大利、利比亞、英國及北愛、愛爾蘭共和國、芬蘭、以色列、瑞士、希臘、塞浦路斯、南非、肯雅、塞舌爾、也門人民民主共和國、毛里裘斯、莫三鼻給、扎伊爾、印度、巴林、沙地阿拉伯、科威特、荷蘭、比利時、尼日利亞、利比利亞、法國、黎巴嫩、吉布地、雷尼汪、日本、琉球	下午五時
南韓、加拿大、美國、瑪利安娜羣島、阿根庭、巴拿馬共和國、智利	下午六時

出口船期表

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
美洲綫				
中華浩雲	ORT.PATRIOT	加州紐約	一日	港郵
索非亞	SILVIA SOFIA	加州	一日	偉特
雅利洲	APLICHAU	加州	一日	香島
寶利雅士	BONITA ACE	美國西岸	二日	中央
榮進	GREEN FORWARD	加州	二日	利達
華盛頓總統	PRES.WASHINGTON	加州西北太平洋	三日	總統
愛國者	SL.PATRIOT	西北太平洋	三日	海陸
遠東商業	F.E.COMMERCE	美國西岸	三日	川崎
亞士馬士基	AXEL MAERSK	加州紐約	四日	馬士基
海平普城	SEAPAC PRINCETON	西北太平洋	四日	港郵
維多利亞	VICTORIA 1	南美	四日	渣華
明星	MING STAR	洛杉磯紐約	五日	陽明
約翰遜總統	PRES.JOHNSON	加州西北太平洋	五日	總統
宜蘭	YE LAN	西北太平洋	五日	嘉慶
金門橋	GOLDENCATE BRIDGE	美國西岸	六日	川崎
福他山度士	FROTA SANTOS	南美	八日	豐利行
長勇	EVER VALIANT	加勒比海	十日	利達
馬蘭倫	MARANON	秘魯	十日	天祥
維嘉	VEGA	巴拿馬	十一	美輪
雅綴	THALASSINI AVGI	中南美	十一	大三
歐洲綫				
九龍灣	KOWLOON BAY	歐洲	一日	太古
韓國好希望	KOREAN JACEJIN	歐洲	二日	利洲
英金	YIN KIM	歐洲	二日	仕嘉
長裕	EVER HANDSOME	地中海	三日	利達
基寶將軍	GEN.FR KLEEBERG	歐洲	四日	天祥
密基域沙	A.MICKIEWICZ	歐洲	五日	天祥
歌羅雲奴	NIKOLAY GOLOVANOV	歐洲	五日	華林
鴨綠江	YA LU JIANG	英國歐洲	五日	招商局
康科迪亞	SD CONCORDIA	地中海	五日	寶隆
賓嘉柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	五日	麥途初
馬利安娜	MARIONA DEL MAR	地中海	五日	海伯
阿路士	ARC AEOLOR	塞得港阿爾及利亞	六日	大三
加西亞總統	PRES.GARCIA	歐洲英國	六日	汎洋
宗德豪森	SONDERHAUSEN	歐洲	六日	東亞
馬利亞	MARIA OLDENDORFF	地中海	六日	大三
萬寶隆丸	MONT BLANC MARU	地中海	六日	大三
澳洲綫				
桂林	KWEI LIN	新畿內亞	一日	太古
保多夫斯基	KONS.PAUSTOVSKIY	澳洲	一日	華林
成都	CHENG TU	新畿內亞	一日	太古
亞洲明珠	ASIAN PEARL	澳洲	二日	太古
協和順風	KYOWA BREEZE	新畿內亞南太平洋	四日	大煦
摩素	MOSEL	新西蘭	七日	森那美
甜華碧琪	RAGNA BAKKE	弗里曼特爾	八日	森那美
東方大使	ORT.AMBASSADOR	澳洲	十六	港郵
印・巴・中東綫				
斯里馬泰	LANKA SRIMATHI	科倫坡	二日	東亞
威利泰絲娜	WILLINE TYSLA	阿拉伯灣	二日	百保利
東豪丸	TOHGO MARU	阿拉伯灣	二日	中央
東方商人	ORT.MERCHANT	阿拉伯灣	二日	港郵
嘉裕	CHAR YE	紅海	二日	嘉慶
納杰蘭	NAJRAN ZAHABIA	紅海	三日	嘉聯
華盛頓總統	PRES.WASHINGTON	阿拉伯灣	三日	總統
加賀丸	KAGA MARU	遮打	四日	中央
基寶將軍	GEN.FR KLEEBERG	遮打	四日	天祥
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	吉大港印度	五日	福來
公爵	DUKE	吉大港加爾各答	五日	港興
康科迪亞	SD CONCORDIA	遮打阿喀巴	五日	寶隆
和川丸	KAZUKAWA MARU	阿拉伯灣	五日	中央
歌羅雲奴	NIKOLAY GOLOVANOV	遮打	五日	華林
密基域沙	A. MICKIEWICZ	遮打	五日	天祥
新豹	NEW PANTHER	阿拉伯灣	六日	新僑
明能	MING ENERGY	遮打	七日	陽明
金沙特	GOLDEN SAUDIA	紅海	七日	嘉聯
麥聖尼馬士基	MCKINNEY MAERSK	阿拉伯灣	七日	馬士基
伊利沙伯馬士基	ELISABETH MAERSK	阿拉伯灣	七日	馬士基
東南亞綫				
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	一日	東洋
利奧	LIRIO	印尼	一日	日郵
東豪丸	TOHGO MARU	新加坡	二日	山下
美上美	BOONKRONG	曼谷	二日	振盛行
聯茂	UNION TRADER	新加坡巴生	二日	天祥
海皇瑪瑙	NEP.AGATE	馬尼拉	二日	港恒
依莉莎星	ELYSIAN STAR	馬尼拉	四日	中央
永安	FORTUNE RUNNER	斗湖山打根古晉	四日	東安
錦江	KEUMGANG GLORY	雅加達新加坡	四日	東宇
瑪莉安	MARIAN	印尼	五日	日郵
新華七號	XIN HUA 7	曼谷	五日	三寶
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	曼谷新加坡巴生	五日	福來
日邦丸	NIPPO MARU	新加坡巴生	七日	天祥
金明	GEMINI MOON	雅加達泗水	七日	五洋
台灣・日本・釜山綫				
大同二號	TA TUNG 2	高雄	一日	東海
海富	MARINE CONTAINER	基隆	一日	永裕
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	一日	海豐
金源	TSIN YUEN	汕頭	一日	源源
靈江	LING JIANG	寧波	一日	招商局
駿山	JUNSHAN	上海	一日	招商局
汕頭	SHAN TOU	汕頭	一日	華夏
江安	JIANG AN	張家港	二日	招商局
金線泉	JIN XIAN QUAN	青島	二日	華夏
怡春	YI CHUN	高雄日本	二日	太古
寶利雅士	BONITA ACE	日本	二日	東洋
富春	FU CHUN	高雄日本	二日	太古
東南	HP DONGNAM	釜山	二日	東發
旻琮	MINTSUNG	大連	二日	招商局
海國	HAI KUO	高雄	二日	永裕
東蜂	DONG BEE	釜山	三日	港興
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	三日	海豐
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	三日	東海
北山	BEI SHAN	天津	三日	招商局
茂利怡美利	MURRAYEVERETT	日本釜山	三日	福來
遠東商業	F.E.COMMERCE	日本	四日	川崎
非洲綫				
天代丸	TENDAI MARU	西非	一日	大三
多威	TOURVILLE	西非	四日	沙唶
維多利亞	VICTORIA 1	路易士港	四日	渣華
江富	CHAOHU CAREER	西非	六日	汎洋
南泰七號	NAN TAI 7	南非	六日	海威
天台山	TIAN TAI SHAN	西非	六日	怡和

航訊

澳航擬於十月開辦 港至澳洲東岸新線
現時往返柏斯市航務維持不變 每星期有五班機赴雪梨墨爾砵

（本報訊）澳洲航空公司擬於本年十月三十日，開辦每週五班來往香港至澳洲東岸之間的直航服務，而現時往返柏斯市的航綫，則維持不變。

澳航發言人稱，新訂班期志在加强該航的香港至澳洲東岸客機的吸引力，並藉著不停馬尼拉的直航服務，增加該綫的容量。

據指出，這條新航綫的特色，在於晚上九時三十分自港起飛，對於商人和旅遊人士，尤其是全家成行的，在離港與抵達彼邦那方面，都較為方便。

新班期的其他特點，乃星期一及星期四，由香港直飛墨爾砵，然後再飛雪梨。星期五及星期六則由香港直飛雪梨，才轉飛墨爾砵。星期二的服務，由香港前赴卑利斯班，接著轉往雪梨。

上述各綫均取消馬尼拉中途站，但逢星期三另辦一條澳洲來往馬尼拉的航綫服務。

北歐航改裝廣體機 增强省油載重效能
可由巴西直飛哥本哈根中途不停站

（本報訊）北歐航空公司現正計劃改裝旗下五架DC十客機，以改善這些廣體客機在耗油量，起飛負載量及飛行航程等方面之效能。

該五架飛機之改裝工程共需耗資約港幣二千六百七十萬元（約合三百七十萬美元）。工程完成後，北歐航將會用來飛行較遠程的直航綫，或用於現有的洲際航綫。

此項革新DC十客機效能的計劃，是北歐航應北歐工商旅客市場需要，致力提供更多洲際直航服務的措施之一。

事實上北歐航率先經營的哥本哈根至洛杉磯直航綫，航程長達九千八百公里，是民航業中最長航程的中途不停站直航服務。此外橫越歐亞大陸的哥本哈根至曼谷直航綫，航程長達八千六百公里，亦為該公司首創。

改裝後之DC十型客機可節省燃油消耗量約百分之一點五，全年節省燃油支出約達港幣七百九十萬元（約一百一十萬美元。）

另外飛機之最高起飛負載重量可增加四點六噸而達到二百五十六點三噸，因此北歐航可用這些DC十飛機增加載運量，或携佛更多燃油，延長航程甚或兩者混合應用。

舉例而言，這些客機經過改裝後，可以由巴西里約熱內盧飛哥本哈根，全程一萬零八百公里中途無需停站，或提高哥本哈根至洛杉磯班機之負重量二點五噸，至於其他越洲航綫，例如由哥本哈根至曼谷或橫越西伯利亞至日本東京等航綫，亦可大大提高操作靈活性。

這些改裝工程包括改善機翼前綫，穩定器及尾鰭，機翼條板及擾流器等設計，加强氣流動力效能。

該公司計劃於今年秋首先改裝其中兩架DC十飛機，其餘三架將於八四年內進行改裝工程。

英航調查研究顯示 和諧機費用被高估

（港訊）英國航空公司在香港的發言人指出，根據調查研究結果，大多數人都高估了乘搭和諧式客機飛越大西洋的費用。頭等客機位收費，與和諧式航綫的客機比較只不過相差港幣二千八百元。由倫敦前往紐約的頭等位收費大約港幣一萬零四百七十九元，而和諧機則約為一萬三千三百二十七元。如果從香港到紐約，中途可停羅馬及倫敦，那麼一張全程頭等客位的費用與接駁一程倫敦至紐約的和諧式客機費用只不過相差港幣一千八百元。

該發言人說：我們的研究顯示，大部份人士誤解和諧機收費高昂，可能是因為和諧機以兩倍速度飛行，所以便自然以為收費高昂也是合理吧。

但是，和諧機從事商業性飛行已有五年之久，這種錯誤觀念應該逐漸減退。

該發言人指出，和諧機的主要乘客仍然都是商人，他們乘坐和諧機，橫跨大西洋只需四小時，可以騰出更多寶貴時間去洽談生意。他們選擇乘搭和諧機，是為了減輕疲勞，有的則為了縮短冗長的旅程。有的公司並沒有為僱員支付乘搭和諧機的費用，很多人就自己掏腰包支付和諧機與一般飛機的收費差額，於是他們就可以享受和諧機的一流服務了。

英航透露，越來越多的和諧機業務，是來自包機服務。在本年五月份，英航的和諧機提供了十一次包機飛行，在一九八三至八四財政年度，該公司預算，來自和諧機包機服務的收入，會有港幣五千五百萬元。

包下和諧式客機旅行的組織者，包括有國際會議的組織者，有的公司則將乘搭和諧機渡假作為對行政人員的鼓勵，有的輪船公司為乘客提供單程的和諧機旅程，有的公司甚至利用和諧機去推銷產品，有的對和諧機趨之若鶩，他們自行組織旅行團，包起一架和諧機。任何人如果想在香港組織和諧機包機旅行，比如由倫敦至香港來回旅程，只須用大約港幣二百五十萬元，即可成行。

新建曼谷凱悅酒店 委出各部行政人員

（本報訊）新曼谷凱悅酒店宣佈委任MISS KESORN POUNG PERH小姐為行政總管家及MR. DANAI WANSOM先生為營業部會議經理。

畢業於曼谷專科學校之KESORN小姐，曾在酒店行業逾十五年。在履任新職前，先後在丹麥哥本哈根及泰國曼谷各大酒店受訓及工作。

MR. DANAI WANSOM先生獲委為營業部會議經理，負責統籌一切有關營業業務會議宴會等事宜。彼曾在星加坡凱悅酒店受專業酒店訓練，其後在曼谷酒店工作。履任新職前為新曼谷凱悅酒店營業部副總監。

新曼谷凱悅酒店於今年五月一日啓業。

圖（上）MISS KESORN POUNGPERM小姐，（下）MR. DANAI WANSOM先生。

裕泰訂十一訪星馬 施得輪下週二抵埗
加西亞總統星期五從上海進口 華賓納號十日過港翌直航紅海

（本報訊）中央航業有限公司代理之裕泰（YUE TAI）號貨輪，在本月十日（星期三）由日本抵達，停泊在B號泡上落貨，翌日離港，駛往新加坡，巴生港及庇能。

大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之施得（HEINRICH ARNOLD SCHULTE）號貨輪，於本月九日（星期二）從日本入口，碇泊在A號泡起落貨，翌日開行，直放印尼馬德拉斯、科倫坡、喀拉蚩。

汎洋航運有限公司代理之加西亞總統（PRESIDENT GARCIA）號貨輪，在本月五日（星期五）由上海到港，停泊在A號泡上落貨，翌日離港，駛往歐洲漢堡、赫爾、倫敦、利物浦、安特惠普及鹿特丹。

日本郵船（香港）有限公司代理之華賓納（VERBENA）號貨櫃輪，於本月十日（星期三）由基隆到港，停泊在A號泡上落貨，翌日開行，前赴紅海遮打及文娜拉室。

威利泰絲娜日本來 太平洋龍將駛南非

（本報訊）百保利輪船公司代理之威利泰絲娜（WILLINE TYSLA）號貨櫃輪，於本月二日（星期二）由日本抵達，碇泊在A號泡上落貨，即日離港，駛往阿拉伯灣刁拜、科威特、達文、巴林、阿布達比、文娜哥賓士、巴格達、都夏、喀拉蚩、沙雅及班達阿巴斯。

新與行船務有限公司代理之太平洋龍（PACIFIC DRAGON）號貨櫃輪，在本月七日（星期日）從基隆入口，停泊在現代橋上落貨，翌日開行，經新加坡往南非德班、約翰尼斯堡、開普敦及伊利沙伯港。

錦春將經寶島來 銀愛碧有期往東非 依莉莎星訂週三到

（本報訊）太古船務代理有限公司代理之錦春（CHIN CHUN）號貨櫃輪，於本月八日（星期一）自台灣入口，碇泊在現代橋上落貨，翌日開行，前赴台灣高雄、基隆及日本橫濱、東京、清水、名古屋。

日本郵船（香港）有限公司代理之銀愛碧（SILVER IBEX）號貨櫃輪，在本月八日（星期一）從基隆抵港，停泊在A號泡起落貨，翌日啓碇，經科倫坡往東非蒙巴沙、達巴斯薩拉姆及天加。

中央航業有限公司代理之依利沙星（ELYSIAN STAR）號貨輪，在本月三日（星期三）由日本到港，停泊在B號泡上落貨，翌日開行，直放菲律賓馬尼拉。

加拉加斯丸將駛印巴 力邦丸週末進口 東豪丸二日啓行

（本報訊）大阪商船三井船舶（香港）有限公司代理之加拉加斯丸（CARACAS MARU）號貨輪，於本月八日（星期一）由日本抵埗，停泊在A號泡上落貨，翌日開行，駛往孟加拉灣吉大港及加爾各答。

天祥船務有限公司代理之力邦丸（NIPPO MARU）號貨輪，在本月六日（星期六）自日本到港，碇泊在B號泡起落貨，翌日啓碇，直放新加坡及巴生港。

中央航業有限公司代理之東豪丸（TOHGO MARU）號貨櫃輪，於本月二日（星期二）自日本抵達，碇泊在現代橋上落貨，即日開行，前赴阿拉伯灣刁拜、達文、科威特及文娜哥賓士。

香島輪船有限公司
HONG KONG ISLANDS LINE
香港高士打道77號華比大厦14-15樓
電話：5-201611
拖櫃部電話：0-262284，0-262298

香港至美國西岸貨櫃航線
直航：長堤、羅省、屋崙、三藩市。
內陸轉運至聖地牙哥、史托頓及墨西哥灣各埠。

	全箱收貨期	散貨收貨期	開行
藍塘洲輪 LAMTONG CHAU	3-9/8	3-8/8	10/8
綠島輪 GREEN ISLAND	11-17/8	11-16/8	18/8
太平洋貨櫃輪 Pacific Container	19-25/8	19-24/8	26/8

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話：0—246121.

香港至澳洲貨櫃航線
直航：雪梨,墨爾砵,比利士彬(兼收愛德雷特貨櫃)

	全箱收貨期	散貨收貨期	開行
蒲台島輪 POTOI ISLAND	23-29/8	23-28/8	30/8
龍珠島輪 PEARL ISLAND	11-17/9	11-16/9	18/9

收貨站：葵涌國際4號碼頭 電話：0—246121. 九龍倉海運橋(2號閘) 電話③688729

香港至波斯灣線 兼收貨箱貨
直航：刁拜、巴連、達文。（兼收刁拜LCL貨櫃）

	收貨期	開行
青衣島輪 TSING YI ISLAND	13-19/8	20/8

收貨站：九龍倉海運橋(二號閘) 電話：③688729.

香港至遠東線 兼收名古屋經大阪

	香港	基隆	釜山	大阪	橫濱
藍塘洲輪 LAMTONG CHAU	9/8	12/8	——	16/8	18/8
綠島輪 GREEN ISLAND	17/8	19/8	22/8	24/8	26/8

進口船期
藍塘洲輪 9/8　太平洋貨櫃輪 25/8
綠島輪 17/8　蒲台島輪 29/8
澳門代理：富榮航運公司 電話：71655，85898.

NYK LINE
總代理：日本郵船（香港）有限公司
香港海富中心・第一座卅一樓　電話：5-295541

航綫	船名	開航日期	直航
地中海及紅海	LARCH	8月7日	地中海各埠
	BARENBELS	8月10日	紅海埠：遮打，亞卡巴，吉布地，亞掛，荷地打，蘇丹港，亞丁。
	TROUTBANK	8月10日	
	NAGANO MARU	8月11日	
	VERBENA	8月11日	
	LOSINJ	8月11日	
遮打 全貨櫃船	KAGA MARU	8月4日	直航遮打
	ORIENT MARU	8月11日	
東菲	SILVER IBEX	8月8日	蒙巴沙，達巴斯撒拉姆。
南菲	S.A. VAAL	8月8日	德班，開普敦，伊利沙白港。
	S.A. MORGENSTER	8月15日	
西菲	STEPHAN REECK MANN	8月12日	西菲各埠
印巴	SILVER IBEX	8月8日	高貽，喀拉蚩，孟買。
吉大港	NOSHIRO MARU	8月11日	仰光、吉大港

T. S. K. LINE
香港至椰加達（全貨櫃服務）
往：椰加達、CAKUNG（祗收貨櫃貨）

GERANIUM	8月4日開行
MARIAN	8月5日開行
★ SOVEREIGN ACCORD	8月5日開行
BLUE MARS	8月11日開行
★ HERMES ACCORD	8月16日開行

（★ ACCEPTING CONTAINER CARGO FOR CAKUNG）

MitsuiO.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

天代丸 TENDAI MARU 七月卅一日到 八月一日開
往：蒙羅維亞、阿別謙、阿巴巴、夏縠港、添馬、馬塔地、隆拿、科多納、達喀爾、杜阿拉。

MARIA OLDENDORFF 八月五日到 六日開
往：阿力山大港、ANNABA、奧蘭。

ARC AEOLOS 八月五日到 六日開
往：塞得港、阿爾及爾。

CREST BANK 八月六日到 七日開
往：的黎波里、LA GOULETTE、拉士巴馬、卡薩布蘭加、里斯本。（ANNABA、班加西、阿爾及阿由瓦勒特轉。）

海順 OCEAN HOPE 八月八日到港卸貨

S.A. VAAL 八月七日到 八日開
往：德班（約翰尼斯堡由德班轉）伊利沙伯港、開普敦。

海和 OCEAN HARMONIA 八月八日到 九日開
往：阿別謙、阿巴巴、杜阿拉、蒙羅維亞、馬塔地、添馬、隆拿、科多納、夏縠港。

加拉加斯丸 CARACAS MARU 八月八日到 九日開
往：吉大港、加爾各答。

HEINRICH ARNOLD SCHULTE 八月九日到 十日開
往：馬德拉斯、科倫坡、喀拉蚩

GOOD FAITH 八月十日到 十一日開
往：蒙巴沙、達巴斯薩拉姆、貝拉、那卡拉。

富茂灣 FALMOUTH BAY 八月十日到 十一日開
往：美國及加拿大等埠

THALASSINI AVGI 八月十日到 十一日開
往：阿卡蒲爾科、曼薩尼羅、CHAMPERICO、阿卡珍那、PUERTO CALDERA、基利士多堡、西班牙港、佐治市、巴拉馬利波。

海誠 OCEAN SINCERITY 八月十日到 十一日開
往：科倫坡、孟買、喀拉蚩、刁拜、本得阿巴斯、AL JUBAIL、達文。

日本樂譜 JAPAN ROBLE 八月十六日到 十七日開
往：阿路伯、庫拉蘇俄、那瓜拉、聖多明各。

SEA EXPORTER 八月十八日到 十八日開
往：伊基給、聖安東尼、法爾巴萊索。（塔爾卡瓦諾、蓬達雷納斯由聖安東尼轉）

快輪 A VESSEL 八月廿日到 廿一日開
往：遮打、吉布地、荷鐵達。

快輪 A VESSEL 八月廿日到 廿一日開
往：遮打、阿卡巴、蘇丹港、阿丁、塞得港。

快輪 A VESSEL 八月廿日到 廿一日開
往：塞得港、比利尤斯、LIMASSOL、貝魯特、的黎波里。（拉塔基亞由LIMASSOL轉。班加西由比利尤斯轉。）

安寧勇士 EARNEST VENTURE 八月廿日到 廿一日開
往：路易士港、留尼汪島、山度士、布宜諾斯艾利斯、亞森松、滿的威道。

雄鋒 BRAVE PIONEER 八月廿二日到 廿三日開
往：蒙巴沙、達巴斯薩拉姆、大馬達威。

總代理：大阪商船三井船舶（香港）有限公司
香港夏慤道十八號海富中心第二座廿一樓
電話：五—二九三一一〇（十一綫）

美佳 M.S."MERGUI" V-63/E 八月六日到港 八日開行
往：橫濱、名古屋、神戶、仰光。
新興行船務有限公司啓
雲咸街一號南華大廈七樓、八樓及九樓
電話：5-257111（十綫）5-210271（六綫）

積福助人表愛心，助養兒童盡所能！
助養保良局，請電五—六七九二五八

娛樂圈

自覺唱歌未有職業水準
沈金鈴不敢唱餐廳

沈金玲自與蔡楓華拍檔在夜會登台後，不少娛樂商邀請她在餐廳唱，甚至走埠登台，但一切都爲沈金玲所拒。

據沈金玲表示，在餐廳唱歌，不單止環境複雜，而且自己的歌藝還未達職業水準，不欲爆光過度再加上公司的反對，故還是不肯接唱，至於走埠登台方面，則因價錢不理想，和她沒有劇集在當地播映，吸引力大減，因於遲一步才作考慮。

另外，問沈金玲是否有片商請她拍片？她苦笑說，恨演公司劇集，也達不到心願，何來有片商請她拍片呷！

金萱雖有意傳教幾招給呂有慧，演「神鵰俠侶」李莫愁角色，可是個婆頻叫辛苦，金萱決定放棄。

黃植森一家三口，樂也融融。

「大話西遊」主題曲
張耀華主唱

爲配合「大話西遊」舞台劇的上演，百麗殿舞台特別製作了一首名爲「大話西遊」的主題曲。

作詞的是「大話西遊」主題曲歌詞創作比賽得獎者黃東成，主唱乃張耀華。

張耀華是前屆「亞洲歌唱比賽」，香港區代表之一，其間亦有在演唱會演出，現在全港三間「縮縮餐廳」亦是台柱歌手之一。歌聲雄渾，悠揚悅耳，外型俊朗。

歌曲方面，爲了點出「大話西遊」一劇的氣氛，特別加强科幻節奏，整首歌旋律雄壯激昂，特技音樂，鬼怪多端。

亞視英文台 浪跡走天涯

著名影星亞倫夏堅、莎莉基莉文及麥堅士菲莉絲主演的「浪跡走天涯」，將於今（一）晚九時卅五分，在亞洲電視英文台播映。

故事描述一名由亞倫夏堅扮演的汽車檢察官根尼在一個偶然機會在公園遇上兩名少女，其中一名是逃離孤兒院的仙姬，另一名是麥堅妮。兩人用槍脅持他駕車前往紐奧連斯市遊玩。

人情債只賣一次
拍劇集太浪費時間
劉家傑說下不爲例

亞視與港台聯合製作的「烽火晚話」，將於稍後暫停製作，而該段空出的時間，亞視推出一個類似「絲綢之路」的學術性紀錄片，由劉家傑担任主持。

據劉家傑表示，他雖然沒有參予紀錄片的幕後工作，但他知道以目前獲得片源而言，將會播映六至七個星期節目名稱未定。

而劉家傑談及「大家HAPPY」拍攝工作時表示，該劇的拍攝工作，對他而言，非常辛苦，而且演劇集所付出時間，比任何節目爲多，單是等通知入錄映廠拍攝，經常白等幾小時，該是他的寶貴光陰，所以他只此一點，下不爲例。就算甘詞厚幣，他再不爲所動。

其實，劉家傑拍「大家HAPPY」並非是錢的關係，而是因他與李兆熊、徐小明是很要好的朋友，朋情難卻，不過他認眞說，人情債他亦只賣一次，今後他決不涉足劇集演出。

拍「射鵰」遇溺有後遺症
醫生囑咐要多休息
黃允財再不敢捱夜

「奶奶早晨」已於前日開始拍攝，該劇還舉行了簡單開鏡禮，全體演員都有出席。

黃允財昨日入堅城開工，據他表示，自從他拍「射鵰英雄傳」，險些遇溺後，身體比前虛弱不少，曾經有四、五次出現呼吸困難的情況，連睡覺也間中有這種感覺，他去看醫生，醫生認爲這是那次意外的後遺症，着他要多多休息，故此，他現在也不敢捱更抵夜工作。

同時，經過那次意外後，黃允財對水產生恐懼，故雖然現在是碧波暢游的好季節，他也不敢下水。黃允財表示，現在少見陽光，皮膚變得像白面書生，他好想到沙灘晒太陽，但又怕沾水，心情非常矛盾。

劉家傑對演出劇集，興趣不大。

李麗麗日前與劉家傑乘拍戲之餘，一時童心未泯，竟在錄映廠外追逐嬉戲，不愼撞傷右手手臂，即時紅腫一塊，至今仍瘀黑未消。昨日，她入錄映廠拍戲時，一時匆忙，遺失了一只戒指，後來終於在手袋覓回，令她虛驚一場。

賞馬戲、渡假期、享晚宴

華僑日報讀者七海旅行團特別主辦

閤府統請歡樂遊

- 豪華冷氣遊覽車遊新界
- 瀏覽衛星城市建設新貌
- 小瀝源參觀恒生商學院
- 遊沙田第一城居屋新貌
- 楓林小館賞美味乳鴿餐
- 漫遊最新型紅磡體育館
- 閤府觀賞美日精英馬戲
- 九龍樂宮樓享精美晚宴
- 全場送糖果及清涼飲品
- 大贈送陳意齋旅行三寶

玉泉汽水 7UP 得力素檸檬糖 白箭牌香口膠 聯合贊助

日期：七月卅一日（星期日）
時間：上午十時至下午八時
費用：A組：每位$198.00
B組：每位$128.00（不包括晚宴）

報名處：
七海旅運有限公司
德輔道中88號華僑商業大廈1802室
5-413081-4

1983 香港年鑑

全書分十六類 內容包羅萬有

請購備——

作爲你的 案頭顧問

柯式精美印刷 每冊港幣叁拾伍元

售書處

香港荷李活道一〇六至一一六號 電話五一四九一一八一
中區辦事處砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五一二三壹六三七一
北角辦事處渣華道壹二七號 電話五一六四〇六九三
旺角辦事處旺角上海街四九七號 電話三一八四〇七四九
油蔴地辦事處佐敦道四十四號左邊地下 電話三一六八七六八二

已訂閱者請前來取書

圖片精華 時賢評論 香港全貌 法規新編 香港稅務 交通要覽 街道指南 日用參考 居住須知 郵電便覽 商旅指導 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

下列各處・皆有代售

香港區：
南華早報書店 香港天星碼頭
世界書局 德輔道中二五四號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大廈
齡記書店 德輔道中一二七號
上海印書館 租庇利街十九號二樓
廣興書局 鴨巴甸街三十三號
天地圖書 莊士頓道三十號地庫
大方書局 莊士敦道五十六號
萬邦書局 莊士敦道五十八號
藝美圖書公司 天樂里七號
南天書業公司 軒尼詩道107—115號
東方書局 軒尼詩道一七三號
世界出版社 波斯富街一二〇號
廣興書局 波斯富街一〇八號
蘇趣軒文玩公司 軒尼詩道246二樓
東亞書局 書局街三十九號
灣景書局 北角道號八號D
東亞圖書公司 干諾道西121二樓
大觀書局 大道西三二五號
大生書局 大道西四二七號
西環街坊福利會 卑路乍街十四號
利興書局 筲箕灣道三六六

九龍區：
辰衝圖書公司 尖沙咀樂道十三號
世界書局 亞皆老街一〇五號
大東書局 彌敦道六八二號
齡記書局 彌敦道六七八號
永光書局 青山道三五二號
新全記書局 青山道二一四號
正康公司 荃灣衆安街三號二樓
天下書業公司 顯樂街一四九號
文風書局 洗衣街九十一號
新成記書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 花園街76號二樓D
文華書局 奶路臣街十七號A
恆達圖書唱片 亞皆老街一二四號
萬邦書局 亞皆老街五十四號
智源書局 金巴利道廿七號二樓
光明書局 城南道二十八號
南方書局 譚公道三十號
偉發文具公司 福佬村道二十七號
儒林書局 官塘協和街一〇一號

地產與樓房

買賣租賃・建築材料
瓷磚潔具・電器燈飾
傢俬裝修・居室設計

每天收費
三寸半位（一格高）每段四十元
加印紅色每段五十七元半
七寸位（二格高）每段八十元
加印紅色每段一百一十五元

屯門旺舖中央冷氣
售每呎750元・租2.10元起
金邦大廈
新市鎮127號地段
元朗擊壤路234號地段
安基大廈
標準游泳池連更衣室及兩獨立單位
租4000元・售700,000元
電 H252497六基有限公司 H226009城記有限公司 0—834379新界辦事處 洽

旺舖租售 住宅廉售
1. 西環荷蘭街太康大厦地下實用350呎起 售533,700.—起 租4,230.—起
2. 西環荷蘭街太康大厦19字433呎特價32萬
3. 上環荷李活道174號至174A號地下實用630呎起至1,650呎售890,000.—起 租5,580.—起
錦茂企業有限公司 5—236049

葵涌中心 商業單位 租售
座落葵涌要衝 面對葵興地鐵站
四週屋邨廠厦及學校林立
百業滙集 宏展良機
地下：1978呎 平台：7753呎
一樓：252呎 二樓：4354呎
查詢請電 鷹君物業代理有限公司 ☎5-720361 5-8933323

誠徵舖位
本港某大零售集團擴展業務徵港九新界各區門市舖位四千呎至壹萬呎來件請投英皇道郵政局郵政信箱34841號收。

中區最繁盛旺舖
對正電車路 永樂街5號
適合銀行 醫務所 快餐店
珠寶 酒家 鐘錶 各行業
地下連閣1,600呎，只租30,000元
二樓 770呎，只租 6,000元
三樓 700呎，只租 5,000元
四樓 700呎，只租 4,800元
永安祥置業有限公司（永安祥集團成員）
香港中環永樂街七號永安祥大厦二樓
電話：5-430303（7線） 5-446171（3線）

中區銀行大廈
寫字樓招租，面積由三百餘呎至千餘呎，詳情請在辦公時間內撥電話租務部洽商。
電話5——244133搭內綫259號

天滙工業大厦
屯門興旺街3號 新安街（CP.TL64）
面積3,261呎至9,944呎
租 每呎$1.10起
售 每呎$120起
天滙有限公司
香港德輔道中253號東亞大厦1105室
電話：5-437061 5-437071
地盤：0-828966 0-821288

半山區愛都大厦高層租售
花園道高級住宅，全海景，3,347呎，連車位，九月入伙
半島中心高層寫字樓廉租
尖沙咀東高級寫字樓連裝修，1,112—4,749呎月租@10元
大角咀福全街唐樓吉售
三樓，面積約700呎，交通方便，廉售12萬元。
安泰置業有限公司③953171莫先生

皇后大道中128—140號
威享大廈
新型寫字樓
高低層租售
——接洽處——
城記有限公司 5——226009
六基有限公司 5——252497

舖位商場住宅租售
屯門花園地下舖4400呎租售
元朗教育路順發樓舖位多間平售
屯門新墟36區三層樓宇每層700呎
地下舖位二，三樓住宅平售
屯門利通大厦3字樓出售
有意請電0—812822

九龍青山道532—532A
萬昌工廠大廈
出租 每呎：2.50元
接洽處 六基有限公司 香港威靈頓街39—41號六基大厦六樓電話H252497

中區寫字樓廉租
干諾道中誠信大厦，高層面臨海景鄰近政府停車場面積九三二呎及五七七呎，獨立水厠廉租
電：H四九一四七九洽

東區寫字樓租售
灣仔譚臣道76—78號卓信商業大厦寫字樓單位建築面積644至739呎全部特價租售交通方便貼隣修頓地鐵站 即可入伙
電話：5—231552洽

寫字樓廉租
德輔道中高級商業大厦二千餘尺玻璃幕牆中央冷氣裝修間格等俱全八月中旬可遷入租金特廉
請電H4 3 7 2 0 0洽

市區廠房出租
旺角 廣東道1159—1161號二、三樓，面積由7,000呎至21,000呎，工源足，交通便，有電梯，合各行工商業。
深水埗 順寧道265—277號工業大厦，面積由1,300呎起，合各行各業。
詳電3—699431蔡先生洽

銅鑼灣 旺舖，二樓廉售
洛克道，近波斯富街，舖位約九百呎，附閣數百呎，有後門，樓底十四呎半，地點繁盛，另相連二樓約一千呎廉售，全交吉
請電H754581或H517636洽

火炭地王 廠房・貨倉 特價廉租
由2000—20,000平方呎
貴重物業・設計週詳・伙數簡單
業主管理・廠商洋行・租用滿意
③841966・③889238

高級住宅出租
山林道44號6/F，建築面積約954呎，環境優美，交通方便。
有意請電3—7220337洽管理處引看

彩色華僑 新穎雜誌 多采多姿 柯式印刷 禮拜出版 隨報附送 不另收費

遠道閱户 請就近向 報販訂閱 無任歡迎

請長期訂閱華僑日報

訂閱電話：5—491181

歷史悠久 新聞翔實 專刊豐富 包羅萬有 經濟報導 全僑稱許

華僑教育

華僑日報學童美協合辦 青少年暑期設計賽 平面設計題目公佈

今刊海報設計高級及初級兩組比賽題目 參加者可以任何技巧製作襯出參賽主題

為鼓勵增加本港青少年對設計教育的認識和興趣，華僑日報教育版與香港學童美協，再度攜手合作，聯合主辦「香港青少年八三暑期設計比賽」。賽期由八月一日開始，每日在本版將會刊登有關各項設計比賽內容細則。

「香港青少年八三暑期設計比賽」分平面及立體兩部份：平面設計比賽項目有海報設計，月曆設計，唱片套設計及花布設計等。立體設計將包括兒童玩具設計、學生用品設計、兒童傢俬設計等。

該設計比賽分兩組舉行，高級組由十八歲至二十一、初級組則為十五歲以下，不分學歷，全港青少年均可參加。主辦機構將設有獎勵辦法，每組最佳獎頒獎學金港幣五百元，另每組優異獎三名，各得獎學金二百元。入選獎每組五名，各得獎學金一百元，比賽統籌委員會將邀請本港著名設計家及藝術家組成評選委員會，參賽作品將於九月收件。

有關平面設計比賽主題及參賽細則如下：

平面設計類

海報設計：尺吋為二十吋乘三十吋或（51CMX76CM）。所選顏色及紙質物料不限，但參賽者須注意以簡潔有力及表現，可以任何技巧製作，襯出主題。

高級組題目如下：（A）吸毒毀前程，（B）我愛香港。

初級組題目如下：（A）做個好少年，（B）郊遊樂。

以上高級組及初級組題目，參加者可在兩題中任選一題，但亦可同時選擇兩題一併參加，參賽件數不限。

有關參加表格，本版即將刊出。所有參賽之作品，必須附有本版所刊出之表格貼於背後，（表格不能影印），收件日期及地點，將於稍後公佈。（成）

中三程度以下勞工 工餘進修機會極少

一志願團體建議政府擴展職訓課程 協助更多勞工進修以充實就業技能

一個關注中三程度以下勞工職業訓練的志願團體，昨日建議政府擴展中三程度勞工的職業訓練課程和種類，讓更多的勞工能夠在工餘進修充實就業技能。

根據柴灣循道勞工教育中心最近進行的一項調查顯示：發覺中三程度以下的勞工的進修機會很少。

據循道勞工教育中心的發言人表示：目前本港廿歲至卅九歲的中三以下程度的勞工共有一百零三萬人，佔全港勞工人口的八成。

他表示，這些中三程度的勞工，大部份是不符合職業訓練局所提供的訓練課程，目前於政府所開辦的工業學院和學徒訓練課程太狹窄，對於一些已掌握豐富工作經驗的工友不大適合。

他指出，在調查之中，大部份工友都希望政府能夠開辦一些特別技能課程，給予他們進修。

另外，教育中心方面亦希望政府能夠參照新加坡技術發展基金計劃，協助非技術性行業的工友在日間進修。（來）

明愛中心主辦 少年義工訓練

為使青少年善用餘閒、學習技能、發揮潛能、服務社會。堅道明愛中心、小組及社區工作服務，特於八月舉辦一項名為「少年義工訓練」活動，藉使青少年認識義務工作的意義，提高領導才能及組織能力。活動形式計有幻燈、遊戲及小組討論等，舉辦日期為八月九日、十六日、廿日及廿一日、廿三日，分別假本中心及長洲明暉營舉行，歡迎十二至十六歲有興趣當義工之青少年參加，費用三十元。報名或查詢請親臨香港堅道二號二樓小組及社區工作服務，或致電五—二四二〇七一，內綫二五二。名額有限，報名從速。（成）

保持城市清潔 請勿亂拋垃圾

內外篇 阿芸

互相尊重

人與人間的關懷，第四種表現是互相尊重。下面為青少年朋友舉一些例子：

不因性別的差異而對異性表示藐視，男女各有所長，各有所短，大男人主義和大女人主義同樣是錯誤的。

不因學校的差異而對別校的同學有偏見，「名校」的學生不一定「應氣」，非名校的學生也並不低人一等。

不因家庭的差異而對別人懷有成見，富有家庭的子弟不盡是「二世祖」，窮苦人家的子弟不代表沒有教養。

不因宗教的不同而對別人譏笑，視對方為迷信或愚昧，你可以堅信自己的信仰是真理，卻不該詆毀別人的信仰。

不因種族的不同而對別人有所歧視，這世界無所謂低等民族，因膚色或其它的差異而不尊重對方，徒然暴露了自己的無知。

不因愛好、生活習慣等等的不同而看不起別人，這世界就是因為有千千萬萬種差異才顯得是如此多彩、美麗。

讓我們常以善意、友好的眼光看別人，讓我們真心誠意地互相尊重吧！

會考84 合格補習課程

由本中心發出課程保證書，保證參加之同學其補習科目在會考中若未能取得合格或以上成績，本中心將退還其全部學費半數，只要其出席率達百分之九十。

72研習中心

ENG MATHS A.MATHS PHY CHEM

瑪利亞女書院

元洲街231-237號（即金慶酒樓對面）3-861365, 3-866771
紅磡漆咸道272-274號（蕪湖街口）3-330271-4

招收班級及課程

F.1－F.3 為政府派位班級，因學位有限，每班只招少數轉校或自費新生。

上下午班F.4、F.5：（全部保送會考）

文科班：英、中、數、中史、文學、西史、地理、生物／經濟
理科班：英、中、數、物理、化學、生物、附加數、電腦
商科班：英、中、數、經濟、會計、商業、打字
商業設計班：英、中、數、商業、會計、打字、美術設計
秘書班：英、中、商業、經濟、速記、打字、寫字樓實務、秘書職責。

上下午班F.6：

G.C.E. one year course
報讀G.C.E.資格：在一次會考有任何4科達E級以上。

Business Class (AEB)
Economics 'A'
Accounting 'A'
Business Studies 'A'
Statistics 'O'
English Language 'O'

Commercial Class (AEB)
Economics 'A'
General Principles of Law 'O'
Accounting 'A'
Statistics 'O'
English Language 'O'

Arts & Social Science Class
English Language 'O'
Economics 'O'
Mathematics 'O'
History 'O'
Geography 'O'
American Studies 'O'
Psychology 'O'
Social Science 'O'
Art-Design 'O'
Commerce 'O'
Statistics 'O'
Human Biology 'O'
（任選以上六科）

C.U.H.K.
報讀資格：
①會考成績有六科合格包括中文、英文，而其中任何四科D級以上 或
②會考成績有六科合格，包括中文、英文，而其中任何一科達C級以上。

ARTS CLASS: English, Chinese, Chinese History, Mathematics, History, Geography, Economics

COMMERCIAL CLASS: English, Chinese, Mathematics, Economics, Principles of Accounts, Business Studies

SCIENCE CLASS: English, Chinese, Mathematics, Physics, Chemistry, Biology

H.K.U. F.6 & F.7
報讀資格：
①會考最好成績之六科，包括英文，總分不少過十二分。（A＝5分，B＝4分，C＝3分，D＝2分，E＝1分）或
②會考成績有六科合格包括英文，而其中任何兩科C級以上。或
③會考成績有五科合格，包括英文，而其中任何四科達C級以上。

ARTS CLASS: Use of English, Chinese Language, Chinese History, History, Geography, Economics

COMMERCIAL CLASS: Use of English, Economics, Principles of Accounts, Business Studies

SOCIAL SCIENCE CLASS: Use of English, Sociology, Psychology, Business Studies or Economics

F.6 SECRETARIAL CLASSES 秘書班
基本班 Fit for beginners.
高級班 Fit for F.5 Commercial students.
Secretarial Duties, Office Practice, Accounts, Typewriting, Shorthand, Commerce, English for Business Communications, English （兼保送會考）

F.6 OVERSEAS STUDIES CLASS 留學班
中大入學預備班（即重讀班）
Arts Class: English, Chinese, Chinese Literature, Chinese History, Mathematics, History, Geography, Biology, Economics
Commercial Class: English, Chinese, Mathematics, Economics, Commerce, Accounts, Shorthand
（兼保送會考）

報名日期：由即日起，額滿即止。
凡中五及預科生均由本校保送參加會考及其他所有公開考試。特別Pitman秘書全科証書。
本校加拿大直屬預科書院準備在一九八四年中開始招收港澳及東南亞學生。

聖迦利亞預科書院 日夜校

為本港預科及專業學生提供一理想學府

港大預科（二年制課程）
（一）招收班級：上下午班及夜校
（二）開設課程：Arts Class, Science Class (Biol.), Commercial Class, Science Class (Maths.), Social Science Class

中大預科（一年制課程）
（一）招收班級：上下午班及夜校
（二）開設課程：Arts Class, Science Class, Commercial Class

英國大學預科（一年制課程）
（一）招收班級：上下午班及夜校
（二）開設課程：Commercial Class (AEB), Business Class (AEB), Management Class (AEB), Mathematics Class (L.U.), Social Science Class (AEB), Pure Science Class A (L.U.), Design Class (AEB), Pure Science Class (L.U.)

電腦專業文憑（一年制課程）
（一）招收班級：上下午班及夜校
（二）開設課程：Computer Class A, Computer Class B (LCC & I Inter)

海外留學預科（一年制課程）
（一）招收班級：下午班
（二）開設課程：Arts Class, Science Class, Commercial Class

中五重讀班（一年制課程）
（一）招收班級：下午班及夜校
（二）開設課程：Arts Class, Science Class, Commercial Class

以上各項課程全部保送參加有關課程之公開試，如中學會考、港大、中大、英國大學之入學試，及其它專業學會文憑試。

本校師資優良，採用現代化教學設備，永久獨立校舍，全校中央冷氣調節，現已開始接受入學申請，歡迎親臨本校參觀及詢問，簡章備索。
每日開放時間由上午九時至晚上九時三十分
地址：香港灣仔船街9-15號（毗鄰修頓球場） 電話：5-202101

諾貝爾夜中學

創校廿二年

擴班收中英文中四五六文理科生

◉帶齊學業證件可免筆試。日夜校會考額五〇五名。全部保送會考及升大◉

日夜校已辦十五屆大預。專授中大課程。直升台灣各大學

招男女生
正校：九龍塘界限街一〇七號（火車橋附近）
電話：3-370815 3-371904 3-943928

聖迦利亞預科書院 日夜校

為本港預科及專業學生提供一理想學府

子曰：「君子而不仁者有矣夫，未有小人而仁者也。」—論語憲問篇

孔子說：「有道德的人，一時錯誤犯了沒良心的毛病間或有的，但一個沒有道德的人，不可能會有良心的。」孔子論君子與小人之不同。

本校現已開始接受入學申請，歡迎親臨本校參觀及詢問，簡章備索。
每日開放時間由上午九時至晚上九時三十分
地址：香港灣仔船街9-15號（毗鄰修頓球場） 電話：5-202101

天主教 ST. CATHERINE'S GIRLS' COLLEGE（政府派位，三年免費。）

聖加大利女書院

◉招F.1－F.6文.理.商.電腦新生F.1－3免學費◉ 全校冷氣

◀F.1－F.5純粹女校．校風純正．管教嚴謹．全職女教師任教▶

祗F.6男女兼收．任擇全日半日上課

F.4－6 文理商電腦分組重讀生優先

F.6 中大．倫大．留學／PITMAN/LCC 獨立課程．各組學生可兼選電腦科

校址：（A）深水埗北河街165－167號全座（深水埗地鐵站附近）
（B）九龍塘金巴倫道55號全座（近九龍塘地鐵站） 校車接送每月60元

歡迎來校或致電話查詢：K616161．K378422．K616209．K616110．K370815

英、美、加升學

未能趕及九月升學者．切勿錯過此良機

加拿大政府學校，著名私立學校及寄宿學校，現正接受十一月及一月課程入學申請，歡迎中一或以上學生申請，中五學生更可入讀十三班，趕及明年九月升入美加等地著名大學。英國、美國公立及私立大學、中學、同時接受入學申請，今年九、十月開學，歡迎來電或親臨查詢。

特設留加講座

敬請來電查詢：⑤419415⑤435832

前程教育輔導會地址：香港德輔道中302號華傑商業中心11樓B座

SOUTHERN ONTARIO COLLEGE
HAMILTON, ONTARIO, CANADA

①本校素以校風儉樸，師資優良，為加拿大人所擁護。
②本校位於環境優美的HAMILTON衛星城市，鄰近多倫多
③歷屆畢業生均以優異成績被加拿大著名大學取錄。
④擁有完善的實驗室，圖書館，電腦室及專人處理完善住宿
⑤前高級教育官MR. CROZIER任校長，紀律，校風嚴明。
⑥專人解答升學問題並提供各大學資料，備有幻燈片，歡迎垂詢。

現招收八四年一月、六月及九月份11班至13班全科及英專生，歡迎中三以上學生從速報考。

香港辦事處：香港銅鑼灣高士威道16-22號高威樓12樓A座
電話：5-7954189, 5-7953913 (A.M. 10.00－P.M. 5.00)

CENTRAL LONDON COLLEGE
209－212 TOTTENHAM COURT ROAD
LONDON. ENGLAND.

本校現在港招收九月及一月 G.C.E.O.A. LEVEL 商科及各文憑課程新生。

索取資料及申請辦法，請填妥下列回條寄返：
9/F. FLAT D, NO.15 BROADWAY MEI FOO SUN CHUEN, KOWLOON.
或電：3－7455496

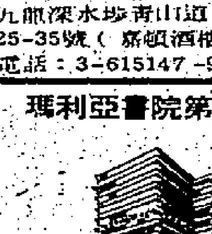
姓名：＿＿＿＿ 電話：＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿

瑪利亞預科書院 日夜校招生 1976年創校

本校創校於1976年，港九共有正分校五間，標準課室共達一百三十餘個。設有圖書館，理科實驗室，電腦室，學生溫習室等。課程編製、教學進度、學生習作、學生成績，全部以最新電腦控制，為本港最具規模之專門預科書院。

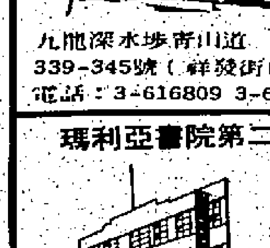
本年度港大及中大放榜，本校學生及格率，比去年大幅度增加，成績更顯輝煌。

瑪利亞書院第三校



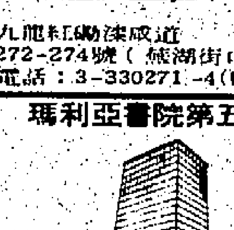
九龍深水埗青山道25-35號（嘉頓酒樓對面）電話：3-615147-9（三綫）

瑪利亞書院第一校



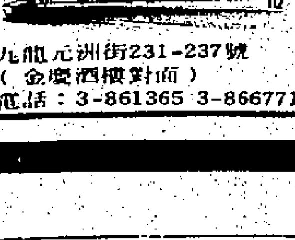
九龍深水埗青山道339-345號（祥發街口）電話：3-616809 3-611819

瑪利亞書院第四校



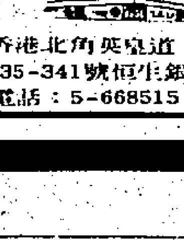
九龍紅磡漆咸道272-274號（蕪湖街口）電話：3-330271-4（四綫）

瑪利亞書院第二女校



九龍元洲街231-237號（金慶酒樓對面）電話：3-861365 3-866771

瑪利亞書院第五校



香港北角英皇道335-341號恒生銀行大廈 電話：5-668515-8（四綫）

（A）中學會考合格科目不足四科者——可報讀本校美加大學預科或F.5重讀班。
（B）中學會考獲任何四科E級者——可報讀本校英國大學預科（G.C.E.）F.6。
（C）中學會考獲六科合格（包括中、英兩科），其中有四"D"或一"C"者——可報讀本校中大預科班。
（D）中學會考獲六"D"或四"E"二"C"（包括英文）者——可報讀本校港大預科班。

（一）招收班級及課程：（上午班、下午班及夜校）

港大班 H.K.U.(F6.F7)
ARTS CLASS (choose 5 subjects): Use of English, Chinese Language, Chinese History, History, Geography, Psychology
COMMERCIAL CLASS: Use of English, Economics, Principles of Accounts, Business Studies, Pure Mathematics
SCIENCE CLASS A: Use of English, Physics, Chemistry, Pure Mathematics, Applied Mathematics
SOCIAL SCIENCE CLASS: Use of English, Sociology, Psychology, Economics, Business Studies
SCIENCE CLASS B: Use of English, Physics, Chemistry, Biology, Pure Mathematics

中大班 C.U.H.K.
ARTS CLASS: English, Chinese, Chinese History, Mathematics, History, Geography, Economics
SCIENCE CLASS: English, Chinese, Mathematics, Physics, Chemistry, Biology, Higher Maths.
COMMERCIAL CLASS: English, Chinese, Mathematics, Economics, Principles of Accounts, Business Studies

英國大學預科班（G.C.E.-L.U.）（G.C.E.-A.E.B.）
SUBJECTS FOR BOTH 'A' & 'O' LEVELS:
Engineering Class (LONDON U): Physics or Engineering Sci. 'A', Pure Mathematics 'A', Applied Mathematics 'A', Engineering Drawing 'O', English Language 'O'
Electronics Class (AEB): Physics or Engineering Sci. 'A', Applied Mathematics 'A', Electronics 'A', Pure Mathematics 'A', English Language 'O'
Management Class: Statistics 'O', Economics 'A', Business Studies 'A', English Language 'O', Government & Politics 'O'
Pure Science Class (LONDON U): Physics 'A', Chemistry 'A', Biology 'A', Pure Math. 'A', English Language 'O'
Commercial Class (AEB): Economics 'A', General Principles of Law 'O', Accounting 'A', Statistics 'O', English Language 'O'
Computer Class (LONDON U): Physics 'A', Applied Mathematics 'A', Pure Mathematics 'A', Computer Studies 'O', English Language 'O'
Building Class (AEB): Building Construction 'O', Surveying 'A', Pure Mathematics 'A', Physics 'A', English Language 'O'
Business Class (AEB): Economics 'A', Accounting 'A', Business Studies 'A', Statistics 'O', English Language 'O'
Design Class (AEB): English Language 'O', Design 117 'O', Art & Crafts (Pictorial Composition for Paper 2) 'A', Art-Painting 603 'A', Photography 634 'A'

美加大學預科班（F5重讀班）
ARTS CLASS: English, Chinese, Chinese Literature, Chinese History, Mathematics, History, Geography
SCIENCE CLASS: English, Chinese, Mathematics, Additional Maths., Physics, Chemistry, Biology
COMMERCIAL CLASS: English, Chinese, Mathematics, Economics, Principles of Accounts, Business Studies

（二）報名日期：由即日起，額滿即止。本校印備「預科手冊」，介紹本校預科課程及申請入學資格，免費取閱。
（三）本校加拿大直屬預科書院：本校加拿大之"瑪利亞預科書院"，即將招收港澳及東南亞學生。同時，凡在加拿大"瑪利亞預科書院"十三班（F.7）畢業者，可以免試直升加拿大各大學。
（四）深水埗元洲街第二女校：紅磡第四校開設F.4文、理、商科及秘書班，招收日校女生。
（五）紅磡第四校開設電腦訓練中心，招收日夜校電腦班男女生。

本校於一九七六年創校，創校時之校監校長目前仍親自主理本校校政。本校除港九現有正分校五間外，並無任何屬校。由於本校校譽日隆，成績卓越，是以影射本校之校名及校譽者時有發現，請報讀本校之同學注意，以免招致損失。

MARIA COLLEGE 瑪利亞書院

339-345, Castle Peak Rd., Shamshuipo, Kowloon. 3-616809
25-35, Castle Peak Road, Shamshuipo, Kowloon. 3-615147
335-341, King's Road, North Point, Hong Kong. 5-668515
272-274, Chatham Rd., Hunghom, Kowloon.（在註册中） 3-330272

4－MONTH INTENSIVE LAW COURSE (LL.B. LONDON)

1. Criminal Law
2. Constitutional Law
3. The English Legal System
4. Elements of the Law of Contract
5. Law of Tort
6. Law of Trusts
7. English Land Law
8. Mercantile Law
9. Jurisprudence/Legal Theory
10. Family Law
11. Company Law
12. Revenue Law or Conveyancing or Succession

Our Lecturers are top professional men specialising in providing tuitions for the foregoing subjects.
Date of Commencing: 4th July, 1983 (Monday)
Time: 7:00 — 9:00 p.m. (Monday to Friday)
Notes provided free of charge

ST. JOHANNES COLLEGE Catholic School

天主教會 聖若望英文書院

招生（1983－1984）年度

（A）女校部：F.1至F.3
（B）男女校部：F.1至F.5、F.6大學預科
（C）報名日期：由即日開始
（D）校址：幼稚園部：九龍塘森麻實道三號 電話：3-377434
小學部：九龍窩打老道143號 電話：3-377406 3-377513
女校部：九龍塘森麻實道三號 電話：3-377434
男女校部：九龍筆架山道翠濤花園 電話：3-7448657 3-7449175

（本校中、小學及幼稚園部均全部冷氣設備）

人文 雯周刊　第二七〇期

郭嵩燾的現代化思想（上）

黎志剛

一、引言

近百年來，中國在政治、經濟、文化和社會等方面皆有急劇的轉變。在西力的衝擊下，中國門戶洞開，利權日損，這是「三千年來未有的大變局」。從一八六〇年代開始，恭親王奕訢（一八三三——一八九八）和開明的地方督撫洞察到東南海防問題的變幻，在「禦外侮，先圖自強」的時代需要和「滅髮（太平軍）捻為先」的動機下，開啓了重點放在國防工業建設的自強運動。從同治元年（一八六二）至光緒二十年（一八九四）間作出一系列富國強兵的改革，當代史家已公認這是中國現代化運動的第一步。

在這大時代裏，不少具有憂患意識的思想家提出了應變方案。他們主要來自通商口岸的買辦、駐外公使和住在香港及上海等地的知識分子，其中較重要的有魏源（一七九四——一八五六）、馮桂芬（一八〇九——一八七四）、王韜（一八二八——一八九七）、曾紀澤（一八三九——一八九〇）、薛福成（一八三八——一八九四）、鄭觀應（一八四二——一九二二）、馬建忠（一八四五——一九〇〇）、嚴復（一八五三——一九二一）、胡禮垣（一八四七——一九一六）和何啓（一八五九——一九一四）等。他們繼承清中葉的經世思想，力求國家的現代化（MODERNIZATION），祈能與西方進步國家並駕齊驅。郭嵩燾（一八一八——一八九一）生逢其時，由於思想開明及具有超人的識見，他的現代化思想有很多超越時人之處。他是洋務運動中最勇於發表言論的理論家，指出了中國現代化應取的態度和方向。郭氏是中國士大夫中最早主張開放精神去處理中外問題的人物之一。

郭氏是中國第一任駐英、法公使。早歲成功地照按秀才、中舉和進士的仕途成為士大夫階層的上層人物。從三十歲入翰林，到六十一歲退休，從事政治活動約三十餘年。他曾任蘇松糧儲道、兩淮鹽運使、廣東巡撫、福建按察使、兵部侍郎和在總理各國事務衙門行走等要職。由於他與曾國藩（一八一一——一八七二）和李鴻章（一八二三——一九〇一）等人有特殊關係，且得到恭親王奕訢和軍機大臣文祥（一八一八——一八七六）等人的倚重，故能影響內外大臣的政見，自強運動中的措施很多是郭氏所建白，例如同文館就是受他建議而設立的。他一生中雖有一半時間過着隱居的生活，仍常以奏疏及書信方式繼續發表他對時局的意見。他是好談洋務的知名人物。

郭氏勤於「讀經觀史」，根據中國傳統的富強思想，加上他對西方社會的觀察，建構出他的「保邦制國」思想。他曾打算把這些變法主張寫成一書，希望「上之總署，頒行天下學校」，使國民能知悉國家富強的路向，他自信道可建立國家億世之長基。由於他「自信過強，偏急和負氣的性格，加上敢於直言，常孤持己志，動輒與人相忤」，自上疏參劾雲貴總督岑毓英後，他受到頑固勢力的圍攻。一八七七年「使西紀程」毀版後，他終於放棄寫此書的雄心壯志。為了避免再被參劾，竟謝絕密斯盤要求他把在英見聞刊於新報的機會，這不但是失去了一個傳播他富強思想的良機，而且對近代中國自強思潮的發展亦有很大的損害。

本文試根據郭氏的詩文集、奏稿、書信、日記、他編纂的方志及注疏的專著等史料，又自官書、報刊、時人文集和近人研究成果中搜集資料，運用史學和社會科學之研究方法去鉤沉出郭嵩燾的現代化思想。日記是直接反映他內心世界的重要線索，超過二百萬字的「郭嵩燾日記」的出版，則可補過去史料之不足。

二、本於中國傳統的富強思想

郭氏在與西方世界接觸之前，深受儒家為本的中國文化所薰陶，他與曾國藩、劉蓉（一八一六——一八七三）同究理學，擺脫了支離破碎的乾嘉之學，而研究經世思想。上承程、朱和王船山等人的學術源流，不受當代湖南學者賀長齡、陶澍、鄒漢勛、唐鑑、魏源等人的影響。

郭嵩燾與其他晚清思想家一樣，以「周易」的「窮則變，變則通」為依據，從「惟變所適」和「因時制宜」的方向去探求「應付（變局）之方」。他認為辦理洋務要「先務通古今之宜，以求應變之術，熟覽中外之勢，自可漸求講御求控之方。」在與何秋濤討論洋務時，得悉「經史傳記，先儒百家之言」可以「極古今之變，……苟知其理，萬事為物，無弗通者。」為達到「通經致用」，他把中國古籍從新加以時代的解釋，作為變法之依據，我把他名之為儒家式的現代化異士（CONFUCIAN-MODERNIZER）。下面分別討論他的「因時制宜，循序漸進的發展理論」、「現代化的本末觀」、「民富國強論」和「重利說」。

（一）因時制宜，循序漸進的發展理論

郭氏認為時間屢變，政治體系、經濟結構、社會制度、文化思想和外交軍事各層面當隨之變易以應時。他在「禮記質疑，禮器篇上」把「禮，時為大，順次之，體次之，宜次之，稱次之」一段引申為：「時者，一代之典章，互有因革，不相襲也，生乎今之世，反古之道，則與時違矣，故時為大」。這是他因時理論之依據。基於這一信念，他建議取法西洋。咸豐十年（一八六〇）八月八日他給曾國藩的信指出：「言忠信，行篤敬，蠻貊之邦行矣，此不可以地限者也」。他瞭解歐洲各國由於政教修明，進入了文明之境，反觀中國自漢以後，教化日益微滅，故被西方強國視之為夷狄和半文明之邦。郭氏意識到中國處在一個前所未有的國際局勢裏，他突破了傳統中國之「夷夏觀」，主張中國向西方文化學習。他指出：「處之得其法，其於各口稅務及學館教習及練兵製器諸大端，洋人相與經營贊畫，未嘗稍有猜忌。處之不得其法，則議論繁多，變故滋生，往往小事釀成大事；……以致貽累無窮。基於對變局的認識，他認為西化是中國自強之路向。

在討論現代化的步伐時，郭氏比較務實，他瞭解到在「國計空虛，人民凋敝」的處境下是沒有財力來進行躍進式的現代化建設的，故他反對「興大役，動大衆」的方案。他深信「以西洋聚精會神，撥強數十百年之術，強中國一日行之」，是不可能的空想。在同治元年年，他已洞察到「近日朝廷舉措，直是從大處着筆，為從來所未有者，所慮者，操之太急，求之太驟，稍有不效，而無以持其後，則進銳者，其退必速」。郭氏所注視的是如何有效的加速國家的現代化。他曾以「指數珍看不足以果腹，圖畫宮室不足以庇身」來比喻洋誇的空中樓閣，若不度己之力，則不足以使國家富強。他指出：「自古國家大利之所在，皆成於漸而起於微，斷無一蹴而即臻強盛之理」。他主張「循序漸進，期之三年、五年」或更長之時間。他瞭解滿清末國庫空虛，故推動現代化建設時要量力而為，不要貪快，要放棄無關根本大計之事項，因為「不先務此，雖有良法美意，日起以圖功，亦終歸於無濟」。他指出「天下國家之大猶之人身也，強者力負千鈞而弱者不能」的道理。在「窮二白的處境下，一若驟立之法程以課其負千鈞行百里，如是以求自強，適恐足以自斂」，反使現代化的速度拖慢。基於他對整體發展的理解，他反對因「財政理由」而作出有損國民經濟發展之政策。李鴻章為了增加數百萬之鴉片釐金來支持海防，練兵之用，故主張弛禁鴉片；郭氏洞察到鴉片抽釐只會使白銀大量外流，所入於政府的財稅是遠不及流出之資金之多，故他指出這一類不務實之浮誇方案，是急功的和本末倒置的。從以上的論述，可知郭氏是因時通變，他對社會變遷的適應方案和超人的洞察力，是從他「循理」（理性化RATIONALIZATION）觀念轉化而來，這是同時代的思想家所未會注意到的。

（二）現代化的本末觀

郭氏認識到推行現代化時要注意各環節與整體的配合，把政、教、風俗、社會、經濟、軍事和外交等方面之本末分辨清楚。他指出：「治國之要，其應行者多端，而莫切於急圖內治以立富強之基」。為達到秦漢以來所稱的太平盛軌，他注意到振厲朝綱，勤來吏治，和輯人民，任用賢人和操切之政，而可以致富強」的。郭氏瞭解人人有「追求衣食，安逸和富足的動機」，他提出政府有責任求富與強之所在而導民以從之，因民之利而為之制，斯利國之方，「使人民得遂其利樂」的功利主義」。因此「通工商之業，立富強之基，凡皆以為利」，使「百姓家給人足，樂於趨公，以成國家磐固之基」的「末」也不可忽視。在政策推行的先後上，他指出：西洋之法，通國士民，一出於學，律法，軍政，船政，下及工藝，皆由學而專習之，故對於學，他極重視。陳寶箴說：「實見人才國勢，關係本原大計，莫急於學」。他意識到過分重視國防現代化，會分薄其他環節的資源調配，對民生的改善有負面的影響。他深信「兵者末也，各種創制，皆立國之本也」。他不同意重點只放在國防現代化的方案。總括來說，他注意到「人心厚，風俗純，則本治；公私兩得其利，則末治」。他也注視到現代化建設的靈活性，推行時要因時、因地和因人而不同。

（三）民富國強論

郭氏和其他晚清思想家均主張「藏富於民」，即政府盡量對商、民加以協助與鼓勵，而不加以干涉。此論似受西方自由經濟思想家亞當斯密斯（ADAM SMITH）的「政府不干涉政策」（NON-GOVEYNMENT INTERVENTION POLICY）所影響，他們深信商民富有後，國家自然富強，而毋須征斂商人於一時。而富民的思想早在「論語」、「管子」和朱熹等人的著作中找到。

郭氏知道人民困窮對工商業發展有不利的影響，他指出：「國於天地，必有所立，豈有百姓困窮而國家自求富強之理。今言富強者，……抑不知西洋之富，專在民而不在國家也」。從富民的大前題出發，他主張治國要與民同好惡而不專其利。使人民能親賢樂利，各得其所。在讀「史記平準書」時，他指出桑弘羊、卜式和漢武帝與民爭利之不當。他反對「竭天下之資財以奉其上」。他認為政府「要意在財字上經營，則將起而與民爭」的後果。他提出「裕民生，厚民性」的主張，指出「善者因之，其次利道，其次教誨之，其次整齊之，最下者與之爭」的經濟方案。他引證管子「設輕重，以富民身」和「多設法以罔民利，而其實使民歡其利，國家因而取贏為一」的說法來加強他導民以利的主張。在「史記札記」一書中，他指出了「計民之利而歸之公，有十倍、百倍」的利益，這說明了民富國強之真理。在分配所得上，他引「禮記，王制」中的「俗剛柔，輕重遲速異齊」來引申出「過者，裁而抑之，不及者，輔而進之」的均富思想。他並注意到財貨流通可增加生產，有餘的儲蓄可積聚成資本，把「無息幣」一義與國民所得增加之關係點出來，可見他和今天「貨幣學派」的思想相似。

（四）義利觀

中國現代化首先要面對如何突破「重義輕利」的傳統思想，把「言利為諱」的價值觀轉化為「追求利潤合理化」的資本主義精神。郭氏從「義以生利」的觀點指出了「民皆一于利也，而士以義輔之」的義利觀。他肯定「相與勢利，盡天下皆然，而能者遂以致富」之事實，指出「好利而取人之利，彼以利來，此以利往，交期市也，于人情猶順」的交換定律。他引「書經」的「民之所欲，天必從之」來肯定追求利潤之合理化。這一理解，有助於中國經濟現代化之推行。

郭氏重公利以厚生之思想是對人民來說的，對於士紳和官吏，他是要求把私利根除，若這一批統治階層「苟可以為利者無不求也，苟可顛倒以就吾之利者而無不至也」，加上任人唯親，假公濟私，對公利和大社會均有影響。他特別指出：「國家在官之公財，則非我所得而私有者也，以施吾親，是謂之私」。所以他希望士紳能辭受取與，一準之義。他指出：「取與辭受，生人之大節，君子以之律己，不以之律人。利者，凡民所共趨也。君子以衆人望人，故不苛責之。然苟學者于是，嚴然無己，其餘亦不足觀矣」。這一超時代的思想是從他對理學之理解而來的。為了發展生計，他認為士大夫要學習一些生財之道，以達經世濟民之目的。

在同應西商主義對中國經濟之搾取，他瞭解到「專事須洋人為之，必不可常也」的現實。為了收回利權和經濟獨立，他提出「商賈可與士大夫並重」的重商思想，以打破輕商的傳統。他向李鴻章指出：「泰西富強之業，資之民商」，國家用全力護持之，歲計其所需，以為取民之制。其國家與其人民交相維繫，并心一力以利為程，所以為富強也，是以民商厚積其勢，以拱衛國家」，故以利潤為誘因（INCENTIVE）可公私兩得其利。他以湖南開礦和西洋賦斂繁重，但營立埔頭等例來引證「果利之所在，百姓盡能經營，無須官方干涉」，這是他自由企業思想之依據。為助長中國商戰之實力，他建議「造船、製器而洋人所利者，其法在沿海商人廣開機器局，使商民皆得造火輪船以分洋人之利，能與洋人分利，即能與爭勝無疑矣」。郭氏期望以利作誘因，把人民和富商的資金流回本國投資，促使民族工業發展，國家因而富強。

三、對西方文化的瞭解

郭氏是一個對洋務最為究心的思想家。年青時會親見浙江海防之失，咸豐六年他到上海，為會國藩寬洋器，會觀看西方火輪船，貨船，兵船，雙眼千里鏡和風雨表等，他最遲在這一年已閱讀西方書刊。其後他到過香港三次，在廣東巡撫任內多次與洋人接觸，光緒二年至五年出使英法，一有機會，就努力探求西方富強之原因，以供中國自強運動的借鏡。他自己也自認對「辦理洋務機宜，頗謂粗有所見」。

郭氏到英國之主要任務是辭悉考究一切，他不懂英語，為補救這一缺點，他一到英國，便囑馬格里（SIR HALLIDAY MACARTNEY）定購新聞報四種。「化旗斯」（TIMES 泰晤士報），「得命紐報」（DAILY NEWS每日新聞），「斯丹得」（STANDARD旗幟報），「讓里晉斯得」（MORNING POST 晨郵報），並命張德彝一體翻譯，以供他和中國官方考知時要。他常閱讀「申報」和「循環日報」，以增加他對西方的瞭解。他曾最大努力去收西方文化科學知識和同時代人介紹西方的作品。他會閱讀馮桂芬，李圭，王韜，張力臣，曾紀澤和丁韙良等人的論著，可見他是有心探求西方富強之源的思想家。他尚與嚴復討論西方政教之源，並可能囑嚴氏譯「原富」（WEALTH OF NATIONS）。在日本公使處得悉阿當斯密斯，約翰穆勒（JOHN STUART MILL）的經濟思想，他又知道孔德哲學（COMTISM），並把希臘古聖賢諾如泰勒斯（THALES），畢達哥拉斯（PYTHAGORAS），蘇格拉底（SOCRATES），柏拉圖（PLATO），亞里斯多德（ARISTOTLE），和伊璧鳩魯（EPICURUS）等人的哲理記下，並指出泰西學問皆根源於此。這是最早中文引述的古代希臘哲學思想之一。文辭亦簡潔，實可稱為早期的西學文獻。他也記下西方科學和哲學觀念之發展，如把培根（BACON），牛頓（NEWTON），伽里略（GALILEO），笛卡爾（DESCARTES），萊布尼茨（LEIBNIZ）等人的理論大要記在「日記」之中，是中國介紹歐洲科學和哲學思想的最早材料之一。難得的是他的認識能夠達到一定水平，如對笛卡爾的「系統懷疑」方法的表述是相當具體和準確的，這可能受他過去研究理學之心得所影響。

郭氏是精通中國學問的人，他食古而不泥于古，有尖銳的批判精神，在接受西方政治、經濟、哲學和社會思想的同時，並常和外國學者討論東西文化，這一類的接觸，有助郭氏對中西文化的比較研究。他曾在「日記」記下他對儒家思想，佛教，基督教教義和其他中西文化的比較心得，其中指出儒家思想千年自守，是保守的，而基督教精神是愛人和進取等，可見他對中國傳統倫理觀念的尖銳批判，這類有關西方文化的文字，在「郭嵩燾日記」中有很多的記錄。

郭氏看到了外國也有幾千年的文明史，猶太、巴比倫、亞述、埃及、希臘、羅馬、印度及中國，「並立國數千年」，故他能突破「天朝大國型模」的世界觀。作為傑出的思想家和國家的領導人，他是第一個從中國到歐洲系統考察西方歷史和對中西哲學，政治和倫理觀念進行比較研究的先導者。他舊學的造詣很深，又深入瞭解西方文化，故他的洋務思想很有洞見。鍾叔河先生指出：「郭氏以前駐歐美並留有記述的人，樊守義（一七〇七——一七七〇），謝清高文化低，見聞有限，斌椿、志剛、張德彝是旗人，思想水平不高，容閎出國雖早，但只通西學而不通中學；王韜也許是才學可與郭嵩燾比肩的人物，但他一佣書異國，接觸的範圍和研究的條件亦遠不如郭氏，他們都談不到對文化歷史作系統的考察和比較研究，只有郭嵩燾才有可能開始這樣做。」

郭氏「熟親外患日深，中國應之愈無其具」，故於泰西利用之道，推究本末，有其利無弊害，必思仿而行之。至勢所難為，或時有未可，不肯徇衆志為苟同。他把握在英、法兩年多的機會，實地考察西方科技文明，並把這些閱歷和所參觀過的百多處重點企業和技文化概況記於「日記」中。他更對英、法、俄、日、和土耳奇等國的發展和現代化過程進行考察。他所得到的結論是西洋立國二千年，政教修明，具有本末，與遼金崛起一時，倏盛倏衰，情形絕異」。他指出：「誠得其道，則相輔以致富強，因此而保國千年可也，不得其道，其禍亦反是」。他指出了中國的路向是走世界現代化運動的洪流。他說：「關係中外大局，以立國家久遠之基，誠莫急於洋務」。（未完待續）

明代漕糧的改折

林榮祿

明代（一三六八——一六四四）田賦分做起運和存留兩類。起運中的漕糧因為是京儲和邊需的關係，很是重要。

根據「明實錄」的記載，漕糧的數目要到永樂七年（一四〇九）纔出現；成化（一四六五——一四八七）以後逐漸穩定下來；成化二十三年（一四八七）固定為四百萬石。早期的數目參差得很，甚至記載到斗升以下，加上「運」「過」字句，說明那是當時的實運數。當漕糧固定在四百萬石之後，由於改折的緣故，那便只是一個額運數而已。（見表一）分由南直隸浙江、江西、湖廣、山東、河南等省直輸納，物品包括米、麥、豆，後來轉為本色米，在特殊的情況下卻可以改折，主要的折納物是銀。

漕糧的改折，甚麼時候開始，難以確定。「明實錄」中最早可見「漕運糧」折色在「成化六年（一四七〇）九月辛卯」，但「宣德九年（一四三四）八月庚戌」條已載有改折湖廣秋糧之當兌運者四十四萬餘石。只是明初漕折還不大見施行，成化以後便多起來，嘉靖（一五二二——一五六六）以後，漕折已成為田賦折納中經常出現的項目。（見表二至十五）可能的解釋有兩點：一、明初田賦的項目尚未細分，改折的時候，多稱夏稅秋糧；二、正統（一四三六——一四四九）以後，金花銀折起運糧四百萬石使漕糧本色成了起運糧中重要的腳色。遇到災傷嚴重的時候，政府雖然劃免存留，但起運仍算改折維持原額；漕糧是京儲和邊需的緣故，更形重要。民生堪慮，漕糧難蠲，改折遂成唯一途徑。

漕糧改折的原因很多，大抵可以分成三類：一、是恤民，如：災傷，道路險阻，被兵，為賊殘破，皇帝即位和皇子出生等。二、是便軍，如：邊軍親支，道遠不便；關支不便；支糧往返不便等。三、是政府的需要，如：缺料豆；缺；積腐；大軍南征；（民）有嘯聚之患；乏軍運領；宗祿缺之；缺船；（船）料銀無從湊處；濟河工；濟邊用；銀少糧多；奴虜遘禍，垂涎漕粟等。其中以災傷的原因最是常見。（見表十六）災情的輕重，時地的不同，影響了折糧的比率。（見表十七）此外，當時倉糧積存的多寡也許是漕折率高低形成的一個重要因素吧。

除了臨時性的改折外，漕糧還有永折的額數。因交通不方便和運輸的問題而給以永折的地區——山東、河南、湖廣，在弘治二年（一四八九）以後陸續開始了；萬曆年間（一五七三——一六一九）又因災傷慘重，不能恢復，無法輸漕而給南直隸蘇州府嘉定縣，鳳陽府泗州，揚州府興化縣，淮安府安東縣等地永折，永折漕糧便增至三十二萬七千多石，折得銀共二十二萬五千餘兩，（見表十八）約佔漕額十分之一。若連同災傷的折糧合算，最高竟年達二百多萬石。（見表十九）

至於折銀率，通常正兌每石七錢，收兌六錢。若是災傷嚴重則會不分正、改，折至五錢；不是因災而折的，折銀率則稍高，可達八錢或一兩。崇禎（一六二八——一六四四）晚年，因財政困難，雖是災傷極重，竟也折至一兩六錢。（見表二十）

漕糧改折，在一般情況下，雖然有恩恤和救濟的意義，但當災傷的時候，人民收穫無着，生活困難，還要繳納漕折銀，實在難以辦到。何況定折銀率的時候，竟以災傷時的糧價，或是人民原來負担的糧運費用做指標。這樣定出來的折銀率，比災傷時的糧價可能較低，但對平時的糧價來說，并非絕對地低，自然不是災民能夠負担的了。萬曆年間（一五七三——一六一九）已經出現了連年通欠的現象；漕糧原是不蠲不免的，漕折亦無例外，但政府也過於無奈，藉口皇子出生或災傷嚴重等理由，將過於長久的欠數免掉。可是在萬曆四十六年（一六一八）仍然積逋七十一萬一千九百餘九百餘兩；到了天啓、崇禎年間，（一六二一——一六四四）無論永折、災折都連年通欠了。（見表二十一至二十三）

雖然如此，漕折在嘉靖以後，縱因災傷題請也很難獲得批准。而嚴限漕折的命令，在正德十二年（一五一七）便已經看到；嘉靖二十五年（一五四六）戶部尚書王杲等更因漕折過半而伏罪；崇禎三年（一六三〇）松江府推官徐日曦因「輕出折兌之語，……雖終於買米補完，然已覺覆水難收」，被降五級。難怪嘉定縣（南直隸蘇州府）因「地不產米，只宜木棉」由「（萬曆）十二年（一五八四）至二十一年，（一五九三）凡三經撫按會題」，至二十四年（一五九六）獲得永折後，連刻三碑以為記。

由於白銀大量的流入，加速了貨幣經濟的發展，明代中葉後賦稅也逐漸走向銀納化。可是漕糧雖有永折額數，大多數的改折都是臨時的，甚至萬曆以後，全國已經推行一條鞭法，賦稅已經普遍地折銀，漕糧還是以征收本色米為主。直到一九〇一年纔全部折銀征收，那時已是清光緒二十七年了。

漕糧折銀確能減輕災民的負担，免除那些因不宜種稻或生產內容改變（例如由農業改為手工業）了的地方，須要以物換銀，以銀糴米來完納漕糧所受到深一層的剝削；運輸方面的困難，征納規制不完善而產生的弊害也可以透過折銀的方法而避免；甚至可以利用折（收）放（支）時的差額，增加國庫的收益。但漕糧銀納，在明代始終不能完全實施，恐怕跟貨幣經濟在中國未能徹底發展很有關係；加上交通不發達，物品流通困難，京中、邊地官、軍聚集地方糧食常患不足。兼且金花銀折起運糧四百萬石，（按：起運糧萬曆六年，數為一千五百多萬石）棄淇變法，屯田衰落，京、邊糧食更顯緊張，漕糧維持征收本色便難以改變。

薛福成之改良思想與中國近代化

劉義章

薛福成（一八三八至九四）乃晚清出色改良政治思想家，亦為清季有數傑出外交家之一。本文從薛氏之政治思想探討晚清之近代化運動，藉對薛氏思想之研究以窺當時中國知識份子接受西方文明之心態。

薛福成自一八六五年接受曾國藩之邀聘成為曾氏幕賓，茲後歷任李鴻章幕僚，寧紹台道，駐英法義比公使等職。在其三十年出任期間，始終以襄助國家走向近代化，保護國土，捍衛中國主權為己任。在思想及實際工作上為國家與人民作出了貢獻。

薛氏改良思想之特色是對東西文化兼容並包，此可從其「道」、「器」觀念說明之。他認為「道」與「器」實一物之兩面，乃不可分割者，並主張天地間只有一種文明，而無所謂東、西之別；而進物者起初已將這種文明賦予全人類。他認為東西文明是互通有無的，過去西方會是中國文明的受惠者，現在（指十九世紀中葉）中國大可參考仿效西洋近代文明。而在學習時，中國不但要注意西洋文明「器」的層次（如堅船利砲），亦應同時參考其「道」之層面（政治、經濟思想及制度）。這是薛氏針對當時洋務運動的弊端而提出，因為少講「洋道」的缺點，只滿足於「船堅砲利」的表面功夫。薛氏認為中國不能只接受西方文明之「器」，而忽略了西方文明之「道」。另一方面，薛氏主張接受西洋文明要帶着選擇的態度，不全盤西化；強調中國之珍貴傳統要保留。他對中國未來充滿信心，認為如果中國能保存，發揚優秀之傳統文化，又能吸納西洋文明之精粹，則將來之中國定能對世界作鉅大貢獻，帶給全人類一個光輝之未來。

薛氏改良思想之內容是頗豐富的。政治方面，他對君主立憲很有識見；認為可以在中國施行。在其出使歐洲時，對立憲政制不斷觀察，思維，結論是這種政治制度要比君主個人專政好得多；他並希望君主立憲及議會政治能在中國植根。經濟方面，福成早於一八六五年提倡採用西方企業方式發展中國工商業，主張組織股份公司，集資建立中國之工商業體系。因為他看到近代化工商業與民生有着重大之關係。此外他對茶、絲業亦會指意，提出了如何改良種植及經營方法，以奪回中國茶、絲業在國際貿易上之地位。

外交方面，薛氏呼籲培訓能幹之外交人才，建議成立專門考試以選拔外交及出使人員。在其作李鴻章幕賓時，會數度就中外交涉而獻策，並被採納為與外國談判交涉之方案。在其出使歐洲時，更以淵博之外交知識，豐富之外交經驗，與英國談判中緬界址問題；卒使英政府同意簽訂了一條平等合理的邊界條約，保住了中國邊疆。

縱觀薛福成三十年的出任，莫不時以國家「富強」為念，反映出當時有良心的知識份子無不欲富其疾呼以救國，而薛氏可謂其中之皎皎者。他雖然在學術思想上深受儒家的薰陶，但處於劃時代的鉅變中，他毅然接受了新思想，以求改革中國的政治、經濟、外交等方面。薛氏不但是改良政治思想家，亦是實行家。他象徵着中國知識份子從傳統而保守的思想範疇邁向嶄新而進步的領域裏去。

新亞文商書院簡介

新亞文商書院，下轄三個學院，即文學院：包括文、史、哲學系，英國文學系，藝術學系；商學院：包括工商管理學系，會計銀行學系，市場學系，新聞學系；社會科學院：包括社會及社會工作學系，經濟學系，均屬四年制。另有電腦文憑課程及藝術專修科。新亞文商書院的入學資格：（一）須具有中六畢業或同等學歷者；（二）大專先修班畢業者。該書院位於九龍農圃道六號，即原新亞書院舊址。校舍寬敞，本身更擁有設備完善藏書近十五萬冊的圖書館，可供全校師生使用。文商書院的課程，選訂與編排，與現代大學教育制度完全相同，同時又能適應、符合當前社會環境的實際需要。在教育精神方面，是重在為學與做人，齊頭並進。使學生能融匯貫通，懂得為學與做人的道理。至於對學生的訓練，除本科的專門課程外，在共同的基本課程上，其重點是放在：

（一）中英文工具之運用必須到一定的標準。

（二）對中學文化、歷史、人物、思想，必須具有一較深刻的了解。

（三）對現代社會科學與自然科學，必須具備一般程度的認識。

新亞文商書院是由新亞教育文化會主辦的，新亞教育文化會，具有崇高的文化教育理想，自身擁有一個由中學（新亞中學）而大學而研究所（新亞研究所）的完整教育體系，及三十餘年在港從事實際教育工作的經驗，因此該會屬下的新亞文商書院，既有質素優良的師資，寬敞美麗的校舍，完善的圖書設備，毫無疑問，這是本港青年升學進修的一間理想學府。該書院本年度招考新生工作，將在七月底開始，詳情查詢，該書院的電話：三——七六〇〇九二三。

東華三院　濟貧興學　請解善囊

St. Louis Group of Schools
聖類斯教育機構

夜校部
招收男女生

科目：
（一）預科班　港大文、理班（H.K.A.L.）
中大文、理、商科班（H.L.）
倫大文、理班（G.C.E.）
（二）會考及中四補習班
（三）夜中學文、理、商科班
（四）商科班
（五）Law Courses
(G.C.E., A.E.B., Constitutional Law)

校監：田惠民神父（Rev. Patrick Deane, S.D.B.）

聖類斯預科夜班（西區）
香港西區第三街一七九號　⑤460288
聖類斯預科夜班（慈雲山）
九龍[illegible]新蒲崗金鳳街九號　③228222
聖類斯校友會夜中學（灣仔）
香港灣仔駱克道二二七號　⑤720256
地利亞預科夜班（美孚）
九龍美孚新邨百老匯街八十至八十六號　③7439313
地利亞預科夜班（觀塘）
九龍觀塘協和街二二一號　③893289

威靈頓英文中學
—招生通告—

（一）中一、二、三、四新生
A、考試日期—八月五日（星期五）上午九時半至十二時半。
B、中一、二、三轉校生憑「小六學生証」，可申請豁免學費。
C、八三～八四年度中四級（FORM 4）增設電腦科課程，文、理組同學均可選修，惟須經學能測驗甄別後始得選讀。
D、報名地點

九龍區		香港區	
正　校：	尖沙咀金巴利道諾士佛台 3-7217944	西區分校：	高街四十號 5-498115
德福分校：	九龍灣德福花園 3-7577010	北角分校：	北角名園西街 5-715140

（二）大學預科生、中五重讀生
A、預科班開設班級：港大預科班（文、理、醫、工四組）
中大預科班（文、理兩組）
倫大預科班（文、理兩組）
B、中五重讀生及中六各班預科生，自中學會考放榜日起，一連三天，憑會考成績單，到正校九龍尖沙咀金巴利道諾士佛台（即美麗華酒店左側），申請入學。

香港商業專科學校
HONG KONG SCHOOL OF COMMERCE
FULL COURSES 全科課程
1. PROFESSIONAL ACCOUNTANCY (PART A) 專業會計全科班
凡學生依本校規定修業期滿，成績及格者，可免考英國 AIA PART A & B. IAA, SCCA 等專業學會基本課程考試。
2. IOB LOCAL STAGE 1 香港銀行公會試班
科目：經濟，會計，法律概論，銀行學，專業英文。
3. BUSINESS GROUP STUDIES 商業學習班
科目：簿記，商業信札，CIF及計價。
4. PART 1 COURSE FOR THE ASSOCIATION OF BUSINESS EXECUTIVES (ABE) 行政管理課程
科目：法律概論，商業通訊，商業管理，經濟，會計。
ELECTIVE COURSES 選修課程
· Elementary bookkeeping
· Intermediate bookkeeping
· Higher accounting
· Advanced accountancy
· IOB Structure of Accounts
· Statement of standard accounting Practice (SSAP)
· Intermediate costing
· Higher costing
· Management accounting
· Hongkong taxation
· Higher Hongkong taxation
· Commercial Law
· Economics
· Shorthand theory 2000
· Shorthand speed 40—130wpm
· Elementary typewriting
· Intermediate typewriting
· Electric typewriting
· Telex operation
· CIF & I/E documentation
· Inward & outward bills
· English for commerce
· Correspondence
· Oral Business English
· Business communication
· Basic Marketing
· Higher Marketing
SEPTEMBER 1983 FULL TIME DAY COURSES 日校全科班
ACCOUNTING GROUP CERTIFICATE COURSE 會計全科班
SECRETARIAL STUDIES DIPLOMA COURSE 秘書文憑班
BUSINESS STUDIES DIPLOMA COURSE 商科文憑班
即日開始報名，簡章備索
校址：香港北角英皇道129號　5—781914
九龍尖沙咀柯士甸道81號　3—671353
九龍油麻地彌敦道501號（夜校）　3—854392

利瑪竇書院

1983／84年度課程與班級

增辦實用課程：本校已增置新型電腦設備。由中四（Form 4）開始，文科及理科之學生均可選修電腦科。商科學生可修讀商業管理，會計原理，經濟及公案事務等實用課程，除參加中學會考及各大學公開試上述科目考試外，並可參加必文（Pitman）及倫敦商會（L.C.C.）考試。

大學預科：分高級程度理科 A.L. Science（Medicine），高級程度數理科 A.L. Science（Maths），高等程度理科H.L. Science，高等程度文科H.L. Arts，倫大理科G.C.E. Science及倫大文科G.C.E. Arts

英文中學：Form 1 至Form 5（Form 4 及Form 5 分文科、理科、商科、文科加設電腦科及理科加設電腦科）

小　學：Primary 1 至Primary 6

派位生：本校為政府派位中學。Form 1 至 Form 3 學生不論派予本校或轉讀本校者學費全免。

報名處：

深水埗分校	基隆街184至190號	（電話3-811429）
尖沙咀分校	山林道5號及18號	（電話3-691812）
牛頭角分校	牛頭角道新九龍地段53號	（電話3-7584883）
西營盤分校	第三街103號	（電話5-402724）
華富分校	華富道55號	（電話5-513035）

德善英文書院

TAK SHIN COLLEGE

招生通告

本校為教育司署選派學位中學

（全校冷氣開放）

班級：F1—F3（凡獲政府分派學位而欲轉讀本校者，學費全免）

F4—F5（轉讀生及重讀生）

F6（預科班均在上午上課）

A. 中大預科班

B. 倫大預科班（G.C.E.）

C. 海外預科班

報名：即日開始（請帶照片兩張）

校址：九龍大角咀嘉善街38號（大角咀碼頭紅寶石酒樓側）10, 13D, 16, 18, 33A, 37, 44A, 46, 66, 72, 87號巴士總站，交通方便

電話：3-964621 3-964519

PRINCETON COLLEGE

崇理英文中學 招生通告

班級：F.1—F.6

F.1派位生請携同派位證辦理入學手續。

F.2—3派位生擬轉讀本校，同樣可獲政府免費學位。

F.4—5分文，理，商班，並加設電腦課程。

商科班同時報考L.C.C及PITMAN等考試。

F.6文、理班報考中大入學試及G.C.E試。

校址：九龍塘界限街166—166A號 電話：3—368255

九龍慈雲山鳳凰邨金鳳街九號 電話：3—270102

（兩校均為獨立校舍）

校長：何榮光 B.Sc.(H.K.U.)CERT. ED.

培中英文書院

（凡獲政府派位欲轉讀本校者皆可獲得免費學位）

招考：中一至中五（F1—F5）男女新生

（投考中四者可憑評核試成績單面試入學）

考期：八月六日（星期六）上午九時半

校址：堅道十一號　電話：H二四〇五六四

東亞大學進修學院

Universidade da Ásia Oriental, Macau

中文校外學位課程

中國文史課程 → 文學士（B.A.）

工商管理課程：營銷　財貿　工管 → 工商管理學士（B.B.A.）

應用數學課程 → 理學士（B.Sc.）

傳授學理配合經驗 使你勝任更高職位

＊可以三年修畢，分段發給証書、文憑、及文學士或工商管理學士或理學士學位。

＊參照世界著名公開大學原則，年滿二十一歲即可申請入學而無需正式學歷。但申請人最少應具備相當於中學畢業之學術水平。

＊教學語言以中文為主，輔用英語。

索章報名請填妥下表寄回或親臨下址查詢：

澳門海島市東亞大學（電話：27322）或

香港中區太古大廈1719室東亞大學香港辦事處（電話：5-210261）

姓名：＿＿＿＿＿＿　姓名：＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿　地址：＿＿＿＿＿＿

C8　C8

元朗・洪水橋・錦田・大埔

伯裘英文書院

招83秋季男女生

（一）幼稚園高中低班（八月開課）。

（二）F.1—F.3政府買位，派位生欲轉讀本校可持派位證到本校申請。

（三）F.4—F.5設文、理、商、電腦班。

（四）F.6中大預科文理班。

（五）元朗夜校英專及英中部同時招生（F.4設電腦班，參加85年會考）

校址：①、錦田大馬路 0-760623

②、元朗康樂路 0-779561

③、洪水橋德慶大廈 0-775613

④、洪水橋青山公路甘苑 0-784860

⑤、大埔運頭街 0-6580132

校長：譚萬鈞 B.A.(HON) H.K. DIP.ED.M.A.(ED)

元朗維新中學擴班招生

班級：英中：中一，二，三年級（政府派位）

英中：中四，五年級（文，理，商科）兼收重讀生

中大，倫大，台大預科班（文，商科）

校址：元朗牡丹街15—23號　電話：0—七六〇九六九

學生保健：一至三年級學生，註册西醫免費保健

意外保險：全部學生免費享受不論過失意外賠償

獎助學金：發揚中華文化，响應母語教學，本校中文部擴班招生，凡轉讀中文部一，二，三年級者，本校代辦免費轉學手續，轉讀四，五，六年級者可申請獎助學金

優薪誠聘英文，體育及高年級各科教師

校監 鄧乃文

香港工科學校 日夜校招生

郵電司　教育司　立案

分校：深水埗桂林街4號（深水埗地鐵站福華街出口）K—792060

正校：九龍彌敦道601號廖創興銀行大廈3樓K—305075

電機　電子　機繪　冷氣　汽車　建築　美術

電視工程、公模設計、室內設計、廣告美術、建築繪圖、建築測量

四、選科——汽車工程：電油車、柴油引擎、汽車電器、自動變速器

三、專科文憑班——電機工程、電子工程、機械工程、建築工程

二、技術員全科文憑班——中三或以上程度（可獲專門技能）

班別：一、C&G TELECOM 文憑班——中五程度（備考英國試）

日校：九月五日開課（學位有限，報名從速）。夜校：八月五日開課

聖璐琦英文書院招生

全新面貌

本校董事會成員考察英國及歐洲教育後推行多項新措施：

一、摒棄傳統「教條式」訓導方法，以「動態」及「實踐」形態訓導學生，使建立正確人生觀。

二、外國升學輔導。

三、就業輔導。

四、免息貸款升學辦法。

五、社會工作者輔導計劃。（特別對落後學生加強輔助）

六、獎助學金辦法

班級：F.1—F.5

報名：即日開始申請

地址：自置整座標準獨立校舍　灣仔皇后大道東山邊台1A

電話：5-272563, 5-272553

（本校為接受政府派位學校，可代辦轉校轉網手續）

校監兼校長 李福柱

（禮聘各科教師）

教童助學　福有攸歸　請各善長　鼎力支持

亞洲商學書院

ASIA BUSINESS COLLEGE

自置校舍：筲箕灣道50—54號陽安大厦3樓全層（太安樓對面）5-8842668 5-8841223

August, 1983 New Class

Elective Courses 選修科

Elementary Bookkeeping	Correspondence & Business Communication
Intermediate Bookkeeping	System Analysis and Design
Higher Accounting	Numerical Analysis & Data Processing
Chinese Accounting	Auditing
Economics	Management Accounting
Principles of Law	Organization & Management
Costing	Shorthand Theory
Principles of Commerce	C.I.F. & I/E Documentation
Hong Kong Taxation	Quantative Analysis
Hong Kong Company Law	

Courses for Professional Examinations 專業試課程班

ACCA/HKSA, ICMA, AIA, ICSA

主席：李金業

校監：許錦和 MBA ACIS ACMA AHKSA ACIArb.

校長：姚漢林 FCCA AHKSA ACMA ACIS Technical Teachers' Certificate

新法

預科夜校招生

港大F.7八月一日開課

港大F.6、中大、倫大、會考班 } 九月五日開課

報名：星期一至六下午二時至九時

校址：九龍太子道219號新法書院

電話：3—7119206，3—7119207

英專部同時招收新生

九龍城篤信中學

招F.1至F.5各級新生

簡介：本校為政府選定初中三年免費英文中學設有F.1至F.5會考班校風純樸師資優良（F.1至F.3派位生本校可代辦轉校手續。F.4插班生F.5重讀生憑公開考試成績面試）。

報名手續：携備相片兩張及成績表正本報名費三元

校址：九龍城嘉林邊道三十七號

電話：三—三八一九八〇　三—三七五二六四

招收

F1－F6（F4以上分文、商、電腦及理科）

F.1：凡派往任何地區或學校之學生皆可免費轉讀本校，並代辦一切手續

F.2及F.3學生轉讀本校均可獲免費學位。

F.4及F.5學生，現開始接受入學申請。

聖路加書院

九龍深水埗大埔道244-248號（全座）

TEL：3-7770282-4　3-7781628　3-7782188

城市商業管理學校

CITY COLLEGE OF COMMERCE (Founded 1970)

日夜校校址：九龍油蔴地彌敦道498—500號一至六樓（泰盛商業大廈）校務處：二樓（2字）3-858577 3-853568

九龍旺角彌敦道570—572號一至六樓（基利商業大廈）校務處：二樓（2字）3-306173 3-305487

香港銅鑼灣軒尼詩道458—468號四至六樓（金聯商業大廈）（鱷魚恤樓上）校務處：四樓（3字）5-8912090

香港德輔道西119—127號三樓（2字）近高陞酒樓 5-461226

夜校校址：九龍大埔道244—248號（夜校）近嘉頓酒樓（聖路加書院內）

3-853568（日）3-7770282（夜）3-7798811（夜）

PART TIME EVENING COURSES（夜校）收男女生

New Classes — August 1983（八月份）

Banking Course 英國銀行學會試全科班

學制：五個月結業，在香港銅鑼灣校上課。

課程：Local Stage I Examination of The Institute of Bankers

科目：經濟學，會計，法律概論，銀行學，英文。

Recognised Accountancy Course 國際會計師公會認可全科班

學制：五個月結業，在香港銅鑼灣校上課。

課程：Foundation A for A.I.A.（英國國際會計師公會）

科目：會計，商業通訊，經濟學，法律概論。

承認：考獲本校高級全科文憑可免考A.I.A. Foundation A全部科目。

Electric Typewriting Course 電機打字全科

學制：兩個月結業，在香港銅鑼灣校及旺角校（彌敦道570號）上課。

科目：IBM電機打字（包括Telex）

Commercial Course 夜校商科全科班

學制：三個月結業，在大埔道校（九龍大埔道244號）上課。

科目：簿記，商業書信，進出口實務及C.I.F.

Single-Subject Courses 選修科

Elementary Bookkeeping	初級簿記	Shorthand Theory	速記理論
Intermediate Bookkeeping	中級簿記	Shorthand Speed	速記速度
Higher Accounting	高級會計	Typewriting	打字
Import & Export Practice & C.I.F. Calculation	進出口實務及計價	Electric Typewriting	電機打字
		Costing	成本會計
Commercial Correspondence	商業信札	Hong Kong Taxation	香港稅例
Business Communication	商業通訊	Elements of Banking	銀行學
Principles of Law	法律概論	Economics	經濟學

FULL TIME DAY COURSES 日校全科班（只收女生）

New Classes — September 1983（九月份）

Commercial Studies Course 商科班 (A.M. & P.M.)

學制：本商科班以八個月期間完成相等於其他學校商科班一年之課程，修業期滿者，可勝任各大商行秘書、會計及文員等職位。

科目：初中高級簿記、必文速記、商業書信、進出口實務、辦公室實務、秘書實務、打字、電機打字、微形電腦簡易操作及實習、電訊理論及實習、社交儀態。

輔導科目：香港稅法、合約法、商科教育電影及幻影片示範及詳解。

Secretarial Studies Course 秘書班 (A.M. & P.M.)

學制：本秘書班以八個月期間完成等於其他學校秘書班一年之課程，修業期滿者，可勝任商行秘書及速記文員等職位。

科目：必文速記、秘書實務、簿記會計、商業書信、進出口實務、辦公室實務、打字、電機打字、微形電腦簡易操作及實習、電訊理論及實習、社交儀態。

輔導科目：香港稅法、合約法、商科教育電影及幻影片示範及詳解。

日校註册手續：申請者須親自攜同身份証，成績表及有關證件，連同該等證件影印副本一份，二吋相片一張，到本校填寫申請表格。

基督教篤信夜中學招生

班級：英文中學中四文理組 中五文理組（保送會考）

校址：九龍城嘉林邊道三十七號　電話：375264

立案 哥林比亞電腦無綫電學校 招生

暑期電腦實習速成科．電腦語言程式及維修工程全科

暑期無綫電工程速成科．無綫電及彩色電視日夜新班

特別優待暑期學生，電腦科一人一機實習，採用國際承認英國NCC電腦專利課程，所有無綫電半導體套裝機器材實習後一律隨課程贈送給學，本校一九四八年創辦，設備規模龐大。校址：旺角砵蘭街388 太子站後面　索章請電K807806 K803804　歡迎到校參觀

維新英文書院 招生

—政府派位中學，全校冷氣設備—

◉擴辦商科，電腦及打字課程，參加八四年中學會考◉

招生班級

F.1—F.3新生及獲政府派位轉校轉網生

F.4—F.5（文、理、商及電腦組）新生及重讀生

F.6大學預科生

—申請入學，須携備派位證，原校成績表，評核試成績單到校辦理手續—

校址：九龍油蔴地彌敦道四八三—四八五A號

電話：K三〇五七四一　K八八二六九二

聖瑪利奧英文中學

教育司署選派學位中學全校課室冷氣設備

招一九八三—八四年度新生

班級：F1至F5各級文理科男女生（F4學生可選讀電腦科）

考試：日期校內公佈

校址：油蔴地南京街八至二十號

電話：3—307082　3—305545

—派位生轉讀本校者 可代申請免費學位—

校監兼校長：金國柱

誠聘各科教師

元朗崇仁英文書院 擴校招生

＜本校為政府選派學位中學，全校冷氣設備＞

招生班級：F.1—F.5文理科會考班（F.5重讀生優先取錄）

凡獲政府派位之學生，如欲轉讀本校者，均可代辦轉校轉網手續。

F.6中大文科及F.6台大預科班（放榜後接受申請）

F.4商科班及電腦課程（保送參加一九八五年度中學會考）

報名手續：請携備相片兩張，派位證或成績表到①校辦理報名手續。

校址：①元朗安樂路艷虹樓（大榮華酒樓後面）

②元朗康景路玉成大廈（恆樂大酒樓後面）　詢問電話：0—777222

本校誠聘各科經驗教師請詳履歷函寄①校

名譽董事長：李惠光　校監兼校長：黃酬

工人世界

青年初入社會誠惶誠恐 爭取工作表現又喜又驚

部份心智尚未成長升學就業徘徊歧路 家長老師善加輔導可使青年納入正軌

發展過程

青年期在整個人格發展的過程中，可說是一個「轉移時期」。在個人而言，不僅生理方面發生加速的發展與轉變，並且在心理方面更有其顯著明朗的表現與趨向；在客觀的環境而言，他要準備將生活的領域從家庭擴展到社會。所以，這是道德責任、職責、權利、社會和經濟的任務，以及與他人之關係等顯著變化的一個時期。這時產生了新的抱負，採用了新的行爲標準，選擇了新的學習方式。

崇尚物質

然而，在香港這個功利的地方，一個普通的青年難免會意識到，學校與家庭對他的期望與社會對他的壓力，有着很大的矛盾。主觀上他沒有足夠的明辨是非的能力和統一健全的人生觀；外在的環境又充滿着誘惑。生命力充沛的青年人在面對重重矛盾的衝擊之下，難免產生挫敗感和不良的現象，於是開始向誘惑低頭，追求着物質來取得在團體間的被尊重，以不正當的方式渲洩感情與生理上的衝動，逐漸認同了享樂主義、機會主義，養成自我爲中心與不踏實的作風。因此，對青年採取適當的輔導，使我們的社會能繼續保持繁榮與安定，是家長、學校和社會所要注意的責任。

工作表現

要輔導青年，使他們能自己發展出一套適應社會的價值觀與行爲模式，首先得了解他們各種强烈的需要。

這些需要包括被別人以同情、瞭解、忠誠等等態度所表現出來的愛；需要在家庭以外，與朋友建立一個密切的集團，在其中佔有一席地位；希望能夠負責任，作獨立選擇；希望在職業的活動上有卓越表現；需要友伴的讚許與承認；需要自己的個性合乎自己的標準；更不斷發現需要統一的人生觀，作爲判斷的標準和指導的原則。

有反叛性

由上所述，可知年青人首先要培養出能夠成功地適應羣體生活的性格與能力，其中包括尊重他人的態度，負責的態度，合作的習慣，客觀的批判精神、清潔、正直、勤勞和服務的習慣，以及友愛的態度，如青年人能在健康的生活中得到各種社會需要的滿足，便可脫離依靠物質來取得炫耀機會的需要，亦可緩和對權威挑戰那種所謂反叛性的盲目的衝動。

健全人格

身體健康是發展健全的心理和爭取工作表現的基礎。是以輔導應該包括協助青年獲得有關健康的知識和技能，注意營養衞生和建立一定的生活規律。

最後，由於青年的心智生長、社會識見擴大、社會義務和環境的顯著變化、批判能力的增長，均影響其道德的發展。青年在其熱忱的理想中，不免疑惑虛僞、不忠實、僞善和其他類似的行爲。所以道德的輔導使青年完成健全人格的重要一環。

社會棟樑

道德輔導應以啓發他們自覺和指導規範實踐爲原則，可以透過培養審美的情操與修學的興趣，使他們有自行探索的能力。在此東、西方文化交匯的香港，若只知死硬地以教條形式强加年青人接受，恐怕反會促使他們以另一文化中較低的道德標準來作拒絕的藉口，結果恐得其反。

「人力」，是各個社會唯一可以自行製造的資源，如何使我們的下一代成爲質素優良的接棒人，使大家都能看到自己曾努力耕耘過的社會日趨進步，這是家長、學校及管理社會的人都要負起的責任，都應深思的問題。（袁）

青少年思想未成熟 善加管教 步上正途

在暑期中易受外間誘惑 參加暑期活動勿太放縱

每年到了七月下旬，此地的大中小學及幼稚園，都開始放暑假了。衆多的男女青少年及兒童，都放下平日沉重的功課重担，過度悠閒而又漫長的暑假歲月。自由自在，無拘無束的打發消磨於自己的日腳。

家有兒女平日上學的工友，而對住兒女們離開學校生活，料理的責任，落在自己肩上，多或少不免動點腦筋。正如程登工友所說：「如果自己有寬敞的居停，可供他們活動；或者家中有長輩，善加管束和教導，那麽，在暑假中的兒女，並不影響他們的成長。若家庭環境稠狹，或無人料理。（包括料理不得其法在內）。讓他們自由活動，不幸而作出不適當的選擇，或受到不良的影響，就足以產生壞的後果了。簡單的舉例：如去附近地盤中的泥氹玩水，在車輛來往多的地方乘腳踏車鬥快，或在陡坡上作危險的活動等。一出錯，後果匪夷所思了。故工友們對暑假期中兒女的活動，不可沒不經心，以策萬全」。

染於青則青

電機工友張乃浩：「成長中的下一代，年齡各有不同。通常，八歲以下的是兒童，他們頭腦直覺，易接受成年人的提點，易習好也易習壞，其中得失，差幾千里。至由八歲至十二歲的少年，他們平均接受教育的時間較長，常識也較爲多一點；十三至十八歲的青年，在可塑性期中，他們易受到師友的影響；由於性格未穩定，情緒容易衝動，反抗性也强。苟父母管教有方，而又不過於姑息溺愛！對各兒女一視同仁。學業上有成，給予鼓勵；試場上受到挫折，給予安慰。減輕壓力，對家庭向心，循序漸進。品學兼重，日後自易有成。而在暑假期中，給予生活上的輔導，更不可缺少。」

染於黃則黃

商行文員袁慧姿：「自從放了暑假之後，無論在任何一個角落，青少年及兒童，都好像比平時增加了。一些社區中心，活動的青少年也多了起來，打乒乓球的，桌球的，打鞦韆，玩滑梯的，忙於辦展覽，放映幻燈的，學習書法或繪畫的，以及忙於參加戶外活動，如獨木舟，風帆，旅行，露營，溜冰，劍擊等，他們都按照住規章的安排，參加他們的活動。年紀較輕的，則聚集在走廊中戲玩，或走到咖啡室中下棋，談天，十五歲以上的青少年，去做其暑期工，在電子廠，一般的工廠，快餐店，或幫助父母做其謀生工作，以及在街頭推售刊物……以求增加收入。凡上所述，都可以說是正常活動的一面，一邊求排遣時間作正常活動，一邊吸收工作經驗，增加收入。祇要不染上陋習，（如說粗口，賭博，其他壞習染等），畢竟是一件好事」。

如欲青年奮發向上 應從童年多做功夫

玉不琢，不成器。養不教，父之過。

胡光工友對暑期中的兒童管教，提供經驗說：「想年青的一代好，必須從童時多下一些工夫，個人以爲：第一應留心他們的行爲，教導注重清潔，儀表，不可在人多的地方嬉戲，特別是食店內，以免碰撞出意外。其次留心他們日中的飲食，太多的凍飲，雜食不節，都易出毛病，第三，忠告他們勿做危險的活動，禁止與野性的頑童接近等」。

暑期不忘溫習功課

鍾發工友自述經驗：「我們所生存的環境，隨着時代的演進而變化。時至今日，教育普及，傳播媒介方式多樣，交善的渲籟，對青少年頗起啓發作用。故我們對於兒女的管教，採用輔導的方法，實在勝過以「家法」從事所起的作用多多。讓他們自由發展，但必需導之以正，讀書，鼓勵他們於暑期中溫讀功課，並閱讀課外讀物，以求智識的增益，容許他們參加有益身心的康樂活動，以求體智發展的均衡，從而培養適應羣體的能力。若是升學的，不妨恐自己所知，或蒐集有關的資料供他們作參攷，從而商出決定。若擬就業的，忠告他們以能力所及爲主，力戒喜高騖遠，貪求職閒新優，爲狡黠者所乘。被騙後心理上產生不快的陰影。作爲父母的必須按照實情，分別加以輔導，以盡父母暑假中管教兒女的責任」。（阿濟）

音樂週刊

「銀禧」及新界兒童大匯唱

盧保

八月上旬，盛大的音樂活動是屬於合唱的：（一）八月一日，銀禧合唱團聯同十多個合唱團舉行數百人的聯合大匯唱，藉以對黃永熙博士對合唱事業的貢獻表示敬意；（二），從八月七日起，新界區舉行兒童合唱團匯演，爲時三個星期，演出七場音樂會，是爲新界區兒童合唱首次最盛大的演出。

關於香港銀禧合唱團本次盛大的演出活動，其旨趣看來共有三項：一、帶頭表示向黃永熙表示敬意。黃永熙早在三四十年代便在上海從事合唱指揮活動，曾被邀担任上海工部局交響樂團的客席指揮，來港後歷任香港聖樂團的首席指揮及東南亞聖樂促進會會長等。黃永熙也是香港銀禧合唱團的音樂顧問。黃博士最近宣告退休，但退而不休，最近又復出應邀出任合唱指揮。爲了對這位中國合唱的元宿表示敬意，銀禧合唱團聯同十二個本港合唱團爲黃博士唱出海頓的「定音鼓清唱劇」，由黃博士指揮；新成立的「銀禧管弦樂團」伴奏演出。二、該團的最早創立者及現任名譽音樂總監陳晃相行將赴美國深造，此去經年，爲了向陳君道別，他藉着這次規模異常的音樂會的陳君表示敬意，陳君將在音樂會上指揮「銀禧合唱團」單獨演出兩組節目，一組爲高大宜的「馬特勒景色」——無伴奏。第二組爲「中國藝術歌曲」三首——「海韻」、「遺忘」和「故鄉」（陸華柏）。三、近日銀禧合唱團雄心勃勃，除了新成立起一隊「銀禧管弦樂隊」及一隊「銀禧新詠者」之外，還有意自購會址，大刀闊斧地開展合唱團的培訓活動和演出活動。而此次發起聯合大匯演，乃是他們首次擴大其本身社會關係的第一項活動。

銀禧合唱團是於一九七八年成立，其前身乃是一九七六年訪英慶祝英女皇登基二十五週年的「香港銀禧紀念」的合唱隊成員。這個合唱團由當時被委任的陳晃相負責挑選人員和指揮演出，在英國巡迴演出後，備受讚許，回港兩年，便由原班人馬組成合唱團。所以，合唱團的最早創建者乃是對合唱有精湛造詣的陳晃相。

這次有份參與聯合匯唱的有以下十二個合唱團：「振韻合唱團」，「醫務衞生署合唱團」，「學士合唱團」，「香港巴赫合唱團」，「西撒利安合唱團」，「維多利亞歌詠團」，「港島青年合唱團」，「雅樂社合唱團」，「香港清唱劇詠團」，「香港聖樂團」，「香港大學學生會合唱團」和「香港青年合唱團」。音樂會的節目除合唱外，還有江樺的獨唱，担任黃永熙所指揮的「定音鼓清唱劇」的獨唱者，有女高音馮志麗、女中音鄭瑟華，男高音王帆，還有陳晃相本人。他本人師從江樺，是一位出色的男低音。

×　×　×

由八月七日開始的「新界區兒童合唱團匯演」，規模盛大，參加演出的有「大埔區文藝協進會兒童團」，「屯門兒童合唱團」，「元朗兒童合唱團」，「北區文藝協進會北區兒童合唱團」，「西貢兒童合唱團」，「沙田區議會兒童合唱團」，「荃灣文藝康樂協進會兒童合唱團」及「香港兒童合唱團」等。——香港兒童合唱團是以上這些合唱團的大哥哥，這個團將在開幕式音樂會上作示範式的演唱。

如所週知，大約從一九八〇年開始，新界的文娛康樂活動有突飛猛進的發展，多個新界區的兒童合唱團亦於此時紛紛成立，有如雨後春筍。以上這些合唱團不少已有兩三年的歷史，現在來個匯唱演出，檢視各隊的水平及交流觀摩，目前正是時候。這次首演音樂會在荃灣大會堂舉行，屆時各隊均將演出一組節目，門票一律十元，首演以後便是分區由三兩隊合唱隊聯合演出，入場一律免費。此等音樂會有十三日分別在元朗聿修堂及大埔社區中心舉行的音樂會，十四日分別在北角道教鄧顯紀念中學及沙田蔡衍公學演出的音樂會，及分別在二十及廿一兩日在屯門仁愛堂及荃灣大會堂演出的音樂會等。

樂壇短波

捷克鋼琴家凌杜雅 八月大會堂演身手

出生於捷克的鋼琴家凌杜雅，將於八月十日晚上八時，假大會堂劇院演出一場由市政局主辦的演奏會。屆時，他將彈奏莫扎特的「D小調鋼琴幻想曲，K三九七」，舒曼的「C大調幻想曲，作品十七」，蕭邦的「F小調幻想曲，作品四十九」，布桑尼的「『卡門』主題音樂幻想曲」及法雅的「貝迪卡幻想曲」。凌氏曾於八一年蒞港演出，本港的音樂愛好者對他自不會感到陌生。他今次捲土重來，演出的門票分十元、十五元及廿元三種，已於大會堂票房發售。

市局推出搖滾樂歌劇「約瑟與神奇彩衣」

看過「萬世巨星」的觀衆，千萬不可錯過市政局於九月下旬推出的創新搖滾樂歌劇「約瑟與神奇彩衣」。該歌劇的內容是有關舊約聖經中雅各和他十二個兒子的故事。「約瑟與神奇彩衣」被樂評家稱爲開創了一音樂娛樂的一種新風格，並爲基督教開拓了一個現代的媒介。」該劇的音樂是由魏貝所作，提摩太．里斯填詞，在音樂劇界，這兩人的名字幾乎與成功二字相等，人們很容易便會聯想到風靡一時的音樂劇「萬世巨星」和「女强人」。「約瑟與神奇彩衣」將於九月二十六至十月一日，每晚八時，假大會堂音樂廳演出，而在十月一日（星期六）下午二時三十分，市局亦安排一場日場表演。「約瑟」一劇的四十元，六十元和八十元的門票，現已接受郵購訂座，至八月六日止。

香港芭蕾舞學會 八月演出吉賽爾

兩幕長篇芭蕾舞劇「吉賽爾」，將於八月二十六至二十八日，由香港芭蕾舞學會的成員在大會堂音樂廳演出。各場表演將於每晚八時正開始，而於二十七及二十八兩日（星期六及日）　三十分，芭蕾舞學會則安排上演兩場日場。「吉賽爾」是至今仍然在世界各地上演的古典芭蕾舞劇之一，該劇的意念源自高狄雅，最先是於一八四一年在巴黎歌劇院上演的，大受歡迎。這次演出「吉賽爾」的藝術總監爲夏達達梅。「吉賽爾」爲市政局百周年紀念的演出之一，門票分十元、二十元、三十元及四十元四種，將於表演前一個月於大會堂票房發售。

青春的古典—

樂壇新銳古典音樂演奏會

一個名爲「青春的古典」的音樂會，將於八月十六日在香港大會堂音樂廳舉行。音樂會取名「青春」，是因爲兩個演奏者都十分年輕，一個是現正修讀英國倫敦大學音樂系的李正欣，另一個是聖保羅男女中學應屆中學畢業的張文栩。前者担任鋼琴獨奏，後者担任小提琴獨奏。此外，作爲客席指揮的葉詠詩，也是個年輕的女音樂家；她剛從英國皇家音樂學院研究院學成歸來。

音樂會取名「古典」，卻又名副其實。演奏的樂曲都是名家經典之作：鋼琴曲目是貝多芬的降E大調第五鋼琴協奏曲「帝皇」，作品編號七十三；小提琴曲目是莫可夫斯基的D大調小提琴協奏曲，作品編號三十五。這兩首樂曲都屬於上一世紀初期和中期的作品。

李正欣在本港樂壇中頗有名氣。她曾屢獲香港校際音樂節的鋼琴、長笛、作曲等多項優異成績。一九八〇年，獲英國皇家音樂學院鋼琴演奏文憑，隨即獲聯合委員會頒發獎學金，於八一年九月赴英深造。李正欣的鋼琴老師是吳東夫人及杜蘭夫人。

施金波先生攝於巴黎香榭麗大道音樂廳前。

張文栩五歲便開始學習小提琴，他的老師則隨所羅門教授。在英國皇家音樂學院及是有名的小提琴演奏家及樂隊指揮林克漢教授悉心教導下，進步神速，七歲時即參與校際音樂節小提琴獨奏（高級組）比賽，爲該項目中最年輕之參賽者，結果名列第三而有神童之稱；十歲時更在大會堂劇院參與普歌樂團公開演奏中担任莫扎特G大調小提琴協奏曲獨奏，演奏中規中矩，當時樂評譽爲音樂天才。文栩現年祇十七歲，有信心選奏難度極高之柴可夫斯基D大調小提琴協奏曲，在琴技方面當又跨進一步。

是次音樂會之主辦團體是普歌音樂協會，而合作演出之樂隊則爲泛亞交響樂團，誠爲樂壇可喜現象。樂隊客席指揮葉詠詩現年廿二，生於一個音樂家庭。四歲開始習鋼琴，十歲開始隨林克漢先生學習小提琴。自八歲起，便跟隨父母到香港兒童合唱團練習，並五次參加該團的海外巡迴演出。少年時代，由父親訓練學習指揮樂理，於一九七八年擔任香港兒童合唱團美加演出的指揮，並曾爲香港青年管弦樂團的團員。於一九七八年九月考獲香港賽馬會音樂基金獎學金，前往英國倫敦皇家音樂學院（ROYAL COLLEGE OF MUSIC）攻讀，一九八二年畢業，曾獲多項小提琴及ADRIAN BOULT指揮獎。小提琴老師包括嘛爾舒（L. HIRSCH）法蘭特（R. FRIEND），指揮老師有福爾斯特（J. FORSTER）和杜馬爾博士（NORMAN DEL MAR）。考獲的文憑包括：ARCM鋼琴教師文憑、ARCM小提琴演奏文憑、LTCL小提琴演奏文憑。音樂會由市政局贊助，門票分五元、十元、十五元及二十元，將於八月二日起在大會堂票房公開發售。

享譽世界的捷克作曲家 德沃夏克（ANTONINDVARAK）

周文珊

有人說德沃夏克是一位幸福的作曲家，他擁有像舒伯特一般的天才，有來自上天所賜的旋律才華，加上後天的學習，又生於適當的時代，所以他能在有生之年，享受到自己耕耘的成果。

生於一個小康之家，父親擁有一間旅店，一間肉食舖，父親喜愛音樂，很早就發現兒子有音樂天賦，不但學德文，更學玩多種樂器，八歲時已與父親同在一鄉村樂隊中，演奏小提琴，管風琴彈得更好，有一段日子在教堂彈管風琴維生，十八歲畢業於音樂院，隨後參加斯美坦那指揮的捷克國家劇院樂團。

他已具備充實的作曲根基，那是循着古典樂派大師海頓，貝多芬的足跡向前邁步，也被當時富盛名的李斯特，華格納的樂風影響，當時已悄悄的寫了不少作品，有各種不同類型的作品，甚至還有二齣歌劇，可惜這些作品鮮爲人知，因還未樹立個人樂風。從捷克音樂之父斯美坦那處得了新的啓示；創造屬於自己的音樂，而波西米亞有豐富的民謠，多姿多采的民族舞蹈，加上他熱愛大自然，喜歡田園生活，從此他獲得了取之不盡的作曲泉源，他與斯美坦那成了捷克最富代表性的民族樂派，德沃夏克更被救出了捷克現代作曲家。他的成就影響深遠。

一八七三年，他那充滿愛國思潮的讚美詩（HGMNUS），用大型合唱及樂隊演出，使他初嘗成功的滋味，隨後由布拉姆斯的推荐，他的新作摩拉維亞二重唱（MALAUIAN DUET），斯拉夫狂想曲（SLAUONIE RGAPSODLIES），在德國出版，聖母哀悼（STABAT MATE），是爲他的愛女死亡，而促發靈感完成的傑作，演出後，不但在布拉格爲轟動，也引起了倫敦音樂界的注意。

一八八四年，他親赴英倫指揮此作品演出，聽衆一萬二千人，合唱團八百人，單是第一小提琴手就有廿四位之多，得到英國人的愛戴，劍橋大學頒發名譽博士學位，他先後又會六度訪英，這時他的作品，爲德、英各國出版商爭奪的對象，甚至他還未動筆，作品已被他們預定，作品包括交響曲，室樂，協奏曲，聯篇歌曲，和十六首斯拉夫舞曲，清唱劇，神劇等。

德沃夏克寫過多個歌劇，多以神話故事爲題材，但他的歌劇未能打開世界市場，斯美坦那的歌劇比他幸運，「被出賣的新娘」極爲各國歡迎。樂評家認爲：德沃夏克的歌劇有優美的旋律，但缺乏强烈的戲劇性，所以未能流傳開來，六月份，在布拉格欣賞了他的代表歌劇「露撒卡」，也有同感，美是很美，就是缺少一點激情。

在他名利雙收的時候，美國人也想一睹這位作曲家的廬山眞面貌，一八九二至九四，他應聘在紐約國家音樂院任教授，並親自指揮自己的作品演出。膾炙人口的新世界交響曲，就是此時的傑作，還有一首名爲AMERICAN弦樂四重奏，也是當時所作，在美國的三年，他的思鄉病很利害，這樣更加深了他作品的民族色彩，一個離家的遊子，更能體會到家的可愛！三年以後，他依然回到生長的地方。

回到捷克以後，他又接受布拉格大學的名譽學位，並爲音樂院的院長，他的健康一向很好，家庭生活美滿，夫人是一位女中音歌唱家，他擁有自己的別墅，蒔花，養鴿，預備安享晚年，生活很正常，只是黃昏時，常溜到一間酒店，目的是享受吸煙的快樂，因爲在家是被禁止的。

一九〇四年五月，他在家突然逝世，享年六十三。

這次布拉格之遊，不但去憑弔了他的墓坟，並參觀了紀念他的博物館，這裏並非他的出生屋，也不是他自設的別墅，而是由政府撥出一棟兩層樓洋房，因在市區，便於遊客參觀，那兒我見到許多德沃夏克生前用的物件，這裏一張照片，就是他的書桌，我很欣賞二樓的一間音樂廳，在特別的日子，那兒會演奏他的音樂。

作曲家德沃夏克的書桌。

羣英會的我見

施金波

由聯合國科學及文教署」主辦之「國際現代音樂創作羣英會」（INTERNATIONAL ROSTRUM OF COMPOSERS），每年六月上旬都在巴黎舉行。香港音樂發展與筆者這次代表「香港電台」和「香港作曲家聯會」出席，回來後轉眼已過了一個月。本港電視台廣播電台以及一些報刊，最近都會先後以訪問、座談、新聞、報導等方式介紹。香港作品「醉鄉」（羅永暉作曲），在「羣英會」上又獲選第十五名，這件事能引起各界的注意。筆者深感愉快，香港作品遠赴歐洲去闖天下，看來潛力是足夠的，「昆曲世界」（林樂培作曲），「靈界」（曾葉發作曲），「移」（吳大江作曲）這三首中樂作品，以及這次帶去的「醉鄉」（西樂作曲），都引起國際樂壇的注目，並且獲得恰當的評價。香港的音樂創作已走進國際行列了，今後還要加倍努力，爲創作環境爭取更多有利的條件，才能促進發展和進步。以此策勵，應該是值得相信和可能的，相信香港的音樂創作今後會有更好的成績。

音樂創作表面看來是個人的工作，新作的發表與推介似乎僅屬音樂圈子裏的事情，但在進步的社會與先進國家，音作創作在音樂文化建設中一定起着主導作用，也必然受到政府及有見識者的關心和支持。香港電台與CASH的「香港音樂英金會」，是此行的資助者，其目的與效果，實在意深。參加「羣英會」後筆者亦感到，聯合國現代主辦這種國際性的活動，不單只促進各國現代創作之交流，在全人類的音樂發展史上，亦產生了不可忽視的推動作用。今年舉行的「國際現代音樂創作羣英會」已經是第卅屆了。香港是第三次正式參加，又是繼日本、南韓後的亞洲第三個成員。今屆赴會的國家與地區，共有卅三個，代表作有六十首。就這些數字而言，「國際」兩個字的確名副其實，相信今後申請加入的一定更多，可供欣賞觀摩的定必花樣更多了。聽過了這次「羣英會」上每一首作品，眞覺得題材廣泛，體裁多樣，大小規模，各有特色，琳瑯滿目，可說是一個大型的現代音樂博覽會。從技法與風格方面來說，均與「古典」「浪漫」大異其趣，西方的現代音樂創作，正如今日的科技一樣，又走到另一個嶄新的階段。

我覺得西方現代音樂創作趨向的現況，很值得我們去注意和了解，他們的創作經驗，技術手法，美學見解，藝術價值，及其與聽衆的關係等等，都必需認識和分析。但介紹也好，研究也好，目的都不是去盲目的跟風，我們要扭轉西方現代音樂與廣大聽衆脫節的現象還要做很多功夫，而東方的現代音樂創作，更需從借鑑中取長捕短，有自己的取捨和創造，這樣的交流才更有意義和價值。上文曾提及的「昆曲世界」，「移」等幾首香港作品，音樂本身都說明了每位作曲家自己的見解和做法，他們均有熱情，付出精力，正在探索和嘗試，很值得鼓勵。

參加「羣英會」的作品，均用聲帶播放，大部份兼有樂譜以供同時閱讀，所以大家評選起來，更有根據。

例如希臘之「戀歌」（聲樂與室樂），採用本國的古詩爲題材，又以傳統的調式的音樂素材，運用無調性與自由調性的手法，音生洋溢着古調新聲的現代感。

蘇聯的鋼琴組曲「四幅古代俄羅斯繪畫」，是歷史的題材和意境，但以現代和聲方法去表現。

西德的管弦樂曲「PASSACAGLIA」，採用古典結構，却以現代技法處理，傳統氣質以新的形貌出現，效果引人注目。（獲選第三名）。

法國的「序曲」以兩隊大型管弦樂加上電子音樂演奏，氣勢非凡。匈牙利的聲樂套曲「詩人的講話」，音樂感染力很强。兩個作品分別獲選爲第二名及第一名。……

值得報導介紹的佳作很多，香港電台將會選輯介紹，這是一個可供我們去了解，欣賞和研究的好機會。

香港音專開放日

香港音樂專科學校將於八月六、七日（星期六、日）舉辦開放日。

建校至今第卅三年的「香港音專」，前身爲中國聖樂院，由邵光先生於一九五〇年創辦。現在的音專已經穩定了根基，近年入學人數更見不斷增加，這現象固然值得慶賀；然而，因着有限的學額與校舍，校方每年都迫着要放棄一些有志於音樂的青年學子，課程爲專科四年制，學系則設有（一）理論作曲，（二）鍵盤樂器，（三）管弦樂器，（四）聲樂，（五）音樂教育，（六）聖樂。

爲了讓外界人士明瞭音專的情況，今年的開放日特地預備了專人詳細介紹音專的學制及校內設施。當然少不了的是放映一套介紹音專的過去與現在的紀錄片，此外，兩天午間總共會放映四套學術性幻燈片。計有（一）交響樂隊，（二）聲樂，（三）電子音樂的新發現及（四）布拉姆斯及其音樂。晚上則由學生們演出畢業同學作品。籌辦的同學們又爲了要使開放日更形生活化，他們準備毫不避諱地公開音專學生於音樂背後的生活與心聲。

漁舟唱晚 項斯華箏藝欣賞

黃國生

「漁舟唱晚」是我國著名古曲，先由婁樹華在三十年代改編，又經曹正先生譯訂而定型。樂曲借唐代王勃的「滕王閣序」中「漁舟唱晚，響窮彭蠡之濱」的前四字命名，描繪夕陽西下，漁人欸乃歸舟的景色和歡騰的場面。

「漁舟唱晚」一共有二大部份，第一部份是以吟、揉手法，使音樂格調顯得分外恬靜，悠揚，隨着項斯華別出心裁的演繹，我的眼前出現一副這樣的圖景；從繁花的山林里，吹來帶着水氣的幽香；近谷的炊烟，徐徐飄向天際，挂着一抹晚霞的天際倒映在如鏡的湖心中。更使人賞心悅目的，項斯華的滑奏，眞有如花落湖心一水情……。

最能體現演奏家的匠心和技巧的是慢板未尾的角音。因爲慢板在呈述主題之後，是結束在不穩定的角音上。如果在音色的處理上失去控制，接下去要加固音樂主題時，便會產生脫節，或者是謂之「熱了」之感，致音樂美失調破格。而項斯華的藝術技巧，確是十分了得，樂曲從「A」到「A」一，連接得天衣無縫。使不穩定與穩定這一對矛盾，統一到穩定感中。

又如，在樂曲的過渡句上，項斯華是循之入幽，探微索穩，使樂曲的調式游移，倍加透視出新的色彩，顯得更爲明快，這是項斯華神手之點，直怪一位聽者喊出聲來——「好也！」。

「漁舟唱晚」的第二部份，出現了不斷模進的音型。快板的速度，活潑的節奏，回復的逆降，這一切，項斯華都有層次的展開：聽者如見漿湧風，浪花四濺；耳聞漁歌聲，一派歡騰，這段音樂，運用了催板手法，形象地給聽衆展現出一副漁舟近岸，歌樂四起的場景。

「尾聲」的處理更爲絕妙，看過「音樂欣賞手册」的册友記得，尾按「手朋」的提法，尾聲應在歡騰的氣氛中結束，但項斯華的手法，極爲簡潔，略爲輕按，聲止韻幽。

人們還沉醉在項斯華的箏音之中……。

中國管樂精英 演出管樂之夜

由中樂團青年管樂名手朱文昌、李志雄及蘇文慶等演出之「管樂之夜」，將於本月二十五日（星期一）晚上八時正假香港大會堂音樂廳舉行。門票分十元、十五元，二十元及三十元，現已於大會堂票房，粵華琴行及太子道凱聲琴行公售。

是次演奏會之特色，爲演奏樂器皆是中國民間有悠久歷史而今鮮爲人悉之吹管樂器，如塤、笙、管、蘆笙、巴烏、洞簫、嗩吶等。其中塤是中國最早吹奏樂器之一，以陶土製成，狀如鵝旦，有六至八孔，音色淒涼哀怨。

是次選曲多爲新作品，如塤獨奏曲「夜思」，巴烏獨奏「遙思」，笛二重奏「叠舞」，笙二重奏「隨想曲」，管樂三重奏「喜春來」，管樂小合奏「影」及34簧加鍵笙獨奏「五囊樹下」。新改編作品有笛子獨奏「蘭花花之隨想曲」，洞簫獨奏「關山月」及笙獨奏「草原新苗」等。

赤柱聖士提反學校音樂會聽後感

盧大中

音樂可移風易俗，修養德性及鼓舞人心。希臘古諺云：「七位藝術女神，同屬一家；而以音樂爲其姊」。故音樂之重要，可見一斑。

香港大部份的中小學校，都忽略音樂教育。以前這種情況更甚。有些學校更不設音樂課。現時學生在校外跟私人老師學習樂器之風很盛，有些是眞眞正正喜愛音樂而學，有些是却是附庸風雅，無論如何，這是好現象。

赤柱聖士提反中學環境幽美，設備齊全，管理完善，簡直是幼苗的最佳溫床。

一間學校音樂水準之高低，有賴該校校長的決策。能聘請到高水準的音樂老師，給他們精神與物資的支持是最重要的，該校早在八年前，已成立了音樂協會，屬下擁有管弦樂團，弦樂團，童聲合團唱，女聲合唱團，混聲合唱團及歌劇組。全部由該校音樂主任唐少偉組織及領導，他年青有爲，有藝術家的氣質。

前些時該校會假大會堂舉辦八十週年紀念音樂會，成績斐然。該晚的節目很豐富，包括有管樂、混聲合唱、小提琴獨奏、巴松管獨奏、管弦樂、民歌合唱、兒童歌舞劇及音樂劇。像吃一頓滿漢全席。

他們的水準算是出衆的。而且同學們很認眞投入。據悉他們只練習了兩個月。

民歌組很受歡迎，曲與詞都是由他們創作，加了幾種樂器及芭蕾舞配襯，很有新意。

參加演出「彩雲追月」的小學部同學，活潑天眞，常引起哄堂大笑。演嫦娥及后羿的小朋友把眼部塗得紅紅的，可能是因爲那十個太陽熱力太猛的原故哩！

那齣音樂劇「OLIVER」，可謂動用了不少人力物力，角色方面我特別喜歡由陳能一同學扮演的「MR BUMBLE」，他演來維肖維妙，音色穩定，很有潛力，演「ARTFUL DOGER」那位伍雄同學也不俗。

曾得過無數次獎的管弦樂團，成績令人滿意，選曲也很明智。

總的來說，以學生水準來說，該晚的音樂會是成功的，假如香港的學校能以赤柱聖士提反爲榜樣，相信學生的音樂水平會大大提高。

台灣鋼琴家陳泰成 演奏馬水龍鋼琴曲

出生於台灣高雄市的鋼琴家陳泰成，應市政局之邀，將於八月十四日（星期日）晚上八時，假大會堂劇院舉行一場演奏會。屆時，陳氏將彈奏巴赫——布梭尼的「D小調夏康舞曲」、貝多芬的「D大調奏鳴曲，編號十第三首」、舒曼的「G小調奏鳴曲第二首，編號廿二」、馬水龍的「雨港素描」和史克里亞賓的「協奏曲第五首，編號五十三」。

陳泰成初在高雄學習鋼琴，隨後到台北跟隨羅伯特．肖爾茨進修鋼琴技巧。

他在十五歲時到維也納的音樂學院隨約瑟夫．迪克拉博士學習，以高等榮譽畢業。畢業後，他隨即去世不久的塞德霍輝繼續研究，並參加威爾漢肯普夫在意大利舉辦的貝多芬音樂研究大師班。

一九八〇年，陳氏以獎學金得主的身份在茱莉亞音樂學院隨納迪亞．賴辛堡肄業，考得碩士學位。目前，他正追隨約瑟夫．拉伊夫進修音樂藝術博士學位課程。陳泰成曾在世界各地如台北、菲律賓、奧地利、德國、芬蘭及美國舉行音樂會，並在上述地區的著名音樂廳如維也納音樂廳、默堅音樂廳、愛麗絲杜利音樂廳及台北的孫逸仙紀念堂舉行音樂會。

陳氏亦爲貝多芬國際鋼琴比賽的決賽選手及維也納國際音樂節比賽的得獎者。最近，他又贏得在茱莉亞舉行的吉納．巴蒞爾比賽及獲得國際藝術家的最高獎狀，這項成就使他有機會在本年秋季在卡奈基音樂廳舉行獨奏會。

馬水龍的「雨港素描」於一九六九年在蘇細雨中的基隆寫成；這首描寫雨港的歌曲，是以繪畫般的手法，抒發作曲者那種親切溫馨的鄉土之情。

本曲共分爲四個部份，分別爲「雨」、「雨港夜景」、「檢貝殼的少女」及「廟口」。陳泰成演奏會的門票分十元、十五元及二十元，已於大會堂票房發售。

康樂家庭

青少年關懷行動週今天開始

包括「關懷在我們獎勵計劃」，探訪越南難民，看木屋居民生活等。

今天是「青少年關懷行動週」的第一天，全港九新界一百四十四個青少年中心舉辦之二百〇九項不同類型的關懷活動，今日正式開始。活動統籌郁德芬對記者稱：雖然本港有部份青少年很自我，崇尚物質主義，但卻有不少年輕人願意關心社會，關懷別人。在是次關懷行動中，有百多項屬於青少年們自發性質的活動。他們關懷老人，兒童，傷殘人士，木屋區居民，越南難民，他們更關懷家人及自己。當然，在有限的篇幅裏，我們不能一一介紹二百多項關懷行動，但為了倡導及使社會人士認識青少年的關懷精神，現將幾項有特別意思的項目簡略報導：

(一)關懷在我們獎勵計劃——郁德芬表示，青少年朋友有時候對外面的事情關懷，比如他們關心老人院的老人，去慰問他們，甚至參予老人福利工作，但他們對家中的阿爺、阿嫲、婆婆等又是否能關心愛護呢？他們願意為木屋區做清潔工作，但是否亦同時關心家中的清潔工夫，替媽媽做家務呢？社會工作者的要求是青少年朋友先要關心自己，家人才會愛心及於別人。故此，一些六至十四歲的少年朋友，這次特別參予關懷家人計劃，提升他們在家庭中的責任，計劃是中心與家長合作，家長在中心發給的手册上，每天給分數與子女，評估的辦法是：(甲)自動自覺以行動關懷家人及帮助家務的五分。(乙)要經提點才帮忙家人的三分。(丙)再三催促才去做的一分。(丁)完全不關心家庭的〇分。經過一週之後，父母給分最多的將獲獎勵。據說參加者十分踴躍。

(二)工傷家庭關懷探訪——青年朋友親到因工遭遇較嚴重受傷人士的家庭探訪，這些家庭雖然獲得社會福利署在物質方面的援助，但受傷者及其家人在情緒上實在十分低落，在沒有人給予支持的情況下感到無助。故此值得青年人去積極關懷他們，除了經過探訪與他們建立友誼、開解他們之外，並盡量帮助家庭方面的需要，介紹社會資源給他們，並編排家庭集體性活動，如旅行等。

(三)看木屋居民生活——在少於三千木屋的木屋區，社會服務方面十分缺乏；在這裏面，青年義工將調查當地清潔問題，並看有什麼可以帮助他們解決的事情。日後將會為他們解決衛生問題，修路及帶給孩子們一些活動等。

(四)探訪越南難民——越南難民在禁閉式難民營內生活單調，常常希望得到外間的關懷及探訪，故青少年朋友將去探訪他們，並帶給他們一天豐富的娛樂節目。

(五)敬老表關心——這包括了探訪老人院，提供老人健康服務，娛樂秩序等，其中一個中心的青年更辦了一項「墨寶獻松柏」活動，寫一些吉祥的語句贈送給老人家。

這個關懷行動週的活動還包括了辯論比賽，歌唱比賽，領袖訓練，及於(八月五日至七日)在置地廣場舉行的「順流、逆流、潮流」展覽。「青少年關懷行動週」由社聯兒童及青年部及傑出青年協會合辦，由今天開始為期一週，部份活動將延續長期舉辦，青少年朋友欲參加活動，可向就近青少年中心查詢。(文)

如此髮型

此款髮型的設計首先是把頭頂的頭髮削鬆，然後放一個圓筒形的卡紙在頭頂，用頭髮捲着這個圓筒，而髮尾的部份用小辮子把頭髮綁在頭頂，其他的頭髮亦梳向一邊，梳成一條小馬尾，再用絲帶花裝飾，額前利用劉海遮蓋着模特兒較寬的額，頗具新潮氣息。

生理和發育

家庭生活信箱

白帶如非有異味屬正常，體毛是第二性徵不必剃去，游泳恐懼「疱疹」，實屬因咽廢食。

CINDY君問：(一)甚麼叫做白帶？在甚麼時候出現？(二)洗頭後不久便感頭皮痕癢，是甚麼原因？隔多久洗頭一次最適合？

答：(一)白帶是陰道的自然分泌物，其作用是防止細菌侵入子宮，在排卵時期內會排出較多，白帶是半透明的白色黏液，像蛋白一般，略帶腥味。如發覺白帶有特別的顏色或有惡臭，則應看註册婦科醫生。(二)發育期內皮膚油脂分泌較多，如不注意清理，頭髮便會很油膩及頭皮癢，所以應注意選擇適合的洗髮水及清理頭髮。

李平君問：(一)是否在陰道口能見到處女膜？(二)與異性親熱後覺陰部不適，是甚麼一回事？(三)染上疱疹怎樣看出？(四)用甚麼方法檢查自己染上疱疹？

答：(一)檢查處女膜是要由醫生用適當儀器協助進行，自己無法檢查的。(二)來信所提及的情形不清楚，最好直接請教醫生。(三)染上疱疹後，病發時患處會出現水泡，水泡穿破後潰瘍，(四)若懷疑染上性病，自己無法檢查，必須盡早請醫生進行化驗，找出原因對症下藥。

黃春笑君問：(一)陰道有甚麼用途？(二)經期應怎樣處理？(三)甚麼叫做高潮？(四)甚麼時候要戴胸圍？(五)甚麼叫性病？(六)陰部為甚麼有毛？好不好剪了？

答：(一)陰道是女性生殖系統通往體外的途徑，也是嬰兒出生所經的通道，所以又稱為產道。(二)經期間應注意佩戴和經常更換衛生巾，以免經血滲出染污衣物。在這段期間內，細菌侵入容易蔓延，所以應注意衛生。(三)性行為的高潮是指身體及情緒到達最緊張，然後突然鬆弛下來的過程。(四)胸圍的作用是幫助乳房正常發育及保持體態，所以在胸部發育至有需要時，便應選購合度舒適的胸圍使用。(五)性病是一種傳染病的統稱，這類病菌適宜在生殖系統的環境生存，離開身體後便會很快死亡，所以通常是與患者性交而染上，因而得名。(六)進入發育時期之後，腋下和陰部會長出毛髮，稱為腋毛與陰毛，都是身體的正常毛髮，可順其自然，不必故意剪去。

活躍的年青人君問：(一)有一份報紙說疱疹可以在游泳時從水中傳染，是否眞的？(二)家人反對我去游泳，不知是否會因此染病？

答：(一)、(二)不清楚你的消息來源是否可靠？不過這種說法的可信程度極低。因為疱疹與一般性病都需要經直接接觸而傳染，而且一般公衆泳池的消毒措施已十分足夠，不必放棄游泳。

(本欄歡迎讀者詢問，來信請寄香港灣仔駱克道一八六至一九二號香港家庭計劃指導會「家庭生活信箱」主持人收。)

魄贈鑽石，濃情蜜意，令她永誌難忘！

鑽石為世人——編織了無數個美麗的愛情故事

鑽石在古時成為帝王、貴族的珍藏品，但時至今日，價錢已趨大衆化，並且深受女性所歡迎。

鑽石溯源於希臘ADAMAS一詞，含有剛毅不屈的意思，所以鑽石是愛情永固的表徵。

遠在公元一千年，古印度就用鑽石來作神像的眼睛，其後，人們發明了琢磨鑽石的方法，將它的光芒呈現於人類眼前，鑽石於是成為帝王、貴族及富人的珍藏品。古代的人相信，鑽石具有驅邪的作用，古戰士戴着它執戈上陣，可增添勇氣，並抵抗邪魔的侵害。

時至今日，鑽石的價錢已趨大衆化，一向是屬於古代男士及貴族專有的鑽石，己深受現代女性的歡迎。

鑽石曾經為世人編織了無數個美麗的愛情故事，魄贈鑽石，令人永誌難忘。一卡以上的鑽石，更為罕有，大約從二百五十多噸岩塊中，才能採得一粒一卡以上的鑽石。

全球最重的鑽石是「非洲之星」，它是從世上最大的一顆鑽石胚切割出來的，該鑽石胚重逾三千一百零六卡，大約是一又三份之一磅，一九〇五年一月，南非一礦場監督發德烈偉斯覺得礦洞壁反射的陽光很耀眼，於是好奇的走近細看，竟發現了一顆巨大的鑽石，他恐怕同事譏笑，不敢將此事宣揚，將鑽石帶回家中細意端詳，經過幾小時的檢驗，確定這是鑽石，才帶返公司交給經理卡理倫，後來獲得一萬元獎金。

這顆鑽石運抵英國後，南非政府用七十五萬美元買下，並在一九〇七年獻給英皇愛德華七世作生日禮物。

翌年，愛德華七世把「卡理倫」交給荷蘭阿姆斯特丹兩位世上最出色的車磨專家艾查兄弟，將鑽石胚打磨切割，分割成九粒大的和九十六粒較小的鑽石。

愛德華七世把最大舌梨形的一粒鑲在權杖上，就是「非洲之星」，另一粒呈方形，重三百一十七點四卡，鑲在皇冠上，第三粒呈梨形，重九十四點四卡，鑲在英女皇皇冠尖頂，第四粒呈方形，重六十三點六卡，則被鑲在英女皇皇冠邊沿，另外五顆的重量，分別為十八點八卡，十一點五，八點八，六點六及四點三九卡。

初時，最大的非洲之星和次重三百多卡的一顆，由愛德華七世擁有，其餘七粒送給艾查兄弟作酬勞。後來愛德華七世買回一粒，送給太太亞力山大皇后，一九一〇年，南非人民又買下其餘六粒大鑽，送給瑪麗皇后，所以從「卡理倫」巨鑽中分割出來的九粒大鑽，最後均由英國皇室擁有。

至於九十六粒較小的鑽石，現時分散在世界各地，有兩粒為南非首任總理波特將軍家族有，其他則下落不明。

如何減輕家庭消費？

在生活水準日益高漲的香港，家庭日常的開銷顯著地增加了，所有的副食品，餸菜等均較以往提高了。

這樣一來就造成了作為一個家庭主婦，為處理家庭經濟收支大傷腦筋了。因此，怎樣使有限度的收入，能夠達到適中寬裕的用度呢？確實是值得研究的一項當前的問題。要知道，倘若沒有適當的預算，勢必產生入不敷支的痛苦，而影响到家庭的幸福。

所謂開門七件事，其實如果我們深入地分析一下，一個家庭日常的開支又何止開門的七件呢？因為家庭之中，事無大小，都是在開支之列，除了柴、米、油、鹽、醬、醋、茶之外，還有醫藥、教育、衣着、住屋、人情、物理等。這都是列入必須的開支之列。俗語所謂一條進數，幾十條支數，就是如此。

那末，我們應該採取合理的節約方法。正確的原則，就是為爭取開源，順序的節流，在消費方面的，只要有合理的用度才可免把金錢虛擲。所以，一個賢明的主婦，對於家庭不能沒有良好的預算，有了好的方法，才不至使家庭經濟出現赤字。

以下是一些減輕家庭消費的意見，提供給主婦們參考：

(一)吃的方面：每天的菜餚，只要營養豐富，合乎經濟原則，就應除却了日常三餐之外，是不宜多吃零食。

(二)家庭用具：日常的東西，除了必需購買的，切戒盲目的購買，買東西應該從廉價與便宜的貨式中選擇，務求實際耐用。

(三)利用時間：俗語有說：「時間就是金錢」。由此可知，如果你是一位懂得利用時間的主婦，你可以使剩餘下來的空間時間，做點家庭手工業，來增加收入，爭取開源之路。

(四)避免賒帳：由於商業商品推銷劇烈，不少家庭用品，大都設有分期付款的賒帳購物習慣。只要你付出小量的金錢便可以馬上獲得商品的享受。假如你稍為貪圖一時的享受，而樣樣都採用分期付款的方式購買的話，那末到月底，這往分期付款的賒帳便佔出了你全部收入的大部，這無異是增加家庭的消費負担，因此，我們必須切戒這種家庭消費方式。

(五)杜絕借貸：誰都知道，量入為出，是杜絕借貸的不二法門，怎樣才可以做到量入為出呢？那就必須要做到花錢時，必須細加考慮，所謂應慳則慳，可免則免，切戒撑場面，充闊佬，這樣一來就避免使家庭經濟陷入無法自拔的境地。

總括說來，在面對家庭消費日見提高的今天，只有多開源節流，克勤克儉，脚踏實地，才能建立一個生活愉快，美滿的康樂家庭。

劇影藝術

第三八三期

評「閨房樂」

康路

鍾景輝以「肇聯有限公司」的名義，六月廿三日至廿六日，在大會堂演出英國劇作家 ALAN AYCKBOURN 原著 BEDROOM FARCE(海滴翻譯「睡房趣事」)，鍾景輝導演的「閨房樂」。

這是一齣「成人喜劇」，台詞很多雙關語與可以引起「新解」或「誤解」的詞句，所以可以使觀衆會心微笑，也可以哄場大笑，因此，雖然要花一百或八十(最少也要五十)換來一場歡樂，也是值得的。

故事環繞四對老少夫妻間的「茶杯裏風波」，引出重重笑談，時間祇不過是一個夜裏，開到終場時還未天亮！

鮑漢琳與李香琴飾演一對老夫老妻，兩塊老薑放在一起，自然勝任愉快，李的一「老來嬌」型態，發髮蓬，跳起狐步舞，口裏哼着小調，兩手伸長像蝴蝶般擺動的動作，教人忍俊不禁！也許是她演慣了「大戲」的緣故，不時面對着觀衆做其「關目」。老鮑開正他的戲路，自然流暢，很難找出可以挑剔的地方，應該無懈可擊！

他倆正在忙於打扮，預備出外，慶祝結婚紀念日，鮑已停妥，李仍細意裝飾，他顯得不耐煩，她卻好整以暇，到她打扮得花枝招展時，引來滿場笑聲，臨出門前她還記掛一對寶貝兒媳會否仍在吵咀中。

兒子伍衛國與媳婦張賓之是一對歡喜冤家，他本來是戀愛着苗可秀的，可是陰差陽錯却跟張賓之結了婚，兩個人都有一份火爆性格，三言兩語便吵個不休！而苗可秀却嫁作黎漢持婦，他跌傷了腰骨，臥病在床，恰巧這一個晚上，是另外一對新婚夫婦萬梓良蔡瓊輝新居請入伙酒的佳期，苗不顧黎的傷勢未癒，仍然要獨自一人赴會，伍張兩人雖然吵咀，却也先後參加作客。黎挽留不住苗的赴約，心裏担心她見到舊情人時會重燃愛火，無限焦灼！

果然大事便在萬家發生，伍張兩人大吵大鬧之餘，張憤然離去，苗可秀正在加以安慰，與萬梓良夫婦同房間門，眼見伍苗兩相擁吻，妒火中燒，一怒不可收拾，奔返翁家哭訴，伍也恐怕黎家的醋意發作，星夜趕到黎家先發制人，張在翁姑的勸喻之下，怒氣全消，反而記掛那個冤家，不料打電話到家裏沒人接聽，要勞動翁家致電黎家，引起一番誤會後又在萬家「前嫌冰釋」，破涕為笑！

八個演員都是可以獨當一面的人，角色的揣摩體會也容易投入，年輕的三對沒有什麼性格的突出，所以看來都同一類型，好玩，好笑，衝動，小心眼，六個人中沒大分別。

舞台裝置分成三個演區，布設成三間不同設計的臥室，正好是作賓助商展覽傢俬的好機會，中間的萬家，也是發生最多衝突的地方，台位稍稍向前，也顯出它的重心，燈光左右中三頭走，此熄彼亮，此亮彼熄，有時又左右齊亮，彼此電話相通，有時甚至三區齊亮，熱鬧火爆，很有電影感，舞台設計與導演手法，都有可取之處，值得稱賞。

張賓之較為有造的痕跡，未夠自然，伍衛國出乎意料的好，一洗過去他那木獨的表情，黎漢持大部份的時間睡在床上演戲，但是他的變化位置與跌落地面呻吟叫痛與苗可秀回來後被他故意壓住的設計，相當精彩。

這齣戲很適合拍電視劇，希望有一天能夠在螢光幕上再見！

廣東粵劇團演出「柳毅傳書」劇照。

八月初來港演出 廣東粵劇團簡介

這次來港演出的廣東粵劇團，由表演藝術家郎筠玉担任藝術指導，著名演員羅家寶領銜主演，由鄭培英，盧秋萍，王中玉，李丹紅，譚朗標，莫兆柏，仇小冰，白雪紅，羅君超，盧海潮等担任主要演員，陣容鼎盛，行當整齊。郎筠玉，是粵劇的老前輩，有五十年舞台經驗，戲路廣，藝術造詣深厚，她擅演馬旦，青衣和反串小生。數十年來，她飾演的花木蘭，王寶釧，白素貞等藝術形象，受到廣泛的好評；她的(祭塔腔)早已馳名粵劇界。為省，港，澳觀衆所熟悉的著名演員羅家寶，擅演小生，表演瀟洒大方，扮相英俊，他的中低音運腔別具一格，節奏鮮明，吐字清晰，字正腔圓，和諧悅耳，樸素自然，早被美譽為(蝦腔)，深受觀衆的讚譽和推崇。隨着藝術經驗的不斷積累，近年來他還注意開拓新的戲路，探索扮演一些剛直持重的官生角色，如這次為港澳觀衆演出的「血濺烏紗」一劇的清官嚴天民一角，就是他成功地扮演了表演藝術的成功嘗試和可喜的突破。鄭培英是著名粵劇演員，她的唱腔揉合了(紅腔)之長，形成了自己獨特的風格，感情充沛，很有韻味。她擅演悲劇，所飾演的秦香蓮和「胡不歸」一劇的趙翠娘，以及「血濺烏紗」的程氏等角色，都有很强的藝術感染力，給人以刻劃人物性格真摯感人的印象。盧秋萍，是粵劇界近幾年崛起的新秀。她擅演花旦，戲路較廣，唱腔委婉清麗，優美明亮，表演身段優美，感情細膩，深得觀衆喜愛，在一九八二年的粵劇「百花獎」評選中，被廣大觀衆評為最佳女演員之一。著名青年演員王中玉功底深厚，表演持重樸實且有激情，唱腔雄渾有力，給人以很强的藝術感染力，是當今不可多得的粵劇鬚生演員。李丹紅是著名曲藝演員，她的小喉圓潤，音域寬廣流暢，剛柔兼備。一九八二年參加全國曲藝會演，一曲彈唱「二泉映月」，榮獲演唱一等獎。這次與羅家寶合演的「梁祝」之「夜話」，尚屬首次與觀衆見面。羅君超是各方面條件較好的中年主要演員，他的演出適應性很强，不僅演小武，還能演鬚生，小生和丑生，各具特色，受到行家賞識。這個劇團還有一批基本功扎實，表演比較出色的中青年演員，如譚朗標，莫兆柏，仇小冰，盧海潮等，他們能文能武，能正能丑，均為觀衆所熟悉。還有已故表演藝術家白駒榮的女兒白雪紅，她天資聰敏，勤奮好學，近年來開始担任主要角色，鋒芒畢露。該團由著名樂師郭細斌，黃壯謀，黃英謀等担任主要音樂唱腔設計，並擁有一批實踐經驗豐富的音樂人員隨團伴奏，由著名佈景設計師洪三和，舞台美術設計范德，何新榮，以及著名燈光設計師林海等担任舞台美術和燈光設計工作。

廣東漢劇團在新加坡演出「櫃中緣」劇照。(卓濟民寄)

這次廣東粵劇團帶到港，演出的劇目，既有文戲，也有武戲，有怡人的喜劇，也有感人的悲劇，唱做唸打各具特色，舞台色彩絢麗繽紛。長劇有「柳毅傳書」，「血濺烏紗」，「花木蘭」，「蘇小妹」，折子戲有「單刀會」，「祭玉河」，「醉打蔣門神」，「鍾馗嫁妹」，「櫃中緣」，「香房夜話」等。這批劇目，多出自著名粵劇作家楊子靜，陳冠卿等名家之手，劇本文筆凝煉，文學性强，曲詞講究，音韻貼切，情節并茂，堪稱優秀之作。

廣東粵劇團主要演員。左：羅家寶，右：盧秋萍。

星洲劇訊：星洲觀漢劇

姚漢樑

筆者去東南亞一帶將近一月，適逢廣東漢劇團來星演出，急忙從大馬趕回來及時欣賞。他們一行五十八人，七月十六日由香港飛抵星加坡，十八日至廿四日，連七天在國家劇場演出。

我觀賞了第一晚的「齊王求將」與第二晚的「齣折子戲，過一天便離星返港了！

他們為了答謝客屬人士熱情的邀請，特別在開演前清唱幾段「客家山歌」，編導了合時的歌詞，順便表達他們遠道而來的意義，精彩非常，跟着是一首男女對答的情歌，殿後是一首「虛玄曲」，歌詞極度誇大的能事，把牛皮吹得離了大譜，逗得全場哄堂大笑！幽默滑稽兼而有之。

第二晚的山歌套自劉三姊的唱情，「有人死時九十七，奈何橋橋等三年」，餘音晰晰！低徊不絕。

「齊王求將」六十年代陶金把它拍成電影，也曾在香港放映過，當時飾演齊宣王的是黃棣傳，經已去世，飾演鍾離春「在粵劇中稱為鍾無艷，但是漢劇中敘述她是「無鹽縣人」，應該是「鍾無鹽」才對的，是黃桂珠，現在年事已高，不能登台演唱了。這次飾演齊王的是「徐九經升官記」中飾演徐九經的吳維先，他那老生路子的靈活表現更加活潑生動，飾演鍾離春的是在影片中飾演夏迎春的梁素珍，經過廿多年的磨練，越發出類拔萃、音色清脆、武技靈活，第三場「哭殿」她出場前在幕後唱的西皮倒板「一滴假淚、難消之積恨」，接着出場後唱西皮二板的一句「且數冷眼看昏君」，眞個是響遏行雲！感人肺腑！飾演夏迎春的是新秀楊秀薇，她的嬌媚眼神與婀娜的身段，教人顛倒，宜喜宜嗔的表情，恰到好處。

演得使人印象最深的是飾演田嬰的范開聖，他是電影中也是田嬰的舊人，廿年前是初露頭角，二十年後的今天造詣更深地臻於爐火純青的境域，一出場的神態便有先聲奪人的感覺！扮相威嚴，聲腔渾厚，一舉手一投足整個是馬連良的風範，角色投入極有深度，唱腔的韻味，深沉廣厚，感人至深！

武打的場面，據說為要達到兵强馬壯的效果，連後台工作者與導演，都拚數粉墨登場，盡量使場面熱鬧非常！

「哭殿」與「點將」兩場戲，傳統的優美唱詞盡量表現出來，年老一輩的觀衆，回味無窮，陶醉得很，筆者早年聽過這些唱段，非常欣賞。

第二晚的折子戲，有二齣都是「楊家將」的戲，第一齣「楊排風」，賴笙達的武旦行頭，演得嫵俏可人，與飾演孟良的賴金華一場比武，合拍非常，相當精彩，飾演佘太君的陳向宇演出却不及在大軸戲「六郎罪子」中的精彩。

第二齣「櫃中緣」，飾演劉玉蓮的劉小玉，機靈活潑，眉目傳情，極為討好，淘氣(楊棉盛或林立學飾)也演得不俗，劉丹(唐朋顯飾)甚有尺度，最弱的是那個岳雷(不知是黎職環或是郭俊駒飾)，呆滯木獨，反應遲鈍，尤其是站在櫃中被綁起來聽聞小女之人大段唱詞的時候，呆立一旁，全無反應，同時尖噪的漢劇小生腔調，也不悅耳。

第三齣是「翁媳會」也稱「血掌印」，王丞相雖曾許配女兒王金愛與林昭德婚配，以林家貧悔婚，女貞忠不渝約林夜會花園贈金資其上京赴考，適逢王婢被殺竟憑血掌印誣林為兇，判成死罪，王女素服生祭，途與翁遇，翁悲憤難禁，痛打辱罵，遭辛哭訴衷曲之後得翁諒解，翁也悟悔，包公路過攔途喊冤，第一晚飾演鍾離春的梁素珍飾演王金愛，淒婉動人，范開盛飾演林父，悲憤塡胸，兩個人演來絲絲入扣，梁素珍的拉腔一度高過一度與范開盛的婉元音調相得益彰，而那痛澈心肺的悲酸表情，更教觀衆留下同情淚來。

最後的「六郎罪子」，充份有發揮唱工功架的機會，林仕律飾演楊延昭，徐景清飾演楊宗保，黃超倫飾演八賢王，梁達秀飾演穆桂英，陳向宇飾演佘太君，大段緊湊銜接的唱詞，功力悉敵，非常動聽，加上楊鴻旋的焦贊與黃廸琪的孟良，打揮渾科，做工細膩，一絲不苟，剛柔互濟，這是一場極為美妙的演出，教人有一看再看的慾望，過去被綁在轅門的宗保，呆立多時，這次導演懂得把他遣派入場，聰明之至！

可惜，一連兩天，還沒看到會謀的演技！不無遺憾。

青草坡

(獨幕劇)(八)

沙田官中戲劇社編劇

風：有求救訊號嗎？
(衆人搖搖頭。)
泳：沒有啊！
風：對面山山脚有間診所，我媽媽在那裏當班，快用思朗的電單車送他們去救治！
泳：好主意，用電單車載人！
美：用電單車載不省人事的傷者！
(衆人都面露懷疑的神色。)
風：可以呀！思朗的電單車後面有個兜，正好放置傷者在上面，然後用布綁在思朗的背後。
勤：(想了想)也載不了兩個！
泳：對呀，怎綁得住兩個？
(衆人已無計可施。)
風：先載一人，通知了警方，第二個用直升機來救！
泳：好辦法！
美：那麼，先載誰？
勤：誰較嚴重？
(衆人前去看看傷者。)
美：兩個都嚴重。
勤：那麼先送年紀較大的。
風：對，思朗，先載福伯吧。
泳：載福伯啊！
(思朗想抱福伯，立刻又停住了。)
美：快啊，思朗！
(思朗前去看看若珊。)
朗：不，還是先送珊珊。
勤：珊珊雖然是你的親妹子，可是福伯年老，他快捱不住了。
(思朗聽了，立即走去看看福伯，面露關懷，担憂的神色；然而，突然像想到了甚麼，終於沒時下手拖他，轉頭望住若珊。)
風：我也贊成先送福伯。
美：思朗！
朗：你們不知道那麼多了！
勤：怎麼不知，珊珊是你親妹，你自然關心，可是——
朗：不，珊珊有點心臟弱，遲了恐怕有危險！
勤：很好的藉口！
風：思朗，不要自私呀！
泳：思朗，拋掉私心啦！
美：思朗！
(思朗左右為難，想了一會，終於下定決心，毅然猛力地推開衆人的糾纏，抱了若珊而去。)
朗：(臨行前)美美，拿塊餐布把珊珊綁在我的背上。
(美美望住衆人，猶疑着。)
朗：(粗聲地命令着)美美，快來！
(美美仍猶疑着，衆人不理思朗，硬要抬福伯上車去。)
朗：(呼喝着)住手！放下！
(衆人見他完全失去往日的風度，愕然，並慢慢地把福伯放下。)
朗：(更粗聲地命令)美美，快來綁珊珊！
(美美無可奈何，望望福伯，然後跟思朗去。場上靜默了一會。)
勤：想不到思朗這人那麼自私！
泳：我們一向都崇拜錯了對象！
風：(聽到「崇拜」二字，再顧不了許多，一於落井下石)「日久見人心」，他的眞面目終於顯露無遺了！
(偉勤和泳兒先去看看福伯。)
勤：氣息很弱！
泳：弱得很哩，怎麼辦？
勤：老人家要是有什麼三長兩短，看他一生怎樣好過！
風：他人又頑固，早依從我往左路走就沒事啦！
泳：青草坡上眞有沙？
風：我………我的話那有錯，沒有沙他們二人怎會掉下來！
勤：哼！原來思朗的觀察力也不行！
(美美送了思朗和若珊走後，從左邊進場；她在地上拾到了一條斷開了的金鍊。)
美：這條金鍊是誰的？
勤：剛才在思朗身上掉下來的。
泳：(遠遠看見，認得是振風的東西)是振風的，他昨天給我看過。
(未完)

‧劇壇史料‧ 一九八二年劇壇回顧(六)

寒連

六月份

浸會學院戲劇社，六月二日在大專會堂演出瑞士名作家杜倫馬特的「物理學家」，盧偉力導演，以慶祝他們的成立廿五週年紀念。

教育署公益少年團元朗區委會，六月四日在聿修堂舉辦一項以「防止高買及偷竊行為」為主題的校際戲劇比賽，邀請周炳文及黎覺奔為評判，結果中學組由元朗鄉議局中學演出「又一天」奪取冠軍，亞軍為伯裘英文書院之「良心的感召」，季軍為元朗公立中學之「再生」；殿軍為先朗商會中學之「我最快樂的一天」，小學組冠軍為竹慶學校之「回頭是岸」，亞軍為元朗官小下午校之「我錯了」，季軍光明學校之「家教」，殿軍英賢學校之「滿笛」。六月十日頒獎。

市政局與火鳥電影會聯合舉辦「實驗電影第一潮作品選」，及作品座談會，六月七日及廿一日在大會堂劇院舉行，選映吳宇森的「偶然」，吳承歡的「死火」，鄭長根的「釣魚台」，趙德亮的「無題」與「相片」，林年同的「一拍滿座」及陸叔遠的「拍照」。

城市當代舞蹈團六月十一及十二兩晚，在大會堂劇院演出「史塔溫斯基之夜」，包括「意大利組曲」、「芭蕾景色」及「雙人舞」，由貝志嘉及茜爾里担任客席編舞。

香港芭蕾舞學校舞蹈團，六月十五日至十七日在大會堂音樂廳上演舞劇「炎夏」、「玫瑰理」、「日本之舞曲」、「發聲的交合」及「四人舞」，十二日先在荃灣大會堂首演，十九日移師元朗聿修堂，由積奇．卡達担任客席編舞。

香港歌詠團六月十五至十九日在大會堂劇院演出音樂劇「錦繡良緣」，由艾爾洪小說改編，布雅絲監製，馬素爾音樂、柏德利雅編舞。

藝術中心與英國文化協會合辦「韋斯克戲劇新作介紹及朗誦」會，六月十六日在藝術中心小劇場演出話劇「一廚房」及朗誦其他劇選。

「進念．二十面體」話劇團，六月十九至廿一日在藝術中心壽臣劇院上演張愛玲小說改編的「心經」。

羅富國教育學院六月廿一及廿二日，在大會堂劇院演出懷爾德的劇作「小城風光」，陳應杰導演。

廣東漢劇團一行六十人，由團長唐瑜率領，六月廿四日由深圳抵港，廿五日至廿七日在新光戲院演出，廿九日至七月二日移師大專會堂，劇目包括「秦香蓮」、「徐九經升官記」、「花燈案」，及折子戲「時遷偷雞」、「打洞結拜」、「一笠台別」、「盤夫」、「海舟過關」等。

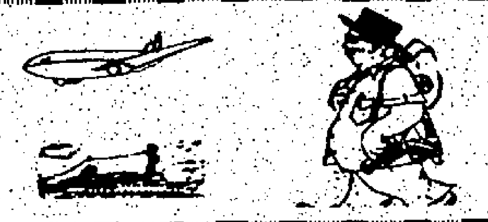
邵氏的電視六月廿五日透露，邵德根家族以一五億元購入半數股權與澳洲財團合作經營，並向澳洲當局申請改名為「亞洲電視」。

契訶夫劇作「海鷗」，香港話劇團於六月廿五日至七月三日在大會堂劇院演出，周信芳女兒周采芹客席導演，姿秋負責技術總監，何應豐服裝設計，黃大燈光，黎草田音樂，陳釗錫權舞台監督。

影視及娛樂事務管理處檢查主任葉立吾六月廿六日在「傳播媒介與青少年」座談會中指出，電影三級制可於八三年四月在立法局通過，成為法例；香港電台公共事務節目總監邵盧善希望「傳播媒介同時能夠達到報導、教育、娛樂」三種效果；基督教協進會大衆傳播節目，關懷小組徐珍妮透露，計劃設立一個「如何作為一個負責任的觀衆」課程，要使觀衆提高警覺；女青年會外展工作部張樂玲亦强調「傳播媒介要負起教育下一代的責任」。

廣東粵劇團主要演員鄭培英。

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者　選擇旅遊

嘉禾旅遊 享受一流

嘉禾旅行社有限公司
九龍尖沙咀漢口道17號新聲大廈704室
電話：3-7238882,7238818
星期日及公衆假期照常辦公
機票部電話：3-7240096

日本韓國

＊獨家主辦＊
大阪迪士尼樂園六天 $2,860起
九本海陸空聯遊八天 $4,190
＊天天出發・獨立成團＊
■六天行程勝八天，全本州精華遊，美加多夜總會，大阪入，東京返，旅遊更舒適。
韓國漢城・仁川四天 $2,700
■全程包單人房，住華克山莊 HONEY BEE SHOW 及伎生宴。乘泰航逢一・五・日出發。

泰國

＊創新行程＊
曼谷桂河橋芭堤雅七天 $2,150
合艾布吉島攀訝六天 $3,190
椰林海濱渡假五天 $2,150
增遊泰國縮影古城及迪士尼樂園
■安排多次夜總會，創新合艾布吉及椰林海濱渡假，節目豐富。住宿新落成之凱悅中央大酒店。
■乘華航，早機出發，晚機返港。
獨立成團，逢三、四、六、日出發

台灣

＊阿里山＊
台北烏來六福野生動物園四天 $1,450起
環島阿里山七天 $1,990起
＊獨立成團・天天出發＊
■全程住宿一流大酒店，膳食敢誇全港之冠。乘大韓噴射客機，早去晚返。
＊代訂各大酒店機票連接送＊
■第一，天成及國賓大飯店每晚 $110元起

東南亞・美加歐

菲律賓碧瑤林六・七天	$1,790
星馬檳城怡保七天	$2,990
星馬泰檳城九天	$3,490
韓國本州八天	$4,190
美國夏威夷西岸七天	$6,190
歐洲英、法、瑞士十天	$6,880

各國簽証機票酒店服務
電話訂位、專人即送

南華(快捷)旅行社有限公司
HATA BONDED 保障
香港中環德輔道中106—108號鴻德大廈五樓
電話：5-436311-5　5-431414　5-445112

韓國 四天$2700 逢週六出發
乘國泰珍寶客機早機往，夜機返，行程足四天。
回程可自由停留台北，不另收費。欣賞全亞洲最豪華之夜總會 HONEY BEE SHOW
住宿全漢城最豪華之巴喇沙及華克山莊喜來登大酒店。
另機票十3晚單人房包接送及早餐
代訂漢城酒店：巴喇沙$46　喜來登$46　新羅$42
(每房以美金計算)凱悅$46　高麗娜$34　世宗$28

日韓八天	$4280
本州八天	$3590
九州七天	$3750
本州六天	$2860
鹿兒島東京六天	$3350
九本州八天	$4290

每星期均有團出發

美加

夏威夷逍遙遊	$3990起
夏威夷列島七天	$5989
美國西岸六天	$5789
美國西岸十天	$8289
美加十二天	$10899
東岸十一天	$12399

每星期均有團出發

新航歐洲假期

歐洲十天	$6880
歐洲十三天	$8380
歐洲十六天	$10380
歐洲十九天	$12380
歐洲二十一天	$13380

全程膳食包三餐(除巴黎及倫敦)
每星期均有團出發

峇里島

峇里島六天	$3995
星馬檳城七天	$2999
星馬泰九天	$3499
曼谷清邁七天	$2390
曼谷七天	$2150

逢週一、三、六、日出發

捷威旅遊人人讚 令你重更識嘆

捷威旅行社
香港：皇后大道中31號陸海通大廈7字樓
電話：5-212527・5-254596
九龍：彌敦道301-309號嘉賓大廈804室
電話：3-308311-6
星期日・例假・照常辦公・歡迎查詢報名

日本：本州・東京迪士尼樂園・富士山・九州・鹿兒島・阿蘇活火山・雲仙・福岡

東京迪士尼樂園豪華遊 Tokyo Disneyland
六天$2860 天天出發
遍遊：富士山、日光、山中湖、箱根及觀賞寶塚少女歌劇團
住宿：太子、山中湖等大酒店。
本州八天豪華遊 $3520
新幹線子彈車，東京迪士尼樂園
大阪往東京，搭乘內陸機
全程高級酒店，一流享受
逢星期二、四、五、六、日出發
新加坡航空公司鼎力贊助

遍遊：熊本、霧島、櫻島、指宿、宮崎、別府、雲仙、阿蘇活火山、長崎、天草五橋、八大地獄等名勝地方。
數晚不同情調夜總會　早機直航福岡
豪華八天 $3630
住宿：全九州最豪華之酒店，包括指宿觀光、霧島林田、別府杉乃井等。
逢星期一、四出發
國泰航空公司鼎力贊助

歐洲豪華獨立旅行團

★英、法國8天	(逢星期四、六)	$6690
★英、法國、瑞士10天	(逢星期四)	$7690
★歐洲(中、南)15天	28/7, 4/8, 11/8, 18/8, 22/12	$10790
★歐洲(中、北)15天	(逢星期四)	$11190
★歐洲17天	28/7, 4/8, 11/8, 18/8, 22/12	$11490

全部住宿於市內豪華酒店，方便團友探親及購物。膳食三餐，以中菜爲主。

香港—倫敦—香港
機票十酒店十早餐
$5500
逢星期四

斯里蘭卡航空公司鼎力贊助

全部精選行程・節目創新・專人領隊・獨立成團　簽証須時・報名從速

永安旅行團
歷史悠久　信用可靠
總社：德輔道中52號401-3室　電話：5 256243　假日照常辦公
九龍分社：德福商場G 43號　電話3—7566993　假日照常辦公
北角分社：英皇道193號英皇中心地庫商場　電話5 705352 5 703616
尖沙咀分社：尖沙咀碼頭星光行1026室　電話3 694447　假日照常辦公
旺角分社：彌敦道636號銀行中心1015室　電話3 846484　846555　846557
荃灣分社：青山道遠東銀行大廈地下　電話0-432631　432708　431406
澳門分社：新馬路大豐銀行大廈303室　電話　83901　83905　77701

日本・菲律賓

本州富士山廸士尼六天豪華團	$2890	逢星期一、三出發
本州富士山廸士尼八天豪華團	$3590	天天出發
日本鹿兒島南北九州廣島八天豪華團	$3680	逢星期四出發
鹿兒島九州本州廸士尼八天豪華團	$4080	逢星期六出發
菲律賓(碧瑤，百島)七天豪華團	$1950	逢星期四、六出發

曼谷・台灣

曼谷七天豪華團	$2150	天天出發
曼谷布吉島七天豪華團	$2690	逢星期四出發
台灣七天豪華團	$1990	逢星期一、四出發
台灣溪頭九天豪華團	$2350	逢星期一、三、六出發
台灣阿里山九天豪華團	$2390	逢星期六出發

美加・馬星泰

美國西岸九天豪華團	$6980	7月6, 13, 16, 20, 27日 8月3, 10, 17, 24, 31日
美加西岸十一天豪華團	$9980	7月6, 13, 16, 20, 27日 8月3, 10, 17, 24, 31日
馬星(檳城)七天豪華團	$2980	逢星期三、六出發
曼谷、清邁芭堤雅七天豪華團	$2350	逢星期二出發
泰馬星十天豪華團	$3680	逢星期四出發

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司
總社：中環大道中31號陸海通大廈 5-240061
(中環皇后戲院樓上) 5-213455
分社：尖沙咀彌敦道23號 3-676111
旺角彌敦道636號銀行中心17字 3-305207
旺角彌敦道582號 10字 3-322301
荃灣地鐵站南豐中心商場A72 0-430211
全港朝八至晚八辦公
機票部專綫：星期日照常辦公
中環5-211411　尖沙咀3-676171　旺角3-319281

全泰國 Thai
清邁・曼谷・芭堤雅・布吉島
清邁四天 $2190　清邁八天 $2510
芭堤雅四天 $2150　曼谷七天 $2150
布吉島七天 $2690 (雙程內陸機)
天天出發・乘泰航早機
本團優點：
①乘泰航A300豪華客機，早去晚返。
②清邁——曼谷乘泰航內陸機。
③曼谷住最新落成之文華、皇宮等大酒店。
④芭堤雅住最高級之假日、大皇宮大酒店。

全台灣 CAL
台北・高雄・阿里山・日月潭・花蓮
四天 $1590　花蓮五天 $1690
豪華七天 $1990　九天 $2350
高級七天 $2190　九天 $2550
天天出發・乘華航早機
本團優點：
①乘華航747豪華客機、早去晚返。
②華航兩程內陸機(台北—花蓮，高雄—台北)
③台北住希爾頓，花蓮住中信，台中住全國，阿里山賓館，高雄住圓山。　台証 $150

全泰馬星
節目最豐富、暢遊清邁、曼谷、芭堤雅、新加坡、聖陶沙島、雲頂賭場、吉隆坡、檳城。
清邁泰馬星十二天 $3990
馬星泰九天 $3380 十一天 $3790
馬星豪華七天 $2990
逢星期一、三、四、六、日出發
專人領隊、一流酒店

菲律賓 國泰
七天豪華團 $1990
逢星期一、三、六、日出發
乘國泰747豪華客機
早機去、晚機返、足七天
暢遊：馬尼拉、大高地火山湖、碧濤林、聖堂竹琴、蘇碧灣、碧瑤、賭場、百勝灘。
住宿：最高級之喜來登大酒店。

日本韓國 國泰
日本本州八天 $3520
逢星期一、二、三、六、日出發(乘國泰)
富士山廸士尼樂園六天 $2860
天天出發(乘華航767)
韓國九州鹿兒島八天 $3790
逢星期一、三、四、五出發(乘華航767)
日韓聯遊豪華團八天 $3990
九州鹿兒島本州八天 $3990
九州鹿兒島八天豪華團 $3630

星晨旅遊有限公司
票務部：IATA
特備廉價機票往美國、加拿大
歐洲、東南亞各地歡迎查詢
專線電話：3-320911-6・5-218161-6

菲律賓 碧瑤・碧濤灣七天團
(全港最豪華，成本最高)
暢遊馬尼拉市區名勝，碧瑤，文化村，大高地，艾蘭廸，賭場，百勝灘急流瀑布，全港獨有漫遊最豪華之碧濤灣鄉村俱樂部，住宿馬尼拉五星總統，鄉村及碧瑤凱悅大酒店。本團並採用菲航豪華噴射客機，團團獨立，最佳導遊爲你服務。
天天出發
星期一、二、四、日，早出晚返
星期三、六，晚出晚返，方便選擇
七天超值 $1990

曼谷芭堤雅 七天寶寶團
暢遊著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，東芭文化邨，鱷魚湖，人妖花街，四面神，奇妙樂園等住宿一流大酒店。
本團特點：
1)住宿三晚芭堤雅西班牙式酒店。
2)新增行程有泰國廸士尼之稱奇妙樂園設備一流。
3)多晚夜總會，包括皇帝餐及海鮮餐，膳食豐富。
天天出發
七天 $ 2150

清邁布吉島
暢遊清邁市，雙龍寺，泰皇夏宮，美人窩，苗人村，布吉島，攀牙灣，占士邦島，芭樂海灘，神仙島，著名佛寺，玫瑰花園，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，芭堤雅，珊瑚島，鱷魚湖，奇妙樂園等，住宿一流大酒店，獨立成團，專人領隊。本團特點：
1)乘早機出發，晚機返港。
2)清邁往曼谷乘內陸機。
3)布吉島來回乘內陸機。
4)新增行程有泰國廸士尼之稱奇妙樂園。
逢星期二、四、日出發
八天清邁 $2510
逢星期六出發布吉島
七天 $2690

台灣環島 早機出發・晚機返港
暢遊台北，陽明山，故宮博物館，野柳，地獄谷，日月潭，阿里山，高雄，澄清湖，彰化，台中，梨山，天祥，花蓮，六福村野生動物園，忠烈祠等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊。早機直航高雄，台北返港。
台北住財神，統一等豪華大酒店，并加太陽城及豪華夜總會，分社直營。保証滿意。
天天出發
八天 $2170
七天 $1990

馬星泰 乘新航早機出發
暢遊檳城，蛇廟，極樂寺，臥佛寺，猴子公園，丹絨武雅海灘，太平湖，怡保，霹靂洞，雲頂高原，賭場，清水岩，黑風洞，清眞寺，吉隆坡，星加坡，聖陶沙島，花葩山，裕華園，飛禽公園，曼谷，鱷魚湖，古城，著名佛寺，芭堤雅，珊瑚島等名勝，多晚夜總會，住宿一流大酒店。專人領隊，團團獨立。
逢星期一、三、六出發
馬星七天 $2980
馬星泰十二天 $3980

星晨旅遊有限公司
票務部：IATA
特備廉價機票往美國、加拿大
歐洲、東南亞各地歡迎查詢
專線電話：3-320911-6・5-218161-6

日本本州 廸士尼八天豪華團
暢遊日本東京，箱根，富士山，濱名湖，白絲瀑布，伊豆，京都，奈良，名古屋，大阪，廸士尼樂園及新幹線(子彈火車)。住宿一流酒店，乘747珍寶客機，早機去，夜機返，唯一直航大阪，東京返港，不用坐內陸機，獨立成團，專人領隊。天天出發 $3530
東京廸士尼樂園六天豪華遊
天天出發 $2860
北海道廸士尼七天團
逢星期日 $3890

鹿兒島 九州・東京・廸士尼樂園
暢遊鹿兒島，櫻島火山，指宿，長崎鼻，池中湖，霧島，宮崎，和平台，自然野生動物園，大分水族館，別府，地獄溫泉，阿蘇火山，熊本古城，天草五橋，雲仙，長崎，福岡，天滿宮，櫛柚神社等，住宿一流酒店，獨立成團，專人領隊。廸士尼九州東京九天團，則在東京住兩晚，加遊廸士尼樂園。
廸士尼九州東京九天 $4090
逢星期二、四、六、日
鹿兒島九州八天
逢星期三、四 $3690

韓日九州
韓日團暢遊漢城，景福宮，奧運會場，南山公園，華克山莊賭場，東京廸士尼樂園，東芝科學館，富士山，大阪，神戶等，欣賞著名HONEY BEE SHOW歌舞及有日本紅磨坊之稱日劇。住宿一流酒店。韓國九州團則多遊佐賀，霧島，鹿兒島，指宿，櫻島火山，宮崎，大分，阿蘇火山，熊本，福岡，一流行程，全港獨有。
廸士尼韓國九州九天團
逢星期二出發 $4390
逢星期日出發
韓國四天 $2700
韓國九天 $4390
逢星期五出發
韓國九州八天 $3690
韓國九州十天 $4290

美加
暢遊檀香山，珍珠港，鑽石頭山，伊奧蘭尼皇宮，洛杉磯，和路廸斯尼樂園，聖地牙哥，環球片場，拉斯維加斯(賭城)，大峽谷，三藩市，金門大橋，雙峯山，漁人碼頭，加州紅木林，沙沙利圖，溫哥華，士丹尼公園，煤氣鎮，加碧蘭盧吊橋等。專人領隊，住宿一流豪華大酒店。逢星期日 BIG TOP 747 出發。
美國西岸七天 $5990
美國西岸十天 $8390
美加西岸十一天 $10390

澳洲 黃金海岸八天豪華團
暢遊布里斯本，黃金海岸，海洋世界，雪梨歌劇院，雪梨塔，澳洲首都坎培拉，新金山——墨爾本，蘇菲力山，樹熊動物園及雪梨港遊船河等。乘搭澳航珍寶747客機及多程內陸機免舟車勞頓之苦。膳食以適合香港人口味之中菜爲主，獨立成團，專人領隊。免費代辦簽証。
逢星期一　出發
八天 $6490起

全泰馬星 康泰身心 全台灣·菲律賓 康泰身心 韓國九州鹿兒島 康泰身心 美加歐洲澳洲

清邁·曼谷·芭堤雅·布吉島

行程種類本社最多，歡迎選擇：
清邁四天$2190 芭堤雅四天$2150（包單人房）
清邁八天$2510 曼谷七天 $2150
布吉島高級七天 $2690（雙程內陸機）
天天出發（乘泰航早機 Thai）

航　機：乘搭泰航A 300豪華噴射客機、早去晚返、班次最多、乘泰航往泰國乃最佳選擇、機票價錢最貴
內陸機：清邁——曼谷乘泰航豪華巨型客機、節省行車九小時、行程更舒適、更愉快。
酒　店：曼谷住最新落成之文華大酒店、凱悅大酒店等 芭堤雅住最高級豪華之①假日大酒店（Holiday Inn）②最新落成大皇宮酒店(Grand Palace Hotel) 全港旅行團僅本社獨家住得到上述兩家最靚大酒店
膳　食：六晚豪華夜總會，膳食全港最靚，選用粵菜、泰皇餐、海鮮席、乳豬席等應有盡有。

馬星（檳城）七天 $2990
馬星泰 九天 $3380 十一天 $3790
全泰馬星（清邁 檳城）十二天 $3990
逢星期一、三、四、六、日出發
乘搭星航747豪華客機

高雄·花蓮·阿里山·日月潭

台北四天$1590 豪華七天$1990 九天$2350
花蓮五天$1690 高級七天$2190 九天$2550
天天出發（乘華航早機 CAL）

航　機：乘搭中華航空公司豪華客機、早機去、晚機返、乘華航往台灣乃最佳選擇、班次最多、回程可停留台北、早午晚班機任君選擇
內陸機：華航兩程內陸機（台北——花蓮、高雄——台北）節省行車16小時，行程更舒適，愉快
住　宿：台北住希爾頓、花蓮住中信、台中住全國、阿里山賓館、高雄住圓山
膳　食：膳食全港最靚，選用粵菜、台灣菜、川菜、全港獨有蒙古烤肉
夜總會：人有我有一第一夜總會、太子夜總會、花蓮文化村 本團獨有一收費最貴，最精彩之豪華夜總會

菲律賓碧瑤百勝灘

七天高級豪華團 $1990
逢星期一、三、六、日出發
乘搭國泰豪華747客機
早機出發、晚機返港、玩足七天。
暢遊：馬尼拉市區、大高地火山湖、碧濤林、碧瑤 蘇碧灣、賭場、百勝灘急流瀑布。
住宿：馬尼拉最高級喜來登大酒店

先遊韓國，再遊全九州鹿兒島

八天 $3900 九天 $4200
逢星期一、三、四、五出發
乘華航最新式767早機 CAL
韓國人蔘燉鷄，多晚豪華夜總會
暢遊韓國、華克山莊賭城、日本九州、福岡、別府、鹿兒島、櫻島火山、阿蘇火山、熊本城、長崎島、血池地獄、宮崎、指宿、霧島神宮、仙人掌公園
漢城——九州福岡乘搭飛機僅一小時，"魚與熊掌，我們都有"既遊韓國，亦遊全九州鹿兒島，節目最豐富，較其他純粹九州團精彩得多，歡迎詳加比較

日本本州 八天 $3520

逢星期一、二、三、六、日出發 國泰
本團成本全港最高：
1.國泰直航大坂，東京晚機返港，且國泰航機每日三班豪華客機由東京、台北返港停留東京、台北者最為方便
2.獨家住富士山山中湖大酒店 子彈火車
3.增加節目，寶塚日劇歌舞夜總會、水中芭蕾舞、淺草、日本N.H.K電視台、東芝科學館

新增迪士尼樂園 六天 $2860
天天出發（停留台北不另收費）
乘華航往東京好處多：
①乘華航767豪華客機，早機去，晚機返，玩足六天。
②獨家停東京市區羽田機場，並非成田機場（遠離東京60公里）節省往返機場時間四小時（並不包括塞車時間）
暢遊：東京、銀座、富士山、山中湖、箱根、大涌谷、白絲瀑布、冰穴、迪士尼樂園（包套票）

觀光團高級豪華＊探親團妥善安排

乘中華747SP豪華客機（回程可延期返港）
節目非常豐富，暢遊：夏威夷、檀香山、洛杉機、迪士尼樂園、荷里活環球片場、三藩市、拉斯維加斯、華盛頓、紐約、尼加拉瓜大瀑布，多倫多，溫哥華。

1.美國夏威夷八天豪華團	$6189
2.美國西岸八天觀光/探親團	$7299
3.美國西岸賭城十天豪華觀光團	$8799
4.美加西岸十一天豪華觀光團	$10699
5.法航歐遊十三天豪華觀光團	$8695
6.歐洲十六天逍遙渡假團	$10999
7.歐洲廿一天觀覽渡假團	$13380
8.歐遊八、十一天特選	$6799
9.澳洲九天精華遊	$6989
10.澳洲（黃金海岸）八天精選	$8295

每月均有團定期出發
康泰旅行社有限公司
5-211411 3-676111
3-305207 3-322301
0-430211（荃灣地鐵站南豐中心商場A72 朝八至晚八辦公）
（星期日照常辦公）

百佳 旅運有限公司

5-752633-4線 5-750055-2線
總代理下列英加學府之招生
ANGLO-WORLD EDUCATION LTD. OXFORD COLLEGE CAMBRIDGE COLLEGE BOURNEMOUTH COLLEGE ENGLAND
ALPHA COLLEGE VANCOUVER CANADA G9-12 (F. II-V)
東京迪士尼六天團 $2860起 逢星期日出發
代理各大航空公司機票（東南亞·美加·歐洲）代辦各國旅遊簽證
香港軒尼詩道458-468號金聯商業中心1903室

通達利旅行社

H-431012 H-435871
北京 八天師生團$1350 七天航空團$2490

桂林、陽朔五天航空團	$1388
韶關、丹霞山、南華寺四天團	$580
白天鵝、南湖廣州豪華三天團	$660
星湖、鼎湖、廣州四天團	$560
從化、廣州三天團	$450
廈門、泉州六天遊	$1150

香港德輔道中130號大生銀行大廈403室

安全

5 222822 5 222851 5-222300
中環域多利皇后街利降大厦203室

星航	十天歐洲遊	$7188
	七天夏威夷	$5888
	美加東西岸	$12988
華航	夏威夷七天	$5389
	八天西岸	$7489

歐洲美加多款行程

東京迪士尼八天	$3590	泰國布吉團七天	$2690
東京迪士尼六天	$2860	台灣四天團	$1450
日航八天	$4280	台灣七天團	$1990
泰國芭堤雅七天	$2150	阿里山九天團	$2390

雙十國慶十四天團$2190
學生移民英、美、加、澳紐、歐洲機票

加迅 3-321311-4（普慶戲院對面）

九龍彌敦道 363 號恒成大廈1310室

台北 660	檳城1780	溫哥華2200
曼谷 950	星加坡1380	多倫多2750
台日1050	馬星泰1750	紐約2850
韓台1300	三藩市1900	歐洲2150
大阪1230	夏威夷1700	澳洲2300
菲島1000	西雅圖1750	中東2250

韓國機票＋酒店（四天三晚） $1650
台北機票＋酒店＋接送 $840 天天出發
台北四天豪華團 $1450（逢二、五出發）
特快九天台證 $170（凡參團者減收 $100）
本公司羅省分社已開幕，客人可自由選擇取票地方

天成大飯店 COSMOS HOTEL

台北市忠孝西路1段43號 3617856
近火車站 交通中心
旅遊探親 商務考察
豪華套房 超值享受
單人房每晚 $150 雙人房 $160
請向港九各大旅行社或電3-697215 3-309925查詢

崇泰 3-944255

香港九龍旺角彌敦道721-725號華比銀行大厦1301室
沖繩島 獨家主辦 五天四晚 三日出發 乘搭日航 可停台北
$2860（小童減收$500）

韓國四天	$2700	夏威夷七天	$4799
韓國五天	$3000	美西岸八天	$7299
泰國七天	$2150	美東岸五天	$5999
清邁八天	$2510	美國加五天	$6999
台灣八天	$2350	日本州八天	$3520
馬星七天	$2990	日九州七天	$3300

日本迪士尼樂園 行程包括兩天玩北樂園，包括套票，乘搭日航華航，回程可停台北天天出發

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢

菲航假期 $1899起
逢星期三、四、六、日出發
菲航機票十麗晶酒店住宿四日三晚 HK$1600 天天出發

請向各大旅行社或菲律賓航空公司查詢

菲航假期
黎格實比·馬容火山
豪華七天團 $2299
★乘搭菲航雙程內陸噴射客機
★參觀全世界最完美之錐形活火山
★全程住宿五星級豪華大酒店
★全港獨有嶄新行程
逢星期日出發
請與各大旅行社報名查詢

信和旅遊 3-306121 3-889968

北京 九天火車團 $1780 冷氣套房 包烤鴨宴 逢星期一、六、日

桂林、陽朔直航梧州七天	$1650
丹霞山、南華寺四天	$580
星湖、鼎湖、從化溫泉四天	$590
中山溫泉、翠亨、石岐二天	$420
香蜜湖逍遙遊三天	$385
小梅沙海濱渡假 天天出發	$160

彌敦道582號信和中心一樓商場138室

康泰

5-240061 3-676111 3-305207 3-322301 0-430211

日本本州	全台灣	泰國曼谷
八天 $3520	華航雙程內陸機	泰航直航清邁
乘搭國泰	五天 $1690	七天 $2150
直航大阪	七天 $1990	八天 $2510
東京返港	九天 $2350	布吉 $2690

天天出發 乘搭最高級航機
總社：中環大道中31號陸海通大廈1字全樓
分社：尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈11字
旺角彌敦道636號銀行中心17字
旺角彌敦道582號信和中心10字
荃灣地鐵站南豐中心商場A72

中外旅行社 3-699327

更換地址：
（由七月四號起）
香港德輔道中173號先施大廈1102室
電話：5-416650 5-416713
九龍尖沙咀彌敦道東英大廈207室

富華

九龍登打士街柏裕中心1108室 即運輸處樓上 電話：3-880125-6
日本狄士尼 六天 $2690
台北 四天 $1590
代訂廉價機票，簽證，火車證及酒店

台北$680	星加坡$1400
東京$1050	羅省$2050
曼谷$1100	倫敦$2200
漢城$1390	雪梨$2300

代訂直通車，星湖輪及白天鵝酒店

歐美 3-319141（8線）

彌敦道580號彌敦中心1805室

台北 650	馬尼拉 680	紐約 2850
曼谷 950	韓日台 1990	倫敦 2020
日本 1070	馬星泰 1400	德國 2150
韓台 1300	夏威夷 1700	巴黎 2250
大阪 1250	三藩市 1900	羅馬 2150
印尼 1980	洛杉磯 1900	荷蘭 2150
檳城 1780	溫哥華 2030	雪梨 2300

特快台證 $150
各地特快簽證·平機票

金門 3-319151

即運輸署樓上
旺角登打士街56號栢裕商業大廈2010室
平價機票市場

星 $1390	馬尼拉 $990	紐約 $2700
泰國 $1100	韓日台 $2250	倫敦 $2200
東京 $1090	星馬泰 $1800	德國 $2250
韓台 $1350	西雅圖 $1800	巴黎 $2200
大阪 $1250	羅省 $2050	羅馬 $2200
檳城 $1950	溫哥華 $2000	荷蘭 $2350
台北 $680	多倫多 $2900	澳洲 $2300

特快台證十次全套 $160
星馬泰簽證 $80

長城中國旅遊服務社

電話：3-930256 3-915327
北京六天直航團 $3690 逢星期二出發
北京七天航空團 $2890 逢星期二出發
北京、南京、上海、杭州
10天 $4390（逢星期二） 11天 $3690（逢星期一）
海南環島七天 $1890 逢星期一出發
北京南京十三天 $5190
7月23,30日 8月6,20日
旺角亞皆老街16號旺角商業大廈2103室

豐利 5-215191

日本迪士尼樂園
六天 $2860
天天出發
代辦各地廉價機票·酒店訂房及各地簽證等服務
香港皇后大道中65號友聯銀行大廈1205室

佳寧旅業 旅遊企業化 佳寧第一家

佳寧港九旅行團 精選行程 超值享受
暑假特價優待學界
歡迎自組團體或租用巴士
特設著名海灘海浴團 祗收$19
包括冷氣巴士接送及精美餐盒
（1）淺水灣、南灣、中灣線
（2）大浪灣線 （3）大潭水、小潭水線
報名查詢：
尖沙咀星光行1114室 ☎③7226658
灣仔佳寧中心22樓 ☎⑤8313165
金鐘站海富中心地下 ☎⑤298133
另租用旅遊巴士請電 ☎⑤8313493
代訂世界各地機票及酒店 專線電話：5-298133

司諾

3-677450 3-678734 3-696729
機票部專線 3-7216171
代理各大航空公司廉價機票
東南亞美加歐洲澳紐旅行團

新航夏威夷假期	$3990起	法航歐洲精華遊	$8695起
西北美加精華遊	$6995起	英航翡翠歐遊團	$7590起
西北美加縱橫遊	$6630起	國泰歐陸假期	$6989起
日航天地美加遊	$8000起	新航歐洲假期	$6880起
新航美洲假期	$5789起	澳航澳紐精華遊	$7295起
新航加州假期	$5999起	國泰澳紐假期	$7289起
華航美加遊踪	$4799起	加航加拿大遊覽	$9895起
菲航美洲假期	$6188起	國泰加拿大假期	$9889起

凡持本廣告參加歐美澳紐各團，每位減收$100
代理歐美COSMOS/CONTIKI團EURAIL PASS火車票GREY HOUND旅遊車票
尖沙咀彌敦道100號東英大厦1108室

康年 旅行團有限公司

5-257148 3-910348-0
中華民國觀光局指定台北市甲種旅行社聯營組合
台灣 阿里山九天 $2350 花蓮七天 $1990 台證 $150 殷實可靠

韓國四天	泰國 曼谷 芭堤雅	日本
單人房 $2700	六天 $1990	六天 $2860
五天 $3000	七天 $2150	七天 $3388
台北單人房 $100	七天清邁 $2350	包迪士尼樂園套票

香港皇后大道中14號大生行1007室
九龍彌敦道655號胡社生行811室
九龍公司假日照常辦公

新達旅行社 5-447301 5-447821

中華民國七十二周年廿國慶祝賀團

全台灣十四天 $2490	10月2日出發
韓台十五天觀光祝賀團 $3490	10月1日出發
台北假期四天渡假團	$1450
全台灣暑期七天團	$1990
韓國四天貴賓團	$2700
日本—狄士尼6天	$2860
泰星七天豪華團	$2890
全泰國七天豪華團	$2190
菲律賓五天豪華團	$1399

代辦台灣、CI，印尼，東南亞簽證及平價機票
中環李寶椿大廈830室

中大旅遊 H 431331-3

蛇口、香蜜湖	中山珠海賓館
兩天 $395	兩天 $498
逢二、四、六出發	三天 $668
石岩湖兩天	蛇口兩天遊
$440／$498	$350
天天出發	逢五、六、日出發

代訂國內及各地賓館、機票、簽證
德輔道中185-195號永安集團大廈103室

寶通 3-910377 3-969861

台灣渡假團	日本迪士尼
四天 $1450	六天 $2860
天天出發	天天出發
曼谷芭堤雅	韓國豪華團
七天 $2150	四天 單人房
逢二、六出發	逢週五、日出發

台灣急證180泰證100 美加廉價機票
台北機票十酒店十接送 $950 天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

Lake Toba 綠洲遊覽公司

5-227063 5-268020
專綫代理星、馬、泰、印尼 特快簽證 平價機票

星馬泰十天	$3899
星馬（檳城）七天	$3199
印尼六天	$2999
日本八天	$3490
韓國四天	$2690
台灣四天	$1580
菲律賓七天	$1860

香港德輔道中48-52號裕昌大廈5樓505室

TOP TOURS

機票＋酒店 東京、韓國 曼谷、澳門
韓國4天 HK2700 逢一出發
請向港九各大旅行社或熱線電話 H-200825 查詢

TOP TOURS

東京 迪士尼4天 2,197
迪士尼6天 $2860
逢星期日出發
請向港九各大旅行社或熱線電話 H-200825 查詢

百福 旅遊有限公司

5-259241（10線） 3-670091（3線） 3-679125（3線）
中南歐十九天聯遊
7月28日 8月4,11,25日
美國西岸賭城十天
7月13,20,30日 8月7,10,24日
美國東岸十一天
7月18日 8月2,5,19,22日
蘇聯北歐十四天
8月6,27,30日
香港德輔道中45號永隆銀行大廈13字樓
九龍彌敦道美麗華酒店商場G114

字號老 環通 信用好

WONG'S TOUR LTD 5-776685 5-765017

泰國七天	2150	美國七天	3988
台北四天	1450	歐洲十天	6888
韓國四天	2700	澳洲七天	7588
日本六天	2860	澳紐15天	15988
菲島六天	1760	加拿大9天	9888
馬星七天	2980	美加13天	13188

特快台證 $160十天 泰證 $80四天
代理各大航空公司廉價機票

多倫多 $2720	西雅圖 $1750
溫哥華 $2300	紐約 $2920
倫敦 $2700	澳洲 $1990

歡迎信用咭及旅行支票
銅鑼灣渣甸街45號人人商廈4字樓（吉利市隔鄰）

達明 3-7215277（6線）

澳洲 $7050起
夏威夷西岸 $3790起
九龍尖沙咀麼地道75號南洋中心第2座604室

德祥旅行社有限公司

具十九年歷史 責任信譽卓著
中山溫泉 日日遊
九龍尖沙咀金巴利道25號長利商業大厦三樓
香港皇后大道西245號九樓
3-664203-6 5-400419

利華 3-660206-7 3-306331-4

自置物業信譽可靠
日台 六至九天 2860起 東京迪士尼 天天出發

馬星泰	阿里山澎湖	日韓台
曼谷七天 $2150	九天 $2350	8至11天 $4150起
清邁七天 $2350	七天 $1990	本州八天 $3520
馬星七天 $2980	雙十國慶團	九本州八天 $4150

韓台 四至七天 2700起 全程單人房 包伎生蘂宴
旺角彌敦道636號銀行中心905室 自置分行 星光行752室
服務時間朝九晚七 假日分行照常 歡迎VISA·AE簽帳

浪子

文：童華　圖：信子

二九八：兩人何去

趙勇以爲與兩個保鏢聯絡上了，他又以爲這不過作爲萬全之計，自己以小人之心度君子之腹，陳子深不一定對自己有什麼不利。在社會上做事，都是以眼前利益作準，舊仇舊恨那計較得許多，李大略與陳子深是老朋友，他力說子深是一個豁達之人。

趙勇有時也暗笑自己是杞人憂天，心下老是有了暗影，老是提心吊膽，旅遊興趣也大減，今天是與朱欣欣李嫣然在一起呀，她們都是興緻勃勃。

陳子深對他們說，已安排了，後天早上便駕車過獨立橋，人馬來聯邦，趙勇心下暗喜，陳子深假如明天便去，張方兩人收到信時已來不及在那邊等候了，還好是隔了一天，他兩人收信之後，還有時間作準備。他也暗地欣賞自己的佈署，倒有點行兵調將，何處埋伏何處出擊的味道。

他們是離開新加坡了，即如平時出入一樣，三個女人一輛車，三個男人又一輛車，還有保鏢，這是陳子深的保鏢。趙勇滿以爲張方兩人已駕車在那邊等候了，他們兩人已有了簽證，在此地租一輛車也不困難，可是當車過了獨立橋，趙勇發現路旁沒有張方與何茂兩人的影子，不禁暗地吃驚，他們兩人何以如此大意，誤了時間，這已是十一時了，他們是來得及先在此等候的。

車沒有停，一直向前駛，陳子深指指點點兩旁的風景，趙勇如何有心情欣賞，他的眼光只是在搜索，搜索張方何茂那部車。

陳子深似乎並沒有發覺趙勇的神態，趙勇這個人也習慣于喜怒不形于色，他看看李大略，李大略在欣賞風景，他不是第一次經過這地方了，他仍然對蕉風椰雨感到興趣。

趙勇潛意識地看看手表，他並不是當真想知道時候，而是要得何以張方何茂兩人還未到，車已向前飛馳，好一條設計一流的公路，假如張何兩人遲半小時趕來，必定趕不上，他如何知道這兩部車要駛到那兒歇夜。

他那裏知道，張方何茂兩個人不會來的了，他們兩人是接到趙勇的信，可是他們卻無法成行，甚至連香港也無法回去。

他兩人知道趙勇明天早上便得過獨立橋了，他們唯一要做的事情便是要租一部車子，他早些時也已找到門路的了，他是要用來跟踪趙勇的，可是今天是要跟到馬來聯邦去。

路上的行人那末擠，這是鬧市，到處是摩天大廈，路上車水馬龍，行人如過江之鯽，張方何茂這兩個陌生人，他們雖然對于附近的地形早已了然于胸。

張方道：「我們去趙老板住的地方看看如何？」這句話正合何茂的心意，道：「或者還有消息可通。」張方道：「多看地形，總是好的。」

他兩人便坐上了的士，來到了郊外的花園洋房，趙勇在酒店中給他的字條早已寫下了他住的地址。他們坐上的士，不多時，便到郊外，駛進了住宅區，這一帶都是高級的花園別墅，大部份花園都植了胡姬，嫣紅姹紫，十分好看。

張方笑道：「可是我們的趙老板住在這地方比酒店要舒服得多。」何茂道：「他的老板並不滿足。」張方道：「我看他有點杞人憂天。」何茂道：「他爲人是十分多疑，步步爲營，有時候爲此便連生活情趣也沒有了。」

兩人的車子在老遠便停了下來，他們怕被人家發覺。

正正邪邪

何行著

這一篇：舊事教人難忘

他們離開了雪園後，狄克是對李啟笑笑說：「我先去寫字間，辦掉一點公，我是會再去調查愛迪的事的，倘然我調查出來，不是怎麼一會事的話，對不起，我現在還未想出來，該是怎麼對付你才對？」

「你調查出來，倘然不是這樣的話，不用說，自然是罰我，我自己開出條件來，剝掉了褲，罰打一百記屁股怎麼樣？」這是使狄克笑了起來的，李啟卻是笑笑說：「倘然是事實是如我所說，那你怎麼說？」

「既是如此，你們這樣的點醒了我。」狄克微笑說：「你怎麼罰我，我就怎麼接下來。」

「一言爲定！」李啟是伸出了手來，和狄克相握了，然後對他說：「我七點半，是會到瑪姬處的，你打電話來好了，至於說是如何罰你，我現在亦沒有想到，反正要見面的，到時我們可以再講條件的。」

在旅遊社中，狄克是有他的總經理辦公室的，他的辦公，不過是看看那些登記表格，和各家航空公司往來的情形，主要還是在客人多不多上面，其次則是在經濟調度方面，這些在上午都已辦妥的事，下午不過去坐坐。

有時則是和朋友通通電話，現在他亦是在通電話，不過現在他通的，不是正正當當的電話，而是打給幾個公寓和招待所的熟人，這一般人，他是祇識是熟人，相識的熟人，而不當他們是朋友的。

他要問的，便是他們有沒有舞廳中小姐在做應召的，有的是叫什麼名字？在那一家舞廳做的，他有這個耐心，一家一家打電話去問的，終於問到了有三家招待所，有舞女在應召的，其中有一家，是告訴他名字的，其中而有一個則名字之中，是叫愛迪的。

這教他心爲之跳，他問有沒有辦法在五點鐘前找到這個愛迪？因爲他要在六點鐘飛星加坡，他告訴對方，夠沒有問題的，他半小時後打電話去，他隨便什麼時候是都可以的，祇要五點以前就可以了。

這樣在二次電話通過之後，這家招待所便替他安排好，四點半，這個叫愛迪的小姐準到，在四點鐘時，狄克就已起了去，他早到那邊，有他的原因的。

他首先給了二十元給這夥計，說是他在舞廳中追不到這小姐，所以摸上來，若是有人說是有地方可以找到她的，說不定是會逃走的，所以讓他躲在另一間房，等這小姐來時，到時他再進去，她是逃不了的，所以進了房，這二十元給他飲茶。那末這個夥計自然是收這二十元入袋，替他安排，小姐逃走，招待所做不成生意，那是決計不想的，於是把狄克安排到另一間房內，小姐來會到對面這一間房的。（一〇八）

雙劍天涯

高峰

十九：一口氣連闖九關

原來這老喇嘛的武功，雖不甚精，但他佛學精湛，輩份甚高，說起來還是主持的師弟呢。

扶輪法王武功高強，全寺之冠。

他答應了闖關爵者，要蘇朝彥武功之秘，假意要他去闖九關。

這時，眼見蘇朝彥大顯神威，視衆喇嘛如無物，登時起了爭雄之心。

與初時的心意，有點不同了。

初時，他原定要蘇朝彥闖九關，九關闖完，神藥便即奉上。

他志在窺覷他的武功獨到之秘，誰勝誰負，頗不在乎，但經第四關一役，雄心陡起，自付：

如果給這小子連闖九關，力敗我寺十八高手，則非但本寺僧衆對本身武功信心動搖，而且一經宣揚起來，本寺在百靈廟的領袖地位，也搖動了。

他心念一轉，便決心跟蘇朝彥爭一日之短長。

他便在佈置一番，以圖挽回面子。

且說蘇朝彥直奔第五關，對前面的四關，他在舉手投足之間破了。

剋敵制勝，自己也覺得十分滿意。

第五關是一座極大的花園，叫做翠竹園。四周植了很多竹樹，綠葉婆娑，景物雅緻，在這塞外荒涼之地，居然有竹，居然有這等景物，蘇朝彥不由精神大振。

竹樹叢中，只怕程芳伊花斯誰都沒見過。蘇朝彥曾經多次到過江南，自然見過，知道這些竹樹乃是由江南移植而來。

只見一名長鬚老者，站在竹樹之下，手抱一支烟管，點頭微笑。此情此景，好像出圖畫之中。

蘇朝彥見他身穿一件藍色布長衫，相貌清癯，顯然是一位內家高手。

不敢怠慢，雙手一拱，道：「小輩姓蘇，老丈你好！」

那老者還了一禮，道：「老一夫姓曾，草字大庸，你是天山弟子可是？」

蘇朝彥心想：「曾大庸？這名字未曾聽過，他是誰呢，爲什麼不是和尚？」

當下笑道：「是呀，弟子是天山派的。」（八一四）

牛公重傳

有此藉口　楚子

親情

拔天

花拉上街購物回家，正將鎖匙探進門鎖，眼梢見有人從梯口衝出，表露身份是商業罪案組的人員。

「我們有手令入屋，搜查卜岸是否匿在你的家中。」

花拉要不讓他們入屋也不可能，門開處，卜岸正在廳中。

「卜先生，請你回總部協助調查有關案件！」警方人員說。「好！」卜岸早有心理準備，欣然地說。「阿岸，你讓我提款！」花拉急忙勸說。

「你替我打電話給李律師。」卜岸邊說邊入房穿衣，花拉馬上打電話。

卜岸穿好衣服出來，他又叫花拉打電話給他的媽媽，但他一再吩咐花拉，不可動她的存款。

警方人員帶走了卜岸，花拉打電話給詹四，知道她已回家去，她趕忙打到卜天龍的大宅去。

詹四已將家中的工人都留下來了，接到花拉的電話，詹四說：「你是誰？」

「我姓花的！」花拉說：「卜老太，我本來有一百幾十萬元的私蓄，阿岸就是不許我將錢提出來，賠給人家，我想由老太出面，我將錢交老太去用。」

「哦，謝謝，你是阿岸的什麼人？」詹四說。

「要好的朋友！」花拉只好這樣說。

「你將電話號碼留下給我，有需要我才與你聯絡。」詹四說。

花拉記下電話，詹四心想這女人十九是阿岸的情婦。她倒沒有料到，兒子會有個肯這樣爲他的風塵知己，而卜岸又不肯接受？

念頭閃過，她連忙告訴丈夫，說卜岸已被商業罪案組人員請到警局去了。

卜天龍心說：「可不知阿岸欠了人家多少？阿岸說由他代償卻不知到時實不實？」沉吟間，詹四說：「你還遲疑什麼？」

「他說還些回來，你還不請律師保阿岸！」

「阿岸有說什麼時候回來？」卜天龍說。

」詹四催促說。

卜天龍這才打電話給律師，對律師說兒子的欠債由他承担，着律師去担保？

卜岸在下午已被律師保釋，詹四與花拉因此見了面。花拉請詹四回家坐。

卜岸也說：「媽，來坐坐。」詹四點點頭，花拉請到卜老太回家，心中非常歡喜。（十八）

微中集

換了面孔

假如你有三年不看娛樂新聞，偶然拿起任何一張報紙來看，你會發現大部份面孔都是陌生的。

這是一件好事，也是一件憾事，從好的方面說，長江後浪推前浪，是理所當然，何況娛樂圈乃是最現實的，不賣錢便沉了下去，什麼時候才能浮出來，不知道，甚至永遠不會浮出來。隔了一段日子，面孔多換了，以前那一些似乎已有了點感情，雖然你們連點頭的機會也沒有，但你也會爲他們不再出現而感到悵恨，或者仍有出現，但曝光已不似從前。

新陳代謝是必然的，也是正常的，正如天下無不散的筵席，只要不散得太凄涼，也便算了。

只是那些人，有一些便把一生中最好的年月貢獻了出來，到頭來還得沉了下去。有如一場夢，夢醒了，已不知身在何許。（金人）

花鳥蟲魚集

要避暑的花卉

園叟

夏天，氣溫很高，對一些喜愛冷涼的植物是不利的。

比如不少人喜愛栽種的長春藤、黑骨芒、波士頓芒、雀巢芒等。尤其是長春藤，許多人告訴我，最初是生長得很茂盛的，藤蔓伸展得很長，可是最近一下子便死亡了。

長春藤的死亡大都是在夏天。當然，如果有冷氣設備，它們便會生長如常，但我們亦要記住，長春藤雖然身在冷氣間，在澆水方面也要注意。因爲在夏天它的生長是不大好的，我們切勿澆水過多，水份過多容易引起腐根，跟住整株死。因此，在有冷氣設備的地方種植長春藤，盆土保持濕潤便行，情願乾一點也切不可過濕。

至於黑骨芒、波士頓芒、雀巢芒等亦是一樣。

若然沒有冷氣設備的，則要注意通風良好，把它放在陰涼的地方，整天涼風陣陣，使其渡過暑天，一直到了秋涼之後，危險期已過，這時便又開始活躍起來了。

（附圖：黑骨芒）

浪花集

白玫瑰

醜

方叮叮和孔威廉來往了三個多月，他便口頭向她求婚。

「得徵求父母的意見。」方叮叮羞答答地回答。不禁心裏也一陣紛亂。

她把孔威廉求婚事告訴了雙親，察覺到父母的咀角隱現笑意，心裏更感亂糟糟。

方叮叮知道自己對孔威廉的愛意淡薄，對他表現友好，溫順，很大部份的主導思想是因他乃富家之子，和他在一起，虛榮感得到很大滿足。

「能和他終生廝守麼？我就這樣名花有主了麼？……」方叮叮對自己的幸福和利益想得很多。

嫁給孔威廉，成爲孔家媳婦，她願，也不願。

令她好不煩惱。

當父母說由她自己作主，她無法表示態度。

方太太看見女兒苦惱的臉孔，明白她的心態。便提醒一下：「這是全香港世俗眼光的女子求之不得的天大喜事。」

方先生要維持父親和職業的尊嚴，沒有表達出真正的想法，只是慈祥地說：「終身大事，應由妳自己決定，父母一定從旁幫助妳。」

方家還未有決定之際，孔太太來電話約方太太見面。

方太太擱下電話便對女兒說：「一定是和我談妳和威廉的婚事，我怎樣回話好呢？」

「我也不知怎樣好，媽妳替我作主吧。」方叮叮確是這般心境，沒有了主張。

「妳要有妳的意見才能替妳說話呀。」

「妳替我辦吧。」

「這是關乎妳終身大事，不是暫時敷衍還就的事，一定要以妳意願爲主。」

「唔……威廉也不令人太討厭，如果他母親也喜歡我，做孔家的媳婦也不錯吧？」

「好，我就看看孔太太的態度，如果她代兒子求婚，也肯把婚禮辦得體體面面的話，我便代妳答應婚事了。」

方家一家三口，基本上有了方案。孔家那邊孔富對妻子說：「如果威廉喜歡方叮叮，就成了這件婚事吧，好的女孩子不容易找。」（廿六）

鬼影特務

西蒙

十六：他會見拉斯達

哈告羅夫用責備的口脗說道：「你每次遲到，總是說途中有甚麼事情的，我沒冤枉你吧？」

拉斯達沒有回咀，他不想得罪他這位上司，他把話題岔開，故意說些令他開心好笑的事情。

哈告羅夫又問他道：「這五天老找你不着，你跑到那兒去了？」

停了片晌，拉斯達回答道：「我去了美國。」

「你去美國做甚麼？」

拉斯達沒有正面回答他這個問題，苦惱地說道：「我的情報網給搞垮了，如果我說謊就是龜兒子。」

哈告羅夫不屑地望了他一眼，喝了一口啤酒，仰起身體來，把頭靠在椅背上，怒目盯着拉斯達，咆哮着說：「他媽的，你這狗熊，你怎麼知道你的情報網給搞垮了？」

「就在那個俄國佬被倫敦警察逮捕的那個晚上我才知道的，」拉斯達說道：「當晚有幾個俄國佬突然搶先在那個地方出現，把事情搞得一團糟，可能是走漏了風聲，才弄到那個不可收拾的田地。」

哈告羅夫眼中冒火，他越聽越有氣。

「當晚我派了情報組五個人在現場監視，這五個並非普通的情報員，他們是受過特殊訓練的，最能保密而且是最可靠的諜報員，但是，不知怎的那個秘密消息竟然洩漏了，眞是該死！」

侍役拿了一個菜牌來，請他們點菜。哈告羅夫沒有理睬他。這個巴基斯坦侍役初時以爲哈告羅夫沒有聽見，又將個菜牌遞到他面前。

哈告羅夫道一下可光火了，拍桌子把他大聲叱退。

拉斯達繼續說道：「那個晚上瓦西里夫突然被倫敦警察逮捕，這件事沒有人知道，連我也被蒙在鼓裏。我在當天的下午，接收到一個情報，知道瓦西里夫在這個星期內被召回莫斯科，我便立即部署一切，阻止他成行。估計瓦西里夫可能乘搭夜航機飛去瑞典，然後轉道莫斯科。可是，我卻棋差一着，瓦西里夫當晚就落在倫敦警方的手裏。」

哈告羅夫咕噥道：「繼續說下去吧。」

拉斯達苦兮兮說道：「這真是見他的鬼，於是我整個晚上在釘梢着瓦西里夫的寓所，看看究竟有甚麼事情發生，我在九點半鐘通知倫敦的聯絡員，派人協助，打算把瓦西里夫抓住，那知他已經被捕了，我們知道警方允許他打電話給蘇聯駐倫敦的使館，瓦西里夫是在午夜十一點零五分打電話通知蘇聯大使館的，於是我仍在等着看他們搞甚麼鬼。」

僑樂村

綠印姑娘

鳳三

二六六：高兄才是武松

陸琳即予兩百元，任清笑着致謝，又道：「你處處比我強呢！」

「不要這樣說，我們找他們去。」

可是，她們已見他們前來了，李稟指着高敬問對她們道：「高兄才是武松。」

「他贏了！」任清笑道：「你輸了，我們同病相憐，阿琳也贏。」

陸琳即報告戰果，他們無處可去，後來任清購些土產，其實她也不想購，祇是「例行公事」而已，陸琳要搶付帳，任清不許，她問李稟不買土產吧，答道：

「母親只喜歡澳門『瑞記』的白蓮蓉月餅而已！此刻還未上市，我替你提手抽，我們回酒店了。」

他們坐兩輛三輪車回酒店，再坐的士到澳門公寓，在那邊吃了「煎鹹魚」、「辣椒蝦」等葡萄牙餐後，又是無處可去，先到回力球場的餐廳喝咖啡，只爲消磨時間而已。

四人回到香港，都到任清家中，女工斟了茶出來，不久，任清站起，李稟隨入房中，高敬甫對陸琳道：「我也到你房中坐一會吧！」

「好的。」陸琳點點頭帶他入房，他在床沿坐下，她出來把他的茶取入，在他身邊坐下，問着：「明天行市不知怎樣？」

「明天不大有機會。」高敬甫說。

「我們要等一陣。」

「我已經在昨天贏錢。」「我也算。」

「我們眞幸運。」

她把手搭在他的肩上，她靠得他緊，而他即與她擁吻，後來還是深吻，但他的雙手很安份呢，她嫌他過于拘謹，不久他又放了她。

陸琳出房，廳中沒有另一對，回到自己房中。

高敬甫問道：「他們不在廳中嗎？」

「還在房中。」她在他身邊坐下。

「可能有事了。」

「不會。」「怎麼不會呢，我們才不會。」

「女方不是安全期。」

「原來如此。」

高敬甫再摟住陸琳接吻，她身子倒下，于是他的手也大膽起來，但只隔着衣服，又不碰她那主要一點，道時，她感到需要他深入的安慰呢。她坐起身來注意他的身上，他有強烈的反應，她幾乎想伸手去摸呢！他即轉身子出門，五分鐘後，他還未回來，她想到他可能在解決問題呢！

當他回來後，他問道：「我想向你求婚。」

「到明年再說吧！」陸琳說：「不必着急的。」

香港竹枝詞

半個詩人

渡假

暑假之中，學生哥如何消遣，應富學習于娛樂。正是：

光陰虛度將成憾，
長夏消閒學藝兒，
音樂寄情書與畫，
旅行野火水之湄。

奇聞趣事集

搜神新記

稚名

其次，埃及人住在得天獨厚的尼羅河流域，物質生活優裕，因此他們將思想傾注於死後的「生命」。「木乃伊」和金字塔便是這種思想的表現。因此，他們不覺得「蒼穹」有什麼力量。他們所敬畏的是太陽神和管理死者之神─冥王。

埃及人心目中的神，大別的有兩類：第一類是代表自然界的勢力的各種神，以太陽神爲主。第二類是在冥府管理來世的各種神，由冥府之王奧西里斯統屬。太陽神沒有一定的名稱，例如太陽的本體叫做賴，太陽的圓面叫做阿托，太陽的光輝叫做壽。屬於第一類的其他的神有：努（水神）、塞勃（地神）、努特（蒼穹）、哈派（尼羅河神）等。屬於第二類的神，除奧西里斯外，有：伊西絲（冥府之后）、阿努比斯（墓地之神）等。

埃及的神，有點跟我國上古時候的人所迷信着的神差不多，關於這一點，我們的祖先可能是受到他們的影響的，他們所信奉的神，都不是人形的，或爲禽獸，或爲魚類，或爲植物，或爲無生物。我國所迷信的雷神便是龍身人面的了，而兩妾則更醜陋，她是黑身人面，兩手各操二蛇，左耳有青蛇，右耳有赤蛇。此外，在埃及國中，每一個城市，都有它自己的一種動物，作爲他們的神，市民虔誠地信奉。例如孟斐斯崇拜阿皮斯神，阿皮斯是什麼？原來是一頭母牛。栖烏特崇拜哈派神，哈派卻是一隻狼；門弟茲所敬的神巴則是一隻羊。所崇拜的動物，城中居民都視爲神聖，不敢傷害，或者觸犯。埃及人這種對動物的崇拜，是太初時代圖騰制的遺迹。

埃及人對於「天」神努特，並沒有「獲罪於天，無所禱也」這種思想的，甚至沒有把他作爲衆神之皇，同時這位「天」神還是女性的。（二）

找

翠瑩

一一三：連過三關

不到半年，小蓮不論外型及普通常識也有顯著的進步和改變，她像一個富家小姐，但她行爲品格都十分謙恭可愛，連內心也一樣的良善純潔絲毫沒有改變，這是我以電眼透視她的結果。

因此我更爲寵她，歡喜她，認爲這已經是幫助她的時候了，我要她認爲這是她自己的幸運。

「小蓮，你歡喜去澳門玩玩麼？」

「祗要你高興，我便有興趣去。」

「好的！明天下午前去好了，但你得帶些錢，小蓮，你身畔現在一共有多少錢？」

「我身畔大約總有二千元左右。」

「你把所有帶去吧！因爲我的現金很少。」

「好的……」她連連點頭。

次日我們到了澳門，住進了賭場大酒店，吃完晚餐之後。

「小蓮，你沒有玩過輪盤吧！我們去賭場走走，玩玩好不？」我換過衣服，朝着她說。

「余太太，你要賭錢？」她瞪着眼睛問。

「我也不會賭錢的，祗要玩玩，你會玩甚麼？」

「我……怎會賭錢，甚麼也一竅不通的。」

「玩『二十一點』總會吧？」我盯着她。

「……」她很慚愧的搖搖頭。

「那我們玩大小好不好？」我拖着她乘升降機。

「你玩好了，我祗看看便行。」她婉拒。

「好的，我先試試運氣，我押小。」

我運用潛能電眼，已經看出那幾粒色仔一共是大數目，但卻故意押小，結果我輸了。

我一連輸了幾千元，纔回頭對阿蓮說：

「小蓮，我運氣很差，這一次，你用你的錢代我押一千元大吧！」我吩咐她。

「好的，押進麼多？」她有些兒怯意。

「不要緊，試試你的手氣如何罷了，贏了分一半給你。」我提高聲音說：「快押大！」

「開……開……大呀。」管莊小姐高喊。

「啊！贏了！小蓮，你眞幸運。」

「眞的？這就贏了一千元。」她呆了半晌。

「這一次就下注押二千元小吧！」我指點吩咐她。

「二千元？」她顯然不願意。

「這……是的，二千元全部押小，快！」

俠侶奇行錄

背影文　秋風圖

這一回：大渡河邊嗟命舛　峨嵋山上風雲急

在這三日時光中，另一個出盡風頭，極感高興的人是德叔。他怎能不高興呢？姜女俠與郭先生都是他的客人，她們又公開說他稱讚王屯長是個好人，勸她們幫王屯長。結果的他的客人大顯威風，力挽狂瀾，扭轉敗局，取得最後勝利，他的客人如此威水，他自然也沾光不少。

在德叔的一班朋友中，只有他一個認識郭、姜倆，所以他成了訪問的對象，也成爲發表有關姜、郭兩人消息的權威。他還知道雪花劍周女俠是姜女俠的姐姐；楚中玉又是周女俠的三師叔；而姜女俠與郭先生是相識未久的，姜女俠則自願做他的保鏢。她們還有一位大姐，是一位更厲害的女俠。這都是德叔的朋友不知道的，又樂於想知道的內情，德叔本來就是個喜歡說話的人，有此機會當然盡情利用，說完了有根據的，爲了保持權威，便自己杜撰一些消息，橫豎別人都不知眞僞，就不必顧忌多多了。

雪花劍念念不忘的是蘭花劍的奇遇，但她卻要等到晚上睡覺時才有機會發問，而且首先問的還不是武功，是她與郭翔軒的關係。

蘭花劍笑說：「你覺得我跟他不似新相識是不是？你跟他相識只有兩三天，又少單獨相對，難免有此看法，假如你和他相熟了，你的想法便會改變。」

「如何改變？我不很明白你的意思。」

「他是個讀書人，斯斯文文；我是個練武的，喜歡活動，按道理，我與他是很難合得來，也沒什麼可談的。但是，和他相熟之後，情形恰巧相反，他和一般死讀書不知世事的讀書人不同，他看書看得很雜，說來叫你難以相信，說孔孟，他自然是本行；談釋道，他對釋迦牟尼、老子道德經知得極多；談歷史，談地理，唐、虞、夏、商、周、秦、漢、唐、宋、元、明的歷代盛衰過程，因果，他說得頭頭是道；他對南北西東的名山大川，古刹道觀，所知甚詳。你問他說江湖事，他也知得不少，只要在書本上有記載，在江湖上傳聞較盛的，他多數知道；還有各地的人情風俗，飲食習慣，他都似親身經歷，所以，和他在一起，不愁沒有話題，不愁寂寞，而他可能因爲讀得書多，對許多管理都分析得極有見地，十分明白。我跟他在一起的第三天，便深深佩服他的學識廣博，所以，一點不感到陌生。」

「他眞懂得這麼多？看來他不過二十四五。」

「他說是二十五歲。他所說，也許是信口開河，欺我不識，但就我所知的，他說來卻有八九成眞實，所以我不能不信，尤其使我感到驚異的，是他的理解力，他認爲學通玄，文武是相通的，儒釋道三教的宗旨一樣，都是導人向善，而三教的教義，就兼具文武，只要精通其教義，則用之於文便文，用之於武便武。」（一六八）

京華感舊錄

周簡段

袁良軼事

因談「舊都文物略」，說到袁良，因而想到此人也是當年風雲一時的奇人，頗有可記述者。

一九二八年之後，北京一度改變建制，稱「北平特別市」，直到一九三七年「七七事變」，前後担任市長者，有何其鞏、袁良、秦德純等數人，現在回過頭來看看，時隔五十餘年，可稍作客觀評價，似乎還數袁良多少作了一些事。拆除皇城牆，清除各處垃圾穢土，修北京最早的柏油馬路，除城裏的而外，還修了西直門直通頤和園的路，路面儘管很窄，但也不錯了。當時汽車不多，清華、燕京兩校的老式大型客車，日日奔馳於這條路上，也很給師生帶來了方便。凡此種種，都是在一九三三到一九三五這兩三年中完工的。

袁良，字文欽，杭州城裏人，年幼時家裏十分貧寒，讀了幾年書，便到了一個店舖學生意。袁爲人聰明、勤快。清末杭州拱辰橋一帶有一小片日租界，有不少日本商人，他被一個日本商人看中，就僱用他在日人商店傭工，不久便帶他到日本東京、神戶一帶經商，他同日本人一樣，成爲日人商店中的一員。日俄戰爭發生時，袁良正是青年，也被徵入伍，成爲一個日本兵，隨部隊到中國東北與俄軍打仗。日俄戰爭結束，日本戰勝，妄圖全部攫取帝俄在東北之利益，貪心甚熾，清政府與之交涉。當時清朝官吏爲趙爾巽、徐世昌等人。袁良此時離開日本軍隊，經人介紹，認親徐世昌。徐世昌大爲賞識，便派其担任與日人交涉之職。袁因在日多年，對日風俗朝政，十分熟悉，又語言通暢，形同日人。且在日本軍隊，隨軍打仗，一切皆知，因而據理力爭，交涉十分得力，事情結束，袁即任徐高級幕僚，被保舉爲「後補道」。

辛亥之後，徐世昌任大總統時，總統府有八名參議，每月八百元現大洋薪水，但是一點事也沒有，人稱「八洞神仙」，袁良是其中之一。

一九二八年政治中心到了南京之後，袁良與黃郛過從極密，「何梅協定」之後，袁任北平市長，後因日本製造華北特殊化，排擠南京嫡系勢力，袁去職。

袁任市長時，著名評劇演員白玉霜在珠市口開明戲院演出，因貼色情戲「拿蒼蠅」等，爲袁趕出北平。袁卸職後，作滬上寓公，適逢白在滬演出。袁往觀，戲後並宴之於某酒家，白問袁，前後矛盾何甚？袁答云：「當日你在台上，我在台上，不得不那樣；今日你在台上，我卻在台下，不必再那樣，應該這樣了。」一番妙語博得滿堂彩聲。袁直到五十年代才下世。

五洲琴行 德寶鋼琴
贊助分類廣告客戶幸運抽獎
由八月一日至八月卅一日，凡刊華僑日報或晚報分類廣告十二元，贈送幸運抽獎劵一張，多刊多送。
獎品豐富
頭獎一名：TREBEL "德寶鋼琴" 一只 價值$7,800
式獎三名：各得結他一部 價值$280
抽獎公佈日期：一九八三年九月八日

- 西德註册
- 榮獲五次國家獎項
- 款式典雅
- 音色華美
- 菲律賓總統馬可斯夫人特別選用

Trebel 德寶鋼琴
五洲琴行 總經理：趙崇烈博士 音樂顧問：饒餘蔭碩士

分類廣告
本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段一大字四個小字，如超過一定為一個位，每天收費十二元，上期撤銷費，遞增計算，每日下午五時半截稿，長期照計，不即折扣。
大字四個 小字卅四個 每天十二元

出讓 九龍

元朗錦田 區二萬三呎私家地有廠牌大型貨車直到廠內四線電水齊吉售電0-982740李洽

代租售樓宇 本公司有大量正職客戶歡迎業主委托免佣建築 ★K911121K911123★

買收租樓 出價高付欵快歡迎美孚廣播道偉恒昌太古城港九地區洋樓有意K832896

花園洋房 九龍義本道洋房華麗裝修環境靜有器車位三樓全層85萬電H292142劉洽

屯門唐樓 美恒樓前座三樓出國急讓連裝修冷氣近仁愛堂中心花園請電0-81338③81247

有樓出讓 九龍城近碼頭馬頭圍道唐樓九百餘呎每呎四元38萬四請電H六三六三九四三

徵賣天台頂樓 電K一七七九六六五二 K一91164日2340

屯門旺舖 仁愛堂街大廈20號地下連閣五百餘呎有天可交吉電0-864698

富多來邨 大角咀富多來新樓354呎一房二廳售23萬長期裝修冷氣齊5K911123建築

太子道樓 溫沙閣高太子道三房二廳工人房車位裝修豪華電952874贊成地產接洽

優養別墅 元朗錦上路新西班牙式獨立三層千呎地花園向南電K952874贊金

尖沙咀樓 山林道六百呎號崇山樓8樓漆咸道35號12樓交吉出售電話952874贊金

唐樓八萬五 官塘康寧道七樓386呎東南不交吉收租700元無業可申請收K417762

旺舖吉售 廣東道近奶路臣街繁盛區人山人海連自由閣1400餘尺38萬K884668 2

售尖沙咀 巴利新街1號A五樓前金座唐樓五百呎有電1684713林太洽

屯門旺舖 頂讓205呎連裝修售39萬鑽大廈地下4號電0-851740夜0-824768冼洽。

洋樓特平 長年租期大角咀道中美樓三房一廳住宅低層拾伍萬K721593吉宜

24萬吉售 界限街大廈高層三房大廳交通方便如合意下午電九三〇九四四莫洽

購吉樓 收租樓 便快高價歡迎委托 K644766

慈雲山售 18萬低層裝修洋樓萬平過交租另商場舖K277335新興地產洽819

大嶼山樓 水口新建西班牙獨立花園別墅每府500呎全間售43三萬電零六〇四二七二

車位出售 尖沙咀士甸道107號好安樓號車位出售電話K95822柯74贊成地產

平舖出售 香港齊英街道38號地下舖仔式百尺閣樓位千尺吉出售電K952874贊金交安

高價購收租樓 吉樓舖廠歡迎比較 K327312 城邦地產

葵涌金運工廠大廈 出售687呎14樓電02332217鄭洽

旺角吉樓 通菜街61號強發大廈10樓D座單邊500呎交吉出售電話K952874贊成

美孚 代辦分期 1700 海景 76正萬南 宏長 K7443522
美孚 業主免佣 860 靚景 42露台萬 宏長 K7443522
美孚 歡迎委托 800 35萬 二遠景房 宏長 K7443522

旺舖招頂 九龍城商家樂近地鐵站對面餐廳1樓近梯口160餘呎有意K3187422蔡洽

港九深圳 樓宇租售業主委托大量客戶免佣金K七五四九二一城地產歡迎

彌敦道 499號中府三梯伙商住46萬連八吉售面積長近地鐵站辦公時間③843551

特平吉樓 九龍城德字道66號大廈1樓22萬合住宅用電梯K821371工業

住屋千餘 元朗市側另有餘地車到可分租手工業0-795622 五萬

紅磡平樓 環景三樓五佰餘呎20萬炮台街房廳新邊鋁K644786

屯門19萬 偉邦工業中心1720呎德雅1400呎租1800元另有

屯門髮屋 市中心二樓600呎裝修連物業出售16萬5另商住16萬起0-821637明偉

屯門15萬 市中心5大廈450呎兩房兩廳另六樓550呎連有天台伍佰呎17萬0-812937

屯門旺舖 由280呎起多間租售又中心區三房二廳220呎

寫字樓頂 旺角始創中心裝修設備齊全即可辦公廉租

偉錦園 廣播道低層洋式平台車位5148021內線39

旺角旺舖 招頂樹六街18號B大單位現租70月收937850

碧華花園 九龍塘高級住宅三房車位出讓⑤491921林先生洽

寫字樓頂 旺角始創中心辦公裝修設備齊③800263范洽

土瓜灣廠 千呎吉售有洗水機機器設備用電K2207666

購不交吉樓
★★★★★★★★★★
無須入屋睇 樓成交快捷
致威③917702
旺角栢樹街18號地下洽

每日讀者超過百萬 惠刊廣告收效宏大

購 租 樓 收 **天祥** 及交吉樓舖港九均須入屋看樓成交快捷臨上海街136號閣樓請K310032 K302293 夜304668

屯門 **新興工業大廈**
地下一伙：1187呎
樓上三伙：799-1091呎
連租約特價出售
南豐 0-838498 5-236866

葵涌廠房
出售藍田街28號馮敬工業大廈一樓全層面積9000呎有意者電：0-201930洽

10萬 地王 二樓 深水埗代按揭320呎三樓全新裝修近大埔道14萬二房全樓另新420呎160A地下接洽快者得③7790560

10萬 三樓 鐵路街24號代按揭480呎二房新樓前座14萬快得K7790237

高尚洋樓 超值浴廳大單面，四房工人房兩廳，全新裝修冷氣機，K625824

工業樓售
屯門美基工業大廈一千四百呎售有意請電：H一247141馬洽

大埔太平
工廈一期壹萬壹仟呎每呎$1.20請電 3-935410

土瓜灣 榮發代理K337511 定安洋樓450 宏豐洋樓550 華景洋樓450 寶德洋樓500 低低中萬呎呎呎 萬萬萬中萬萬萬 餘餘餘層餘餘餘

偉恒昌 477 520 444 507 呎呎呎30 292733 24242822

官塘平廠售
一呎 155元
4500—9000呎
二部電梯一層二伙
偉業街 香港企業大廈
K793700 K915386叶61

出讓 有財新A九時一先線鐵上具設備急讓現成……六二六早村便善千屋……

元朗平別墅 七百呎14萬有花園車位
元朗石屋 二層八百呎地三千呎交通好
元朗平樓 二房售13萬元有意電⑧790227

大埔道新樓 350呎18萬 近白田街向球場有冷氣……K867197 K867343

孖舖出售
油蔴地石壁道旺舖三千三百呎面對學校酒店環境高尚車位充足年期合任何行業或發展重建業主還行廉讓請電K883219陳太洽

收不交 吉樓舖 或交吉 港九大小全幢樓主即佣成有歡迎等請電大埔道160A地下K7790237 **永成**

購不交吉樓舖
出價高成交快無須睇樓
歡迎垂詢免費電腦估價
金豐地產 委託免佣 K856007
＊彌敦道625號麗斯商業大廈1207室＊

出價高 收不交吉樓 成交快
舖位洋樓免費估價
不用入屋歡迎比較
旺角快富街四號地下
快富地產 K911546

高息舖售 土瓜灣公道舖位大單面一萬一千元售價九現收租五拾萬電話K912928賢金洽

出讓 港香

筲箕灣平售 教堂里近20尺係兩房兩廳東南低裝修騎樓H663428

灣仔洋樓 冷氣上高六佰呎邊海景H628899 新裝修京都小姐

置富靚海景 694呎新三房二廳53萬連8樓F低電H504406免佣：全

嘉豐大廈 中區伙400呎向南即入住二房二廳26萬電0-436328

灣仔洛克道
洋樓吉售連天台二房共1260尺均有冷熱水喉冷氣牆櫃36萬日電⑤7259 29晚⑤750554經紀免問

高尚住宅半山洋樓
麥當奴道1750呎二廳四房套裝浴室牆櫃水晶地露台工人房工作室海景接近名校環境清靜治安好管理完善交通便利步行12分鐘至中環近裝修完吉讓廉售143萬電：⑤247409洽。

車位出售
富澤花園無蓋車位
每個$ 90,000.00
電話：⑤247925

富嘉閣高層出讓
Tel. 5-247925洽

出讓 港九物業

樓宇貸款
香港建屋貸款有限公司
大道中恒昌大廈1603室
垂詢請電
⑤239186

家和地產代理公司
CASTLE REAL ESTATE AGENCY CO.
◀ 歡迎委託 業主免佣 ▶
TEL：5-422566 5-423865
香港德輔道中李寶椿大廈634-635室

★香港各區出讓★
★馬己仙峽道高級洋樓3000呎四房兩廳租售
★半山英皇台600餘呎兩房兩廳連裝修50萬
★三面單邊中層商住45萬樓售800呎均
★太古城天台連裝修49萬高級可議
★跑馬地連文華大廈1090呎三房兩廳60萬起入將
★天后廟道兆安裝修40萬另大
★高士威道保華大廈800呎中低層特萬
★中環寶翠園1900呎120萬
★半山干德道洋樓1100呎至1800呎
★德輔道西連平台150萬

★九龍各區出讓★
★尖沙咀帝國大廈中三房兩廳53萬
★尖沙咀美麗都大廈1200呎
★秀竹園道2000呎全新
★廣播道1400呎中低層54萬
★官塘別墅連天台30萬
★旺角車位1800呎三房
★清水灣道白石台萬
★窩打老道1300尺連車位70萬

★港九各區出租★
★秀竹園道全新裝修
★世界花園兩房
★青山道別墅1800呎
★高士打道中層
★銅鑼灣商業馬場
★元朗全層1000呎
★清水灣白石台500呎
★半山干德道1100呎租
★跑馬地1200呎
★旺角800呎
★銅鑼灣800呎連天台
★官塘興業街車位佰

澳門 廠房租售 TEL：8-71159 羅洽

購不交吉
及交吉樓舖無須快速入屋看樓成交快捷
請臨中環二十四號地下 街 浩樓⑤—443955 ⑤—453381

漢記 ③640223
寶捷龍美安昌益 定安大廈 土瓜灣
德通德景順豐景
大大大二大大
廈廈廈期廈閣廈

租讓

吉樓租售 永樂街113號4樓800尺有意請電H445676洽

尖沙咀 住宅1100尺②寫字樓1650至7100尺 **彌敦中** 心586尺至3437尺租售⑤618387代

紅磡住宅 五佰尺華景七十五萬有車位四仟尺裝修租售八三陳約用

中環新唐樓 士丹頓街44-46號二邊有天台上班快捷電H61997

吉樓租售 永樂街113號地下舖尺合各行業電話4567洽

廠房租售 大角咀12號另有平台1200呎有意請電③9847591張太

太康大廈 19號廠三面單邊適合水木地尺及牙樓房32浴室冷氣齊 平售(5)23657

旺舖租售 屯門學校附近閣樓可有裝修電二九五一二三

葵涌瑞榮 大工廈三面單邊95呎萬租九千千尺有意請電③9839814阮洽

西營盤舖 第90號連閣樓800呎可分租交通方便適合各業電H741014洽

美成地產 委託歡迎 元朗別墅服務特快電0-796862

高息廠讓 大角咀華源工廠一千五百尺租九千八十餘萬電0-487815

急徵租售 住宅樓房代理免佣歡迎委托K91191

城市靚廠房
葵涌國瑞道高級工業樓四千四呎樓底13呎半四正無柱鋁窗管理一流上落快捷租售電：③7452012 ⑤572907

商業樓宇 租 售 千位餘呎於大角咀20號共四呎適宜商舖合多層多層四時均可租售請電K423568洽

街市舖租售 有後門通天 官塘九龍公司街業用行內業合式K4號 九四七公一售店舖

一廳兩房 灣仔道武300呎雙...

寫字舖位海景台北角唐樓富澤花太古城銅鑼灣跑馬地 各區寫字樓舖位租售⑤618387代

30萬 東邊 花園 跑 富澤 2800尺...

租賃 港香

凱德商業 大廈九四尺近地鐵站出租⑤491921林洽

清暉大廈 半山旭和道十號高級海景出租⑤491921林先生

中區旺舖 嘉咸街43號地下面向東南交通方便合各行業電H774090洽

商住招租 西營盤道10號139號大廈寫字樓住宅②9214777洽

永安街 中區旺舖25號二布街一八五四四合意洽電③

中環寫字 己連德輔道中四尺租各公司辦公時間洽電

大樓梯口出租 街坊大路四大租五人有意者電⑤466684

寫字樓分 租雲咸街威頓大廈⑤23682

光猛大房 堅道向南梗房多面光猛適合少人交通方便H244836

醫務所租 堅尼地城旺區卑路乍道近各行業H877519

五樓廉租 皇后大道西八百尺方向好有意電⑤483455 219永勝興

中區旺舖 近荷李活道多種行業電⑤4339洽

摩天大廈 天后廟道一千餘尺全新裝修K929151

商住 近大道中裝修合住商用電H438383

美容院頂 銅鑼灣名牌可法生意好大手續八年營業⑤795097

二樓平租 大道西76號包括各行業H472572

舖 灣仔活道五號二百呎 適合各行業 請電⑤74834張小姐洽

大房一伙 薄扶林道近大學女士職業正派H472990

旺舖招租 中區威靈頓街閣仔H720562

柴灣廠租 五百呎工業大廈利眾街四千一百元H600715

灣仔梗房 合男性靜電⑤740573

旺舖招租 西環德輔道西招租 電③711672

自由閣樓租 月租千二百元 電⑤870113

寫字樓租 對面世瑛大廈 電梯⑤440093張

寫字樓租 德輔道西九十六號大廈全層 ⑤4409張洽

旺舖平租 中環近街九號地下千餘呎依利源 ⑤618387代

豪園 雲景道 2800尺海景 1100至1250尺 **銅鑼灣** 兩房一廳 ⑤618387代

銅鑼灣舖旺 百德新街招租 舖位單位五百呎及105 A 一四八二號 ⑤ 一公租各行業

中環及灣仔寫字樓招租
德輔道中247號德佑大廈
軒尼詩道402號德興大廈
＊大小寫字樓出租（實用面積計）＊
＊⑤227765洽華有限公司洽＊

百德新街
華登大廈高層向南單位八百呎出租與正職人仕洽租請電五一式肆玖叁壹一洽

中區 大華銀行大廈
各大小單位寫字樓招租請電5-257171

大小寫字樓廉租
永基大廈 德輔道西26—30號
電話：⑤四九七五七六

英皇道（天后廟道）近鋼鑼灣18 15號24判署 龍鳳巧巷樓臥吉祥和人閣此永留居來百萬千戶世方

安福樓 租 預約時間 歡迎參觀

租賃 九龍
舖位：五百餘至一千呎 二三樓辦公室及醫務所：380至720呎 住宅實用面積約430至600尺 八樓起四千餘
一、辦公時間 二、知 三、英皇道209號 元、樓租處18八六二洽 六三
兩廳暗住醫商維地廁熱喉宅務業園點一水燈單診單地適廚燈位住所位鐵中 衣兩柚獨洗合屋櫃房木立手含尺交櫃一地電窗行之通等廳板梯盤業適實

閣 土瓜灣招租 工業大廈倉庫式廠樓兆利 ⑤761119

舖位連閣 荃灣一街32號千四百呎四樓各行業③437940

九龍城舖 侯王道合各行業 ⑤457233

又一村租 路式丹兩房千呎前後花園H230685

旺廠招頂 青山道三千二百呎字樓租約三年K741202

三百 元朗新屋 村呎 0-797072

光猛商住 大房上海街281號 三尺近 120 ⑤840622陳洽

旺舖平租 松角街黑龍華商場新裝修K920287有意電洽

新城中心 筲箕灣二百餘呎向海四邊旺三面單呎二合

側舖平租 慈雲山大有蒲崗村道139號租2200元電③252121洽

青山道樓租 式樓後半層前晚六時後③863955洽

工廠招租 大角咀必發道95號一連兩間共2400尺97三樓1200尺電③94715何

工程舖平 德昌里D號兩間2954呎五號千四百尺油麻地電③937850

地王橫門 近福佬村道地點旺各行業招租有意請電K620674鏡洽

元朗高層 洋樓九佰呎或千二售12萬自讓免佣電0-820352柳洽

屯門廠地 面積約25000呎有露天廠牌可放貨物每月租金五千元電0-811338

九龍城 旺舖千一呎合各行業⑤712039陳租

旺舖招租 九龍街一七八號K地下六七工商電話九二陳太洽

旺舖招租 細舖向大角咀一千美容院適合各行業K233308

向海景 10萬8 百呎四樓新裝修深水埗一二房③614049洽

車位出租 窩打老道山上蓋車位 月租四百電：K713536洽

七百元起 元朗 多層洋樓工場屋租有意電0-790227得勝

西式平別墅 元朗700呎三房一廳冷氣熱水器車位租千四元美家0-750188-78371

藍地石屋 六千呎與1200呎電水井車場四線倉家庭工業0-762175

元朗旺舖 教育路一二八號八百呎可另建閣合各行業請電0-647289

舖 官塘雲漢街28號育中學地下舖面有伍百餘呎閣樓用前上落貨方便K304935

尖沙咀加 拿分道單身房出租有意男士電K679798或小姐

佐敦道樓 5-37號AU獨立單位向南齊全設備及寫字間四百呎③883704彭洽

旺角梗房 近地鐵合女士單身靜仔租五百可另搭食K

旺舖出租 廣東道近旺角街市地下600呎合各行業電K949387

彌敦道房租 新裝修冷氣向南騎樓大房適合女性電三〇二七八二洽

旺舖廉租 紅磡利街18號二千多呎地下③625503各行業洽

旺舖招租 元朗好利商場有裝修地下舖位 電：7883228洽

丁屋別墅 大埔南華莆屋三千呎交通方便有意可定0-656381洽

全層出租 深水埗通州街2300呎冷氣熱水電器及梯機請電③878510洽

大埔村屋 南華莆近康樂園新屋各一間千四百尺七百電0-656446林太

全層紅磡 豐銀行後面大樓2號四百呎租2200設備齊請電0-278828劉

發財旺舖 頂租三千餘 彌敦道山人先到先得新口岸地點旺合各行業請早勿失本舖限街35號

廠房招租
五千呎三樓近荔枝角地鐵站交通方便租萬壹圓辦公時間電③7414146 陳生

旺舖 寫字樓 租
油蔴地南京街八至二十號地鐵站旁式佰呎起方正實用另二十號旺舖連閣樓千三呎廉租電：
③—307251

尖沙咀漢口中心租
1000呎全新寫字樓裝修冷氣電話齊備即可營業（可商住兩用）請電：3—7230306黎小姐洽

淺水灣
優雅洋樓兩廳房1100呎車位冷氣設備齊近沙灘超級市場租9,000—10,000元 ③—307251

每呎7.50元
何文田山道豪華洋樓1500—1750呎三房兩廳兩浴室露台工人房廁設備齊包車位電：
③—307251洽

官塘廠房廉租
九千呎近地鐵（可分租）二樓單邊光綫好管理佳。請電：3—7230306 黎小姐洽。

荃灣廠房
荃灣廠房及貨倉出租面積一萬餘呎交通方便工源充足有意請電 0—240040或⑤—499403洽

商住樓租
深水埗大南街界限街七百餘呎廉租合商住兩用或小型工業電：③—307251

補習

數 英數純數商學系 化九龍數新數應等數 港K326242 數附微積分專業 松理加

聖心教師 驗特設英文數學卅 個別指導小組經驗 暑期速成F一F H444213

數理 教師多年經驗 會考及各級數學 加數精補 電H760139劉 物理化學 先生附 6理深資

經驗教師 同學補習各科 數學及物理化學 能測驗耐心尤精新法 H891205洽

港大學生 誠替中小學生補習 以港島九龍區 電⑤六一〇四〇四 英皇各科業生畢

經驗導師 精補小學各科 晚九時後 ③7580324

經驗補習 誠港大預科生 補中三以下 ⑤704505 ③687351 學生保羅畢業

港大精英 中語補各級全科尤精 理化具多年經驗 意者電0-4264 35潘洽 耐心有數學小補

荔灣美孚 補習宿經驗耐心補 學各級文理各科 中小學費廉 請電K744086葉

中小補習 尤精英數 九龍區 晚電③353274有意者

預科畢業 學女有經驗耐性 幼稚園 初中補小 三：四六八七一全科

精勤專數 教學四十年 各題級指導中小 度油新蔴地舊數學 C座304955 大學

經驗教師 十五年經驗 F3英數理 有誠意 F ⑤2329 91 洽 請電至業1

港大預科 中三或以上各科誠意補習 時前加數等 K431 9 3 1 4 東上龍區 九理科新 五附 誠畢

補數 補習各級小學數學 甲級英文 別小中 K三〇四七二 進步快 上門推數 女師 理數個 六

精補 小初中中個別 學中三四 各英英五全 級、數科 預數數學 習租組習 ⑤740310 暑期

預科一年 於級生 誠英尤 補習預港 ③7111662 精 洽電

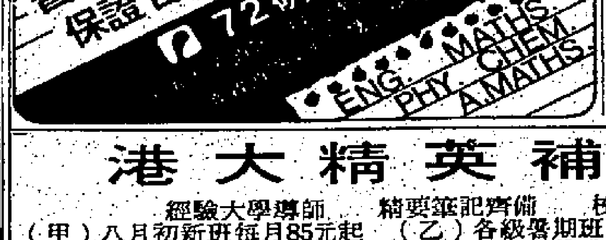
文科學生 中小學尤精 耐心補 ③8791 51 經理 史地 西補習預科大

經驗教師 全誠中小 請科各 電③7585 14 皆有補習 7分 級科 普 小學

大專學生 或以下各級 科K7 79 7 8 5 0 九龍區 可補習中誠 洽電 各四替

理工會計 預科畢業 級尤精數學 驗會計 經商中 ③426432 小文專 科各科業

會考英文 八月初開始 逢星期五下午六時 報名 八三九八七 (晚六—) 時後 **荃灣大會堂** 文作法



名師補習中心
◆我們的導師來自香港大學各院系，對所教授的科目瞭如指掌，並在各公開考試成績彪炳。
◆助你在英數理化得到深入而全面的認識，掌握會考課程綱要，從而得到優異傑出的成績。
◆全期課程六個月，並有課程完畢之模擬考試，使你更明瞭香港之會考形式。
◆八月新班，每月七十元，包括講義及習作。
上海街693號鴻聯大廈五樓D座，鴉蘭街入。

港大精英補習社
經驗大學導師 精要筆記齊備 校譽超卓悠久
（甲）八月初新班每月85元起 （乙）各級暑期班（8月1日至8月31日）
1．84年會考英文保証合格課程 Ⓐ升小二至小四班（130元）起
2．84年會考理科班及數學班、附加數班 Ⓑ升小五及小六班
3．84年中三班及各級夜英專 Ⓒ升中一及升中二班
4．中小學及成人個別（200元起） Ⓓ升中三及升中四班
A 北角英皇道193號英皇中心⑤666421 B 荃灣河背街57號0—460508
C 亞皆老街98號2樓③7124121 D 青山道元洲街334號南廬大廈③866750

暐業補習中心
經驗導師筆記齊備精補中四升中五（84年會考生）英文、數學班。
每班名額只限16人全期九個月
青山道444 按2C（近聯邦酒樓）
3—7448108 3時後3—7414501

英文拼音專科
英國倫敦教師學院院士英文榮譽學士主理第一講免費試聽滿意後可自由報名全期一個月只收120元畢業後保證能拼讀任何英文字如仍感困難者將免費繼續輔導直至滿意為止小組家庭式尖沙咀上課先電③679250定位額滿即止。

84年會考生注意
栢克萊補習中心為你們開有以下課程
①會考專修班 ◆每科由80元起
②特殊修補班 ◆尚有其他各級補習
③保証合格班 ◆歡迎詢問
㊀九龍城太子道426號二樓（近百好酒樓）K—820099
㊁深水埗長沙灣道164號四樓D座（近深水埗地鐵站）K701751

誠毅補習社
上門補習
個別教授 小組補習
中小學各級時間任擇
地址：九龍大角咀富多來商場二期一樓35號。 電話：3—915216

本報設代收廣告服務處

九龍佐敦道 | 牛頭角淘大商場
西環街坊福利會 | 何文田亞皆老街
灣仔軒尼詩道 | 九龍美孚新邨
銅鑼灣霎東街 | 荃灣眾安街
筲箕灣道 | 新界屯門
紅磡馬頭圍道 | 新界大埔
 | 新界元朗

佐敦道：九龍佐敦道44號左邊地下 電話：3-687682
西環：卑路乍街十四號西環街坊福利會 電話：5-871663
灣仔：軒尼詩道244—246二樓漢趣軒文玩公司 電話：5-747766
銅鑼灣：霎東街九號A地下（文海圖書公司） 電話：5-7903915
筲箕灣：筲箕灣道42號A地下可喜地產公司 電話：5-608698
牛頭角：牛頭角道淘大商場地下36號明嘉琴行 電話：3-7509561
何文田：亞皆老街壹二四號M地下恒達圖書唱片公司 電話：3-7137195
紅磡：紅磡馬頭圍道208號地下新鳴洋服時裝公司 電話：3-620395
美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會 電話：3-7418532
荃灣：荃灣眾安街三號二樓正康公司 電話：0-429081
屯門：屯門河旁街四八號地下街光購物中心 電話：0-812675
大埔：大埔廣福道壹五號地下肥肥軟雪糕專門店 電話：0-657180
元朗：元朗邨第四座21—22號地下元朗區社團聯誼會 電話：0-760683
時間：每日下午五時半截稿 增設區內服務既可省時又免車摘

惠刊本報分類廣告
請撥電話 5-462583

香港大學 香港中文大學 留學生任教 **通達班** 純應數理化 補習新數附加數 **會考補習** **各級數理化** 十多年經驗 彌敦道726號六樓 K948004

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每一大字四個位，小字卅四個一定為一個位，每天收費十二元，如超過一個位，即多出字數按一個位遞增計算，長期照計，每折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個　小字卅四個　每天十二元

徵求

誠意徵友 粵男中年健康誠實有事業基礎四十歲左右女仕為友請函電址寄本報902信箱

徵女友 男31大學加籍高六呎微中胖身高貌佳女友請函國際利臣山郵箱4726附照必覆不合秘退

誠徵良友 離婚端正職男誠徵35下5呎8貌佳女員出函照電址寄郵政信箱44059

誠徵男友 女30業基礎體貌佳微有學問友請函電照本報1263信箱

徵男友 婚前有事業基礎中白純良女微有學問和經濟基礎照本報信箱4667號

男嫁女 港男30未婚英俊被國外或香港女相函郵政總局信箱13502號

寂寞人歡 娛樂之家社交具規模生活情趣遊樂深水埗郵局8858信箱

招倒泥頭 大幅私家地附近上水古洞交通利便辦公時間洽電⑩790380

徵男友 女未婚30好正職誠意徵有事業基礎男仕來函近照本報九○六箱

失婚粵女 28貌端樸端正職業忠厚者附近照函電華僑日報1510信箱

誠意徵友 高男27畢業不嫖不賭不煙酒微良家淑女照片函電照址本報908箱

徵女牙醫 男科畢業有經濟基礎微合作照本報40911箱有牙科意者

誠徵女友 粵中年商你品端寂寞微偕老伴侶函電照旺角郵箱7860不同拘

徵男友 粵女32未婚貌端有事業基礎男仕華僑日報九一四箱請洽函

徵男伴 年37失婚正職有正當職業中年男仕內向勤儉經濟基礎函電本報913箱守秘

徵女友 粵男52貌端失婚事業高尚有樓宇45下貌好端莊電話照本報476箱

誠徵女友 男正職27五尺五品貌佳請照片電址本報1311信箱

誠徵男友 女貌端28勤儉樸素基礎男仕38下本報1618信箱

徵租一廳 或一房港九二龍有速請電K741980吳太

徵男友 失婚有一孩大學同等程度有事業基礎本報1487號不45職畢

徵純樸淑婦 粵商48至5556純體健正女友寂寞微同感本報905信箱有必覆

未婚少女 佳26歲貌端五尺七品正有事業基礎未婚本報979無婚男勿試

徵男伴 男45歲有事業及正當職誠女仕請函本報980信箱洽

急徵舊鋼琴 初學練習稍舊不妨較高價電H648042張太付

初學徵鋼琴 付價千餘至五千餘亦合即取電K314842羅太

誠徵少婦 無夫無孩21至35寄電照五地址旺角九龍先生前電844722

誠徵女友 男34失業商貌端函九龍深水埗郵箱八二五五號

徵紙品機 器刀切分紙印嘜及機器如有意出讓請電K890325陳洽

誠徵男友 女失婚44貌端有正職健康或離婚可誠意請寄本報1380信箱。

五金製品 中路口出廠在及本銷路廣大固定客K4168273讓出

誠徵女友 男30高正職不嗜好微30下女貌者照寄本報1316箱

50席禮酒 本兄弟婚期有意出讓請函介紹者另付酬金電本報1318箱

誠徵女友 男正職38品端有經濟基礎35以下良女友寄本報1305箱

遊歐旅伴 本男性人年四十邀請於九月遊歐女伴同行本報1290箱

徵求客戶 交際大小酒樓多少不拘有意請寄本報1300信箱

加籍華人 中年健康誠實有事業基礎徵十歲以下女仕為友後婚寄本報1301箱

代兒徵婚 男32工程師文職品貌端正電話本報郵箱475

徵婚 男32高五呎八正職品貌端寄本報信箱917附照近以28下

外僑徵伴 單身美籍女正職60歲以上經濟基礎健品端正忠誠若有以後之婚姻男士函本報916信箱。

誠徵淑女 男商業大學管理有32歲中等體型未婚端正品貌工程師好學嗜酒誠意徵26以上歲貌美端正淑女請來函附近照電話寄本報信箱1288號不合退還必覆秘密

英僑徵婚 英國公民男中年英大專畢業有事業基礎誠徵28—35歲中上程度貌美娟秀品優清白中等身裁（會國語更佳）淑女以誠意者請附近照高度履歷相電本報信箱1288號不合退還守秘。

天涯覓知音　加籍文君婦貌好年38無憾喜愛文學詩歌音樂琴等誠徵43—55技術專門或學識品好高尚男仕為侶請附近照高度履歷等快郵寄MS LEE P.O. BOX 69307 STN. "K" VANCOUVER, B.C. CANADA, V5K-2B0

美加姻緣 本會專有數位美加籍男仕來港擇偶先生後婚詳情請電⑤8921282 國際電腦婚姻協會

誠徵女友 男31體健貌佳白手創業多元化經營品優有學識商務繁忙無閒結識女友誠徵高品貌佳純樸女友請來信附近照電話寄本報信箱910號不合原件退回。

購 不交吉樓 及交吉樓 ★K—918815★ 現款即買價錢須靚(置業地產)

待聘

T. V. VIDEO & COMPUTER MARRIAGE 國際電腦婚姻協會
鳴謝ATV亞洲電視專訪
電腦分析享譽國際全港唯一規模最大資料最佳榮獲報刊電視好評鳴謝成婚夫婦接受電視訪問詳情電⑤8921282洛克道186號銀城商廈1403室

專門報稅做數 工商報稅K3○○七五四九 申請CO包月 退稅K3○○八六四

女傭待聘 有半日全日留宿女傭請電順利公司H466902 H473922

留宿女傭 經驗日留宿或全職女傭鐘點特廉③957076 ③913246

廉價報稅 各公司按月理帳報稅清理類稅項遞稅或延期報稅或帳目于價格有成請電K847093 限立

經驗女傭 晚或一鐘點亦可早H—六二○九三11九時仔或煮早飯

大衆秘書 中英文契約信件補習翻譯出入口件廣告設計業務經驗廿年文件資料用速成電K940191

啓事

遺失聲明 茲遺失香港海外信託銀行銅鑼灣分行存摺02-100-4879-9現除向該行報失作廢特此聲明　沈秀梅啟

離職啓事 本公司（萬國發展有限公司）聲明華洋樂公司經理於一九八三年七月此日離職此後有關公司一切事務與君無涉

請收地租 元朗流浮山沙岡村段128約234號地主請承租人陳樹木來收1983年之地租

萬宜大廈731室 富達電腦精選 菲傭 最佳質素口碑載道 電視錄影不滿包換 ⑤266057⑤229079

海外僱傭中心 公認全港最好
經驗褓姆、護理、一腳踢菲傭 領館推薦信譽可靠保用兩年。
大道中35號商業大廈2字（皇后戲院鄰）⑤246195-7 ⑤233847

女傭中心 榮獲電台電視台報章等訪問認工請人快捷可靠 常備大量港九離島識講粵國語英日語鐘點女傭 不滿包換規譽一流慎防影射相證上環華國酒家13樓⑤488701⑤496162

佳達菲傭 H214171-2 大道中56號豐樂行1102 保用兩年到格速選嚴挑錄影電視

鐘點女傭 港九留宿鐘點女傭全部經過嚴格挑選即請即有不滿可換 迅達服務公司③321386—7

男模特兒 高貴健年聘請時裝攝影男模特兒有意者請寄本報909信箱

經驗文員 專做出入口文件英文來往信件會計報稅英文書信報單如L/C提單按揭③668988時間任做銀行

誠徵菲傭 煮洗熨仔經驗能幹誠實可靠請電⑤268119⑤266807

立成會計 專理帳目稅務上門登記公司商業證明及設計請電K814425張生洽

專門做數報稅入賬按月申請CO 香港銅鑼灣高士威道24至26號海景樓地下商場24至25號 5—772745 5—779373

專利會計 承辦稅務報稅疑難私人服務秘書公司成立 電H9594 利誠K601382

招生

珠寶 大道中82號 寶珠光石 電話H232388 227337

離職聲明 敬者：本廠售貨員余大達，已於本年（一九八三）七月三十日離開本廠自即日起該余大達之一切華洋轇轕一概與本廠無關。特此登報聲明　合盛瓦通紙品廠有限公司啟　一九八三年七月卅日

教授鋼琴 經驗琴師教授鋼琴樂理初級至八級保送考試140元月費仔區H757565

英語會話 法語經驗教師短期教成人英語會話沙咀時間任擇郵箱9043文男導師

英人會話 小組不限程度個別國語彌敦道商業用交際554號五樓電K846468

安全托兒 國語幼稚園三至六歲深水埗全方便日費⑤275592

琵琶古箏 各種樂器粵曲掌板鑼鼓樂隊操曲聯絡包學H—741231 K7784808

西人英語 移民英商業小組個別教授14年近佐敦道華K693453

學 保急用新法 易考補習成功鐘數 K938001

教授鋼琴 經驗樂理初級至高級教師晚上任擇午起K810752

全科社交舞 班每晚上課另設個別時間任擇阿朗舞蹈教練732號七樓③932168

古箏琵琶 小組個別時間任擇招生東方商場一樓B座九龍沙咀K817118

教授鋼琴 英國倫敦音樂學院教授初學至文憑級及樂理九龍888300

英語會話 速成人教授個別或小組用商及日常K1330670。西

泳 ⑤8190960 速成游泳教授經驗全部國際文憑。安教適合

出入口班 課文件處理八月五日開課請即詢問電K684729黃沙咀街坊會

上門國語 北京經驗教師多年可教授國語至六歲以上心人均學習K915549成人

授鋼琴 教師保送考試皇家音樂學院英國府③861369到職專

泳駛士習譯 游泳駕駛的士補習翻譯 請電九龍三○○八七三

日本語速成商科語言學校 日文會話・語法・商業・交際 拼音・日用會話・初中高班招生 彌敦道717號二樓K954187

你要學嗎 你會由語音初對標准而運用正確文法英文會話班能學答至三教嗎？學會起標准用英語利能易速流利寫字成英典★英

暑期速成日語會話 太陽日語 日本女師 8月3日開學晨午晚班日間個別教授暑期初級會話新班地下鐵太子站恒生銀行樓上（長榮大廈）11字③813772

意大利文化協會 晚班主上開始新辦意大利文報名請到初班九月開課或電話中語査詢⑤8934926 801室⑤294093

凱鯊游泳院 專教兒童學游泳設備運動新式速成大名安全設施九龍旺角26號招男女班街坊會地任—K651023

福仁電腦中心 你想用一個課程的學費，來學習兩個課程嗎？本中心提供這個機會給你。BASIC PROGRAMMING + INDRO' TO COMPUTER SCIENCE 全期學費280元。深水埗福華街161—175號福仁商場一樓26室③618663

笛子二胡琵琶古箏 ③806290 横眉館

英美教師 個別小組時間任擇九龍彌敦道740號K911608

英語中心 會話日常英文化不論程度小組交際用英語旺角K31820 出個國別3

暑期書畫班 兒童書畫國畫、西洋畫、素描書法三五五○○二號八洽

史正中蕭麗芳 尖沙咀街坊會書法中心兒童書法教授成人K685028 K684729

文文英作 大學五教師講授ORAL, PRECIS K—812678 註冊前F中

舞 包雲芬尖沙咀包傑鬆速成音樂教授可日夜班③50元時間任擇優待高等特科

個別授泳 教練會考皇牌個別教授包時生160元小時間任擇K831407

泳 全年速成幼兒訓練英國皇家文憑泳池4歲以上開班H—6829694

氣功內功 玄功散手大專教授K672402

正宗太極拳 準體育教師老拳幼師班③255924

泳 拯溺老幼時間任擇

國畫班 莫一點主持 星期三晚詳詢K650869

藝靈畫院 馬頭圍道274號二樓另設：素描班 油畫班 兒童班 會考班

你要學嗎 來會拼由語音學答初對標能而運用正確文法英文會話利能易速流利寫字成英典★英

鑽石器傳授玉 翠生期假內滿天珠寶下鑑定保証課程天誠K438424K417127

翩翩舞蹈學校 政府註冊班組十元 社交舞班 中國舞班 現代舞班 芭蕾舞班 台北派舞班 洛克道427號4樓 電：5—729410

英語小組 尖沙咀早午晚六個小組英美移民自由學法加籍 旺角K686720 K819952

理化數英 韓氏 專科各級洽 校址H731089

晨早日文 YMCA 區應開母八月六日安商業英業始樂國及注意課1課程11之常見要話由H223356 H223322

香港婦女補習學校 金巴利道尖沙咀國語文英拼音打字英文分級日夜時間任擇

私家成人英日國語 港大畢業廿年經驗專才最基礎拼音會話起免費同時學曉英日文香港通話港九早午晚③804361

遊艇班 YMCA 或船長15八月以上二字3H中機開32安遊內52樂艇客62大考駛

女青年會暑期溜冰 生從上午屏上初級電速午等午學班H游泳課人古中班二三晚位救中班一班不逢心八○同多星期六一時報期課六招名六實日

北角街坊會書畫班 北角渣華道陳樹渠大會堂⑤—610592

香港第一商科外文學校 電腦 暑期 英文打字速成班 正校：軒尼詩道274號三樓⑤747479

日本語文化館 暑期日語 日語專科招生：①八月份班分別四、五、六號開課②一年制課程9月16日開課。報名處：彌敦道524號倫江大廈2字電話查詢③323331-2

德法 速成專科 烹飪學校 ★名廚哀石師傳保證認真教授★畢業由本校介紹出國及本港就業廚師 暑假期間特價優待 京燒西點調月打油茶蒸蠔西麵臘魚菜燒烤養心酒餅麵器腐食油餅飽味蛋 彌敦道494號21樓K306427K300110

英專 早午晚班會話・文法・作文・P4至F5 速成彌敦道717號旺角道口③954187

免費試讀 香港商科語言書院辦日夜各科學生。電腦、國語、日文、出入口文員班、秘書、簿記、TOEFL、建築繪圖、廣告及室內設計、美加留學講座旺角彌敦道607號新興大廈三樓③858440③859364③311317請電查詢免費上課時間歡迎各界參加。

遠東電腦中心 I. INTRODUCTION TO BASIC 1. Terminal Session 2. Basic Programming 3. Projects 每月學費300元 旺角中心第一期1316室 ③—957374

泳南華會主辦 摩利臣專池兒童習泳班 ①½起逢1.3.5/2.4.6. 上午8—9 ②½起逢2.4.6.中午1—2 ③非專池班1—6上午9:45—晚8點 電話：⑤776932 ⑤742096 ⑤729031

速成授泳 採用全新美式教法分成人兒童組別授泳設年度小組個家池程泳專習安全送私當詳請電③7226872洽

德誠烹飪學校 師資最好★學科最多★教授最認真 凡學全科特價優待 粵燒熱西西麵油蔥打素月蠔 菜燒心餐餅飽器腐麵食餅油 彌敦道554號 3—849248

張伊雯歌唱學院 教授國粵英日語等流行曲 個別：深造速成、備賽、教法新穎認真，進步快速前途佳。 集體班（暑期速成班）：由發聲樂理等基本訓練。 招男女新生 月費：120元 報名電話：⑤706913預約

香港藝苑招生 九龍尖沙咀山林道20號興大廈 暑期班 兒童畫班 素描國畫班 中國書法班 書法班 商業美術設計班 盆景及插花班 油畫班 藝術班 40185 7238 ...

視聽學校 日文英文 打字拼音 招收IBM聽覺打字文憑班 暑期打字班二月速成天天上課每次一小時★國語日文英語拼音視聽教學資習最多打字電動聽覺IBM銅鑼灣軒尼詩道458至468號金聯商業中心6字 TEL⑤8912023

北角英皇電腦 中心舉辦開設多項日間及夜間課程如BASIC程式班及兒童電腦班等由中大電腦生理學士以小組授課並設多部微型電腦供一人一機實習北角英皇道193號英皇中心2C⑤787720

九龍學院 大成夜校招生 英文：中一至中五會考班文理組 中學部：中六高等程度會考班文商組 小學部：小五至小六 校址：黃大仙大成街十號 電話：③—203301 報名：下午六時半至九時（星期六、日及假期除外）

港九 德信烹飪學校 創辦十五載＊譽滿全球＊桃李滿天下 宗旨：付出小＊學習多＊造詣精 九龍：旺角道50—52號四樓全層 香港：銅鑼灣伯仙街三號雅景樓四樓 詢問：③968771 ③968611 ⑤703667 校長：鄧之（英國烹飪學會會士）

協韻音學院 樂 鋼 小提 琵 古 二 笛 結 理 琴 琴 琶 箏 胡 子 他 銅鑼灣高士威道16—22號高威樓12A ⑤7904197

香港健力美學院 冷氣開放K673761 速成器械 健身 電子儀器 減肥 器械高機 增高 每日30分鐘 九龍彌敦道242號立信大廈三樓滙華銀行樓上 招生擴大革新 院長：陳傳芳

法文 香港法文專科商業管理學校 國語 尖沙咀加連威老道十二號二樓電話③679356 ③679567 TOEFL 英文 日文 西文 打字 簿記 速記 專綫電報 商業全科 AIRLINE 電腦 出入口班

國際聯邦書院，外讀部特設公開 免費試讀生 公開大專暨研究院各系三年制及特別一年制．本校各級文憑獲美國，國際大學承認 得申請由國際大學頒授美國教育部認許學位 ——報名索章．每日下午2—6時—— 註冊處：彌敦道601廖創興大厦15字10號3—840485

IBM 打字 電腦 中英文電腦 SPEEDY Children & Audult Computer 彌敦道642閣樓 電腦會計科 K—954187 K—950125

海燕藝術學院 歌唱 電子琴 小提琴 鋼琴 樂理 二胡 結他 笛子 古箏 水彩 兒童畫 素描 國畫 教師：童秀嫻駱鈴李一帆等彌敦道242號3B佐敦道口③7224845③7225873

樂豐音樂中心 洪必池主理 歌鋼電結提口樂練琵古笛長唱琴琴他琴琴理耳琶箏子笛 附設唱片歌星訓練班為本公司及專業機構培養歌星彌敦道525—543號寶寧大廈C座電梯18字③329139③328525

港九樂聲琴行主辦 專教 師授 古典結他 民歌結他 電琴 鋼琴 提琴 樂理 香港：軒尼詩道244—246號⑤742740 ⑤751065 德輔道西279號 ⑤468646 ⑤469580 九龍：亞皆老街120號B ③7137968 ③7137662

香港第一商科外文學校 正校：軒尼詩道274號三樓 電話：5—740686 分校：元朗擊壤路87號二樓 電話：0—778870 商業全科班・秘書實務班 英英會日拼文國編廣設中部會速信打電 文婦話文音法語織告計英記計記札字腦

少年 兒童 國畫 油畫 素描 暑期班 甄仕華師生畫展 ——油畫肖像素描習作—— 七月廿六至八月一日在藝術中心展出 北角英皇道美輪大廈華倫藝術院628367 628960

唯一商科語言學校 灣仔軒尼詩道417—421號4/F 招生 暑期⑤721668 ⑤749741 西人會話 拼音文法 各級英專 TOEFL 信札速記 銀行實務 秘書打字 商科全科 英語會話 中英會計 中英部國語 標準國語 各級日文

立案 香港美專 美術日夜校暑期招生 歷史悠久擴增專用畫廊歡迎參觀 彌敦道438號3.4樓K859929 洛克道272號H735830

大專立案 華夏書院 室內設計 美術設計 課程 ☆ 旺角花園街130號K940511 北角電器道280號H664787 ☆

油畫 會考美術 素描水彩 兒童畫 銅鑼灣高士威道（公園對面）高威樓七樓C 電話768484 南方畫院方劍青教授

電腦 香港商科語言書院，招日夜各科電腦課程學生 免費試讀，專家教授，歡迎各界人仕參加 IBM電腦S34十餘部及微型電腦數十部 旺角彌敦道607號新興大廈三樓K859364

香港商科語言書院 建築繪圖・西班牙・英婦會話・IBM電腦全科 中英會計・Toefl・各科補習・商科秘書全科 中英打字・Telex・裁剪全科・會計專業文憑 美術素描・C.I.F.・英文文法・初中高級會話 英文拼音・英專班・國語速記・L.C.C.試題班 旺角彌敦道607號新興大厦三樓電 3-311317

西區街坊會主辦 電腦訓練 實習一人一機 增開日夜三班 實另CBA習由星星星每各期期期星班六三一期學下下下二員午午午小選2.30-5.30PM七七七時擇至至至十十十時時 八月中開課 德大大正荷價輔道道街里章道西西十活派西61四一道發57號八號大處三大四永宜三樓東號利地F洋五發本通服芳布會用務齋行所 電⑤472827

功玄鼎丹傳授 A九病自退風神疲十返年延壽益者老，壯強益日者弱，力體增督任通座龍等皋，經勞分老湯長疲感失思衰，鎮還淡沙效，眠想弱疲凝萱中灣顯高，運，復神，投道署血胃鈍懼精就減K19簡壓病，凡力可少發增頭靜能可隨一一鍵極動的的確心萬加徐余號單，男容，以睡揮強腦鬆令煉時分分價佳的腦或認得學上年積四備慢口佳易根袪眠濟記靈弛你。隨成修值的都力勞勞報者有經四樓索性吃衰傷治除，能憶活，寧確地果煉。保有努力心告的近驗十 K807780

裱畫招生 雲漢樓裝裱公司專業教授並設Y.W.C.A集體教授電K94 7295雲漢樓或Y.W.C.A H223101

香港九中醫師公會會立 香港九中醫研究院 招收男女學員 中醫學士班（即臨床實習贈醫學位授予）一年班 二年班 三年班 四年班 針灸班 香港莊士敦道八十六至九十號四樓 電話：五・二七九九七八 開課日期：九月一日

本院卓著歷史悠久，全部教授均學有專長，畢業學員遍佈各地，給予學位證書，課程完整，教學認真，冷氣設備。上課時間，晚間，費用低廉，設有全日及晚間班。

針灸班主任：鄭振華　訓導長：譚寶鈞　教務長：張天驥　副院長：陳建邦　副院長：盧健榮　院長：蘇健康　副主席：陳靜林　主席：伍卓琪

羅馬鋼琴學院 樂理鋼琴結他小提琴個別教琴室租練冷暖試演室兼售名廠新鋼琴 九龍旺角亞皆老街96號利豐大廈四樓 電話：K九五七五三一 K九六二五○八

中國醫學院 院長：譚寶鈞 教務長：伍卓琪

初級班 高級班 研究班 學士班 鍼灸班 本院歷史悠久，聲譽最優，教授系統完整，課程實在，宗旨純而教育畢業學員遍海內外，執業或從事中醫教育工作，深獲社會人士好評許與讚，招第73期男女學員修業班讀足一年，發給四年全科畢業証書，並授予中醫學士學位，如有初級根底者可選修科學班，有高級根底者若在醫學院或校或其他中醫學者，如畢業同等學歷者，均可加研究班，於中醫院三年畢業全科，或內科婦兒科，五年以上醫者，可申請參加學士班，晚間上課，教室獨立，冷氣設備，學費低廉，按月繳費，各備班程，分期上課，擴充學額，使有志中醫學者獲得機會入學。院址：九龍彌敦道佐敦道口立信大廈五樓。

九龍中醫學院 九龍中醫師公會會立 招收 一二三年年年基高醫師傷科班 由正統中醫世家國醫徐教授導研究班 由脈學深資諸男宿女蘇教授 九月十二日開課 分院：彌敦道三百號華豐大廈三樓E座 九龍新填地街一五九號二樓電話：③八四六八○四

SMES・聖瑪利奧專業語文進修 英語講寫課程 只招：初學班・初級班・中級班 開課：六月八日 辦公：下午六時後 校址：油麻地南京街8—20號（佐敦道裕華對面彌敦道泰林側）③888658

華僑日晚報廣告信箱
下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼		九龍佐敦道代理信箱號碼		中區辦事處信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼			北角分處信箱號碼	
001	177	901	977	405	453	1230	1267	1420	1602	1664
004	178	903	979	406	455	1231	1268	1421	1603	1665
008	179	905	980	408	458	1233	1269	1422	1605	1671
015	180	906	982	410	460	1234	1270	1423	1614	1672
028	181	912	984	411	462	1235	1272	1424	1616	1674
040	182	923	985	412	463	1236	1273	1425	1608	1676
054	183	927	986	413	464	1237	1274	1426	1611	1678
057	185	936	987	414	465	1239	1275	1428	1612	1682
086	186	937	988	415	482	1240	1276	1451	1614	1683
072	189	939	989	416	483	1241	1277	1465	1631	1691
088	190	942	995	419	485	1243	1278	1464	1634	1693
108	191	943	997	421	489	1244	1282	1466	1635	1694
111	192	945	998	425	490	1246	1283	1469	1638	1695
113	193	946		426	497	1249	1284	1470	1641	1696
116	195	956	999	429	500	1250	1285	1473	1642	1697
117	197	960	1000	430		1251	1286	1474	1643	
118	200	961		431		1254	1287	1477	1647	
120	201	965		434		1256	1288	1478	1648	
138	202	966		435		1258	1291	1481	1653	
140	203	967		441		1259	1292	1482	1656	
141	204	970		445		1260	1293		1657	
143	205	972		446		1261	1294		1658	
165	206	973		447		1262	1296		1661	
170	231	974		449		1263	1299		1662	
171	313	975		450		1264	1200		1663	
172		976		451		1265	1419			
175										

①電腦証書課程（九月開課） ② Astembler Language ③ Operation Principle of Microcomputer ④ Application Project of Microprocessor ① ⑤ Application Project of Microprocessor ②

旺角工人夜校 文理科會考班 中小學班 電機技工課程 公主道③71441154 C&G（271）（860）課程 先修班（中三程度） C&G—及三年級（中五以上） 星期一至五7:00—9:00P.M. 簡章備索

SMES・聖瑪利奧專業語文進修 英語拼音應用 適合任何程度 開課：八月八日 校址：油麻地南京街8—20號（近佐敦道裕華對面彌敦道泰林側入） 辦公：下午六時後 ③—307082

惠刋本報分類廣告 請撥電話 5-462583

SMES・聖瑪利奧專業語文進修 英語會話專科 只招：成人初班・成人初中班 開課：八月八日 辦公：下午六時後 校址：油麻地南京街8—20號（佐敦道裕華對面彌敦道泰林側入） ③888658

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段一大字四個（小字卅四個）定為一個位，每天收費十二元，小字卅四個，如超過一個位即多出字數按一個位計算，逐日刊登，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿。

大字四個 小字卅四個 每天十二元

聘請

聘請教師 小學英文音樂各科教師及幼師能琴有經驗請辦公時間電H481662何先生洽。

基法小學 下午班聘音樂甲級教師履歷寄九龍官塘郵箱三十四號。

聘請幼師 油塘超道幼稚園誠聘全日教師多名有意者請於晚上七時後電K7426482洽。

急聘教師 下午校聘體育兼英文普通科教師應徵者寄履歷照片本報信箱1456號。

津小教師 荃灣華基小學聘音樂教師乙名九月一日到校電③7556112何。

九龍津小 下午校聘選修音樂兼英文教師一名請將履歷近照寄本報信箱第1307號。

津校教師 長洲漁會公學聘檢定專任兼音樂教師請電：5-9810424校長洽。

英文教師 聘日校（下午班）英文教師一名具履歷函輔仁街90號校長收。

夜校教師 大角咀夜英專急聘低年級教師有意請於辦公時間攜證到福全街32號本校洽。

津校聘請 土瓜灣津校聘教員一名以能教英文為合附履歷來函寄本報1299信箱。

英專校工 旺角某英專請校工乙名請附履歷相片電話要求待遇函本報1304信箱。

夜校教師 九龍某英專聘夜校英文教師多位請具履歷相片電話函本報1303箱。

津貼小學 誠聘英文體育音樂教師各一名優先，請寄石硤尾邨第六座地下津貼小學。

西醫護士 誠聘護士及工友，具耐性，診所工作時間好，薪酬面議，電K8551618約。

大埔津小 聘請英文中文甲級教師兼音樂請將履歷寄本報信箱第912號合則約見。

粉嶺津中 誠聘中文文史科代課教師乙名（一年）有意請電：0-900406基新工業中學。

津小教師 下午校聘全年代課甲級教師能兼音樂普通科者函履歷電話九龍旺角道706號。

學位教師 市區津中急聘低班中文兼英文學位教師有經驗者優先請寄九龍城郵箱八九〇〇〇八號。

新蒲崗夜中 聘F1至M6各科教師請寄履歷相片九龍城郵箱89445號。

紅磡津小 下午校聘全年代課甲級教師英文數學請履歷附相片函本報信箱915號。

津小體育 教師一名，請到職者寄履歷附近照及電話，合則約見。

屯門津校 急聘英文兼音樂教師有意者請詳述履歷附近照電話函本報信箱474號。

請女行街 年廿多以上中學畢業自能英語寄九龍城郵箱267號。

女助理 聘女助理主管不拘年齡經驗有意請寄相片履歷本報473信箱。

荃灣青衣 津小聘英體教師請附履歷照片寄荃灣青衣長發邨。

聘各職員 九龍某中學聘女會計二名男練習生二名履歷相片函華僑日報907箱洽。

西醫護士 葵涌石梨三座診所誠聘，早八至晚六，有經驗者請電0-280121或③889011。

元朗津校聘 音、體、英、教師各一名詳歷近照寄元朗大馬路180號地下轉胡校長。

請教員 英中誠聘自然地理國文數學西史化學體育英文中央郵箱一七〇四六號函。

西貢津小 聘體育兼普通科教師履歷照片電話函西貢北港道。

聘女兼職 週日外勤派信件近照電話函履歷郵局信箱三五〇四七香港英皇道洽。

聘請幼師 慈雲山全日半日幼師能琴於上午九時至十二時電K二四九六四三。

幼園書記 幼園聘書記識打字函本報1306箱。

英專教師 旺角某英專聘上下午班教師具履歷相片電話欲教科目函本報1302箱。

私立小學 九龍區聘上午中英數普通科教師函本報1292信箱。

九龍英中 私立中學聘中英數理世史經公等科教師函本報1291信箱。

油畫學員 男女不限速成月入數千任施時間大有前途旺角先施11樓電K915549。

津中聘請 實驗室管理員有關課程會考合格近照修畢函九龍翔龍道157號電話。

學校職員 西環某校請聘會計具知識經驗職員及有名履歷函本報470箱洽。

津校教師 東區聘一英普一英體教師各一附履歷照片寄本報209號信箱。

大埔津小 誠聘樂器體育教師請詳履歷寄大埔廣福道62號。

大埔區 津貼小學誠聘甲級體育教師履歷寄大埔郵箱72號。

聘請教師 九龍某私立小學聘中英文兼體育教員多名履歷電話函本報郵箱1483號。

津小教師 聘甲級英文兼普通科教師（代課一年）有意者請電0-712858洽。

元朗津小 誠聘英文數學兼普通科教師乙名詳履歷附照片寄元朗郵箱136號。

幼小教師 西環某校請幼稚及小學教師有意者請寄履歷函本報469箱洽。

商行職員 中區某寫字樓聘中學程度識打字外勤工作履歷相片地址寄上環郵箱33521。

港島托兒 托兒所請姑娘一名主任教師詳履歷近照函M3號巴林太太。

請外勤 男十四歲以上貼招清潔辦公室等刻苦耐勞電3-790682洽。

潮籍女傭 年40以下留宿或不宿有意者請電陳小姐洽。

聘請女傭 寄照片址旺角九龍…

煮飯女工 無夫無孩…

體育教師 文田區誠聘體育教師有意請電③713265約見。

男練習生 中區某工程公司聘中學程度工作勤奮者請函本報信箱465號。

半日女傭 土瓜灣…電3430128洽。

營業職員 荃灣某工程貿易公司聘有經驗男女營業員數名中學程度請電0-256050。

大廈管理 深水埗近元州街男性，下月起…

官塘津中 聘有經驗生物主任教師，請電三四二〇六七一。

聘女教師 九龍某英文小學聘數學會考合格教師請函履歷九龍郵箱89146。

兼職女工 官塘區請半日女工，電K3140121。

津小教師 誠聘兼英文音樂教師請寄近照。

招請車床 工人年齡30至50歲，請電③757884。

某大公司 聘請中文文員。

西醫登記 招聘西醫登記員。

屯門幼師 屯門某幼稚園聘請幼師。

洗熨打什 女工沙田留宿，每月假二天，請上午9至12時電H233418洽。

誠聘文員 官塘某廠誠聘英文打字文員，履歷近照寄本報信箱1617號。

南丫津小 聘英文女教師乙名，請電話或履歷寄南丫島。

女校務員 中學程度懂打字，另聘女工友，略有意者請電③365806洽。

工廠學徒 初中程度年16以上，津貼住宿，有意者請電0-4268971。

幼師助教 鋼琴鑽石山區幼師助教，電⑤782070。

牙醫助護 旺角區請牙醫助護，本報1317信箱。

慈雲山津小 上午校聘請甲級教師，附履歷函本報1315號。

聘請教師

語言日夜校擴班增聘英文法文教師需具教學經驗尖沙咀加連威老道12號二樓洽。

可喜地產聘請女售樓員

中學程度，有經驗者優先，請電或函。

荃灣電鍍原料公司聘請

營業代表及化驗室助理，中六以上程度，科畢業經驗不拘，待遇優厚，請詳列地址履歷學歷相片寄本報信箱466號。

貨倉助理員

新蒲崗大貨業機構聘請：男性年齡20至25中五程度無工經驗福利好，環境佳，公積金年假，應徵請詳履歷希望待遇附電話近照函荔枝角道850號洽。

男營業員代表

消防工程急聘，經驗不拘，中五程度，有意者請電旺角彌敦道，永華商業大廈。

夜校中英文科教師

任教中五級英文科教師各一名，請電③四四三八二八。

聘商科教師

某商科學校誠聘夜校兼職教師：
①進出口C.I.F. ②必文速記 ③初中級簿記
④高級會計 ⑤商業書信 ⑥打字及電機打字
應徵者：請附電話函九龍彌敦道570-572號二樓。

聘請教師

九龍教會英文中學及小學聘下學年度各級各科教師多名電話請註明履歷照片函本報973

津校聘教師

沙田公立學校（輕度弱智）聘甲級音樂或體育教師一名請繕寫履歷近照電話寄新界沙田大圍沙田公立學校校董會收。

大廈管理

年滿25歲，身體健康，不吸煙，可於九月初到職，有意者請帶同身份證來。

津小教師

九龍西區誠聘體育美術兼普通科教師有意請詳履歷近照函九龍大坑東棠蔭街21號校長收。

聘請教師

新界某津貼中學聘請數學英文及中文科學位教師應徵者請附詳歷及電話函本報信箱989號。

代課教師

觀塘區津貼中學誠聘男性代課教師乙名為期一年能教體育中文及中史為合有意請電：K455633洽見。

上水津小

公路旁交通便聘註冊教師二名函上水郵箱8號或電〇-903282。

夜校教師

官塘區夜英中聘F4及F5英文地理西史教師新優有教會考班經驗教師考慮具履歷電話寄輔仁街90號校長收。

學位教師

鋼鑼灣區津貼中學聘請英文數學科學位教師，有教會考經驗者優先，請函履歷近照及電話。

寶石廠誠聘學徒

青年學徒及暑期工多名能刻苦耐勞年18以下須與家長同見有意者親臨土瓜灣下鄉道32號五樓恒昌寶石有限公司洽。

夜英專F.4

夜英專聘每星期授課F4五晚英文科教師一名，小時晚上七時至九時，應徵者請電③七一六六四四，大同英文夜中學洽。

裱畫公司

招請男性裱畫學徒，對此工作有認識者優先，電K947295洽。

書局請人

男性年廿四歲以下，見習生，文書具備，每日一時至四時，應徵面洽彌敦道882號。

營業主任

某公司誠聘營業主任，有志者請函，歡迎，三年以上經驗，地址21號九龍彌敦道612號，好者前途大，三樓。

藥品什貨批發商請

㊀電話業務員：口齒伶俐有禮貌中級程度18至25歲女性略有經驗優先。
㊁貨倉理貨員：男18至25歲中級程度體健勤奮以上各職逢星期日及公眾假期放假供午膳有意請到葵涌梨木道4至30號萬工業中心低層地下面洽。

中區某大珠寶鐘錶皮具公司誠聘下列職員：

①女售貨員：懂英語或略懂日語均可（於皮具店工作）②女接待員：RECEPTIONIST 懂英語或略懂日語均可來函請說明應徵職位請繕履歷近照要求待遇電話寄本報信箱468號。

徵聘書記

中區某社團誠徵書記一名凡具有中學畢業或中五程度字體端正文理通順熟寫蠟紙者可於八月六日前來函申請並附履歷表及相片各一張寄華僑日報信箱第208號合則約晤待遇從優。

清潔員工 以上清潔工作三年經驗，薪$2,020至$2,420，有意者請電洽。

灣仔津校招聘清潔員工 多名，年齡25至35，具經驗。

津中誠聘

㊀數理科學位教師乙名㊁科技設計文憑位一年代課教師乙名㊂家政科文憑位一年代課教師乙名㊃實驗室技術員乙名應徵者請附照片電話履歷函本報信箱1298號信封面請註明應徵職位及科目。

請練習生

某大文化機構九龍門市部請練習生中學程度字體端正無不良嗜好年35歲以下有意者請函附履歷近照寄華僑日報1314號信箱洽。

文憑教師

屯門區誠聘九月份新校文憑教師一名，有意者請寄詳細履歷本報信箱一二一號。

津小教師

★元朗津小誠聘音樂體育及普通科教師，請於上午九時至十二時致電0-786181。★★★

夜冷大電子廠

大批電話機零件電解阻仔拚仔原子粒I.C. Diode 川馬窩林咪掛火牛仔大小水箱電解日本Deck 座2″2¼″喇叭細靚仔細推靚中週咪頭表頭運輸帶鋼刀剪線機錫爐中央系統儀器風扇I.B.M球型打字機FM-AM收音機WALKMAN機咭機像似什物一律破產大平賣土瓜灣木廠街3號永建工廈3字樓C座（前威鍵電子）

招標承購

編號：B112/83
塑膠廠混料機器儀似雜物詳情及表格向香港遮打道三號壽德隆大廈十四字樓破產管理處索取。電話：⑤216635E25

招標出售

某酒樓破產牌照表格向香港遮打道三號壽德隆大廈十四字樓索取，截標日期…

影印機修理 專業修理各款影印機，K七二七八…

售電鍍設備 電鍍廠全套機器平售，③8943…

夜冷電子 大平賣電子廠機器PRESS鑽床…

鋼琴讓 英國名廠鋼琴，地址：H 644…

查理斯皇子 結婚禮金盒，每個$28…

出讓什項

聘日校商科教師

某商科學校誠聘日校全職女教師（九龍校）教授下列二科或以上：
①必文速記 ②簿記 ③打字
④商業書信 ⑤C.I.F.計算
應徵者請附學歷薪酬及電話號碼函香港軒尼詩道458-468號四樓。

地理西史

英中誠聘高年級地理西史科教員請函本報信箱1429號。

請售貨員

電腦門市部請售貨員有微電腦經驗者更佳電③602808洽

中國骨科針灸院

★醫科大學專科醫師翁基民主診★

風濕關節炎·骨質增生症·頸肩腰腿痠痛
坐骨神經痛·半身麻痹症·正骨電療整脊
香港德輔道西145號六樓（電梯5字）
（上午九至一時·下午四至八時）電話掛號⑤402052。

聖安養老

環境清靜食住一流經驗醫護日夜料理物理治療收費廉宜老弱病殘一律歡迎電話③206496

松柏老人院

收老物針日經食海灸弱理灸夜驗宿景廉傷治推照護一優宜殘療拿料士流美太古城⑤-8840724

仁愛老人院

高尚住宅環境舒適經驗護士日夜照料視病情配餐物理治療收費合理實為老弱病殘人士的休養勝地電③7113465

古城老人院 優質環境，經驗護士，歡迎參觀，電H884191。

新法推拿 旺角彌敦道，電③945093。

醫藥

夜冷時裝布樸

大批太空褸機恤獵裝風衣工人裝斜褲牛仔褲燈芯絨褲適合出口或街仔大帮布樸紙樸光絲棉紗尼龍絲及織帶橡根平沽
官塘鴻圖道50號地下新聯合內洽

招標承購

編號：L132/83
80年三菱七座客貨車（1,500c.c.）一輛投標表格及詳情請向香港遮打道三號壽德隆大廈14樓破產管理處索取查詢電話⑤264705李治容貨日期8月1日截標日期八月二日上午十一時前

招標承讓

電腦打字機及各項遮打道破產管理處，⑤-235937。

招標承購

編號：L90/83
飛馬牌縫紉衣車拾三部一批投標表格及詳情請向香港遮打道三號壽德隆大廈十四樓破產管理處索取及查詢。看貨日期：8月1日及2日截標日期：八月三日上午十一時正。

遺失

遺失聲明 茲遺失蒙…

遺失聲明 本人遺失香港油麻地公司股票，特此聲明作廢。

遺失 茲遺失郭…

遺失啟事 茲遺失九龍巴士公司…

潤澤護老院

院址：新界屯門新墟26區黃家圍130-131號地下至二樓電話0-845959或③366352環境優美專為供給退休或行動不便大小便失禁年老人完善服務註冊西醫定期到院巡視護理人員經嚴格挑選專車接送老人入院。

康瑞老人院

環境靜空氣好交通便車位多設私家房註冊醫生經驗護士日夜照顧食宿一流休養佳地年老體弱行動不便家人移民外國均可報名入住歡迎參觀比較收費廉請電：0-856103

趙美卿婦科深圳婦科辦事處

廣州中山醫學院婦產科畢業

數位女名醫主診專孕即知代辦第一深圳國家醫院解決月事過期兩三或四五個月以上難題（在本港深圳任擇）專車會診送天天來回本所有日本強力通經專藥無論過期多久服後即通保証即日成功不適者退錢婦科博士根治珠菌滴蟲陰道炎痳痛炎各種婦病暗瘡墨痣痔瘡具狐臭醫斷尾永不復發彌敦道580號十樓登打士街入門症③882369 ③327307

廣州男女虧弱衰退專科

虧弱衰退，早洩陽痿，神經衰弱，心跳失眠，記憶健忘，女性陰虛，貧血多病，頭昏眼花，中氣不足，未老先衰。脫黃骨瘦本所由廣州名醫，採用國內最新治療成功的，強力的，三結合方法，能令你迅速痊癒，身強力壯，延年益壽。在國內治療者數以萬計。即使你家財萬貫但虧弱衰退多病對身心的危害極大。有何人生樂趣？彌敦道580號十樓C座登打士街口入電K八八二三六九

健明老人護理中心

跑馬地蔡華住宅，註冊西醫及經驗護士日夜細心護理盡託好，營養佳，凡老弱療養或病殘，家中無人照顧的，均宜入住歡迎參觀電話垂詢⑤748417

得其利 招牌 響噹！噹！

台證 百貨

老做招牌 台証靠譜 信真實 三晚四日 台北機票 酒店 特平 廉價 往台灣可帶合法 包賺包銷
特快收費75
總店旺角彌敦道601新興大廈1917室 電梯18字 電話：③301275 ③849562 ③859555
分店中環永吉街12號利商場2樓8室⑤413674
自置樓宇地址不變但此兩間老招牌其他是假冒

華僑日報讀者 七海旅行團

本港旅遊·澳門旅遊
台灣旅遊·日本旅遊
韓國旅遊·泰國旅遊
星馬旅遊·菲島旅遊

廉價機票服務中心
代理各地特廉機票
直接發售歡迎垂詢
專用電話

每週有團出發 ☎：5-413083
歡迎社團工廠委託安排行程
香港華僑商業大廈1802室電話：5-413081

台北假期

全台灣環島八天阿里山
超級觀光豪華團
成人 $2,190 雙程內陸機
小童 $1,690 逢週五出發
報名處：港九各大旅行社

遺失聲明

啓者：Singh Naranjan 名下香港電燈集團有限公司股票第131907/10號2,000股業經遺失茲登報聲明由本通告刊出日起一個月內倘無任何人士提出要求則該等股票自動無效作廢。
股份登記處畢馬域蔑曹核數公司啓

遺失聲明 茲遺失廣安銀行股票SINGH MR. NARANJAN 200-0411-7號，現特此聲明作廢。

遺失聲明

茲遺失中國聯合銀行總行股票850,61,581-61,585（5股）4113,253,738-253,744（7股）5098,2863337-2863,432（96股）合共108股特此登報聲明作廢
鄭陳玉心謹啟

聯邦旅遊（亞洲）

★專售各航空公司廉價機票及各地旅遊團 香港中環德輔道中156-164號通用商業大廈M4⑤440263 代訂酒店代辦簽證

三藩市1800	芝加哥2250	荷蘭1950	馬星泰1400	台北三晚酒店十機票 890
洛杉磯1800	溫哥華1800	澳洲2000	韓台1350	日本三晚酒店十機票 1700
西雅圖1550	多倫多2650	台北650	日本1050	韓國三晚酒店十機票 1900
紐約2600	倫敦1980	曼谷960	馬尼拉650	馬尼拉三晚酒店十機票 1650

★歷史悠久信譽可靠 ★總公司設在洛杉磯 ★分公司遍佈美加

旅遊

永光旅行社有限公司

香港銅鑼灣軒尼詩道480-482號2樓201室
電話：⑤8911880 ⑤8911823 ⑤8911722
紐約戲院對面永安銀行樓上

中山溫泉 噴射船豪華團

來回噴射船	住宿新溫泉	真正豪華團
大眾化價錢	天天出發	日日有團
中山石景山石岐二天		$408/488
中山澳門總統酒店二天		$408/488
中山石岐石景山澳門三天		$558
中山珠海石景山石岐		$558

代訂澳門總統、皇都、凱悅、珠海溫泉賓館各大酒店客房

高級豪華團 粵海山色

從化天湖南湖四天$798 逢星期三晚夜船去星期日直通車回 從化南湖韶關丹霞山南華寺廣州五天$898。逢星期三、六出發來回直通車或飛翔船。
星湖從化西樵廣州五天$898 逢星期六出發來回冷氣直通車。潘禺蓮花山從化南湖三天$648 逢星期五出發飛翔船往返。
惠州西湖羅浮山湯山溫泉二、三天268/368 逢星期五、六出發。

高級豪華團 湖光山色

香密湖西麗湖深圳蛇口海鮮團一天遊
遊覽深圳兩湖詩畫風光。品嘗蛇口華園海鮮午宴。豪華冷氣直通巴士來回逢三、五、六、日、出發
祇收$168

北京、鄭州 開封

10天祇收$2325
8月1, 6, 13, 20, 28, 9月3, 10, 22, 25, 10月1, 14, 23日
港穗來回直通車 穗京臥鋪客車。

少林寺、洛陽龍門 鄭州開封登封嵩山

8天祇收$1688
出發日期：8月1, 5, 7, 14, 17, 21, 27, 9月4, 10, 18, 22, 10月1, 9, 14, 23, 28,
港穗來回直通車 國內臥鋪客車

南泰青烟曲濟上 京山島台阜南海

10天祇收$3588
出發日期：8月12, 19, 9月16 10月14 11月18 12月18 23
港穗飛翔船穗京飛機上海直航返港

西少洛龍開登鄭 林 安寺陽門封封州

8天空航團祇收$2988
出發日期：8月21, 28, 9月11, 25, 10月2, 9, 30, 11月6, 20, 12月4, 18, 25日
港穗直通車去星湖輪返

美麗寶島旅遊機構有限公司

台証90

九龍總行：彌敦道301號嘉賓商業大廈1001室 3-321315
香港總行：皇后大道中49號金銘樓402室 5-215588
油麻地分行：彌敦道570號基利商業大廈1404室 3-303266
旺角分行：彌敦道655號胡社生行902室 3-910546
觀塘分行：康寧道15號裕民商業大廈7D 3-452021
機票部專綫：3-303285 3-322684
（總社辦公時間：朝九晚七，假日照常）

雙十國慶

全程十四天費用：2098

出發日期：10月2, 3, 7, 8日
1798全程十二天出發日期：10月27, 28, 29日 1698全程九天出發日期：10月6, 7, 8日
總統府前參觀海陸空三軍萬人大閱兵，參觀國家十大建設。國府招待南下參觀慶典節目，免費簽發台灣入出境觀禮証、環島參觀遊覽台灣著名名勝區、六福村野生動物園等。
截止日期：八月七日 辦証需時，報名從速，行程備索。

台北

機票十酒店單人房十接送
住第一大飯店
天天出發 四天三晚 899

第一大飯店
單人房 240
雙人房 350
四天三晚包接送

台灣

台北四天團	1,198
花蓮四天團	1,398
南北七天團	1,798
環島七天團	1,898
阿里山七天團	1,898
環島九天團	2,098
阿里山九天團	2,198

天天出發·獨立成團
台証 90

日本

和路廸士尼六天團
2698
每週逢三、六、日出發 獨立成團 專人領隊

泰國

曼谷芭堤雅四天團
1698
每週逢三、六出發
泰証70

燕信旅遊 美加 日本 馬星 菲律賓 歐洲

（燕信國際企業有限公司屬下）

持 好世界酒樓 喜萬年酒樓 東江樓酒家 飲食收據報名減收$100
九龍佐敦道51號利僑商業大廈801室。 香港太古城栢嘉商業大廈二、三樓。
③-841143-5 ⑤-674048

暢遊檀香山，珍珠港，鑽石頭山，伊奧蘭尼皇宮，洛杉磯，和路廸斯尼樂園，環球片場，拉斯維加斯，大峽谷，三藩市，金門大橋，雙峯山，漁人碼頭，加州紅木林，沙沙利圖，溫哥華，士丹尼公園，煤氣鎮，加碧蘭廬吊橋等。專人領隊，住宿一流豪華大酒店。逢星期三、六出發。
美國西岸七天 $5990
美國西岸十天 $8390

暢遊日本東京，箱根，富士山，濱名湖，白絲瀑布，伊豆，京都，奈良，名古屋，大阪，廸士尼樂園及新幹線（子彈火車）。住宿一流酒店，乘747珍寶客機，早機去，夜機返，獨立成團，專人領隊。
東京廸士尼樂園六天豪華遊 天天出發$2860

暢遊檳城，蛇廟，極樂寺，臥佛寺，猴子公園，丹絨武雅海灘，太平湖，怡保，霹靂洞，雲頂高原，賭場，清水岩，黑風洞，清真寺，吉隆坡，星加坡，聖陶沙島，花葩山，裕華園，飛禽公園，多晚夜總會，住宿一流大酒店。專人領隊，團團獨立。 $2999
逢星期一、三、六出發

暢遊馬尼拉，大高地火山湖，碧濤林，聖堂竹琴，蘇碧灣，碧瑤、賭場，百勝灘，住宿一流大酒店。
七天$1950

暢遊瑞士，意大利，法國，摩納哥，比利時，荷蘭，英國，回程可延期返港。
十天 $6880
十三天 $8390
十六天 $10380
每星期均有團出發

華僑文化

榮獲市政局贊助 台山書畫會年展今在大會堂揭幕

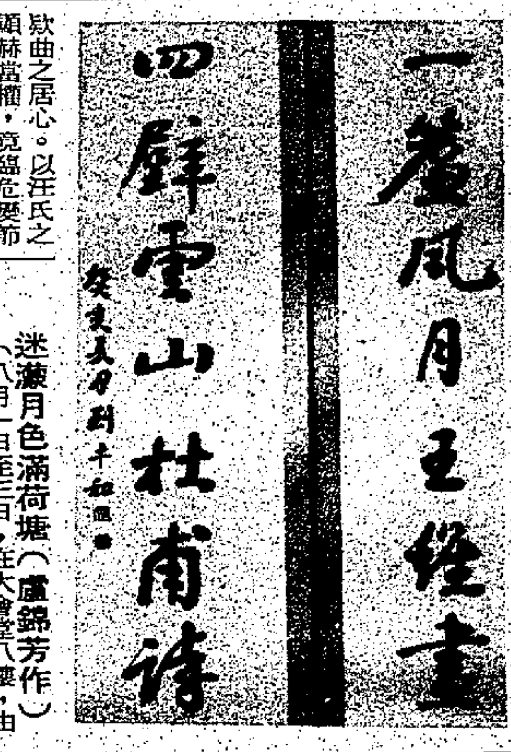
台山書畫會第十五屆會員作品年展，假大會堂高座八樓展覽館舉行。由今起至三日止，一連三天展出。該會會員全為我粵之台山籍人士，每屆年展，會員參與展出者殊衆。

本年一月七日至十日，會應荃灣文藝康樂協會，以及文娛促進委員會，文化署新界文娛節目處之邀請，在荃灣大會堂展出。當日蒞臨參觀者逾二千餘人，深獲新界人士之好評。今屆展出，僑居美加澳等地之台山書畫會會員，更先後將作品寄回參與，如旅加拿大鄺歸、黃錫儒、陳秋言、陳天縱、李雪紅、伍時彤、旅美李衍平、陳平、旅澳陳立峰等。居港會員則有：王齊樂、伍彝生、伍煥君、伍英、朱鈞如、李柱石、李道敵、李大任、李克勤、李樹棟、李煥平、李國泉、李翠儀、李漢樵、黃公允、黃耀文、梁慈齊、梁國　、曾兆邦、雷浪六、雷尚志、雷兆疇、甄仕華、葉永廣、劉思浩、劉平初、吳曉波、胡仿石、余榮基、容蓮舫、馬頌漢、馬千里、馬政、馬兆麒、袁耀恆、袁少瓊、陳仲文、陳課、陳琳、陳琼琍、陳森、陳根、鄺乃洲、鄺賀相、羅天和、蘇希軾、鄭于一、鄭嵩、顏小梅、余元佳、彭天啟、伍耀德、蔡傑爲、楊雅琴、蔡楠煒、陳漸然、盧錦芳、朱婉君等，幾達七十人。以一地區性而具斯工書畫者之多，可見三台之鍾靈毓秀，地靈人自傑，信然！

展出品除中國書畫外，尚有西畫、篆刻等件，歡迎各界參觀云。

（上）牡丹（盧錦芳作）。（下）天下無雙艷（李衍平作）

（八月一日至三日，在大會堂八樓，由台山書畫會展出。）



一簾風月王維畫　四壁雲山杜甫詩

行書七言聯（劉平初作）

（八月一日起在大會堂八樓，由台山書畫會展出。）

迷濛月色滿荷塘（盧錦芳作）

（八月一日至三日，在大會堂八樓，由台山書畫會展出。）

校協戲劇社的成長 由十二會員校增至四十四校 推進中學戲劇運動今已六屆

校協戲劇社在一九六八年成立，最初只有會員學校十二間，發展到今天，已有會員學校四十四間，乃本港唯一全港性的中學聯校戲劇組織。

作爲中學戲劇社間的橋樑，中學戲劇活動的推動者，校協舉辦了很多聯校性的戲劇活動。在一九七三年至七四年間，舉辦了二次「聯校劇本閱讀比賽」；一九七四年至七七年間，舉辦了四次「聯校中學生小習作匯演」；自一九七八年開始與香港藝術中心每年都合辦「聯校戲劇節」；至今已有六屆了。這些活動對於戲劇活動的普及化，起着一定的作用。

作爲創作劇本的提倡者，校協在一九七三年至七八年間舉辦了五屆「全港青少年劇本創作比賽」；在一九八〇年至八二年間，與香港藝術中心合辦了二屆「全港青少年獨幕劇創作比賽」。它們都吸引了來自各階層的青年朋友投稿，收穫甚豐。「獨幕劇創作比賽」的得獎作品，更在校協和藝術中心的協助下，得到上演機會。

作爲戲劇的演出者，校協堅持每年都舉辦公開演出，而其中最大的特點是以演出創作劇爲主，較出色的創作長劇有「失落」、「會考一九七四」、「樓上」、「牛」、「六份一」等。「會考一九七四」和「樓上」更曾在利舞台公演；而「牛」則是香港藝術中心成立後第一齣在壽臣劇院上演的粵語長劇。校突出的創作獨幕劇有「半部戲」、「五月四日的小息」、「垃圾記」及去年在「劇節」上演的「老師」、「荒島的故事」、「寧靜的國度」等。此外，校協還上演過不少翻譯劇（如「常則與例外」），改編劇（如「苹果」）和實驗劇。

作爲本港衆多的業餘劇社中的一員，校協堅持認真，踏實的演出風格，努力把演出籌辦得最完美，繼給在多個方面與其他戲劇組織一起，爲本港戲劇活動的發展作出貢獻。

作爲一個以中學生爲主的劇社，我們期待更多同學加入，期待社會人士的批評和鼓勵。

台傳記文學新書 「河內汪案始末」

台灣傳記文學出版社，新書「河內汪案始末」，係述汪氏于抗戰時代，離渝飛昆，潛赴河內，發表「艷電」，響應日本首相近衛文麿「三原則」，揭露偷天換日大奸佞賣國之醜惡面目與受國府製裁。汪氏遭博浪一擊，不中後仍然不悟，繼爲虎作倀，通敵賣國。全書三百六十一頁，分八章，由身歷其境，主持其事之陳恭澍所親撰，與著者第一部「北國鋤奸」鉅作，同屬有傳奇性之真情實錄。作者以流暢筆調，寫出神秘特殊情節，更加以驚心動魄行動敘述，扣人心弦，爲艱苦奮鬥，取得最後勝利，地下工作人員之工作寫照。首章以「廬山會議」，決定全面抗戰」爲楔子。戰局一開，日本侵略野心，暴露于世。及經「汪氏」出走，蛛絲馬跡，更證其與敵暗通款曲之居心。以汪氏之顯赫當權，竟臨危變節。及其早年在京謀炸攝政王被捕，寫出「慷慨歌燕市，從容作楚囚。引刀成一快，不負少年頭」。慷慨悲歌，具熱血澎湃之愛國情操，凜烈迫人之作，又作一百八十度改變。成爲晚節有虧國家罪人。作者更舉列其家世、性格、經歷事實，心理發展等，由其著述「雙照樓詩詞稿」。及與陳璧君結合，一生經過。在本書第二章至第四章列舉功過事實，供作評定。嗣「汪氏」在東病發，客死名古屋。旋頤勝利來臨，時代浪潮，雖有變幻，惟國人明辨順逆，感慨繫之。總之，本書所具爲史學家信實史料，與好奇者之閱讀欣賞故事。定價台幣一百五十元。港九各大書局發售。

傳記文學雜誌社，在台北信義路二段，二三〇號四樓之一。香港訂書處：中環租庇利街，六樓五〇一室，天北貿易公司。電話：五一四四六七五二。五一四三六七八〇。

觀瀑圖（鄭于一作）

（八月一日起在大會堂八樓，由台山書畫會展出。）

新加坡口琴名家來港演奏 游宏釗八月在大會堂登台

新加坡口琴家游宏釗應市政局之邀，八月二十晚（星期六）八時，假大會堂劇院演奏，由覃恩珀鋼琴伴奏。樂曲有德利伯的「柯貝利亞」，巴哈的「快板」（E小調奏鳴曲第二樂章），巴托的「匈牙利民歌三首」，孟諦的「查爾達斯」，德伏扎克的「C大調小奏鳴曲」，陳劉文金的「敘事曲」，陳鋼的「陽光照耀着塔什庫爾干」及查格的「羅馬尼亞幻想曲」。游童年時即醉心音樂，利用工作與學習的閒暇時間潛心研究且自學吹奏口琴的技巧。游對韓德爾，巴赫及貝多芬等的作品，精研細究，心得獨到。當他吹奏他們的作品時，他的詮釋及表達手法，媲美作曲家本人。游擅吹奏半音口琴，他精湛卓越的琴技，在東南亞廣受歡迎。游曾與新加坡交響樂團合作，演奏法蘭西斯．查格林的「羅馬尼亞幻想曲」。此演奏亦會選奏道曲。自一九七四年起，游即在電台主持「學習口琴」的節目，使新加坡，馬來西亞，印尼婆羅州各地聽衆，透過這節目學習吹奏口琴的技巧。由於他在推廣口琴方面的成績卓著，新加坡國立大學亦邀請他主講全音口琴及半音口琴的課程。此次門票十元，十五元及二十元，已於大會堂發售。

（游宏釗小影。）

商業 旅遊 商業 搬屋　商業小廣告　大字四個 小字卅四個 每天十元

舊酸枝　收買舊酸枝古董字畫　③833682 0-222095
水晶 飛龍公司 水晶地板 油漆裝修 K 757084
藝成裝修 水泥 紙格 木漆 牆柜 做油漆 ⑤420820 ⑤284222 叫6785
專裱牆紙 工精價廉 親力親為 歡迎查詢 夜八時後電 K 382415 佳藝
通廁包渠 沙井 浴缸 水喉 改渠 馮大記 ③646188
專營買賣 飯店 茶樓 酒家 廚具 冰櫃 鋼具 收購 ③320241 叫 486
渠通廁 沙井 浴缸 水喉 改渠 ③320241 叫 486 梁記
梳化餐椅 翻新 ★遠近工程 0-255192 0-203280
捷麗裝修 做泥水 油漆 大小工程 請電 K 787222 叫 923
特種芽菜 批發 歡迎 零售代理 九龍 K 九一八六二〇
專改西裝 上海興昌洋服 專家 男女 K 711595
牆紙油漆 新樓特平 ⑤763128 叫4343
裝修工程 噴漆 油漆 鐵器 花架 門窗 大小工程 K 838167 H 4061113
東方專影 電器照片 晒圖
收購舊瓷 酸枝字畫 K 966246 萬(楊)寶 黑布街口
裱字畫 軒寶林 K 724383
捷誠註冊 特價 $1900 35司 大道中七〇二室

專門註冊 有限公司 5-772745 5-779373
榮發遊艇 ③-321766 ③-840923
遊艇 中西遊艇 日夜租賃 平日半價 ③681872
誠徵洋行廠 商布疋成衣 K 314401 叫 8052
裝飾工程 泥水 做木 牆紙 油漆 建造 鋁質門窗 大小工程 電 611512 叫 859
遊艇租賃 款式最多 全港最平 3-303577,307978,3-883936,859363
鍾應堂 掌相命師
乒乓用品 萬達專營高級乒乓用品 新到各種膠皮、海綿、木板等。★歡迎選購★ 地址：香港灣仔中國旅行社隔鄰⑤285685
鋁窗批發
打字機 買賣修理 原箱新機價廉二手 商用手提座枱電動 彌敦道313號五樓 寶來公司③840931
專買酸枝 古玩字畫 古書銅器花樽請電九龍 巴域街85號③7780065 大明行
高價收購 酸枝 好爛均合出價特高 ③795643得勝行傳呼機③7163888叫62
遠東打臘 水晶地板 K 666809 H 719803

萬能角鋼 窗簾美路 東方公司 ③三三七二一六八
水晶 車磨打臘 清潔抹窗 乾洗地氈 立運公司 H 749835 專科水晶板 H 724717
遊艇 款多價平代辦飲食 日夜租賃平日五折 K 964076德星
★青年中心主辦★ 遊艇租賃 華麗遊艇 取價廉宜 特約快發 服務第一 K 666427 K 697808
收買舊字畫 軒尼詩道244 二樓(樂聲琴行樓上)
專執漏 裝修 ⑤8914039 傳呼機⑤461111-8180
嘩 每月二仟幾 包送貨
★逍遙旅遊主辦★ 遊艇租賃 八月份有船期尖東部好時中心商場一樓74室 K.850312 K 7225649
遠東私家偵探 政府註冊 絕對保密 ⑤7955983 ⑤7955987 攝影錄音 兒女失踪 假冒商標 離婚證據 失踪調查 解決疑難 香港怡和街1號香港大廈12字E座
港島私家偵探 絕對保密、歡迎電詢 ③843513 ③847655 旺角通菜街2A-M鴻光商場一樓10室

信孚 5-448441
餅盒 飯盒 膠袋 紙袋
水晶地板 清潔打臘 乾洗地氈 聯安公司 ⑤444221 ⑤441615
專門公司 執漏
科學井 瑞生隆五金行 5-279625-6 5-280235
皇家偵探社 政府註冊平通港九歡迎查詢
翡翠屋 水晶地板 翻補地板 車磨打臘 K 864181 K 795896 晚K 7173802 K 7173813
富都水晶同臺讚冠 專科 有意電 ③339838 ③7149044 ③320851叫6986 富都水晶地板工程公司

五洲琴行 道歉啓事
本行總代理西德註册之TREBEL, VERTI-GRAND鋼琴，因其音色華美款式典雅曾被用家搶購一空；為酬謝顧客，現今大批新琴運抵本港。本行代理各國名廠鋼琴，平貨相宜並歡迎舊換新。免首期，長達36期，舊琴外租80元售千餘元，搬琴、調音亦兼效勞。(朝9晚9假日朝10晚6)。中環卑利街21-27地下。H239392、H223211。西環薄扶林道64-68地下。H488138(三線)。香港仔南寧街13-23號地下 H559331(二線)
東南亞私家偵探局 政府註冊．電話K 948198 K 946960 業務：男女跟踪、攝影、姦情証據、秘密錄音証據、失踪、失物、疑騙偵查、樓宇收回、租務糾紛、追償貨款。九龍彌敦道721至727號華比銀行大廈電梯按14字(泰林電器行對面)
香港私家偵探社 自置總社：③818008 818781 819666 政府註冊 香港分社：⑤783600 783699 委託保密 歡迎來電
遊艇 高級華麗 西式遊艇 款多價宜 服務最佳 美迅企業公司(遊艇部) 3-300388
莊臣清潔服務社 水晶洗地毯打臘 3-7213040 3-7148618

旅遊
怡和水晶地板 油高級水晶地臘 舖新基柚木地板 3-945962·933026
吉利搬屋 3-341713 3-643038 5-675102 5-694935
吉祥搬屋 3-651749·634114 5-629921·625823
搬運
一鴻製造廠 3-936613 3-938050 本廠製品精良，準時交貨，專造酒樓、餐廳、會所等不銹鋼傢俬，大量供應，歡迎參觀選購
漏水 宇宙防水機械建材有限公司 旺角新填地街467號地下 3-940168(3線)

一心旅行社 旺角彌敦道580號彌敦中心703室 中環環球商場207室(旺角假日10至4) K-303233-8 H-213223
韓國 四、五天 $2490起 全程單人房 皇帝式伎生晚宴 免費停台北 天天出發
台灣 四至九天$1390 遍遊全台灣 多次夜總會 乘珍寶客機 天天出發
日本 五、六、八天$2588起 廸士尼全日套票 節省機場稅¥2000 免費停台北天天出發
曼谷 芭堤雅、清邁七、八天 $2100 自置豪華遊覽車 酒店住宿靚天天出發
台証100九天出
機票平價市場

台北	700	東京	1090	大阪	1250
韓台	1370	檳城	1850	亞庇	1690
倫敦	2730	澳洲	2350	南美	3675
羅省	2000	上海	800	印尼	2050
泰國	1000	星馬	1500	星馬泰	1500
菲律賓	1000	三藩市	2000	溫哥華	2250
多倫多	3000	紐約	2880	西雅圖	2050
法國	2300	荷蘭	2300	歐洲	2300

威達 ⑤-422750 ⑤-438324 中環李寶椿大廈1204室
★台北機票十3晚酒店十接機815
★台北四天豪華遊 1,280
★機票 台北650 韓台1,340 台証80
★韓國4天豪華團，住萬茂斯或世宗2,320 全程單人房送豪華伎生宴回程免費停台北
★代訂各地機票及酒店，價錢特廉
韓台合法百貨，利潤最高，包收包退

各大航空公司贊助 信用好 字號老 康樂旅遊團 特平機票．特快簽証
附：專人辦理．出國手續　特點：手續簡便．節省金錢

台北	680	洛杉磯	1850	紐約	2500
曼谷	950	三藩市	1850	倫敦	1880
清邁	1400	夏威夷	1690	巴黎	1880
星馬	1350	溫哥華	2200	荷蘭	1880
檳城	1650	多倫多	3000	西德	2400
東京	1090	菲律賓	1000	澳洲	2880
大阪	1450	星馬泰	1450	南美	3800
韓國	1350	韓日台	1790	中東	2400

報名請到干諾道中62號中興商業大廈4A（國際大廈右鄰）查詢5-443055(3線)

海明威旅運 3-958807．3-958547 台灣百貨 賺機票 ★四天三晚單人房 950 來回機票包接送 天天出發 ★特快台証十天出証$200 ★韓、日台機票1400 旺角彌敦道655號胡社生行801室

博覽旅遊 歡樂優悠 博覽旅遊有限公司 總社：中環皇后大道中48號萬年大廈1103室 5-217205 5-268305 分社：尖沙咀星光行935室 3-7236161 分社：旺角彌敦道636號銀行中心903-4室 3-325655 業務專線：5-241292 5-241366 星期日及公衆假期照常辦公

日本本州 大阪．奈良．京都．名古屋．濱名湖．五合目．富士山．子彈車．箱根．東京．美加多 六天、七天、八天由$2860起 新增：東京廸士尼樂園（包套票） 全港獨有：①日本環球片場②琵琶湖③東芝科學館④橫濱中華街⑤大石寺 直飛大阪、東京返港、減少行車16小時 ＊乘日航747客機，早機去，晚機返。＊住太陽城、山中湖等一流大酒店。天天出發（回程可停台北）

菲律賓大富郡百島 高級豪華七天$1950 最新行程、成本最高、乘搭菲航 多：蠔島樂園、百島、大富郡 增：全菲最高級之"金魚缸"夜總會 ＊兩晚最高級夜總會，豪華團膳食。＊住宿最豪華五星喜來登大酒店。＊節目全港最多，獨立成團。天天出發

星馬（檳城怡保）泰 新加坡．聖陶沙島．吉隆坡 曼谷．雲頂高原．芭堤雅 新增①皇城江沙②美馬高原③長勝灘④仙猴山⑤暹邏人工海浪園⑥東芭文化村⑦芭堤雅嘉樂斯 星馬七天$2990 星馬泰十一天$3790 新加坡直飛檳城．節省行車9小時 ＊全程高級豪華，節目全港最多，獨立成團。＊乘星航747豪華噴射客機，早機去，晚機返。逢星期一、二、三、六出發（可延期返港）

全泰國 曼谷．桂河橋 清邁．芭堤雅 高級豪華七、八天由$2150起 全港獨有：①長勝灘②仙猴山③暹邏人工海浪園④東芭文化村⑤泰國夢幻遊樂園⑥芭堤雅嘉樂斯 ＊三晚芭堤雅、六次夜總會、節目全港最多。＊曼谷住最新、最大、最豪華之拉瑪花園大酒店。芭堤雅住有私家海灘之Royal Cliff Hotel。＊乘泰航、早機去、晚機返。天天出發（可延期返港）